



3560

Teileliste

Parts list

Liste des pièces détachées

Lista de piezas

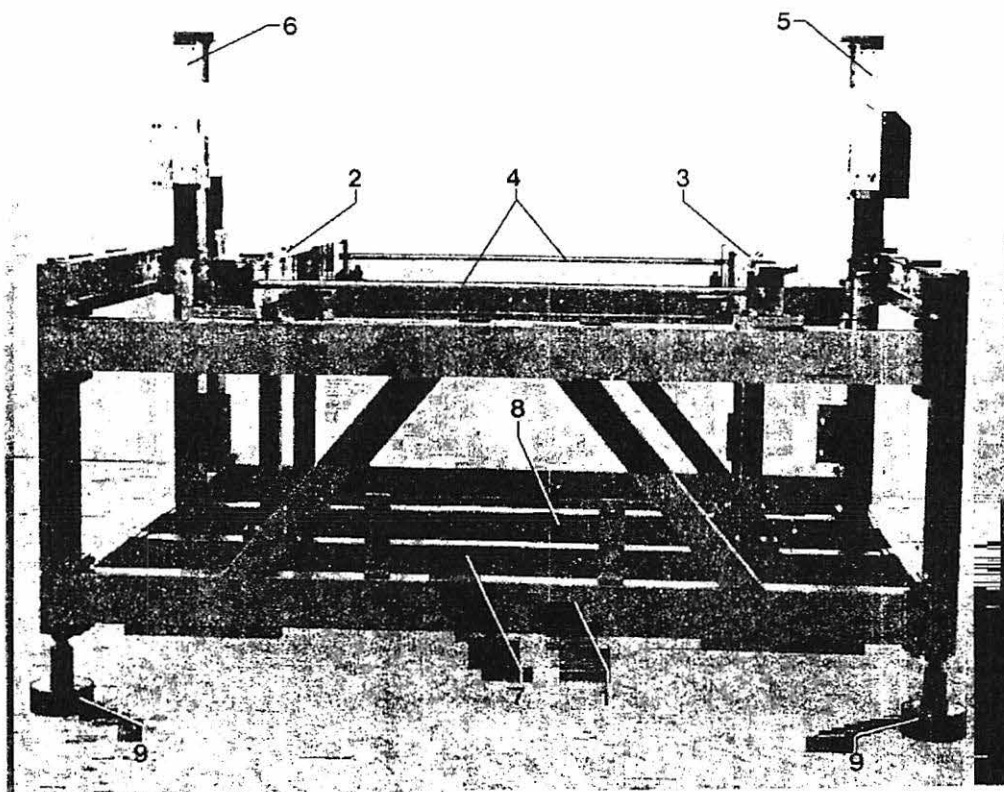
Inhaltsübersicht • Contents • Table des matières • Contenido

	Register Section Registre Registro
Gestell Stand Bâti Bancada	1
Teile zur Kabelkanalbefestigung und zur elektrischen Steuerung Parts for fixing cable duct and for electrical control Pièces pour la fixation du canal de cables et pour commande électrique Piezas para la fijación del canal para cables y para el mando eléctrico	2
Druckluftbehälter vollständig Compressed air chamber ass. Réservoir à air comprimé complet Depósito de aire comprimido completo	3
Antrieb für Scheitelschwert auf-ab Drive for parting blade "up", "down" Commande de la lame ouvre-fourrure monte-descend Accionamiento para el movimiento vertical del peine	4
Niederhalter vollständig Retainer ass. Serre-ouvrage complet Sujetatelas completo	5
Scheitelschwert mit Führung Parting blade with guide Lame ouvre-fourrure avec guide Peine con guía	6
Anschlag vollst. Stop, complete Butée cplte. Tope completo	7
Antrieb für Nadelleiste II Needle drive II Commande de la barre porte-aiguilles II Accionamiento para barra de agujas II	8
Antrieb für Nadelleiste III Needle drive III Commande de la barre porte-aiguilles III Accionamiento para barra de agujas III	9
Nadelleiste I mit Antrieb Needle strip I with drive Barre porte-aiguilles I avec commande Regleta de agujas I con accionamiento	10
Anschlag vollst. Stop, complete Butée cplte. Tope completo	11

Inhaltsübersicht • Contents • Table des matières • Contenido

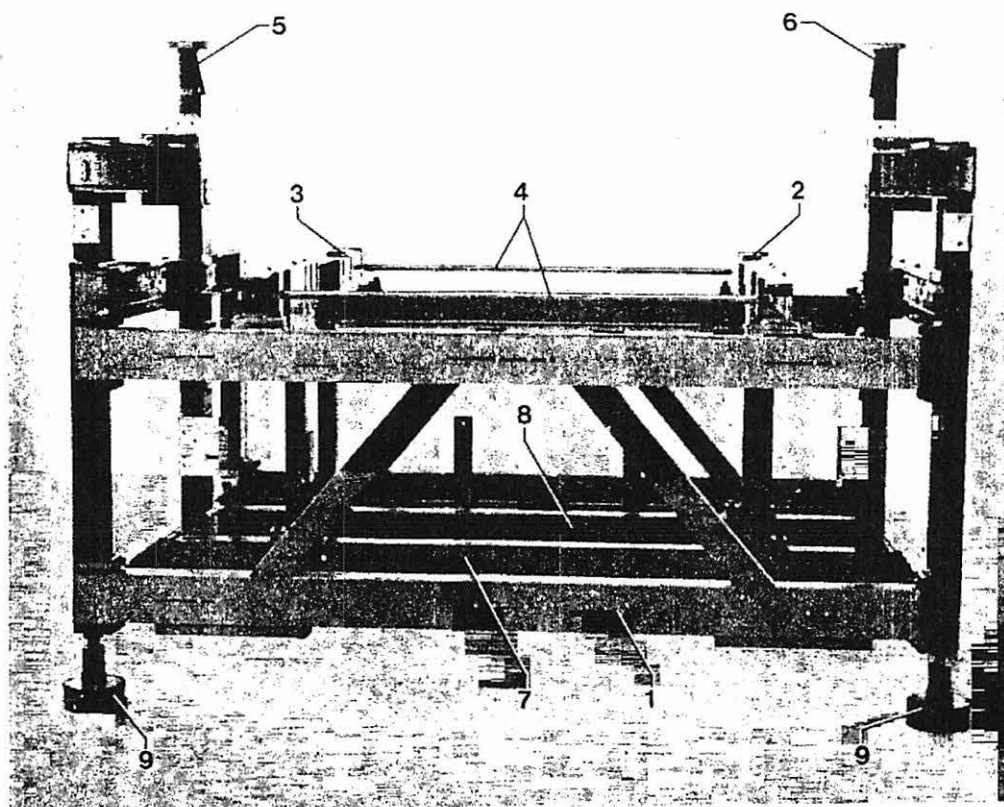
Register Section Registre Registro	
12	Antrieb für Klemmplatte vorn Drive for front clamping plate Commande de la plaque de serrage avant Accionamiento para el carril opresor anterior
13	Antrieb für Klemmplatte hinten Drive for rear clamping plate Commande de la plaque de serrage arrière Accionamiento para el carril opresor posterior
14	Schneidvorrichtung Cutting device Dispositif de coupe Dispositivo cortador
15	Auflagetisch Workpiece plate Table de chargement Mesa de carga
16	Transportgreifer vollständig Feeding hook, complete Griffe d'entraînement complète Pinzas transportadoras completas
17	Oberteil mit Antrieb Sewing head with motor Machine à coudre av. moteur Cabezal de costura con motor
18	Teile für Verkleidung Parts for cladding Pièces d'habillage Piezas para el revestimiento
19	Antrieb für Scheitelschwert Parting blade drive Commande du peigne Accionamiento para el peine
20	Teile zur pneumatischen Steuerung Parts for pneumatic control Pièces de la commande pneumatique Piezas para el mando neumático
21	Fellführung vollständig Fur guide ass. Guide-peaux complet Guiapielas completo
22	Zubehör Accessories Accessoires Accesorios

Gestell
Stand
Bati
Bancada



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 002-41	Rahmen vorn Frame, front Bâti AVT. Bastidor anterior			
2	95-704 752-41	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo			
3	95-704 753-41	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho			
4	95-723 017-45	Abstandshalter Spacer Ecarteur Distanciador			
5	95-704 511-41	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho			
6	95-704 512-41	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo			
7	95-723 004-41	Träger vorn Bracket, front Support AVT. Soporte anterior			
8	95-723 005-41	Träger hinten Bracket, rear Support ARR. Soporte posterior			
9	95-723 015-91	Fuß Foot Pied Pie			

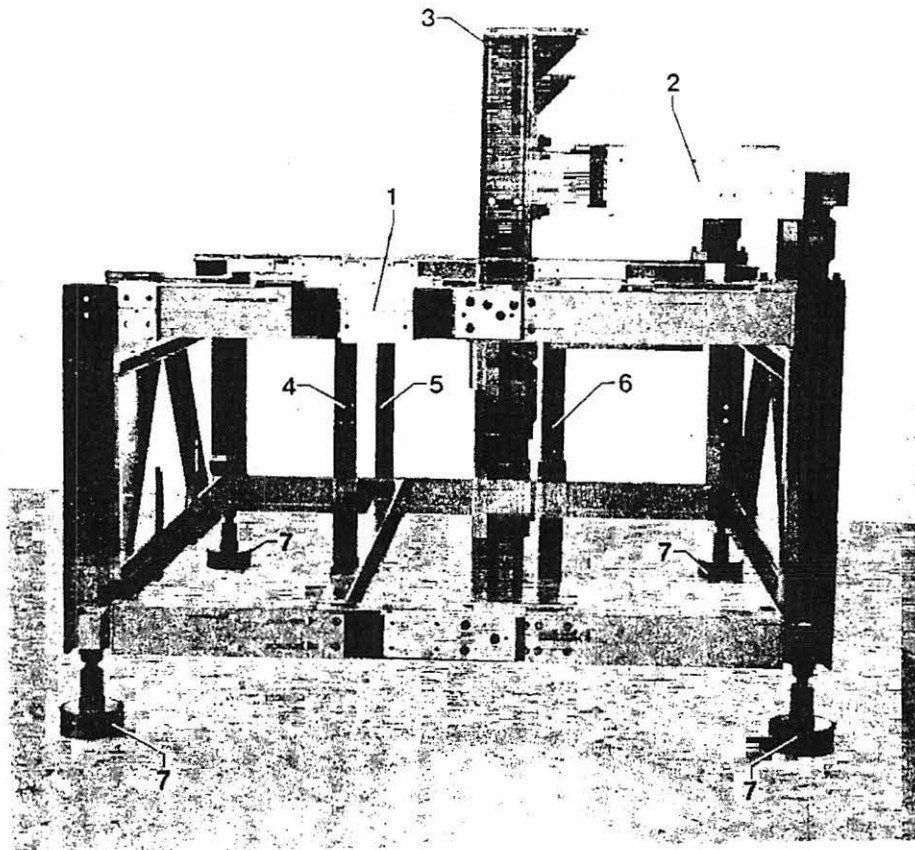
1.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 003-41	Rahmen, hinten Frame, back Bâti, à l'arrière Bastidor, detrás			
2	95-704 752-4	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo			
3	95-704 753-41	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho			
4	95-723 017-45	Abstandshalter Spacer Ecarteur Distanciador			
5	95-704 511-41	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho			
6	95-704 512-41	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo			
7	95-723 005-41	Träger hinten Bracket, rear Support ARR. Soporte posterior			
8	95-723 004-41	Träger vorn Bracket, front Support AVT. Soporte anterior			
9	95-723 015-91	Fuß Foot Pied Pie			

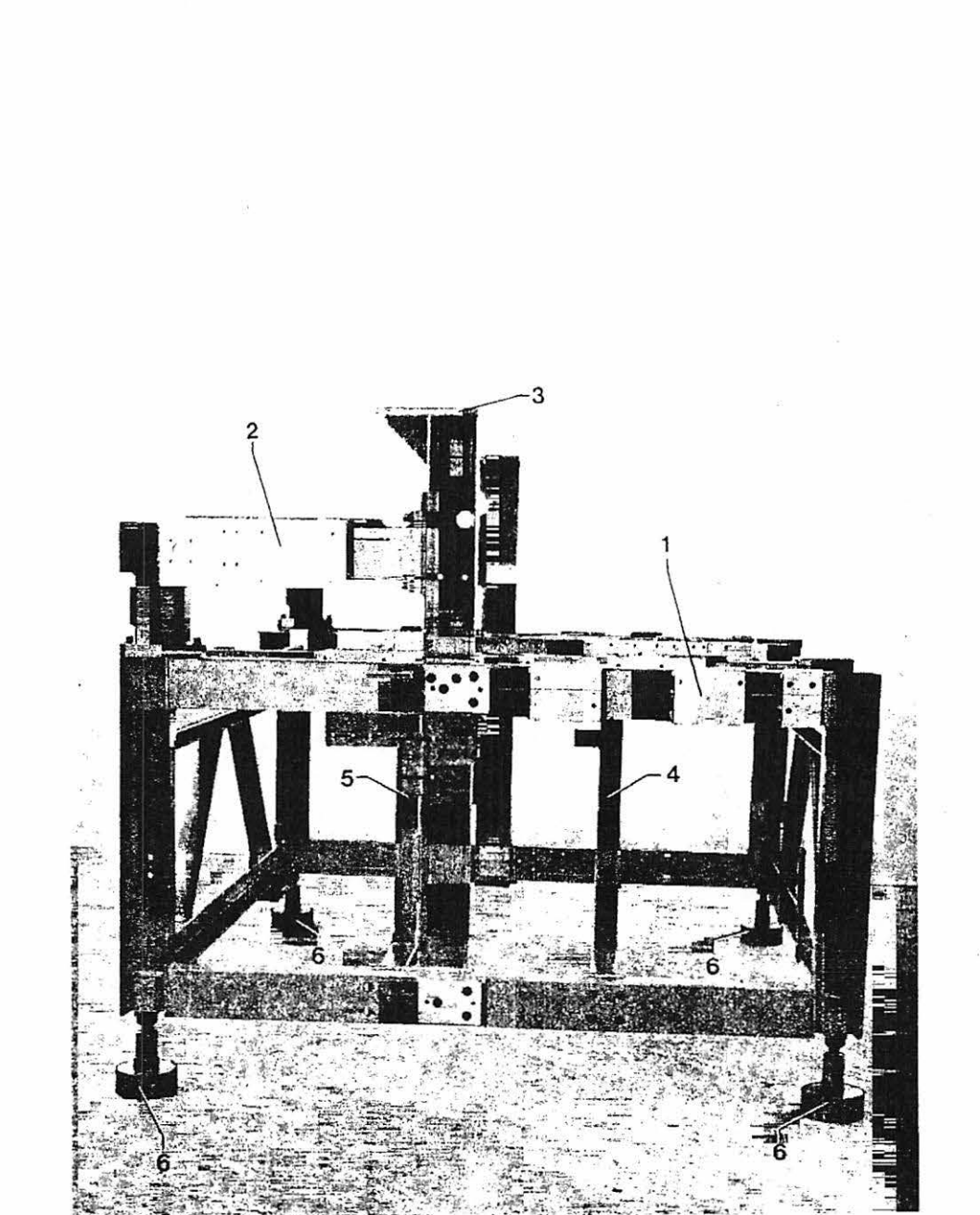
1.2

1.3



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 691-41	Rahmen, rechts Frame, right Bâti droit Bastidor derecho			
2	95-704 751-41	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho			
3	95-704 511-41	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho			
4	95-704 929-41	Stütze vorne rechts Support, forward right Support devant à droite Soporte delante a la derecha			
5	95-704 930-41	Stütze vorne links Support, forward left Support devant à gauche Soporte delante a la izquierda			
6	95-704 134-41	Stütze hinten rechts Support, back right Support à l'arrière, à droite Soporte detrás a la derecha			
7	95-723 015-91	Fuß Foot Pied Pie			

1.3

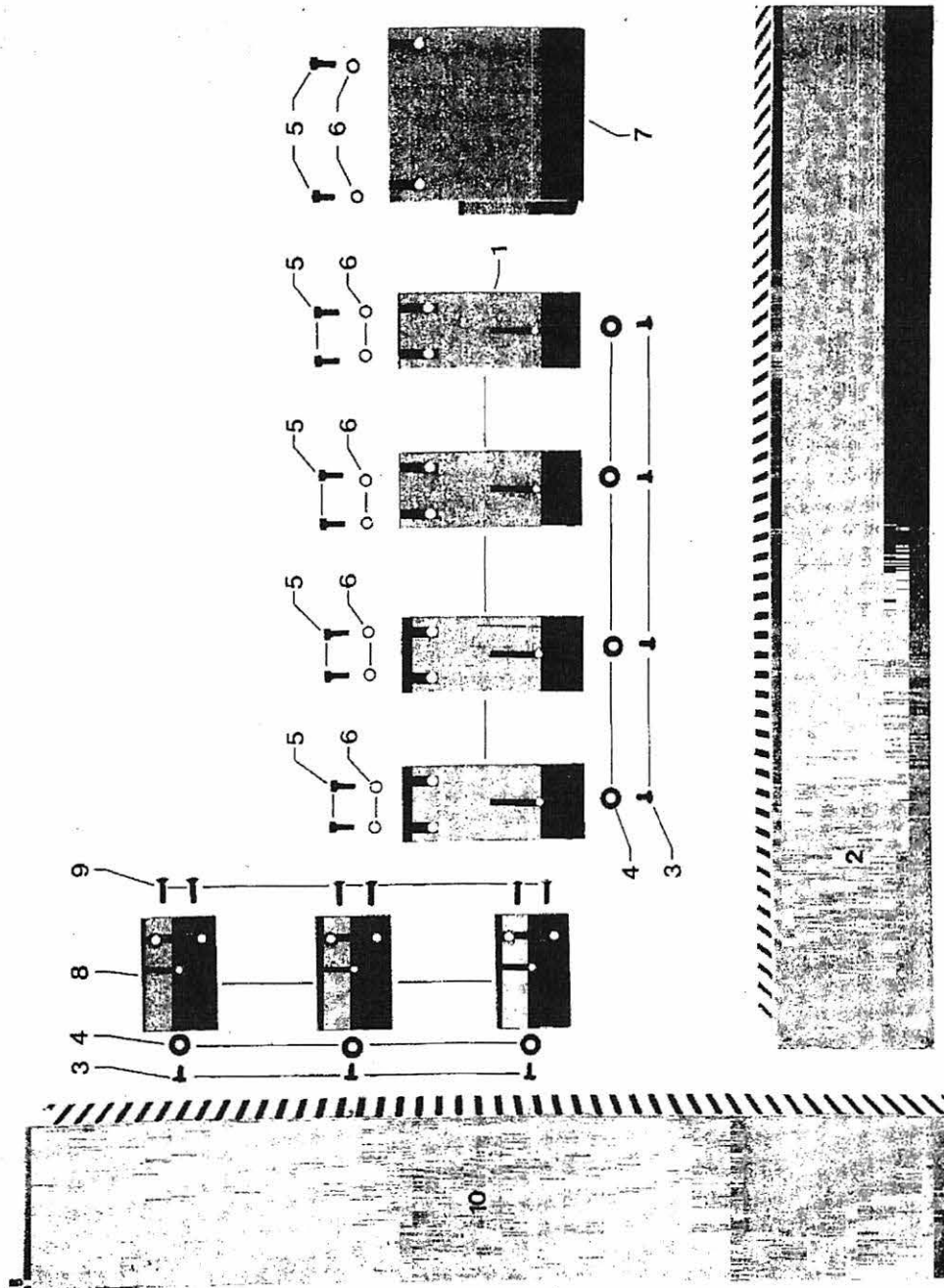


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 692-41	Rahmen, links Frame, left Bâti gauche Bastidor izquierdo			
2	95-704 750-41	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo			
3	95-704 512-41	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo			
4	95-704 930-41	Stütze vorne links Support, forward left Support devant à gauche Soporte delante a la izquierda			
5	95-704 989-41	Stütze hinten links Support, back left Support à l'arrière à gauche Soporte detrás a la izquierda			
6	95-723 015-91	Fuß Foot Pied Pie			

1.4

Teile zur Kabelkanalbefestigung und zur elektrischen Steuerung
Parts for fixing cable duct and for electrical control
Pièces pour la fixation du canal de câbles et pour commande électrique
Piezas para la fijación del canal para cables y para el mando eléctrico

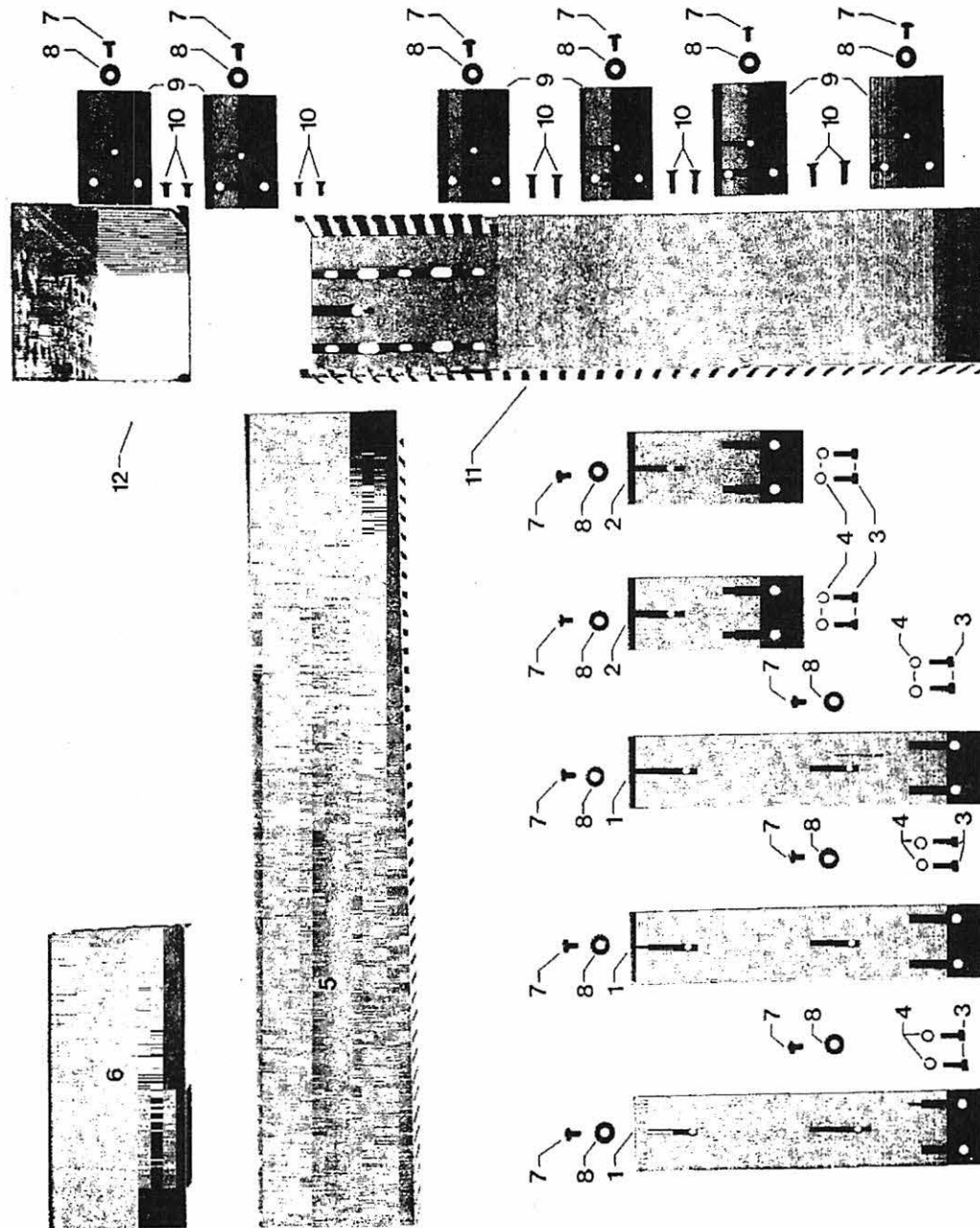
2.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 931-45	Platte Plate Plaque Placa			
2	95-731 369-05	Kabelkanal vorn Cable channel, front Canal de câbles AVT. Canal para cables anterior			
3	11-173 225-15	Flachkopfschraube M5 x 10 Countersunk head screw M5 x 10 Vis à tête plate M5 x 10 Tornillo de cabeza plana M5 x 10			
4	12-335 171-15	Scheibe A 5,3 Washer A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3			
5	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16			
6	12-501 170-45	Federring B 5 Spring washer B 5 Rondelle élastique B 5 Arandela elástica B 5			
7	95-705 930-45	Träger Bracket Support Soporte			
8	95-705 933-45	Platte Plate Plaque Placa			
9	11-210 222-15	Senkschraube M5 x 16 Countersunk screw M5 x 16 Vis à tête noyée M5 x 16 Tornillo avellanado M5 x 16			
10	95-731 370-05	Kabelkanal links Cable channel, left Canal de câbles gauche Canal para cables izquierda			

2.1

2.2



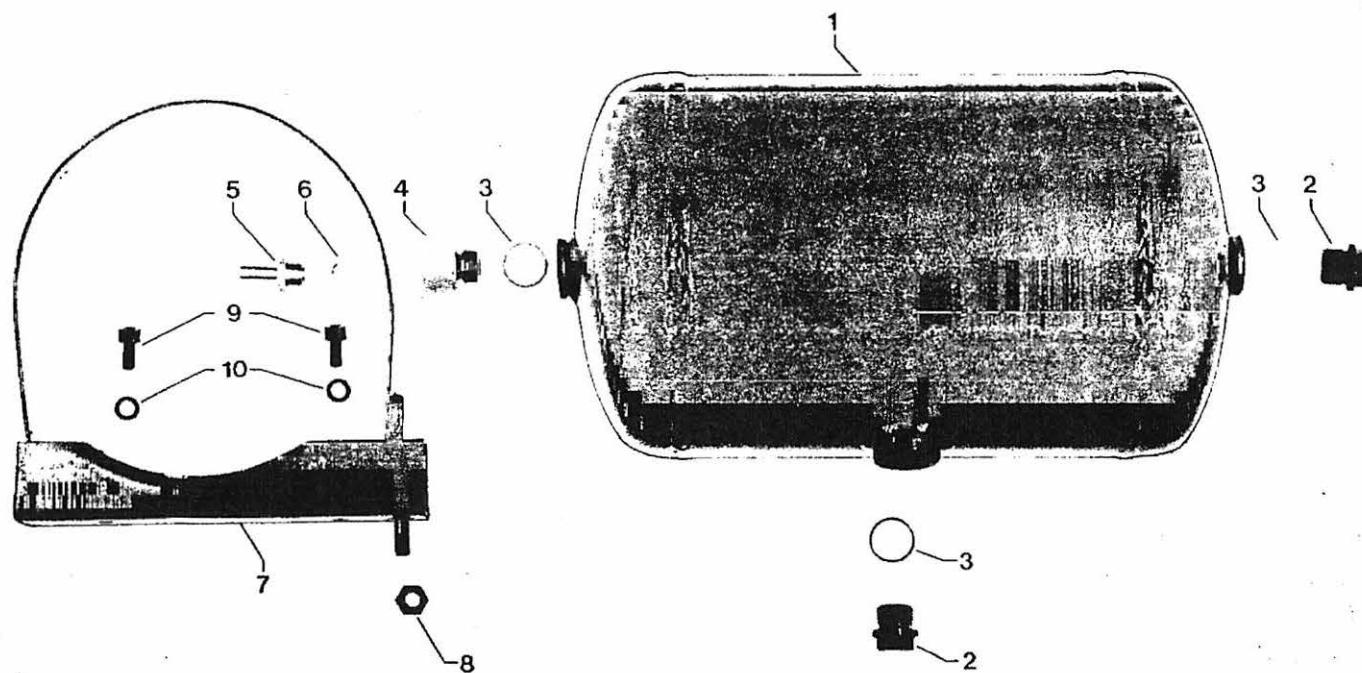
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 366-45	Platte Plate Plaque Placa			
2	95-705 931-45	Platte Plate Plaque Placa			
3	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16			
4	12-501 170-45	Federring B 5 Spring washer B 5 Rondelle élastique B 5 Arandela elástica B 5			
5	95-731 368-05	Kabelkanal hinten Cable channel, rear Canal de câbles ARR. Canal para cables posterior			
6	95-731 367-05	Kabelkanal Cable channel Canal de câbles Canal para cables			
7	11-173 225-15	Flachkopfschraube M5 x 10 Countersunk head screw M5 x 10 Vis à tête plate M5 x 10 Tornillo de cabeza plana M5 x 10			
8	12-335 171-15	Scheibe A 5,3 Washer A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3			
9	95-705 933-45	Platte Plate Plaque Placa			
10	11-210 222-15	Senkschraube M5 x 16 Countersunk screw M5 x 16 Vis à tête noyée M5 x 16 Tornillo avellanado M5 x 16			
11	95-731 372-05	Kabelkanal rechts Cable channel, right Canal de câbles droit Canal para cables derecha			
12	95-731 371-05	Kabelkanal rechts Cable channel, right Canal de câbles droit Canal para cables derecha			

2.2

Druckluftbehälter vollständig
Compressed air chamber ass.
Réservoir à air comprimé complet
Depósito de aire comprimido completo

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 443-41	Druckluftbehälter Compressed air chamber Réservoir à air comprimé Depósito de aire comprimido	16	18-378 004-61	Verschraubung LCK-1/4-PK6 Union LCK-1/4-PK6 Raccord LCK-1/4-PK6 Racor LCK-1/4-PK6
2	11-670 020-45	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre	17	95-723 448-15	Gewindestange Threaded rod Tige filetée Barra roscada
3	99-133 353-05	Übergangsstutzen Reduction union Réducteur Reducer	18	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Écrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
4	15-125 341-05	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta	19	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
5	18-381 005-91	Schlauchtülle Male tube adapter Passe-fil Boquilla para tubo flexible	20	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
6	15-032 003-45	Dichtring 3/8" Seal 3/8" Bague d'étanch. 3/8" Anillo de junta 3/8"	21	95-723 429-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo
7	95-723 445-05	Druckluftschlauch PL-9 Compressed air tube PL-9 Flexible d'air comprimé PL-9 Tubo flexible para aire comprimido PL-9	22	95-723 430-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo
8	17-518 010-51	Schelle Clip Collier Abrazadera	23	99-134 484-05	Befestigung Mounting Support Fijación
9	18-372 004-61	Verschraubung CK-1/4-PK6 Union CK-1/4-PK6 Raccord CK-1/4-PK6 Racor CK-1/4-PK6	24	12-024 231-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Écrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10
10	18-277 003-95	Doppelnippel 1/4-1/4 Double nipple 1/4-1/4 Raccord double 1/4-1/4 Manguito doble 1/4-1/4	25	11-130 440-15	Zylinderschraube M10 x 16 Pan-head screw M10 x 16 Vis à tête cylindrique M10 x 16 Tornillo cilíndrico M10 x 16
11	15-032 002-45	Dichtring 1/4" Seal 1/4" Bague d'étanch. 1/4" Anillo de junta 1/4"	26	12-501 230-45	Federring B10 Spring washer B10 Rondelle élastique B10 Arandela elástica B10
12	18-272 020-65	Muffe 1/4" Sleeve 1/4" Manchon 1/4" Manguito 1/4"	27	99-115 633-91	Rückschlagventil Check valve Clapet anti-retour Válvula de retroceso
13	99-133 429-91	3/2-Wege-Ventil (pneumatisch betätigt) 3-port/2-way valve (pneumatically operated) Distributeur 3 pos./2 orif. (à commande pneumatique) Válvula de 3/2 pasos (accionamiento neumático)	28	15-032 003-45	Dichtring 3/8" Seal 3/8" Bague d'étanch. 3/8" Anillo de junta 3/8"
14	99-133 042-91	Schalldämpfer R 1/8" Silencer R 1/8" Silencieux R 1/8" Silenciador R 1/8"	29	18-272 030-65	Muffe 3/8-3/8 Sleeve 3/8-3/8 Manchon 3/8-3/8 Manguito 3/8-3/8
15	18-378 003-61	Verschraubung LCK-1/4-PK6 Union LCK-1/4-PK6 Raccord LCK-1/4-PK6 Racor LCK-1/4-PK6	30	18-372 005-61	Verschraubung CK-3/8-PK6 Union CK-3/8-PK6 Raccord CK-3/8-PK6 Racor CK-3/8-PK6

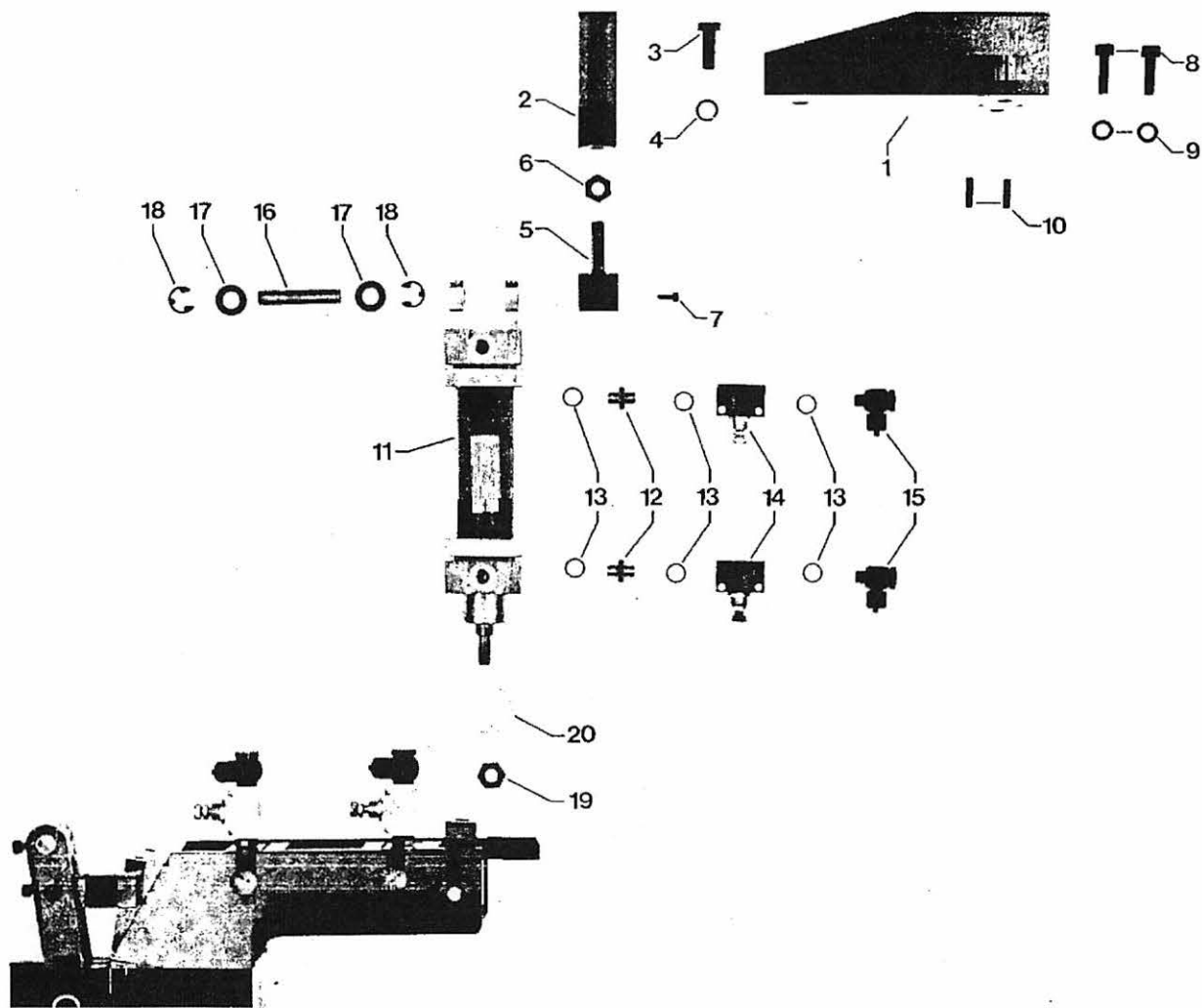
3.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-133 507-91	Druckluftbehälter Compressed air chamber Réservoir à air comprimé Depósito de aire comprimido			
2	11-670 020-45	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre			
3	15-125 341-05	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta			
4	99-133 353-05	Übergangsstutzen Reduction union Réducteur Reductor			
5	18-381 005-91	Schlauchtülle Male tube adapter Passe-fil Boquilla para tubo flexible			
6	15-032 003-45	Dichtring 3/8" Seal 3/8" Bague d'étanch. 3/8" Anillo de junta 3/8"			
7	99-134 484-05	Befestigung Mounting Support Fijación			
8	12-024 231-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10			
9	11-130 440-15	Zylinderschraube M10 x 16 Pan-head screw M10 x 16 Vis à tête cylindrique M10 x 16 Tornillo cilíndrico M10 x 16			
10	12-501 230-45	Federring B10 Spring washer B10 Rondelle élastique B10 Arandela elástica B10			

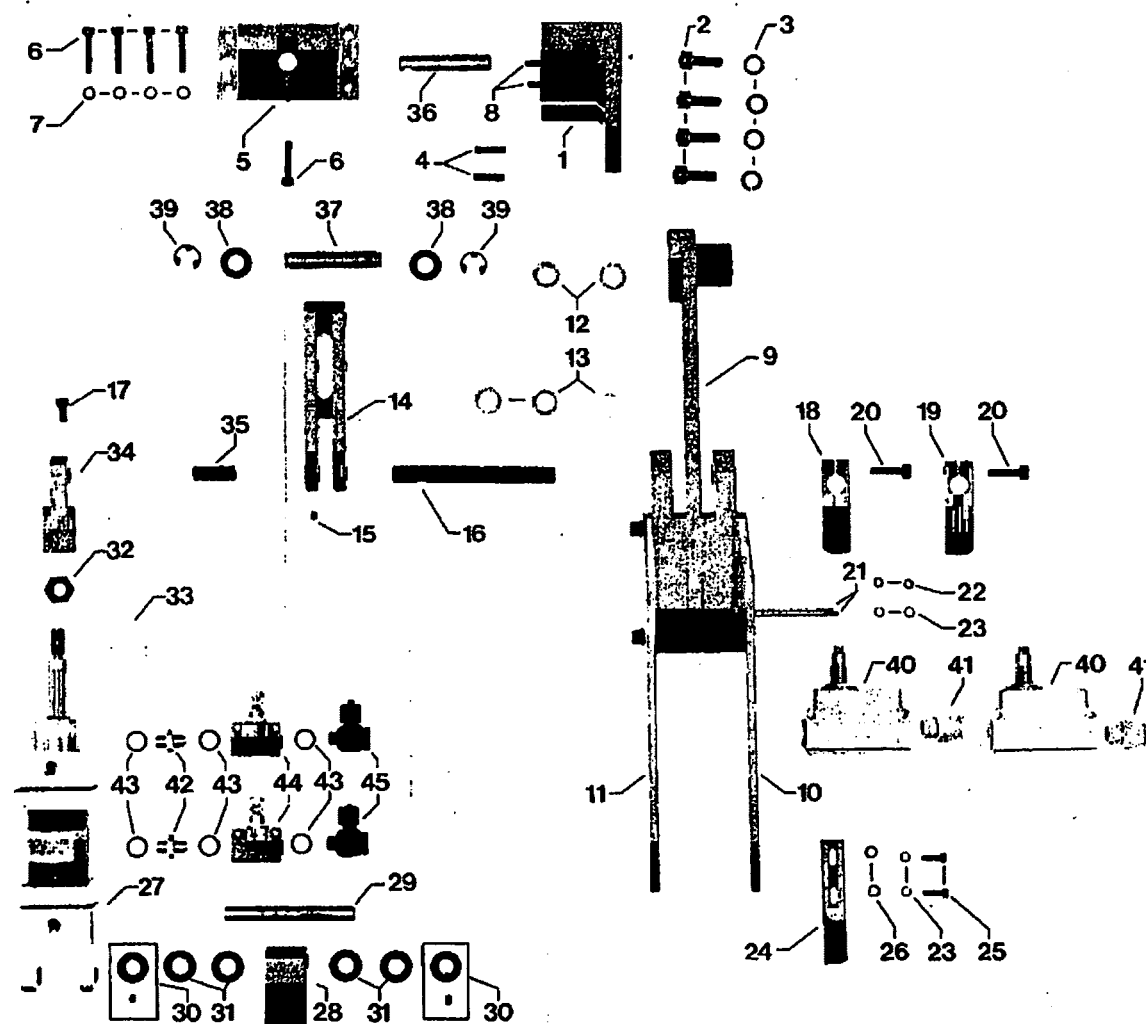
3.2

Antrieb für Scheitelachswert auf-ab
Drive for parting blade "up", "down"
Commande de la lame ouvre-fourrure monte-descend
Accionamiento para el movimiento vertical del peine



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 217-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	15	18-378 001-61	Verschraubung LCK-PK4-1/8 Union LCK-PK4-1/8 Raccord LCK-PK4-1/8 Racor LCK-PK4-1/8
2	95-723 216-45	Sechskant Hexagon Barre à six pans Barra hexagonal	16	95-723 746-05	Bolzen Pin Boulon Perno
3	11-130 458-15	Zylinderschraube M10 x 30 Pan-head screw M10 x 30 Vis à tête cylindrique M10 x 30 Tornillo cilíndrico M10 x 30	17	12-305 264-15	Scheibe A10,5 Washer A10,5 Rondelle A10,5 Arandela A10,5
4	12-501 230-45	Federring B10 Spring washer B10 Rondelle élastique B10 Arandela elástica B10	18	12-640 220-55	Sicherungsscheibe 9 Slip washer 9 Rondelle d'arrêt 9 Arandela clip 9
5	95-704 313-15	Lager Bearing Palier Cojinete	19	12-005 235-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10
6	12-024 231-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10	20	95-723 227-05	Distanzbuchse Spacing bushing Douille d'écartement Casquillo distanciador
7	11-130 176-15	Zylinderschraube M4 x 10 Pan-head screw M4 x 10 Vis à tête cylindrique M4 x 10 Tornillo cilíndrico M4 x 10			
8	11-130 377-15	Zylinderschraube M8 x 30 Pan-head screw M8 x 30 Vis à tête cylindrique M8 x 30 Tornillo cilíndrico M8 x 30			
9	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
10	13-052 319-15	Spiralspannstift 5 x 20 Spiral tensioning pin 5 x 20 Goupille spiralee 5 x 20 Pasador elástico espiral 5 x 20			
11	99-135 726-91	Zylinder, 32 Ø x 80 Hub Cylinder, 32 mm dia. 80 mm stroke Vérin, Ø 32, course 80 Cilindro 32 Ø x 80 de ca- rrera			
12	18-277 001-95	Doppelnippel 1/8"-1/8" Double nipple 1/8"-1/8" Raccord double 1/8"-1/8" Manguito doble 1/8"-1/8"			
13	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"			
14	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étran- glement Válvula estranguladora de re- troceso			

4.1



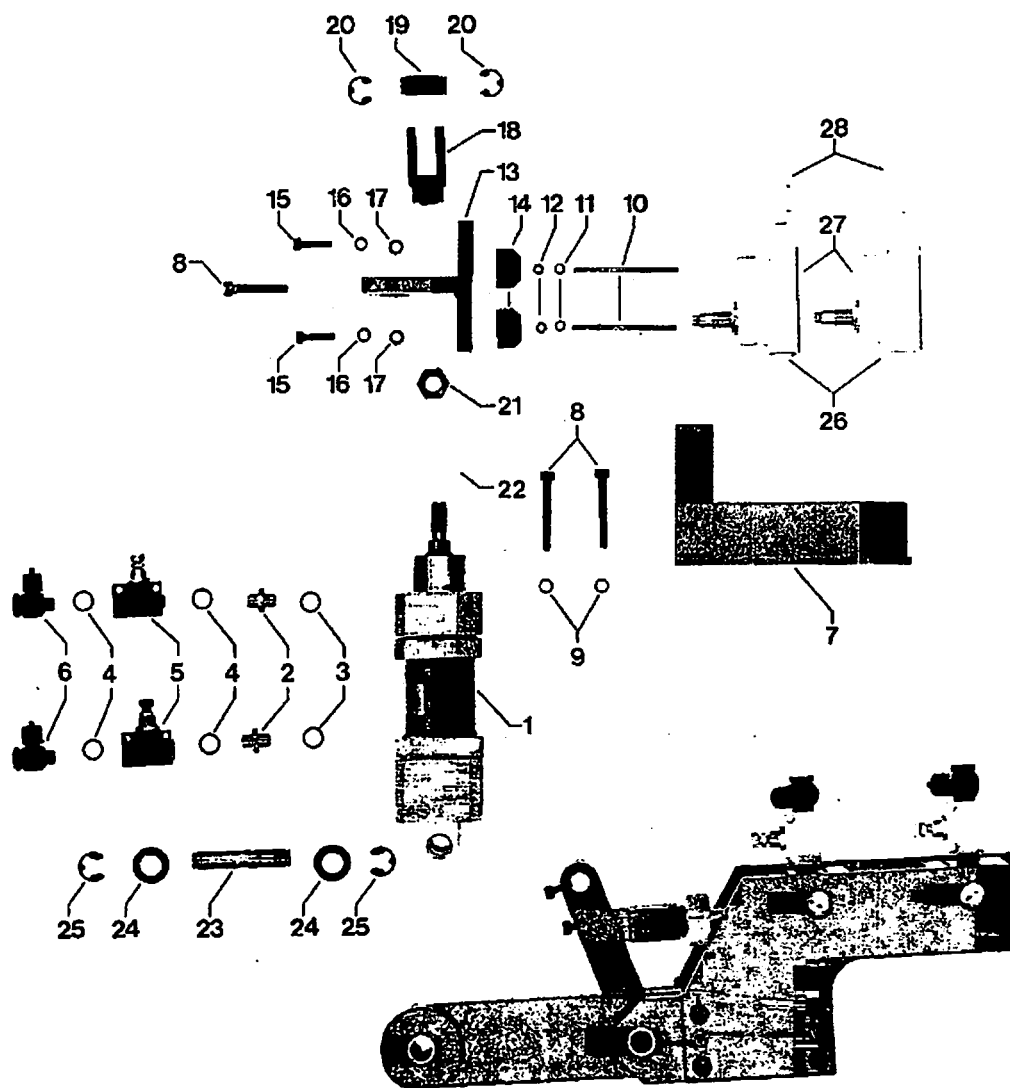
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 476-01	Träger Bracket Support Soporte	16	95-723 266-15	Achse Shaft Axe Eje
2	11-130 371-15	Zylinderschraube M8 x 25 Pan-head screw M8 x 25 Vis à tête cylindrique M8 x 25 Tornillo cilíndrico M8 x 25	17	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12
3	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	18	95-723 221-15	Nocken Trip Came Leva
4	13-052 319-15	Spiralspannstift 5 x 20 Spiral tensioning pin 5 x 20 Goupille spiralee 5 x 20 Pasador elástico espiral 5 x 20	19	95-723 222-15	Nocken Trip Came Leva
5	95-705 477-05	Platte Plate Plaque Placa	20	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20
6	11-130 245-15	Zylinderschraube M5 x 25 Pan-head screw M5 x 25 Vis à tête cylindrique M5 x 25 Tornillo cilíndrico M5 x 25	21	95-704 521-05	Bolzen Pin Boulon Perno
7	12-500 171-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	22	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
8	13-033 316-05	Zylinderstift 5m6 x 18 Pin, 5m6 x 18 Pige 5m6 x 18 Pasador cilíndrico 5m6 x 18	23	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
9	95-723 261-41	Hebel Lever Lavier Palanca	24	95-705 544-41	Nocken Trip Came Leva
10	95-723 259-41	Träger Bracket Support Soporte	25	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12
11	95-723 260-41	Träger Bracket Support Soporte	26	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer Rondelle Arandela
12	14-371 713-05	Buchse Bush Douille Casquillo	27	99-135 402-91	Zylinder, 32 Ø x 30 Hub Cylinder, 32 mm dia. 30 mm stroke Vérin, Ø 32, course 30 Cilindro 32 Ø x 30 de carrera
13	14-731 709-05	Buchse Bush Douille Casquillo	28	95-705 494-15	Lasche Link Attache Brida
14	95-723 223-15	Hebel Lever Lavier Palanca	29	95-705 495-15	Achse Shaft Axe Eje
15	11-330 217-15	Gewindestift M5 x 6 Threaded stud M5 x 6 Vis sans tête M5 x 6 Tornillo prisionero M5 x 6			

4.2

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
30	12-710 230-12	Stellring A10 Fixing collar A10 Bague de réglage A10 Anillo de retención A10	45	18-378 001-61	Verschraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4
31	12-305 264-15	Scheibe A10,5 Washer A10,5 Rondelle A10,5 Arandela A10,5			
32	12-005 235-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10			
33	95-723 264-05	Distanzbuchse Spacing bushing Douille d'écartement Casquillo distanciador			
34	95-723 220-15	Lasche Link Attache Brida			
35	95-723 265-15	Achse Shaft Axe Eje			
36	95-705 496-05	Achse Shaft Axe Eje			
37	95-723 745-05	Bolzen Pin Boulon Perno			
38	12-305 314-15	Scheibe A13 Washer A13 Rondelle A13 Arandela A13			
39	12-640 230-55	Sicherungsscheibe 10 Slip washer 10 Rondelle d'arrêt 10 Arandela clip 10			
40	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
41	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG9 Gland PG9 Bouchon de presse-étoupe PG9 Racor para prensaestopas PG9			
42	18-277 001-95	Doppelnippel 1/8-1/8" Double nipple 1/8-1/8" Raccord double 1/8-1/8" Manguito doble 1/8-1/8"			
43	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"			
44	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso			

4.2

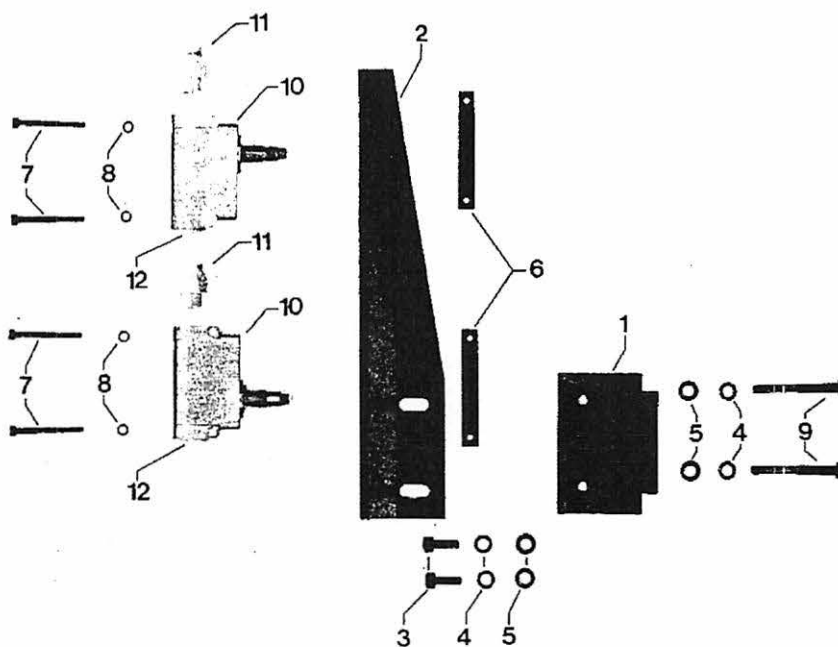
4.3



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-134 846-91	Zylinder, 40 Ø x 30 Hub Cylinder, 40 mm dia. 30 mm stroke Vérin, Ø 40, course 30 Cilindro 40 Ø x 30 de ca- rrera	16	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
2	18-277 002-91	Doppelnippel 1/8"-1/4" Double nipple 1/8"-1/4" Raccord double 1/8"-1/4" Manguito doble 1/8"-1/4"	17	12-305 114-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
3	15-032 002-45	Dichtring 0-1/4" Seal 0-1/4" Bague d'étanch. 0-1/4" Anillo de junta 0-1/4"	18	95-723 218-15	Gabelkopf Fork head fourche Cabeza horquillada
4	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"	19	95-723 275-05	Bolzen Pin Boulon Perno
5	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso	20	12-640 230-55	Sicherungsring 10 Circlip 10 Circlip 10 Anillo de retención 10
6	18-378 001-61	Verschraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4	21	12-010 251-15	Sechskantmutter M12 Hexagon nut M12 Ecrou six pans M12 Tuerca hexagonal M12
7	95-723 232-41	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor	22	95-731 359-01	Distanzbuchse Spacing bushing Douille d'écartement Casquillo distanciador
8	11-130 317-15	Zylinderschraube M6 x 40 Pan-head screw M6 x 40 Vis à tête cylindrique M6 x 40 Tornillo cilíndrico M6 x 40	23	95-723 745-05	Bolzen Pin Boulon Perno
9	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	24	12-305 314-15	Scheibe A13 Washer A13 Rondelle A13 Arandela A13
10	95-704 521-05	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado	25	12-640 230-55	Sicherungsring 10 Circlip 10 Circlip 10 Anillo de retención 10
11	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	26	71-3700-0002	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre
12	12-005 154-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4	27	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch fin de course Interruptor de final
13	95-723 228-11	Träger Bracket Support Soporte	28	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG 9 Gland PG 9 Bouchon de presse-étoupe PG 9 Racor para prensaestopas PG 9
14	95-723 231-15	Nocken Trip Came Leve			
15	11-130 239-15	Zylinderschraube M5 x 20 Pan-head screw M5 x 20 Vis à tête cylindrique M5 x 20 Tornillo cilíndrico M5 x 20			

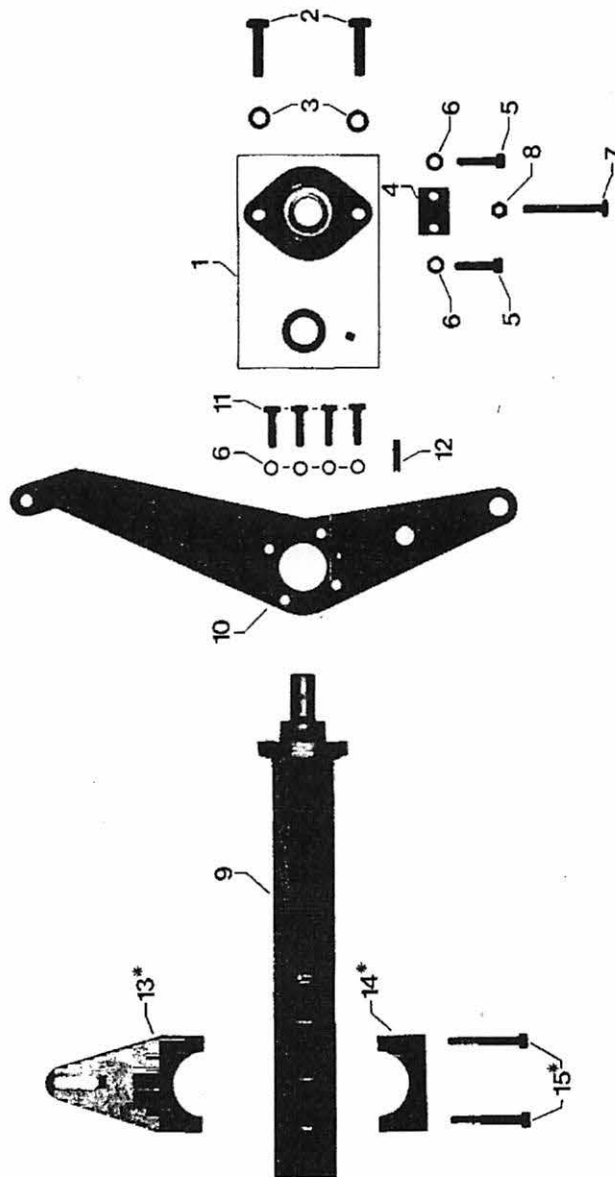
4.3

4.4



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 487-41	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
2	95-723 224-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
3	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16			
4	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
5	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
6	95-723 219-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
7	11-130 209-15	Zylinderschraube M4 x 40 Pan-head screw M4 x 40 Vis à tête cylindrique M4 x 40 Tornillo cilíndrico M4 x 40			
8	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
9	11-130 323-15	Zylinderschraube M6 x 50 Pan-head screw M6 x 50 Vis à tête cylindrique M6 x 50 Tornillo cilíndrico M6 x 50			
10	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
11	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG9 Glend PG9 Bouchon de presse-étoupe PG9 Racor para prensaetapas PG9			
12	71-3700-0002	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre			

4.4

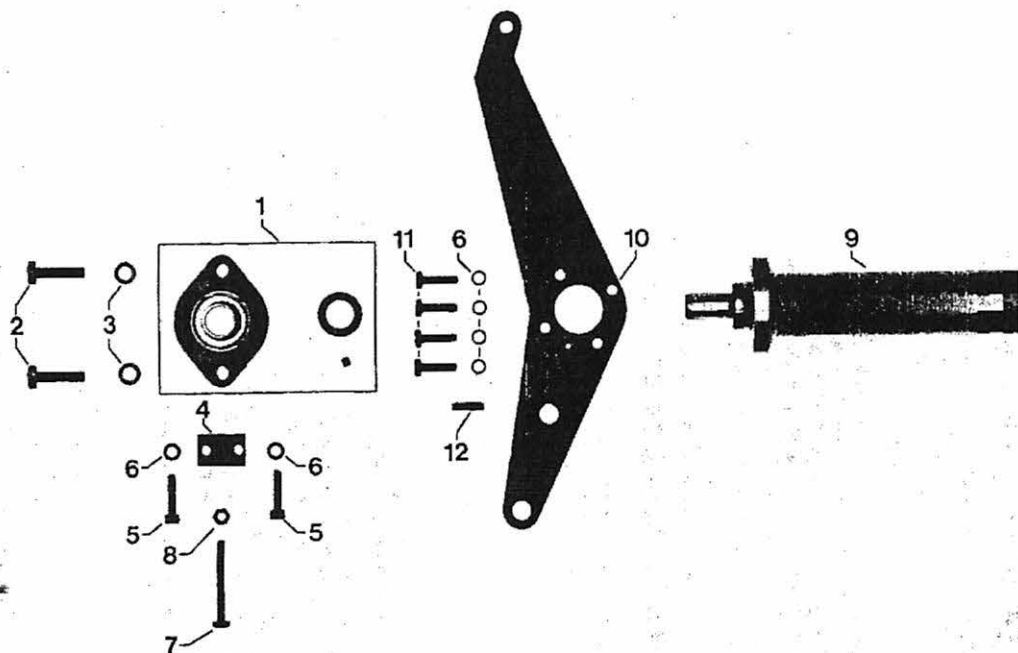


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-134 964-01	Flanschlager Flange bearing Flasque-bride Cojinete-brid			
2	11-039 378-15	Sechskantschraube M8 x 30 Hexagon screw M8 x 30 Vis six pans M8 x 30 Tornillo hexagonal M8 x 30			
3	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
4	95-705 941-15	Platte Plète Plaque Placa			
5	11-130 305-15	Zylinderschraube M6 x 25 Pan-head screw M6 x 25 Vis à tête cylindrique M6 x 25 Tornillo cilíndrico M6 x 25			
6	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
7	11-130 317-15	Zylinderschraube M6 x 40 Pan-head screw M6 x 40 Vis à tête cylindrique M6 x 40 Tornillo cilíndrico M6 x 40			
8	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
9	95-723 274-41	Achse Shaft Axe Eje			
10	95-723 255-15	Hebel Lever Levier Palanca			
11	11-039 303-15	Sechskantschraube M6 x 22 Hexagon screw M6 x 22 Vis six pans M6 x 22 Tornillo hexagonal M6 x 22			
12	13-052 385-15	Spiralspannstift 6 x 20 Spiral tensioning pin 6 x 20 Goupille spiralee 6 x 20 Pasador elástico espiral 6 x 20			
13*	95-705 632-45	Hebel (Oberteil) Lever (Upper part) Levier (Partie supérieure) Palanca (Parte superior)			
14*	95-705 633-45	Hebel (Unterteil) Lever (Lower part) Levier (Partie inférieure) Palanca (Parte inferior)			
15*	11-130 320-15	Zylinderschraube M6 x 45 Pan-head screw M6 x 45 Vis à tête cylindrique M6 x 45 Tornillo cilíndrico M6 x 45			

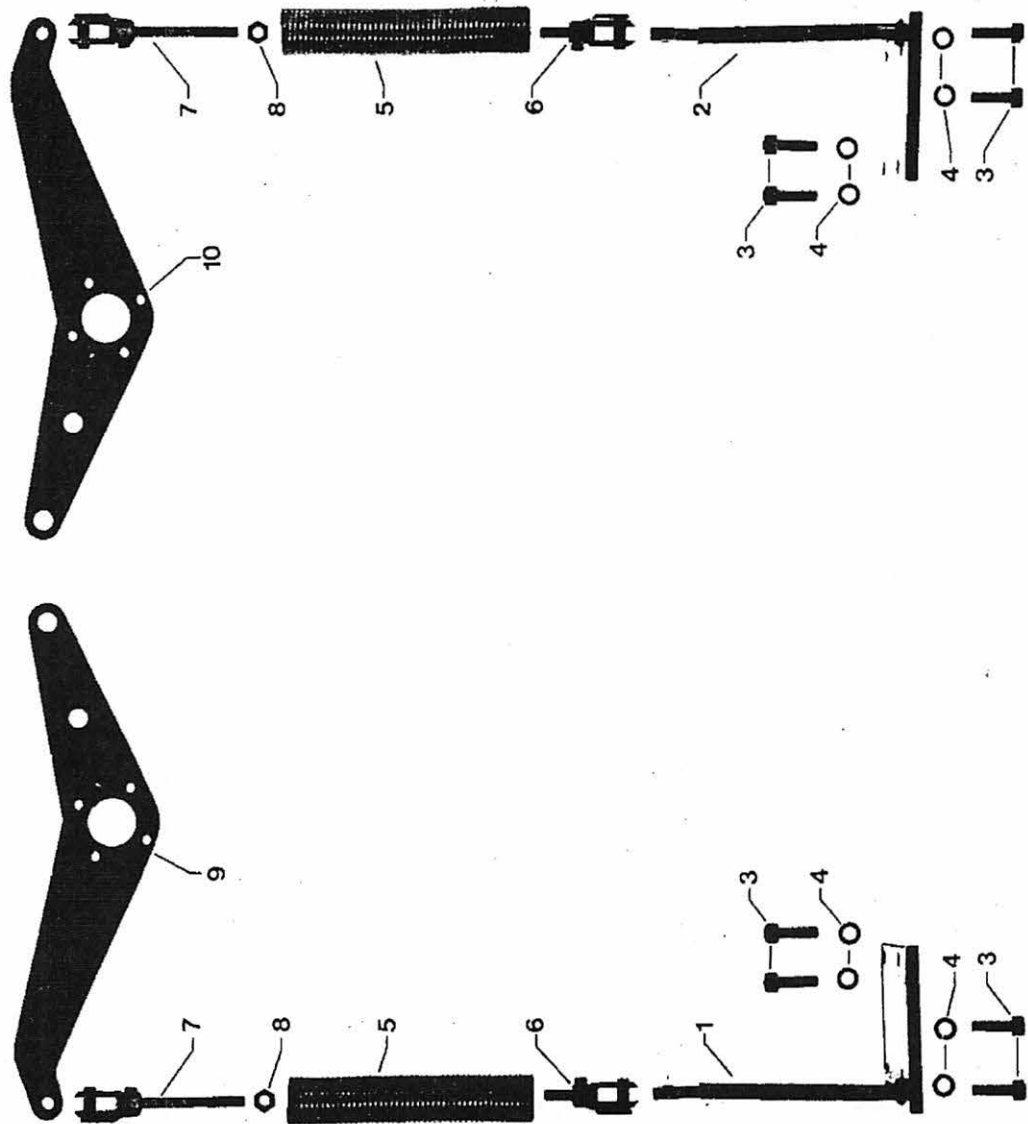
* bis Maschinen-Nr. 550 015
 * up to machine No. 550 015
 * jusqu'au n° de machine 550 015
 * hasta el N° de máquina 550 015

4.5

4.6

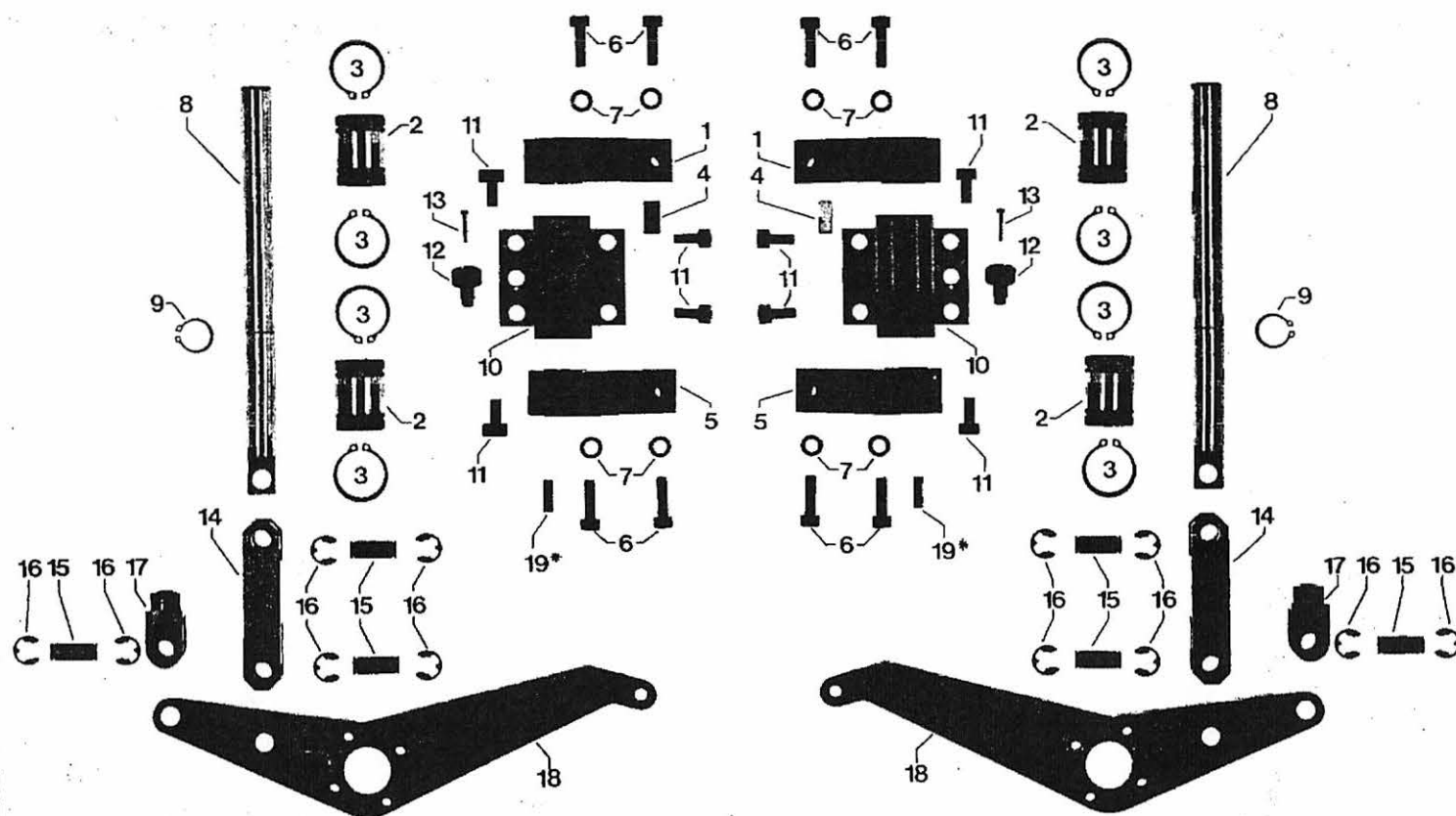


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-134 964-01	Flanschlager Flange bearing Flasque-bride Cojinete-brida			
2	11-039 378-15	Sechskantschraube M8 x 30 Hexagon screw M8 x 30 Vis six pans M8 x 30 Tornillo hexagonal M8 x 30			
3	12-501 210-45	Federring 88 Spring washer 88 Rondelle élastique 88 Arandela elástica 88			
4	95-705 941-15	Platte Plate Plaque Placa			
5	11-130 305-15	Zylinderschraube M6 x 25 Pan-head screw M6 x 25 Vis à tête cylindrique M6 x 25 Tornillo cilíndrico M6 x 25			
6	12-501 190-45	Federring 86 Spring washer 86 Rondelle élastique 86 Arandela elástica 86			
7	11-130 317-15	Zylinderschraube M6 x 40 Pan-head screw M6 x 40 Vis à tête cylindrique M6 x 40 Tornillo cilíndrico M6 x 40			
8	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
9	95-723 274-41	Achse Shaft Axe Eje			
10	95-723 256-15	Hebel Lever Levier Palanca			
11	11-039 303-15	Sechskantschraube M6 x 22 Hexagon screw M6 x 22 Vis six pans M6 x 22 Tornillo hexagonal M6 x 22			
12	13-052 385-15	Spiralspannstift 6 x 20 Spiral tensioning pin 6 x 20 Goupille spiralee 6 x 20 Pasador elástico espiral 6 x 20			



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 283-41	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho			
2	95-723 284-41	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo			
3	11-130 371-15	Zylinderschraube M8 x 25 Pan-head screw M8 x 25 Vis à tête cylindrique M8 x 25 Tornillo cilíndrico M8 x 25			
4	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
5	95-723 192-01	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico			
6	95-723 291-11	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla			
7	95-723 292-11	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla			
8	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
9	95-723 255-15	Hebel Lever Levier Palanca			
10	95-723 256-15	Hebel Lever Levier Palanca			

4.7

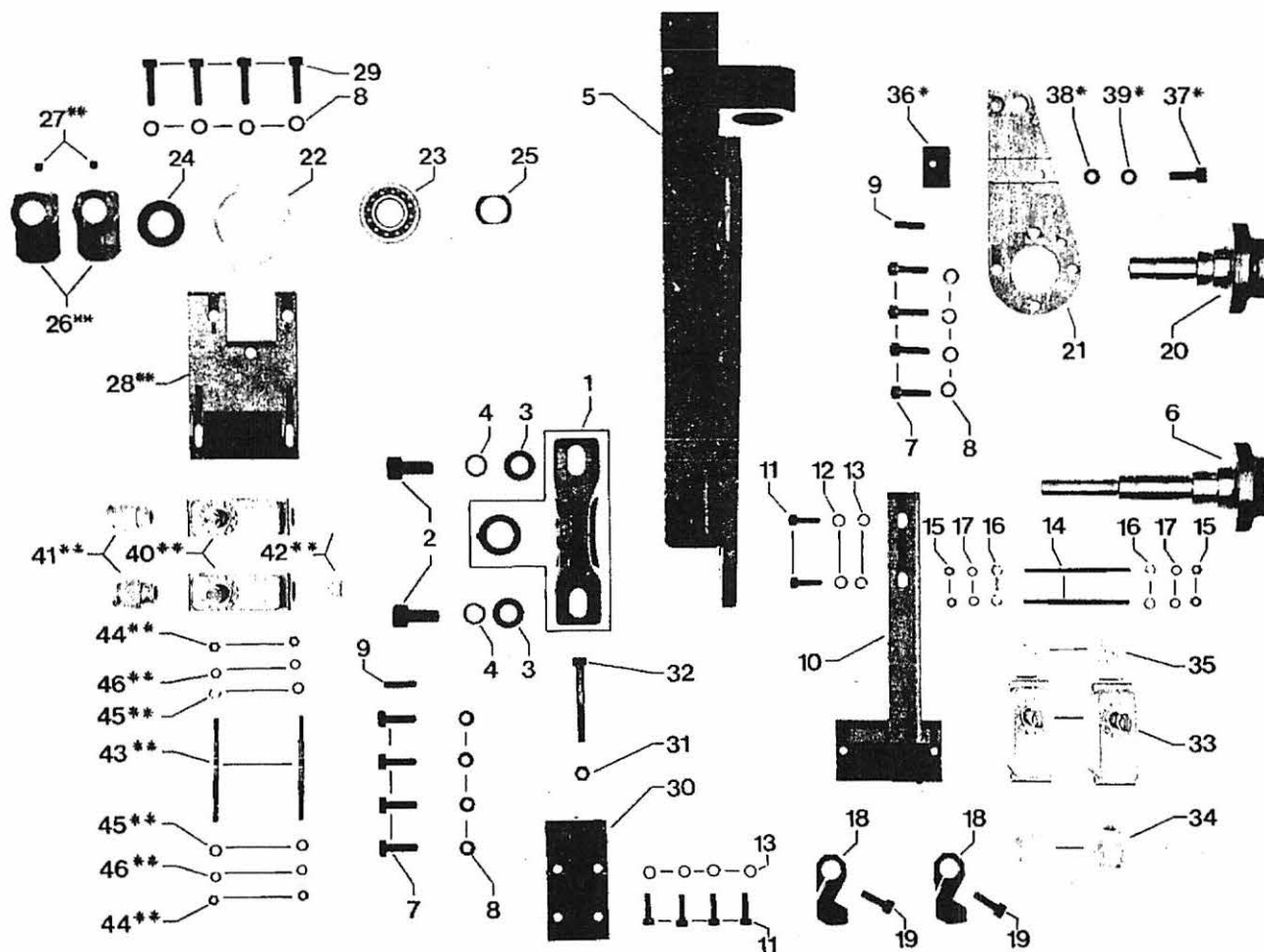


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 237-15	Lager Bearing Palier Cojinete	16	12-640 230-55	Sicherungsring 10 Circlip 10 Circlip 10 Anillo de retención 10
2	99-135 727-91	Kugelbuchse Ball guide Ouville à bille Casquillo esférico	17	95-723 218-15	Gabelkopf Fork head Foutche Cabeza horquillada
3	12-610 430-45	Sicherungsring 32 x 1,5 Circlip 32 x 1,5 Circlip 32 x 1,5 Anillo de retención 32 x 1,5	18	95-723 255-15	Hebel Lever Levier Palanca
4	13-033 529-05	Zylinderstift 10m6 x 20 Pin, 10m6 x 20 Pige 10m6 x 20 Pasador cilíndrico 10m6 x 20	19*	13-030 385-05	Zylinderstift 6m6 x 20 Pin, 6m6 x 20 Pige 6m6 x 20 Pasador cilíndrico 6m6 x 20
5	95-723 236-15	Lager Bearing Palier Cojinete			
6	11-130 371-15	Zylinderschraube M8 x 25 Pan-head screw M8 x 25 Vis à tête cylindrique M8 x 25 Tornillo cilíndrico M8 x 25			
7	12-501 210-45	Federring 88 Spring washer 88 Rondelle élastique 88 Arandela elástica 88			
8	95-723 257-05	Achse Shaft Axe Eje			
9	12-610 330-45	Sicherungsring 20 x 1,2 Circlip 20 x 1,2 Circlip 20 x 1,2 Anillo de retención 20 x 1,2			
10	95-723 269-45	Lager Bearing Palier Cojinete			
11	11-130 923-15	Zylinderschraube M8 x 16 Pan-head screw M8 x 16 Vis à tête cylindrique M8 x 16 Tornillo cilíndrico M8 x 16			
12	95-731 555-15	Exzenterbolzen Eccentric pin Boulon excentrique Perno excéntrico			
13	11-130 110-15	Zylinderschraube M3 x 18 Pan-head screw M3 x 18 Vis à tête cylindrique M3 x 18 Tornillo cilíndrico M3 x 18			
14	95-723 226-15	Lasche Link Attache Brida			
15	95-723 275-15	Achse Shaft Axe Eje			

4.8

* ab Maschinen-Nr. 550 016
 * from machine No. 550 016
 * à partir du n° de machine 550 016
 * a partir del N° de máquina 550016

Niederhalter vollständig
Retainer ass.
Serre-ouvrage complet
Sujetateias completo



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-135 403-01	Stehlager Pedestal bearing Palier vertical Cojinete vertical	16	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
2	11-130 458-15	Zylinderschraube M10 x 30 Pan-head screw M10 x 30 Vis à tête cylindrique M10 x 30 Tornillo cilíndrico M10 x 30	17	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
3	12-305 264-15	Scheibe A10,5 Washer A10,5 Rondelle A10,5 Arandela A10,5	18	95-704 576-45	Klemmhebel Clamp lever Levier de serrage Palanca de fricción
4	12-501 230-45	Federring B10 Spring washer B10 Rondelle élastique B10 Arandela elástica B10	19	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16
5	95-723 140-41	Hebel Lever Levier Palanca	20	95-723 148-41	Achse Shaft Axe Eje
6	95-723 146-41	Achse Shaft Axe Eje	21	95-704 549-45	Hebel Lever Levier Palanca
7	11-039 303-15	Sechskantschraube M6 x 22 Hexagon screw M6 x 22 Vis six pans M6 x 22 Tornillo hexagonal M6 x 22	22	95-704 553-05	Lager Bearing Palier Cojinete
8	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	23	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendu- laire Rodamiento de rótula
9	13-052 319-15	Spiralspannstift Spiral tensioning pin Goupille spiralee Pasador elástico espiral	24	95-704 554-15	Ring Ring Anneau Anillo
10	95-705 935-41	Träger Bracket Support Soporte	25	95-731 165-15	Ring Ring Anneau Anillo
11	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16	26**	95-705 796-15	Nocken Trip Came Leva
12	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3	27**	11-330 277-15	Gewindestift M6 x 6 Threaded stud M6 x 6 Vis sans tête M6 x 6 Tornillo prisionero M6 x 6
13	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	28**	95-731 181-45	Platte Plate Plaque Placa
14	95-704 259-15	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado	29	11-130 311-15	Zylinderschraube M6 x 30 Pan-head screw M6 x 30 Vis à tête cylindrique M6 x 30 Tornillo cilíndrico M6 x 30
15	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4	30	95-705 167-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular

** ab Maschinen-Nr. 550 016
 ** from machine No. 550 016
 ** à partir du n° de machine 550 016
 ** a partir del N° de máquina 550016

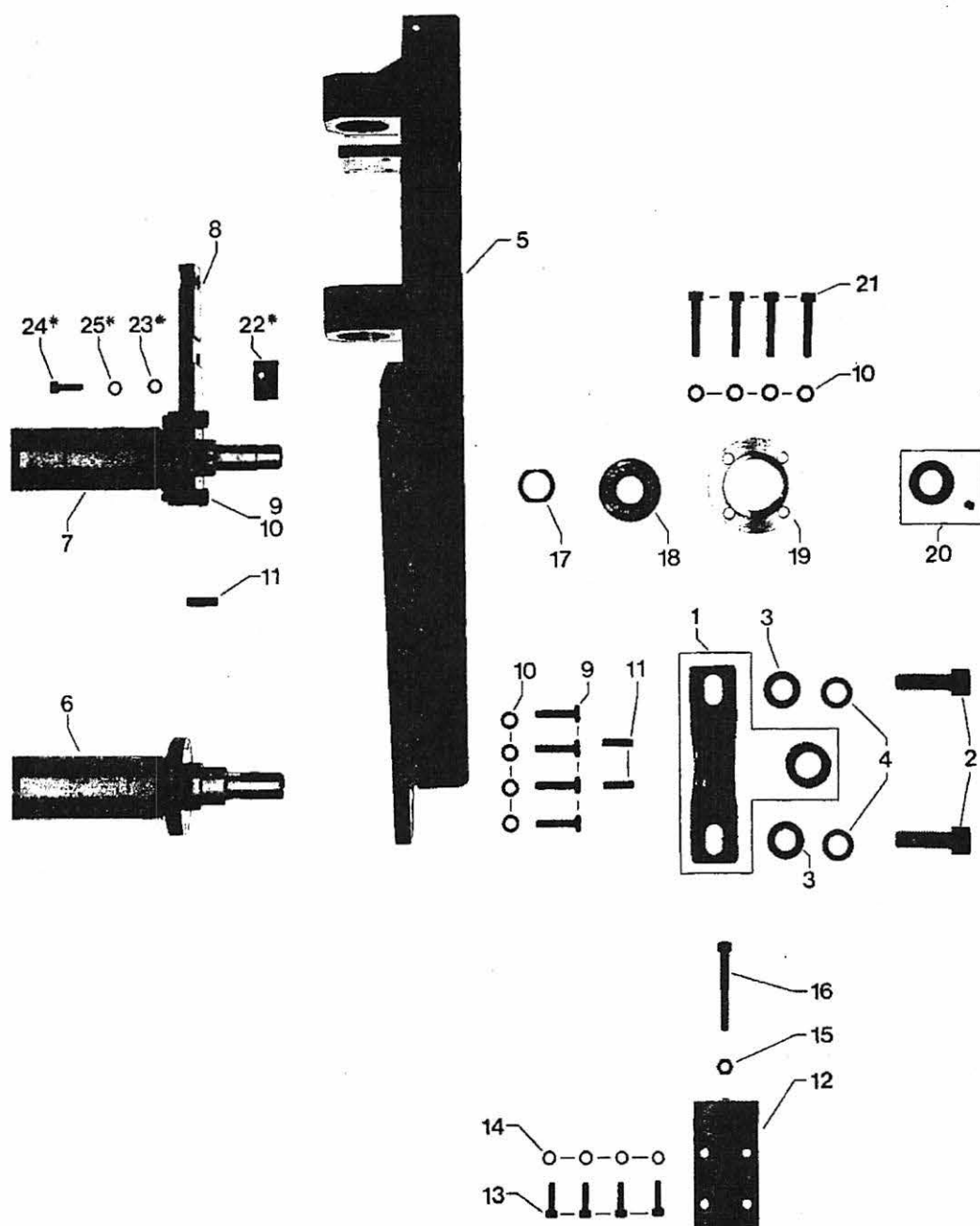
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	11-039 324-15	Sechskantschraube M6 x 50 Hexagon screw M6 x 50 Vis six pans M6 x 50 Tornillo hexagonal M6 x 50	46**	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
32	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
33	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
34	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG 9 Gland PG 9 Bouchon de presse-étoupe PG 9 Racor para prensaestopas PG 9			
35	71-3715-0002	Verschlussschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre			
36*	95-704 552-15	Nocken Trip Came Leva			
37*	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16			
38*	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
39*	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
40**	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
41**	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG 9 Gland PG 9 Bouchon de presse-étoupe PG 9 Racor para prensaestopas PG 9			
42**	71-3715-0002	Verschlussschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre			
43**	95-704 259-15	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado			
44**	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4			
45**	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			

5.1

* bis Maschinen-Nr. 550 015
* up to machine No. 550 015
* jusqu'au n° de machine 550 015
* hasta el N° de máquina 550 015

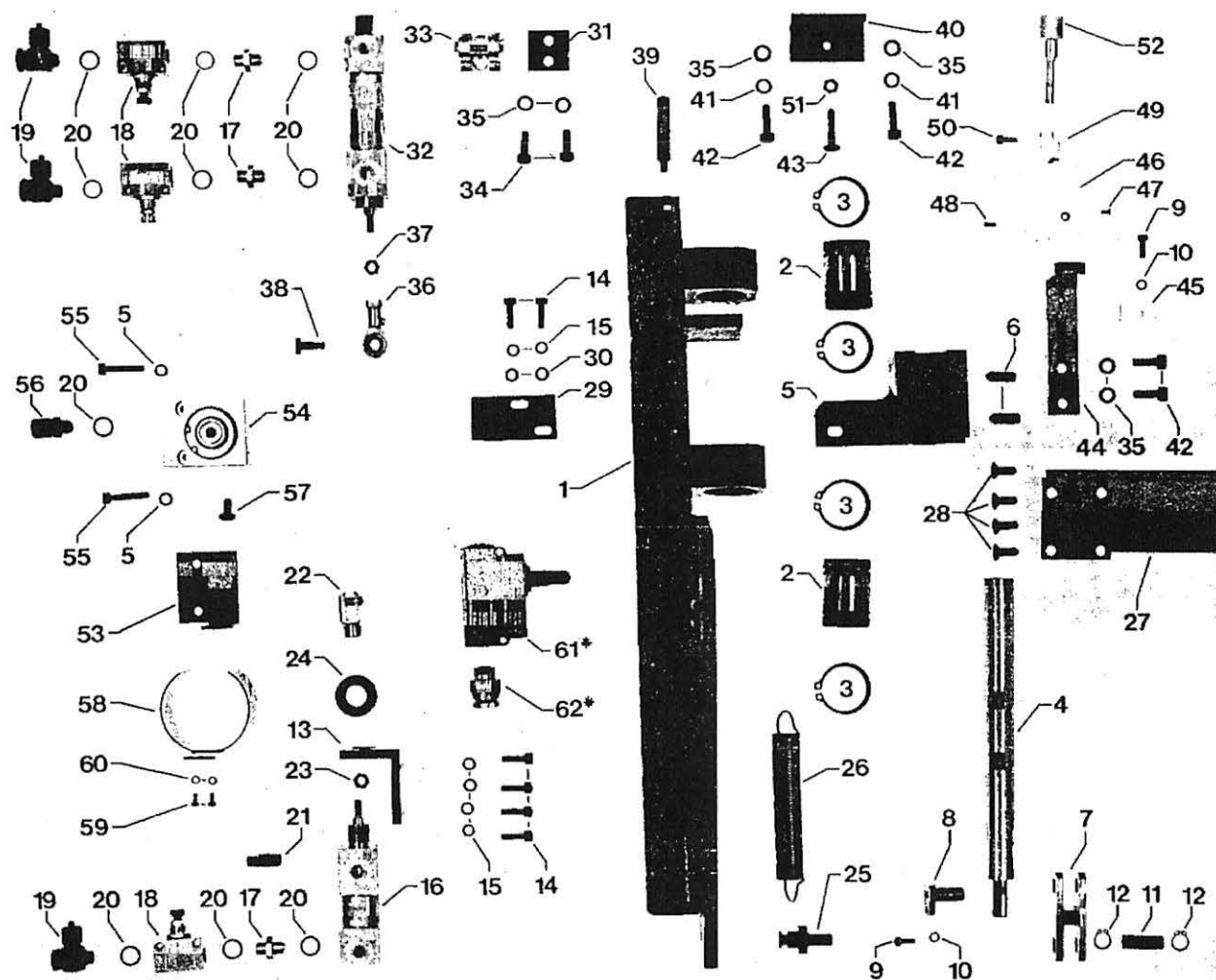
** ab Maschinen-Nr. 550 016
** from machine No. 550 016
** à partir du n° de machine 550 016
** a partir del N° de máquina 550016

5.2



						5.2
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	
1	99-135 403-01	Stehlager Pedestal bearing Palier vertical Cojinete vertical	16	11-039 324-15	Sechskantschraube M6 x 50 Hexagon screw M6 x 50 Vis six pans M6 x 50 Tornillo hexagonal M6 x 50	
2	11-130 458-15	Zylinderschraube M10 x 30 Pan-head screw M10 x 30 Vis à tête cylindrique M10 x 30 Tornillo cilíndrico M10 x 30	17	95-731 165-15	Ring Ring Anneau Anillo	
3	12-305 264-15	Scheibe A10,5 Washer A10,5 Rondelle A10,5 Arandela A10,5	18	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendu- laire Rodamiento de rótulo	
4	12-501 230-45	Federring B10 Spring washer B10 Rondelle élastique B10 Arandela elástica B10	19	95-704 553-05	Lager Bearing Palier Cojinete	
5	95-723 139-41	Hebel Lever Levier Palanca	20	12-710 310-12	Stellring A18 Fixing collar A18 Bague de réglage A18 Anillo de retención A18	
6	95-723 146-41	Achse Shaft Axe Eje	21	11-130 311-15	Zylinderschraube M6 x 30 Pan-head screw M6 x 30 Vis à tête cylindrique M6 x 30 Tornillo cilíndrico M6 x 30	
7	95-723 148-41	Achse Shaft Axe Eje	22*	95-704 562-15	Nocken Trip Came Leva	
8	95-704 548-45	Hebel Lever Levier Palanca	23*	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3	
9	11-039 303-15	Sechskantschraube M6 x 22 Hexagon screw M6 x 22 Vis six pans M6 x 22 Tornillo hexagonal M6 x 22	24*	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16	
10	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	25*	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	
11	13-052 319-15	Spiralspannstift 5 x 20 Spiral tensioning pin 5 x 20 Goupille spiralee 5 x 20 Pasador elástico espiral 5 x 20				
12	95-705 167-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular				
13	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16				
14	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5				
15	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Eccrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6				

* bis Maschinen-Nr. 550 005
 * up to machine No. 550 005
 * jusqu'au n° de machine 550 005
 * hasta el N° de máquina 550 005



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 140-41	Hebel Lever Levier Palanca	16	99-135 291-91	Zylinder, 20 Ø x 20 Hub Cylinder, 20 mm dia. 20 mm stroke Vérin, Ø 20, course 20 Cilindro 20 Ø x 20 de carrera
2	99-135 406-91	Kugelbuchse Ball guide Douille à bille Casquillo esférico	17	18-277 001-95	Doppelnippel 1/8"-1/8" Double nipple 1/8"-1/8" Raccord double 1/8"-1/8" Manguito doble 1/8"-1/8"
3	12-610 430-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención	18	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
4	95-704 362-05	Achse Shaft Axe Eje	19	19-378 001-61	Verschraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4
5	95-704 561-45	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo	20	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"
	11-341 358-16	Gewindestift M8 x 16 Threaded stud M8 x 16 Vis sans tête M8 x 16 Tornillo prisionero M8 x 16	21	99-133 042-91	Schalldämpfer 1/8" Silencer 1/8" Silencieux 1/8" Silenciador 1/8"
7	95-704 550-45	Lasche Link Attache Brida	22	16-041 055-21	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla
8	95-705 904-15	Bolzen Pin Boulon Perno	23	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
9	11-130 173-15	Zylinderschraube M4 x 8 Pan-head screw M4 x 8 Vis à tête cylindrique M4 x 8 Tornillo cilíndrico M4 x 8	24	95-731 391-15	Mutter Nut Ecrou Tuerca
10	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	25	95-704 559-15	Bolzen Pin Boulon Perno
11	95-704 515-15	Achse Shaft Axe Eje	26	95-731 534-05	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico
12	12-640 220-55	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención	27	95-723 137-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
13	95-704 558-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	28	12-225 292-15	Senkschraube M6 x 16 Countersunk screw M6 x 16 Vis à tête moyée M6 x 16 Tornillo avellanado M6 x 16
14	11-135 232-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16	29	95-704 556-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
15	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	30	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3

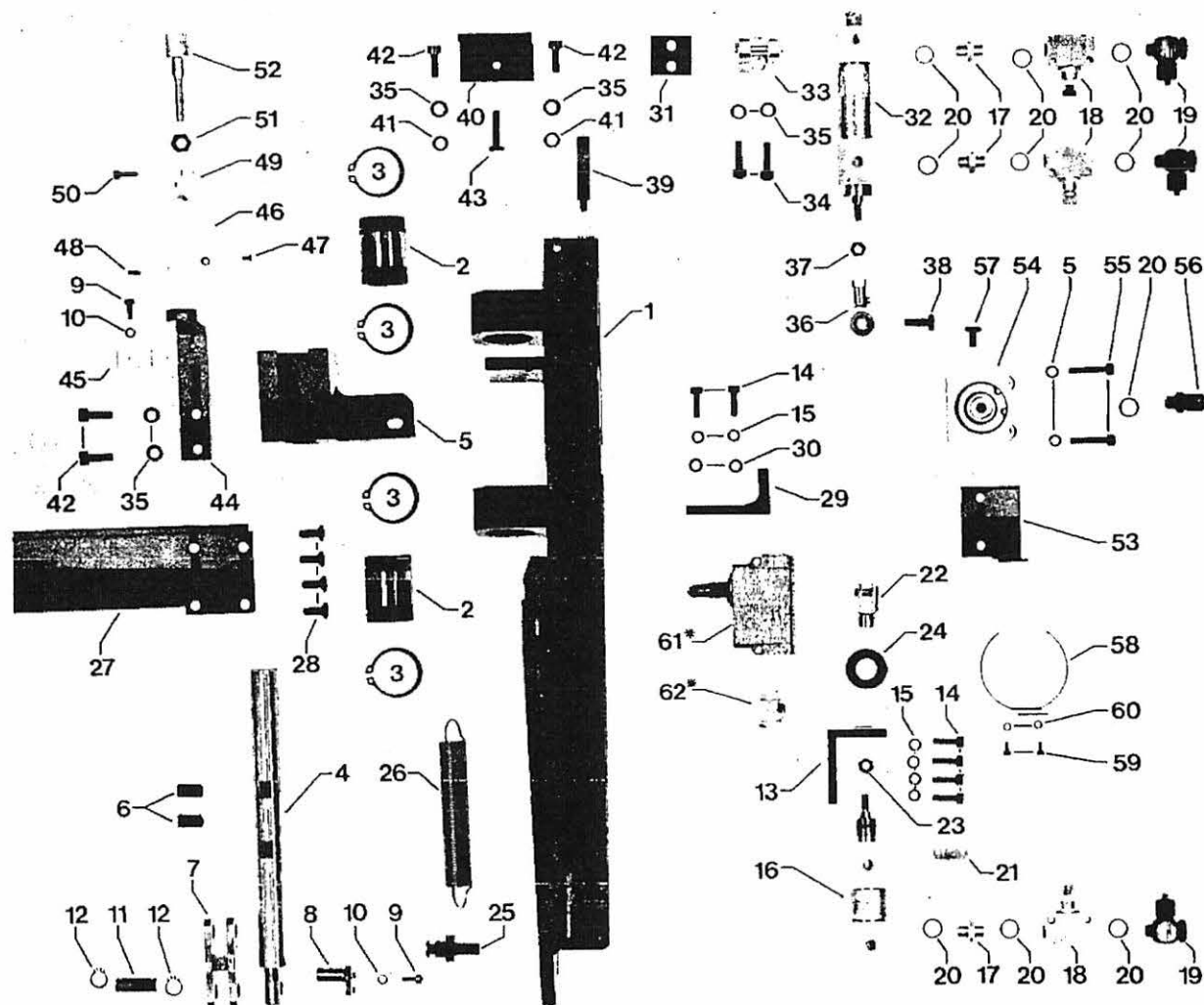
5.3

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	95-704 578-15	Distanzplatte Spacer Plaque d'écartement Placa distanciadora	46	95-723 520-35	Skala Scale Echelle graduée Escala graduada
32	99-134 950-91	Zylinder, 20 Ø x 50 Hub Cylinder, 20 mm dia. 50 mm stroke Vérin, Ø 20, course 50 Cilindro 20 Ø x 50 de carrera	47	11-225 094-25	Senkgeschraube M3 x 8 Countersunk screw M3 x 8 Vis à tête noyée M3 x 8 Tornillo avellanado M3 x 8
33	99-134 833-91	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte	48	13-052 184-15	Spiralspannatift 3 x 6 Spiral tensioning pin 3 x 6 Goupille spiralee 3 x 6 Pasador elástico espiral 3 x 6
34	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20	49	95-723 522-31	Zeiger Pointer Index Indicador
35	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	50	11-130 185-35	Zylinderschraube M4 x 16 Pan-head screw M4 x 16 Vis à tête cylindrique M4 x 16 Tornillo cilíndrico M4 x 16
36	14-755 047-01	Kugelgelenk Ball joint Joint à rotule Articulación de rótula	51	12-024 191-25	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
37	12-005 195-15	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou six pans Tuerca hexagonal	52	95-723 521-35	Schraube Screw Vis Tornillo
38	95-704 551-15	Schraube Screw Vis Tornillo	53	95-723 552-45	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo
39	95-723 145-15	Bolzen Pin Boulon Perno	54	99-135 548-91	Zylinder, 32 Ø x 5 Hub Cylinder, 32 mm dia. 5 mm stroke Vérin, Ø 32, course 5 Cilindro 32 Ø x 5 de carrera
40	95-705 939-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	55	11-130 246-15	Zylinderschraube M5 x 25 Pan-head screw M5 x 25 Vis à tête cylindrique M5 x 25 Tornillo cilíndrico M5 x 25
41	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	56	18-372 001-61	Verschraubung CK-1/8-PK4 Union CK-1/8-PK4 Raccord CK-1/8-PK4 Racor CK-1/8-PK4
42	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	57	11-039 282-15	Sechskantschraube M6 x 8 Hexagon screw M6 x 8 Vis six pans M6 x 8 Tornillo hexagonal M6 x 8
43	11-039 306-15	Sechskantschraube M6 x 25 Hexagon screw M6 x 25 Vis six pans M6 x 25 Tornillo hexagonal M6 x 25	58	95-723 548-41	Schutz Guard Plaque de garde Protección
44	95-705 309-41	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	59	11-130 092-15	Zylinderschraube M3 x 6 Pan-head screw M3 x 6 Vis à tête cylindrique M3 x 6 Tornillo cilíndrico M3 x 6
45	95-723 537-25	Leiste Strip Plaquette Plaquita	60	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3

5.3

						5.3
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Bezeichnung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Bezeichnung Description Nom de pièce Denominación	
61*	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final				
62*	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG 9 Gland PG 9 Bouchon de presse-étoupe PG 9 Racor para prensasetopos PG 9				

* bis Maschinen-Nr. 550 015
 * up to machine No. 550 015
 * jusqu'au n° de machine 550 015
 * hasta el N° de máquina 550 015



Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 139-41	Hebel Lever Levier Palanca	16	99-135 291-91	Zylinder, 20 Ø x 20 Hub Cylinder, 20 mm dia. 20 mm stroke Vérin, Ø 20, course 20 Cilindro 20 Ø x 20 de carrera
2	99-135 406-91	Kugelbuchse Ball guide Ouville à bille Casquillo esférico	17	18-277 001-95	Doppelnippel 1/8"-1/8" Double nipple 1/8"-1/8" Raccord double 1/8"-1/8" Manguito doble 1/8"-1/8"
3	12-610 430-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención	18	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
4	95-704 562-05	Achse Shaft Axe Eje	19	19-378 001-61	Verschraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4
5	95-704 560-45	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho	20	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"
6	11-341 358-16	Gewindestift M8 x 16 Threaded stud M8 x 16 Vis sans tête M8 x 16 Tornillo prisionero M8 x 16	21	99-133 042-91	Schalldämpfer 1/8" Silencer 1/8" Silencieux 1/8" Silenciador 1/8"
7	95-704 550-45	Lasche Link Attache Brida	22	16-041 055-21	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla
8	95-705 904-15	Bolzen Pin Boulon Perno	23	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
9	11-130 173-15	Zylinderschraube M4 x 8 Pan-head screw M4 x 8 Vis à tête cylindrique M4 x 8 Tornillo cilíndrico M4 x 8	24	95-731 391-15	Mutter Nut Ecrou Tuerca
10	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	25	95-704 559-15	Bolzen Pin Boulon Perno
11	95-704 515-15	Achse Shaft Axe Eje	26	95-731 534-05	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindri- que Muelle de tracción cilíndri- co
12	12-640 220-55	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención	27	95-723 137-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
13	95-704 558-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	28	12-225 292-15	Senkschraube M6 x 16 Countersunk screw M6 x 16 Vis à tête noyée M6 x 16 Tornillo avellanado M6 x 16
14	11-135 232-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16	29	95-704 555-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
15	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	30	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3

5.4

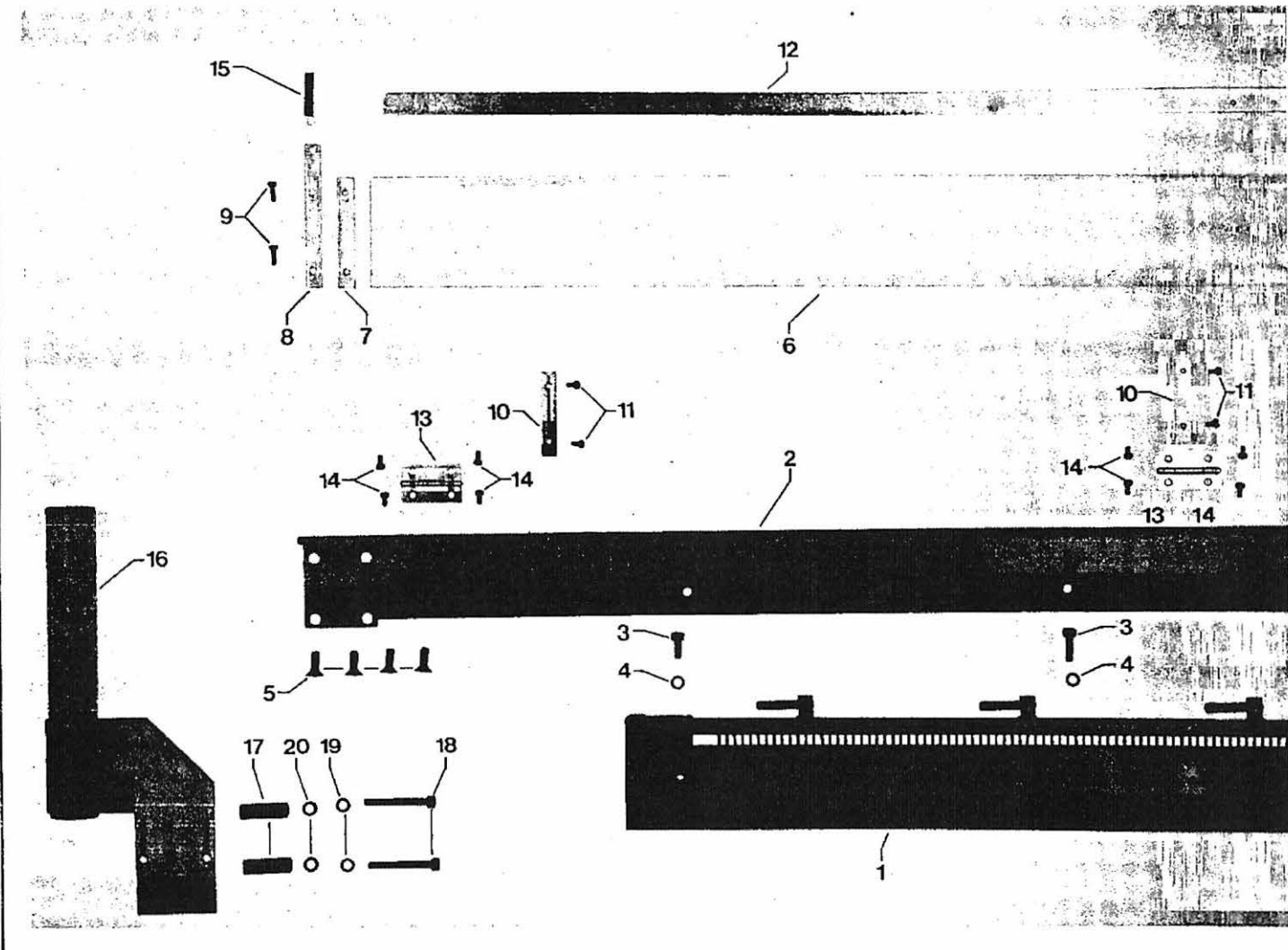
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	95-704 578-15	Distanzplatte Spacer Plaque d'écartement Placa distanciadora	46	95-723 520-35	Skala Scale Echelle graduée Escala graduada
32	99-134 950-91	Zylinder, 20 Ø x 50 Hub Cylinder, 20 mm dia. 50 mm stroke Vérin, Ø 20, course 50 Cilindro 20 Ø x 50 de carrera	47	11-225 094-25	Senkschraube M3 x 8 Countersunk screw M3 x 8 Vis à tête noyée M3 x 8 Tornillo avellanado M3 x 8
33	99-134 833-91	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte	48	13-052 184-15	Spiralspannstift 3 x 6 Spiral tensioning pin 3 x 6 Goupille spirale 3 x 6 Pasador elástico espiral 3 x 6
34	11-130 299-15	Zylinderachse M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20	49	95-723 522-31	Zeiger Pointer Index Indicador
35	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	50	11-130 185-35	Zylinderschraube M4 x 16 Pan-head screw M4 x 16 Vis à tête cylindrique M4 x 16 Tornillo cilíndrico M4 x 16
36	14-755 047-01	Kugelgelenk Ball joint Joint à rotule Articulación de rótula	51	12-005 215-25	Sechskantmutter BMB Hexagon nut BMB Ecrou six pans BMB Tuerca hexagonal BMB
37	12-005 195-15	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou six pans Tuerca hexagonal	52	95-723 521-35	Schraube Screw Vis Tornillo
38	95-704 551-15	Schraube Screw Vis Tornillo	53	95-723 553-45	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho
39	95-723 145-15	Bolzen Pin Boulon Perno	54	99-135 548-91	Zylinder, 32 Ø x 5 Hub Cylinder, 32 mm dia. 5 mm stroke Vérin, Ø 32, course 5 Cilindro 32 Ø x 5 de carrera
40	95-705 939-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	55	11-130 246-15	Zylinderschraube M5 x 25 Pan-head screw M5 x 25 Vis à tête cylindrique M5 x 25 Tornillo cilíndrico M5 x 25
41	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	56	18-372 001-61	Verschraubung CK-1/8-PK4 Union CK-1/8-PK4 Raccord CK-1/8-PK4 Racor CK-1/8-PK4
42	11-130 293-15	Zylinderachse M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	57	11-039 282-15	Sechskantschraube M6 x 8 Hexagon screw M6 x 8 Vis six pans M6 x 8 Tornillo hexagonal M6 x 8
43	11-039 306-15	Sechskantschraube M6 x 25 Hexagon screw M6 x 25 Vis six pans M6 x 25 Tornillo hexagonal M6 x 25	58	95-723 548-41	Schutz Guard Plaque de garde Protección
44	95-705 309-41	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	59	11-130 092-15	Zylinderschraube M3 x 6 Pan-head screw M3 x 6 Vis à tête cylindrique M3 x 6 Tornillo cilíndrico M3 x 6
45	95-723 537-25	Leiste Strip Plaquette Plaquita	60	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3

5.4

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
61*	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
62*	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG 9 Gland PG 9 Bouchon de presse-étoupe PG 9 Racor para prensaestopas PG 9			

5.4

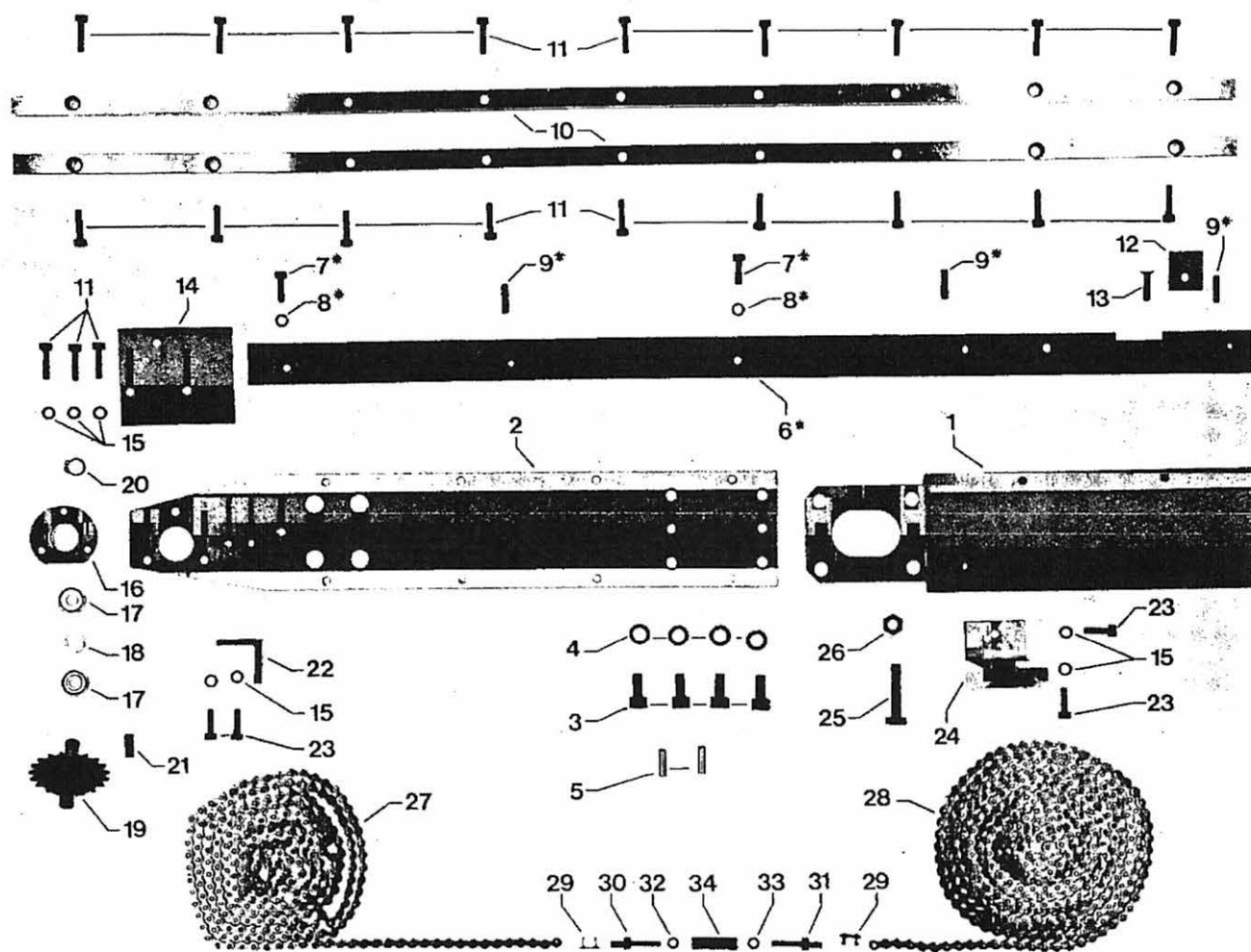
* bis Maschinen-Nr. 550 015
 * up to machine No. 550 015
 * jusqu'au n° de machine 550 015
 * hasta el N° de máquina 550 015



Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 152-91	Niederhalter mit Blasdüse Retainer with blast nozzle Serre-ouvrage avec soufflette Sujetatelas con tobera de aire	16	95-723 639-41	Träger Bracket Support Soporte
2	95-723 137-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	17	95-723 479-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo
3	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16	18	11-130 212-15	Zylinderschraube M4 x 45 Pan-head screw M4 x 45 Vis à tête cylindrique M4 x 45 Tornillo cilíndrico M4 x 45
4	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	19	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
5	12-225 292-15	Senkschraube M6 x 16 Countersunk screw M6 x 16 Vis à tête noyée M6 x 16 Tornillo avellanado M6 x 16	20	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
6	95-723 536-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
7	95-723 539-25	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
8	95-723 541-25	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
9	11-130 095-15	Zylinderschraube M3 x 8 Pan-head screw M3 x 8 Vis à tête cylindrique M3 x 8 Tornillo cilíndrico M3 x 8			
10	95-723 540-25	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
11	11-130 089-15	Zylinderschraube M3 x 5 Pan-head screw M3 x 5 Vis à tête cylindrique M3 x 5 Tornillo cilíndrico M3 x 5			
12	95-723 538-25	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
13	17-310 041-01	Scharnier A40 Hinge A40 Charnière A40 Charnela A40			
14	11-130 092-15	Zylinderschraube M3 x 6 Pan-head screw M3 x 6 Vis à tête cylindrique M3 x 6 Tornillo cilíndrico M3 x 6			
15	91-020 324-05	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico			

5.5

Scheitelachwert mit Führung
Parting blade with guide
Lame ouvre-fourrure avec guide
Peine con guía

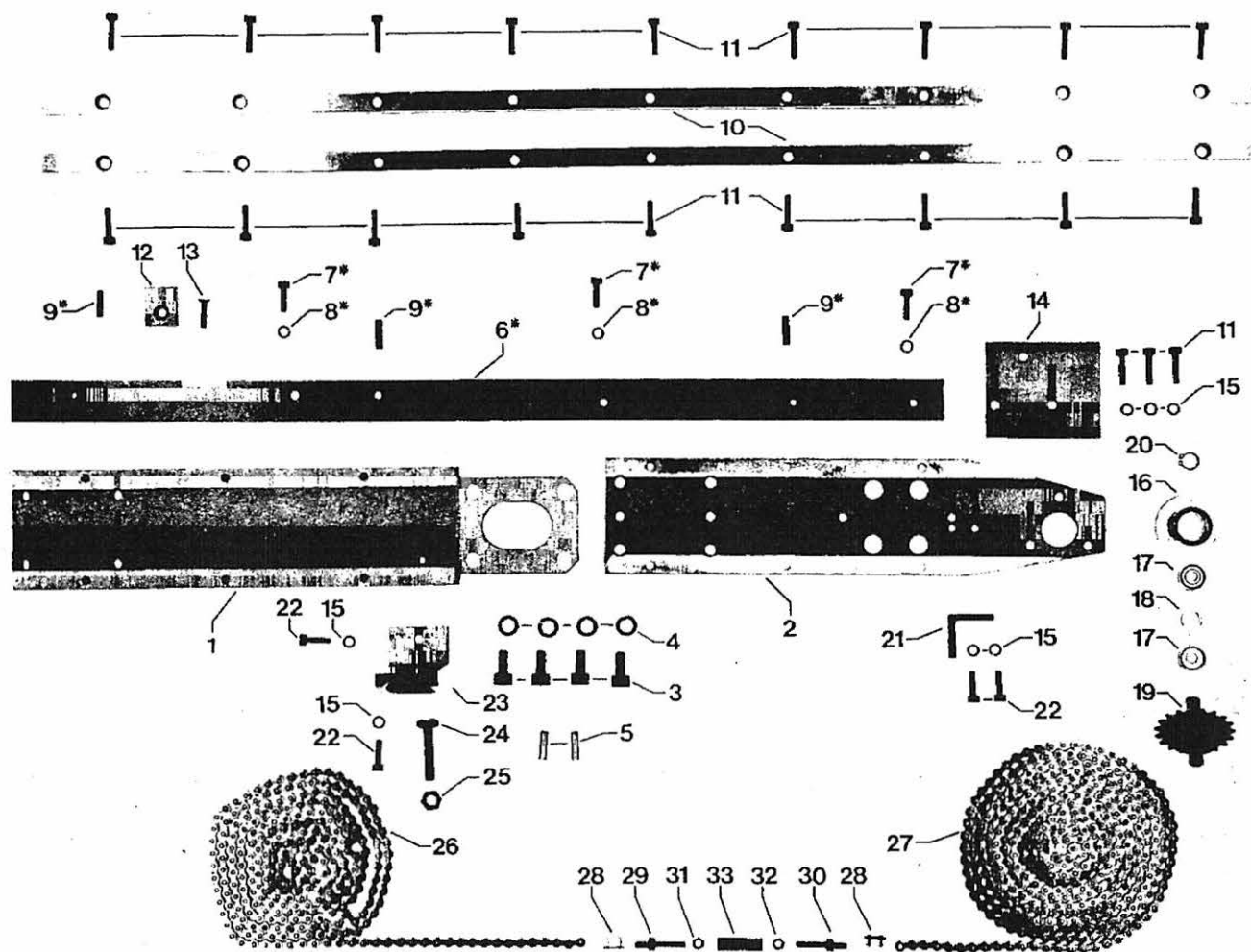


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 351-41	Träger Bracket Support Soporte	16	95-704 435-15	Lager Bearing Palier Cojinete
2	95-723 344-45	Verlängerung links Extension, left Rallonge gauche Prolongación izquierda	17	14-017 080-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement roîné à billes Cojinete de bolas radial
3	11-130 359-15	Zylinderschraube M8 x 16 Pan-head screw M8 x 16 Vis à tête cylindrique M8 x 16 Tornillo cilíndrico M8 x 16	18	95-704 433-05	Hülse Sleeve Douille Casquilla
4	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	19	95-704 439-11	Kettenrad Chain sprocket Roue dentée Rueda de cadena
5	13-052 379-15	Spiralepannatift 6 x 16 Spiral tensioning pin 6 x 16 Goupille spirale 6 x 16 Pasador elástico espiral 6 x 16	20	12-610 230-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención
6*	95-731 392-45	Leiste Strip Plaquette Plaquita	21	13-541-029-05	Paßfeder Feather key Clavette Chaveta
7*	11-130 185-15	Zylinderschraube M4 x 16 Pan-head screw M4 x 16 Vis à tête cylindrique M4 x 16 Tornillo cilíndrico M4 x 16	22	95-704 476-45	Anschlag Stop Butée Tope
8*	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	23	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16
9*	13-033 247-05	Zylinderstift 4m6 x 12 Pin, 4m6 x 12 Pige 4m6 x 12 Pasador cilíndrico 4m6 x 12	24	95-723 347-41	Anschlag Stop Butée Tope
10	99-135 754-00	Führung Guide Guide Guía	25	11-039 381-15	Sechskantschraube M8 x 35 Hexagon screw M8 x 35 Vis six pans M8 x 35 Tornillo hexagonal M8 x 35
11	11-135 226-15	Zylinderschraube M5 x 20 Pan-head screw M5 x 20 Vis à tête cylindrique M5 x 20 Tornillo cilíndrico M5 x 20	26	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
12	95-723 484-15	Platte Plate Plaqué Placa	27	95-723 466-01	Rollenkette Roller chain Chaîne à rouleaux Cadena de rodillos
13	11-225 298-15	Senkschraube M6 x 20 Countersunk screw M6 x 20 Vis à tête noyée M6 x 20 Tornillo avellanado M6 x 20	28	95-723 467-01	Rollenkette Roller chain Chaîne à rouleaux Cadena de rodillos
14	95-723 583-15	Platte Plate Plaqué Placa	29	16-365 027-01	Steckglied mit Federverschluß Plug-in element with spring lock Raccord à attache rapide Elemento de enchufe con cierre por muelle
15	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	30	95-723 342-15	Zapfen Stud Tourillon Pivote

* ab Maschinen-Nr. 550 010 bis Maschinen-Nr. 550 025
 * from machine No. 550 010 to machine No. 550 025
 * à partir du n° de machine 550 010 jusqu'au n° 550 025
 * a partir del N° de máquina 550 010 hasta el N° 550 025

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Bezeichnung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Bezeichnung Description Nom de pièce Denominación
31	95-704 489-15	Zapfen (Linksgewinde) Stud (Left-hand thread) Tourillon (Filet à gauche) Pivote (Rosca a la izquierda)			
32	12-005 175-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5			
33	12-005 178-15	Sechskantmutter M5 (Linksgewinde) Hexagon nut M5 (Left-hand thread) Ecrou six pans M5 (Filet à gauche) Tuerca hexagonal M5 (Rosca a la izquierda)			
34	95-704 490-15	Mutter Nut Ecrou Tuerca			

6.1

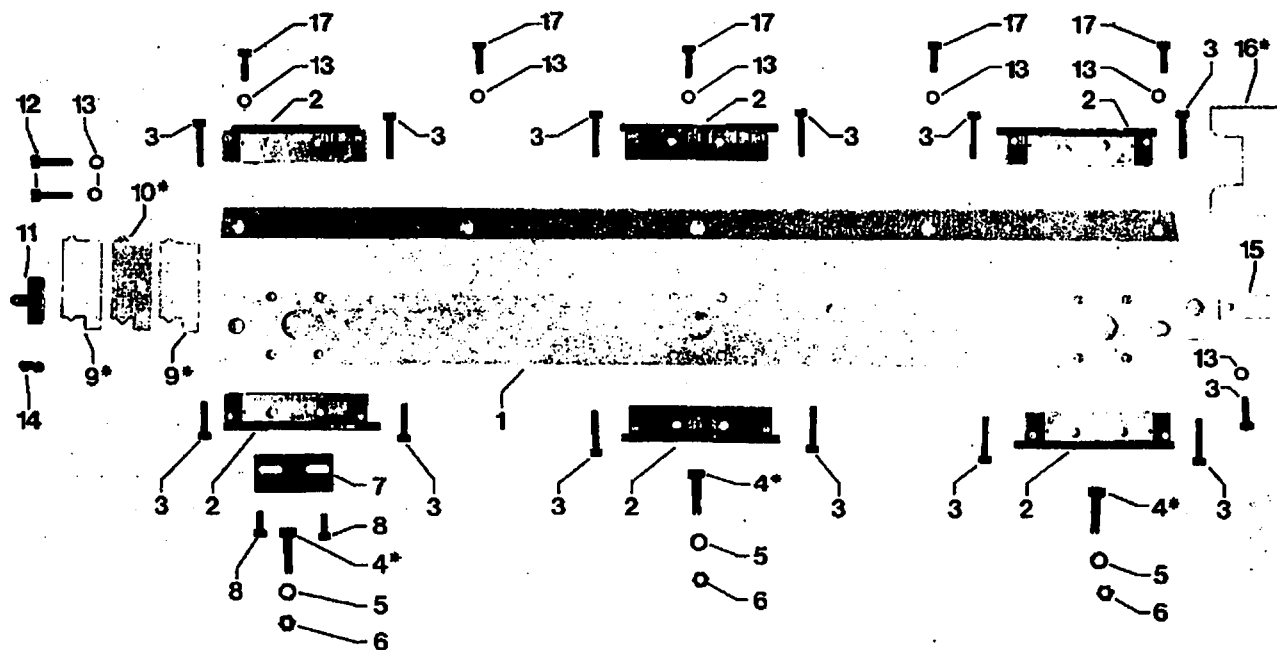


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 351-41	Träger Bracket Support Soporte	16	95-704 435-15	Lager Bearing Palier Cojinete
2	95-723 345-45	Verlängerung rechts Extension, right Rallonge droite Prolongación derecho	17	14-017 080-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial
3	11-130 359-15	Zylinderschraube M8 x 16 Pan-head screw M8 x 16 Vis à tête cylindrique M8 x 16 Tornillo cilíndrico M8 x 16	18	95-704 433-05	Hülse Sleeve Dauille Casquillo
4	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	19	95-704 438-11	Kettenrad Chain sprocket Roue dentée Rueda de cadena
5	13-052 379-15	Spiralspannstift 6 x 16 Spiral tensioning pin 6 x 16 Goupille spiralée 6 x 16 Pasador elástico espiral 6 x 16	20	12-610 230-45	Sicherungerring Circlip Circlip Anillo de retención
6*	95-731 392-45	Leiste Strip Plaquette Plaquita	21	95-704 476-45	Anschlag Stop Butée Tope
7*	11-130 185-15	Zylinderschraube M4 x 16 Pan-head screw M4 x 16 Vis à tête cylindrique M4 x 16 Tornillo cilíndrico M4 x 16	22	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16
8*	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	23	95-723 347-41	Anschlag Stop Butée Tope
9*	13-033 247-05	Zylinderstift 4m6 x 12 Pin, 4m6 x 12 Pige 4m6 x 12 Pasador cilíndrico 4m6 x 12	24	11-039 381-15	Sechskantschraube M8 x 35 Hexagon screw M8 x 35 Vis six pans M8 x 35 Tornillo hexagonal M8 x 35
10	99-135 754-00	Führung Guide Guide Guía	25	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
11	11-135 226-15	Zylinderschraube M5 x 20 Pan-head screw M5 x 20 Vis à tête cylindrique M5 x 20 Tornillo cilíndrico M5 x 20	26	95-723 466-01	Rollenkette Roller chain Chaîne à rouleaux Cadena de rodillos
12	95-723 484-15	Platte Plate Plaque Placa	27	95-723 467-01	Rollenkette Roller chain Chaîne à rouleaux Cadena de rodillos
13	11-225 298-15	Senkschraube M6 x 20 Countersunk screw M6 x 20 Vis à tête noyée M6 x 20 Tornillo avellanado M6 x 20	28	16-365 027-01	Streckglied mit Federver- schluß Plug-in element with spring lock Raccord à attache rapide Elemento de enchufe con cierre por muelle
14	95-723 583-15	Platte Plate Plaque Placa	29	95-723 342-15	Zapfen Stud Tourillon Pivote
15	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	30	95-704 489-15	Zapfen (Linksgewinde) Stud (Left-hand thread) Tourillon (Filte à gauche) Pivote (Rosca a la iz- quierda)

* ab Maschinen-Nr. 550 010 bis Maschinen-Nr. 550 025
 * from machine No. 550 010 to machine No. 550 025
 * à partir du n° de machine 550 010 jusqu'au n° 550 025
 * a partir del nº de máquina 550 010 hasta el nº 550 025

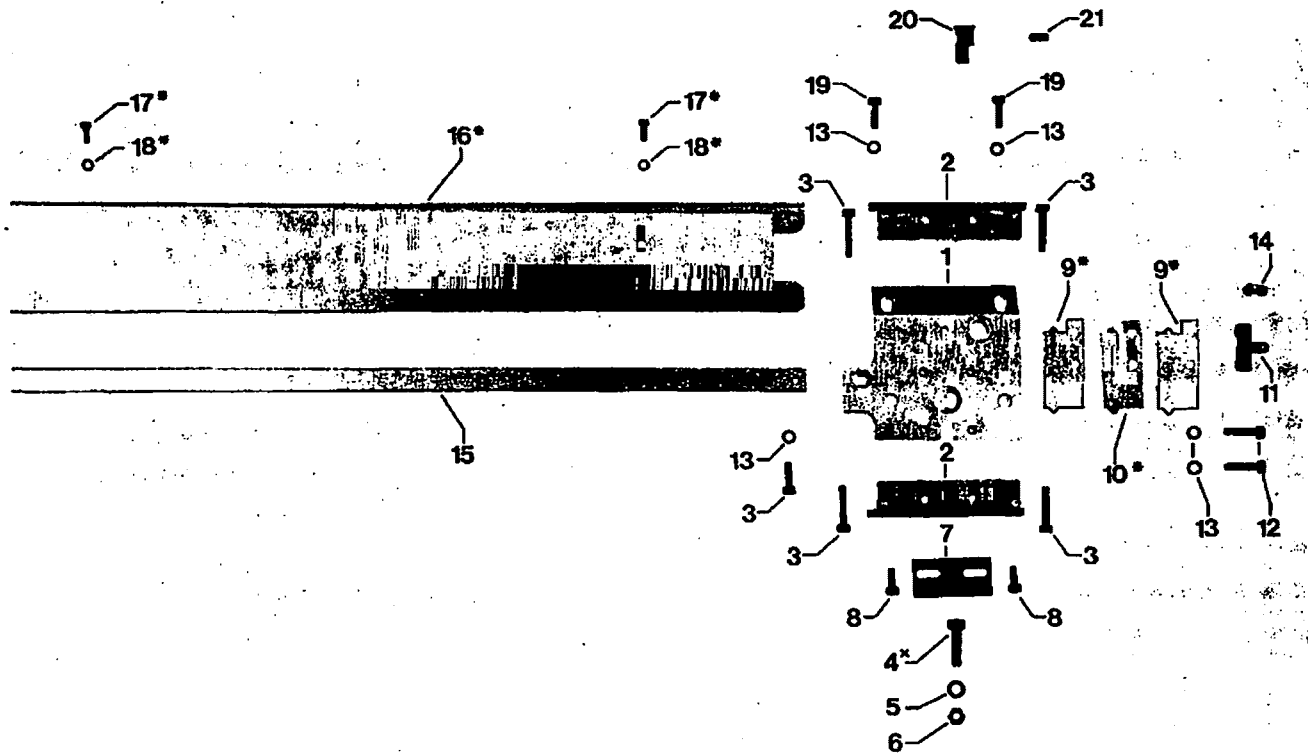
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	12-005 175-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5			
32	12-005 178-15	Sechskantmutter M5 (Linkage- winde) Hexagon nut M5 (Left-hand thread) Ecrou six pans M5 (Filet à gauche) Tuerca hexagonal M5 (Rosca a la izquierda)			
33	95-704 490-15	Mutter Nut Ecrou Tuerca			

6.2



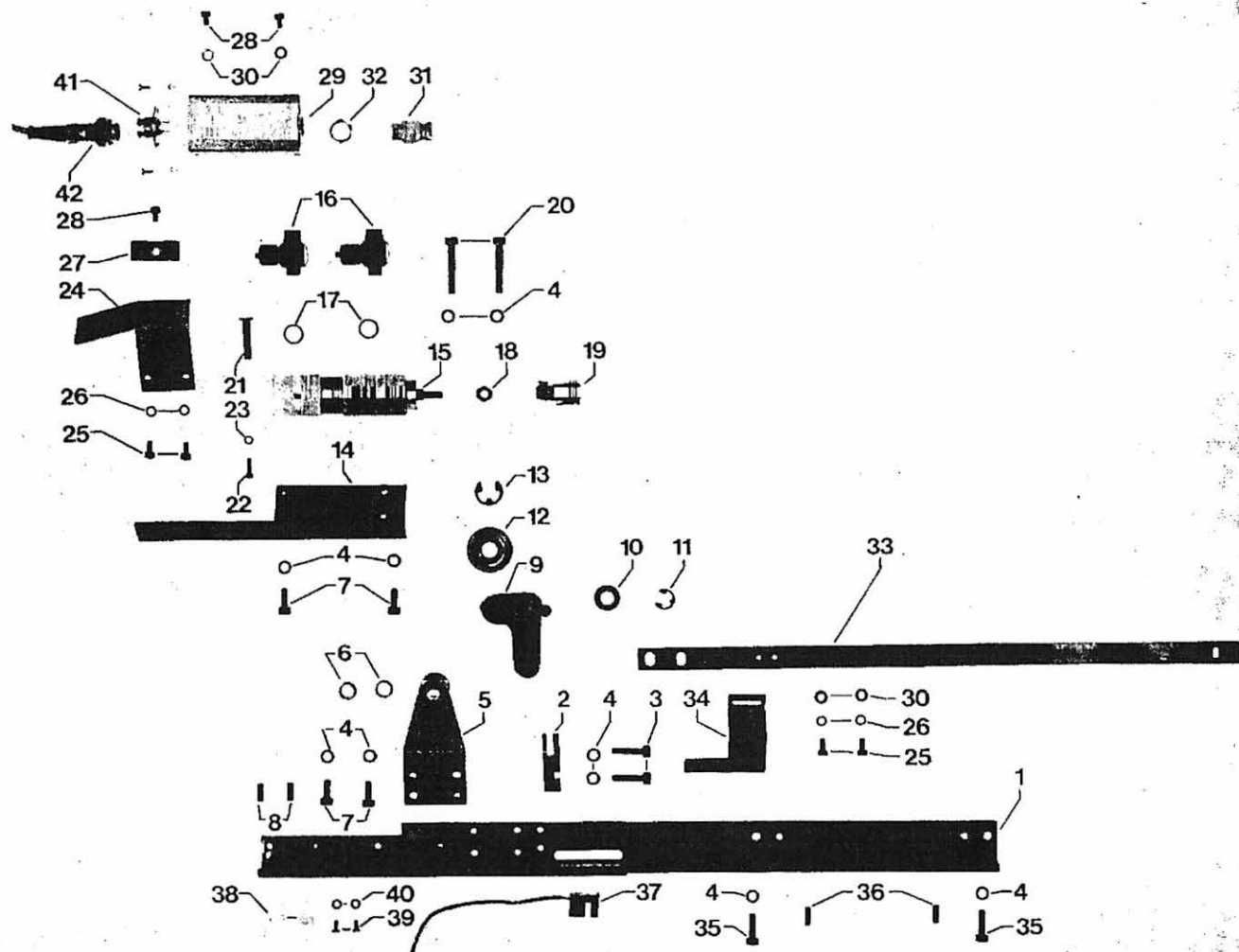
						6.3
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	
1	95-723 327-05	Schlitten Carriage Chariot Pieza deslizando	16*	95-731 405-05	Platte Plate Plaque Placa	
2	99-135 755-91	Kugelführungssegment Ball guide segment Segment guide-bille Segmento-guía esférico	17	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12	
3	11-135 244-15	Zylinderschraube M5 x 25 Pan-head screw M5 x 25 Vis à tête cylindrique M5 x 25 Tornillo cilíndrico M5 x 25				
4*	95-731 375-15	Exzenter Eccentric Excentrique Excéntrico				
5	12-501 190-45	Federring 86 Spring washer 86 Rondelle élastique 86 Arandela elástica 86				
6	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6				
7	95-723 469-15	Nocken Trip Came Leva				
8	11-135 220-15	Zylinderschraube M5 x 8 Pan-head screw M5 x 8 Vis à tête cylindrique M5 x 8 Tornillo cilíndrico M5 x 8				
9*	95-731 402-05	Platte Plate Plaque Placa				
10*	95-731 404-05	Platte Plate Plaque Placa				
11	95-704 493-15	Kettenanschluß Chain connection Attache-chaîne Conexión de la cadena				
12	11-130 239-15	Zylinderschraube M5 x 20 Pan-head screw M5 x 20 Vis à tête cylindrique M5 x 20 Tornillo cilíndrico M5 x 20				
13	12-501 170-45	Federring 85 Spring washer 85 Rondelle élastique 85 Arandela elástica 85				
14	16-365 027-01	Steckglied mit Federverschluß Plug-in element with spring lock Raccord à attache rapide Elemento de enchufe con cierre por muelle				
15	95-723 329-05	Leiste Strip Plaquette Plaquita				

* ab Maschinen-Nr. 550 010
 * from machine No. 550 010
 * à partir du n° de machine 550 010
 * a partir del N° de máquina 550010



						6.4
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	
1	95-723 328-05	Schlitten Carriage Chariot Pieza deslizante	16*	95-731 405-05	Platte Plate Plaque Placa	
2	99-135 755-91	Kugelführungssegment Ball guide segment Segment guide-bille Segmento-guía esférico	17*	11-173 171-15	Flachkopfschraube M4 x 6 Countersunk head screw M4 x 6 Vis à tête plate M4 x 6 Tornillo de cabeza plana M4 x 6	
3	11-135 244-15	Zylinderschraube M5 x 25 Pan-head screw M5 x 25 Vis à tête cylindrique M5 x 25 Tornillo cilíndrico M5 x 25	18*	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	
4*	95-731 375-15	Exzenter Eccentric Excentrique Excéntrico	19	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12	
5	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	20	95-723 459-15	Exzenterbolzen Eccentric pin Boulon excentrique Perno excéntrico	
6	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6	21	11-330 175-15	Gewindestift M4 x 10 Threaded stud M4 x 10 Vis sans tête M4 x 10 Tornillo prisionero M4 x 10	
7	95-723 469-15	Nocken Trip Came Levs				
8	11-135 220-15	Zylinderschraube M5 x 8 Pan-head screw M5 x 8 Vis à tête cylindrique M5 x 8 Tornillo cilíndrico M5 x 8				
9*	95-731 402-05	Platte Plate Plaque Placa				
10*	95-731 404-05	Platte Plate Plaque Placa				
11	95-704 493-15	Kettenanschluß Chain connection Attache-chaîne Conexión de la cadena				
12	11-130 239-15	Zylinderschraube M5 x 20 Pan-head screw M5 x 20 Vis à tête cylindrique M5 x 20 Tornillo cilíndrico M5 x 20				
13	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5				
14	16-365 027-01	Steckglied mit Federverschluß Plug-in element with spring lock Raccord à attache rapide Elemento de enchufe con cierre por muelle				
15	95-723 329-05	Leiste Strip Plaquette Plaquita				

* ab Maschinen-Nr. 550 010
 * from machine No. 550 010
 * à partir du n° de machine 550 010
 * a partir del N° de máquina 550010



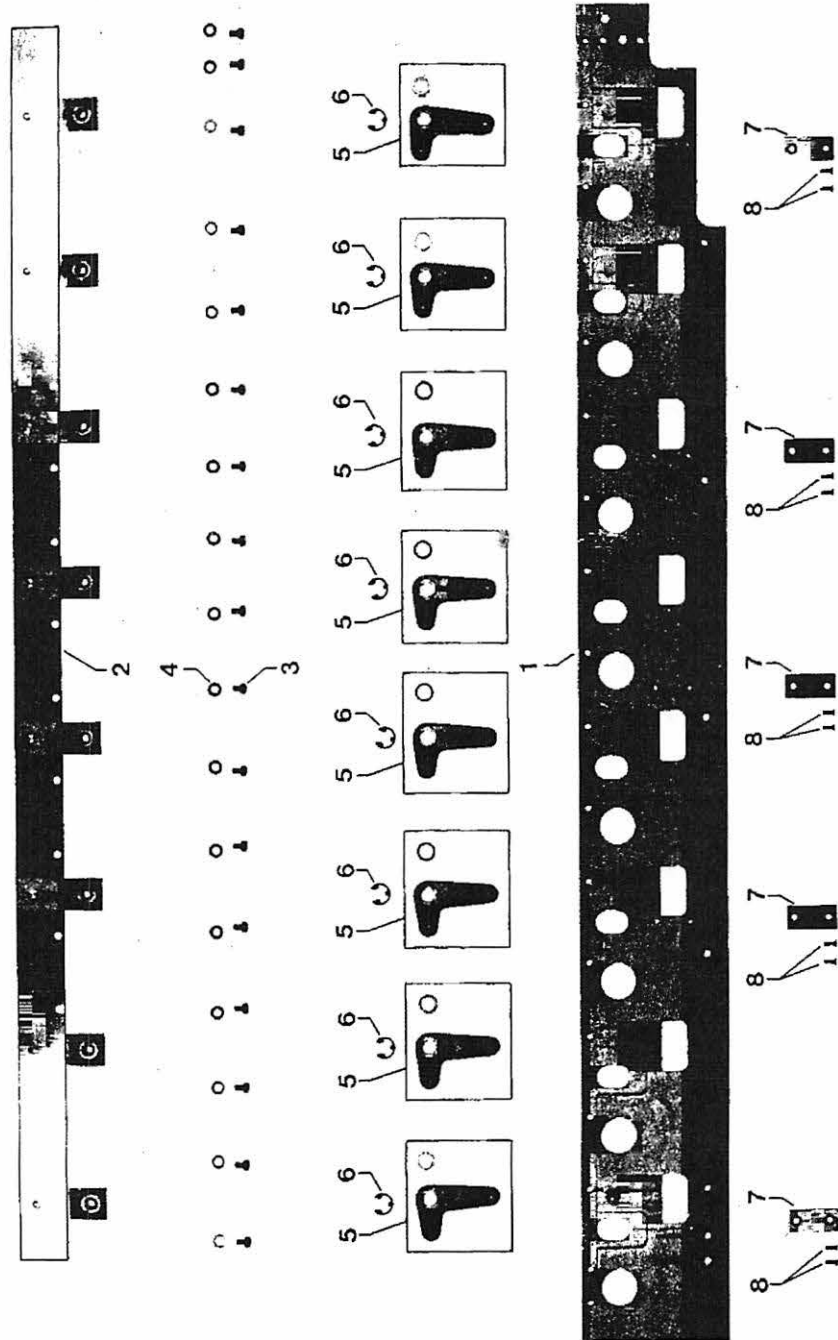
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 306-15	Träger Bracket Support Soporte	16	99-134 850-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
2	95-723 304-15	Gabel Fork Fourche Horquilla	17	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"
3	11-130 239-15	Zylinderschraube M5 x 20 Pan-head screw M5 x 20 Vis à tête cylindrique M5 x 20 Tornillo cilíndrico M5 x 20	18	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
4	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	19	16-041 055-11	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla
5	95-723 296-11	Träger Bracket Support Soporte	20	11-130 254-15	Zylinderschraube M5 x 35 Pan-head screw M5 x 35 Vis à tête cylindrique M5 x 35 Tornillo cilíndrico M5 x 35
6	14-731 678-05	Buchse Bush Douille Casquillo	21	95-723 303-15	Mülse Sleeve Douille Casquillo
7	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12	22	11-130 101-15	Zylinderschraube M3 x 12 Pan-head screw M3 x 12 Vis à tête cylindrique M3 x 12 Tornillo cilíndrico M3 x 12
8	13-052 248-15	Spiralspannstift 4 x 12 Spiral tensioning pin 4 x 12 Goupille spiralee 4 x 12 Pasador elástico espiral 4 x 12	23	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3
9	95-723 299-91	Hebel Lever Levier Palanca	24	95-705 556-15	Träger Bracket Support Soporte
10	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4	25	11-130 173-15	Zylinderschraube M4 x 8 Pan-head screw M4 x 8 Vis à tête cylindrique M4 x 8 Tornillo cilíndrico M4 x 8
11	12-640 200-45	Sicherungsscheibe 7 Slip washer 7 Rondelle d'arrêt 7 Arandela clip 7	26	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
12	14-018 570-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	27	91-097 077-15	Kabelschelle Cable clip Collier Sujetacables
13	12-640 220-55	Sicherungsscheibe 9 Slip washer 9 Rondelle d'arrêt 9 Arandela clip 9	28	11-130 167-15	Zylinderschraube M4 x 5 Pan-head screw M4 x 5 Vis à tête cylindrique M4 x 5 Tornillo cilíndrico M4 x 5
14	95-723 305-15	Träger Bracket Support Soporte	29	95-705 540-91	Gehäuse Housing Corps Caja
15	99-135 747-91	Zylinder, 20 Ø x 12 Hub Cylinder, 20 mm dia. 12 mm stroke Vérin, Ø 20, course 12 Cilindro 20 Ø x 12 de carrera	30	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3

6.5

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	71-3700-0167	Stopfbuchsenverschraubung PG 7 Gland PG 7 Bouchon de presse-étoupe PG 7 Racor para prensaestopas PG 7			
32	71-3700-0173	Sechskantmutter PG 7 Hexagon nut PG 7 Écrou six pans PG 7 Tuerca hexagonal PG 7			
33	95-723 307-15	Leiste Strip Plaque Plaqueta			
34	95-723 474-15	Nocken Trip Came Leve			
35	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16			
36	13-033 307-05	Zylinderstift 5m6 x 12 Pin, 5m6 x 12 Pige 5m6 x 12 Pasador cilíndrico 5m6 x 12			
37	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schraube und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microruptor de proximidad con tornillo y tuerca			
38	71-3700-0131	Kabelschelle Cable clip Collier Sujetacables			
39	11-130 092-15	Zylinderschraube M3 x 6 Pan-head screw M3 x 6 Vis à tête cylindrique M3 x 6 Tornillo cilíndrico M3 x 6			
40	12-305 084-15	Scheibe A 3,2 Washer A 3,2 Rondelle A 3,2 Arandela A 3,2			
41	71-1600-0114	Flanschdose Flange socket Prise de courant femelle à bride de Enchufe con brida			
42	71-1600-0113	Kupplungsstecker Coupler plug Raccord mâle Acoplamiento macho			

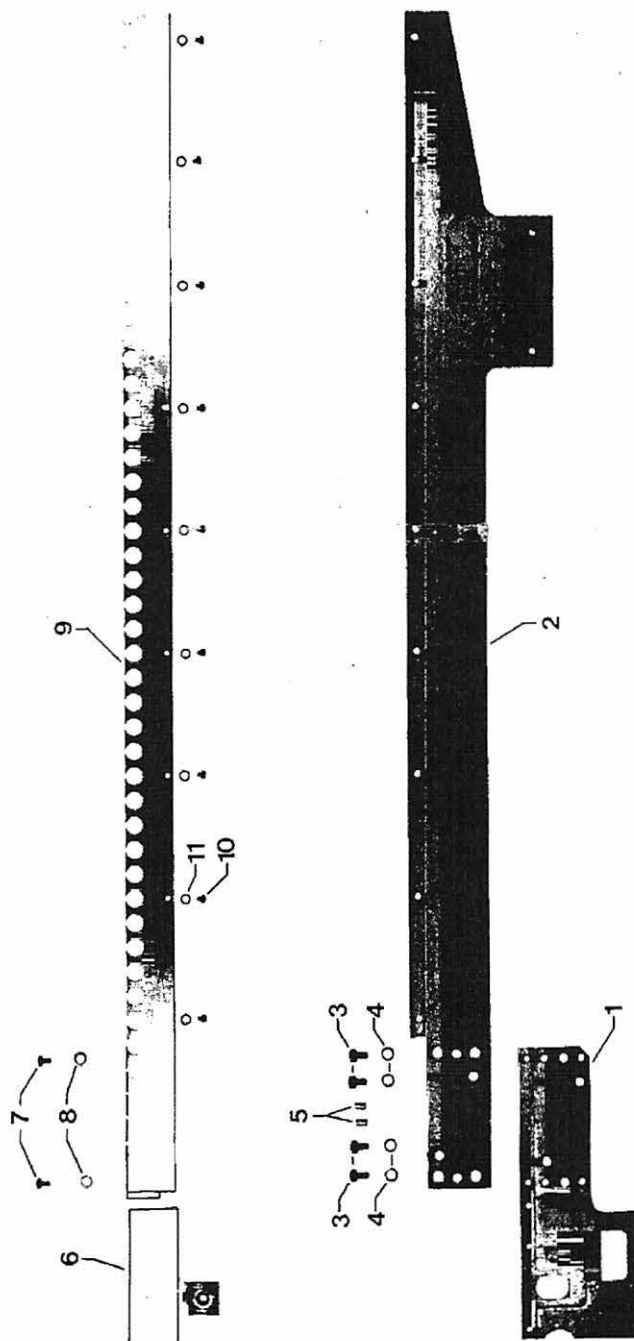
6.5

6.6



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 294-11	Träger Bracket Support Soporte			
2	95-723 630-01	Schieber Slide Tiroir Corredera			
3	11-132 172-15	Zylinderschraube M4 x 8 Pan-head screw M4 x 8 Vis à tête cylindrique M4 x 8 Tornillo cilíndrico M4 x 8			
4	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
5	95-705 433-91	Hebel Lever Levier Palanca			
6	12-610 200-45	Sicherungsscheibe 7 x 0,8 Slip washer 7 x 0,8 Rondelle d'arrêt 7 x 0,8 Arandela clip 7 x 0,8			
7	95-705 561-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
8	11-225 094-15	Senkschraube M3 x 8 Countersunk screw M3 x 8 Vis à tête noyée M3 x 8 Tornillo avellanado M3 x 8			

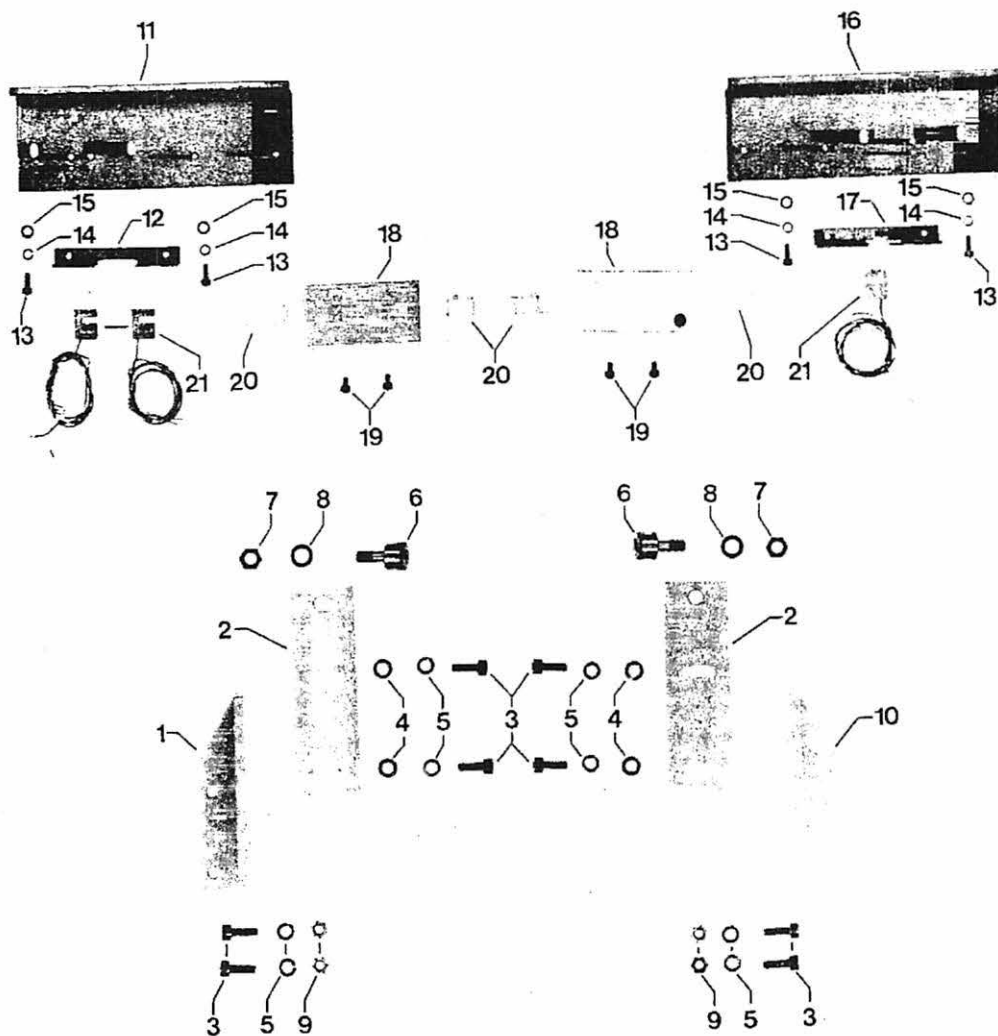
6.6



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 294-11	Träger Bracket Support Soporte			
2	95-723 308-15	Träger Bracket Support Soporte			
3	11-135 223-15	Zylinderachraube M5 x 10 (gekürzt auf 8,5 mm) Pan-head screw M5 x 10 (shortened to 8,5 mm) Vis à tête cylindrique M5 x 10 (raccourcie à 8,5 mm) Tornillo cilíndrico M5 x 10 (reducido a 8,5 mm)			
4	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
5	13-033 307-05	Zylinderstift 5m6 x 12 Pin, 5m6 x 12 Pige 5m6 x 12 Pasador cilíndrico 5m6 x 12			
6	95-723 630-01	Schieber Slide Tiroir Corredera			
7	11-132 172-15	Zylinderschraube M4 x 8 Pan-head screw M4 x 8 Vis à tête cylindrique M4 x 8 Tornillo cilíndrico M4 x 8			
8	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
9	95-723 325-05	Scheitelkamm Parting comb Peigne diviseur Peine divisor			
10	11-108 093-15	Zylinderschraube M3 x 6 Pan-head screw M3 x 6 Vis à tête cylindrique M3 x 6 Tornillo cilíndrico M3 x 6			
11	12-501 120-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3			

6.7

6.8

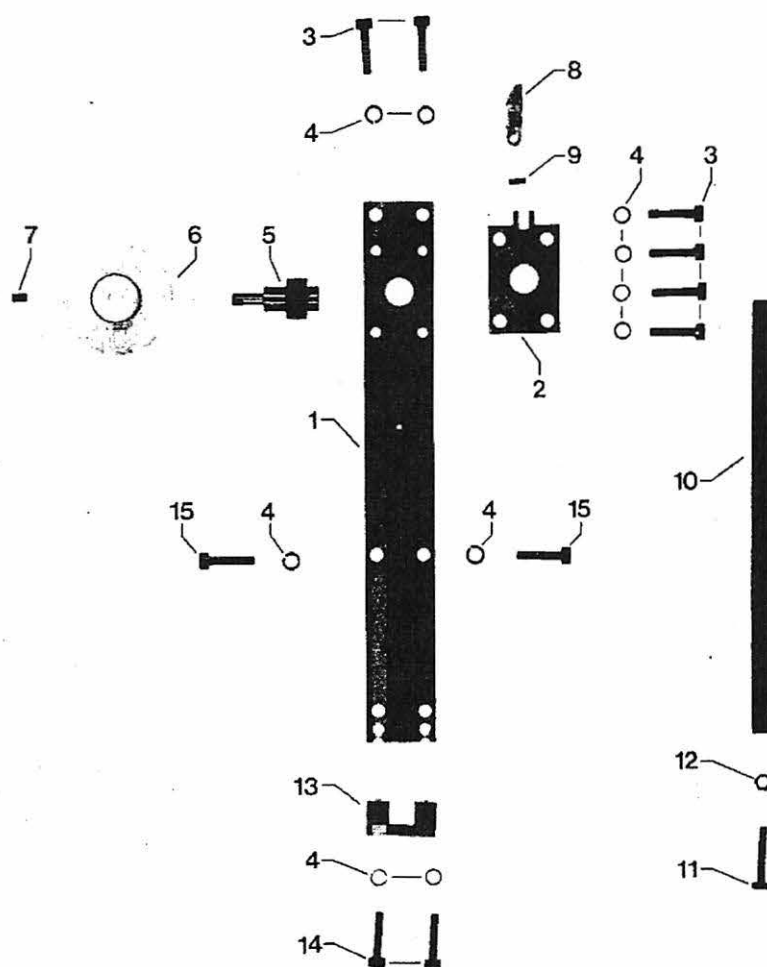


Poa.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Poa.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 527-45	Winkel links Angular bracket, left Equerre gauche Pieza angular izquierda	16	95-723 470-45	Winkel rechts Angular bracket, right Equerre droit Pieza angular derecha
2	95-723 529-45	Platte Plate Plaque Placa	17	95-723 472-15	Winkel rechts Angular bracket, right Equerre droit Pieza angular derecha
3	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	18	95-705 540-91	Gehäuse Housing Corps Caja
4	12-305 224-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4	19	11-130 170-15	Zylinderschraube M4 x 6 Pan-head screw M4 x 6 Vis à tête cylindrique M4 x 6 Tornillo cilíndrico M4 x 6
5	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	20	71-3700-0167	Stopfbuchsenverschraubung PG 7 Gland PG 7 Bouchon de presse-étoupe PG 7 Racor para prensaetopas PG 7
6	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas	21	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schrau- be und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microruptor de proximidad con tornillo y tuerca
7	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Écrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
8	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
9	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Écrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
10	95-723 528-45	Winkel rechts Angular bracket, right Equerre droit Pieza angular derecha			
11	95-723 471-45	Winkel links Angular bracket, left Equerre gauche Pieza angular izquierda			
12	95-723 473-15	Winkel links Angular bracket, left Equerre gauche Pieza angular izquierda			
13	11-130 176-15	Zylinderschraube M4 x 10 Pan-head screw M4 x 10 Vis à tête cylindrique M4 x 10 Tornillo cilíndrico M4 x 10			
14	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
15	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			

6.8

Anschlag vollst.
Stop, complete
Butée cplte.
Tope completo

7.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 331-15	Platte Plate Plaque Placa			
2	95-723 332-15	Führung Guide Guide Guía			
3	11-130 239-15	Zylinderschraube M5 x 20 Pan-head screw M5 x 20 Vis à tête cylindrique M5 x 20 Tornillo cilíndrico M5 x 20			
4	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
5	95-723 333-15	Anschlagkurve Stop cam Cane de butée Leva de tope			
6	95-723 337-21	Teilscheibe Dividing plate Plateau diviseur Plato divisor			
7	11-330 220-15	Gewindestift M5 x 8 Threaded stud M5 x 8 Vis sans tête M5 x 8 Tornillo prisionero M5 x 8			
8	95-723 336-15	Hebel Lever Levier Palanca			
9	13-033 193-05	Zylinderstift 3m6 x 12 Pin, 3m6 x 12 Pige 3m6 x 12 Pasador cilíndrico 3m6 x 12			
10	95-723 334-15	Stange Bar Barre Barro			
11	11-039 246-15	Sechskantschraube M5 x 25 Hexagon screw M5 x 25 Vis six pans M5 x 25 Tornillo hexagonal M5 x 25			
12	12-005 175-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5			
13	95-723 335-15	Führung Guide Guide Guía			
14	11-130 239-15	Zylinderschraube M5 x 20 Pan-head screw M5 x 20 Vis à tête cylindrique M5 x 20 Tornillo cilíndrico M5 x 20			

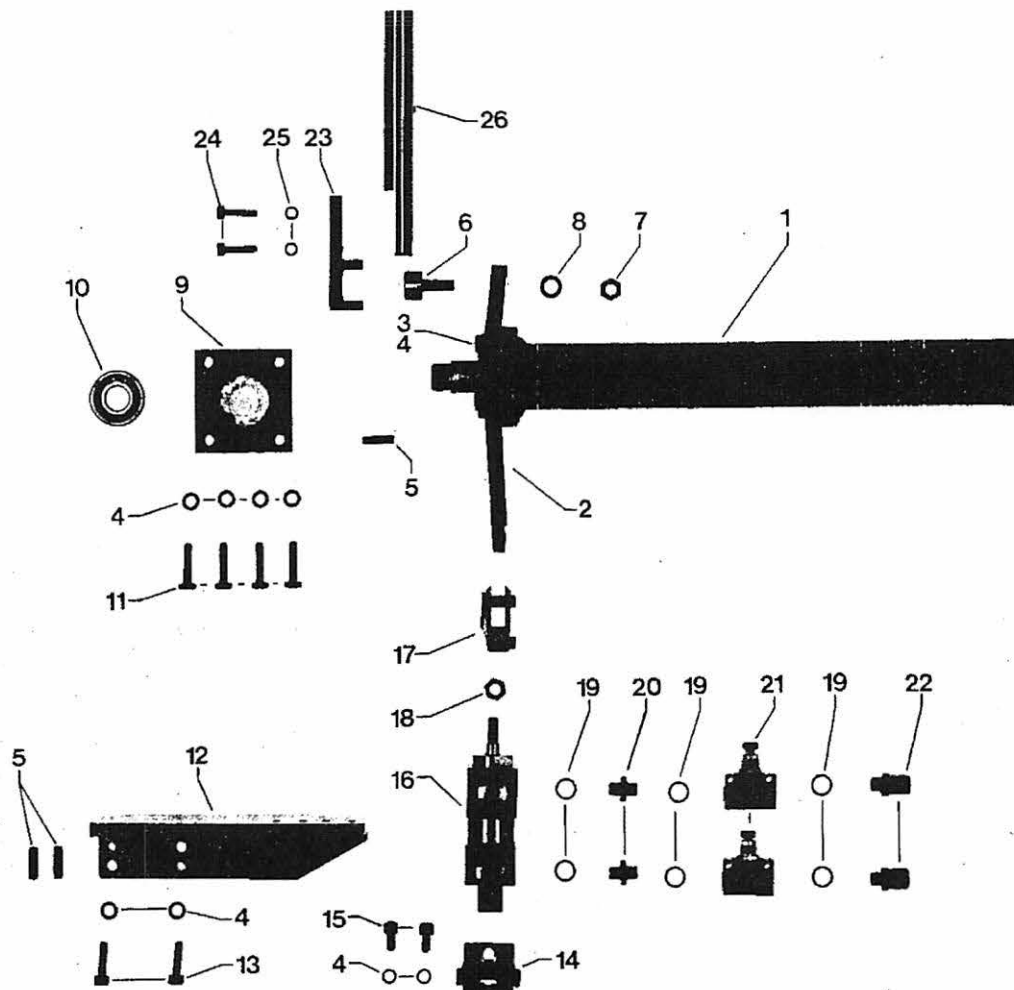
7.1

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el N° de máquina 550 015

Antrieb für Nadelleiste II
Needle drive II
Commande de la barre porte-aiguilles II
Accionamiento para barra de agujas II

8.1

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el Nº de máquina 550 015

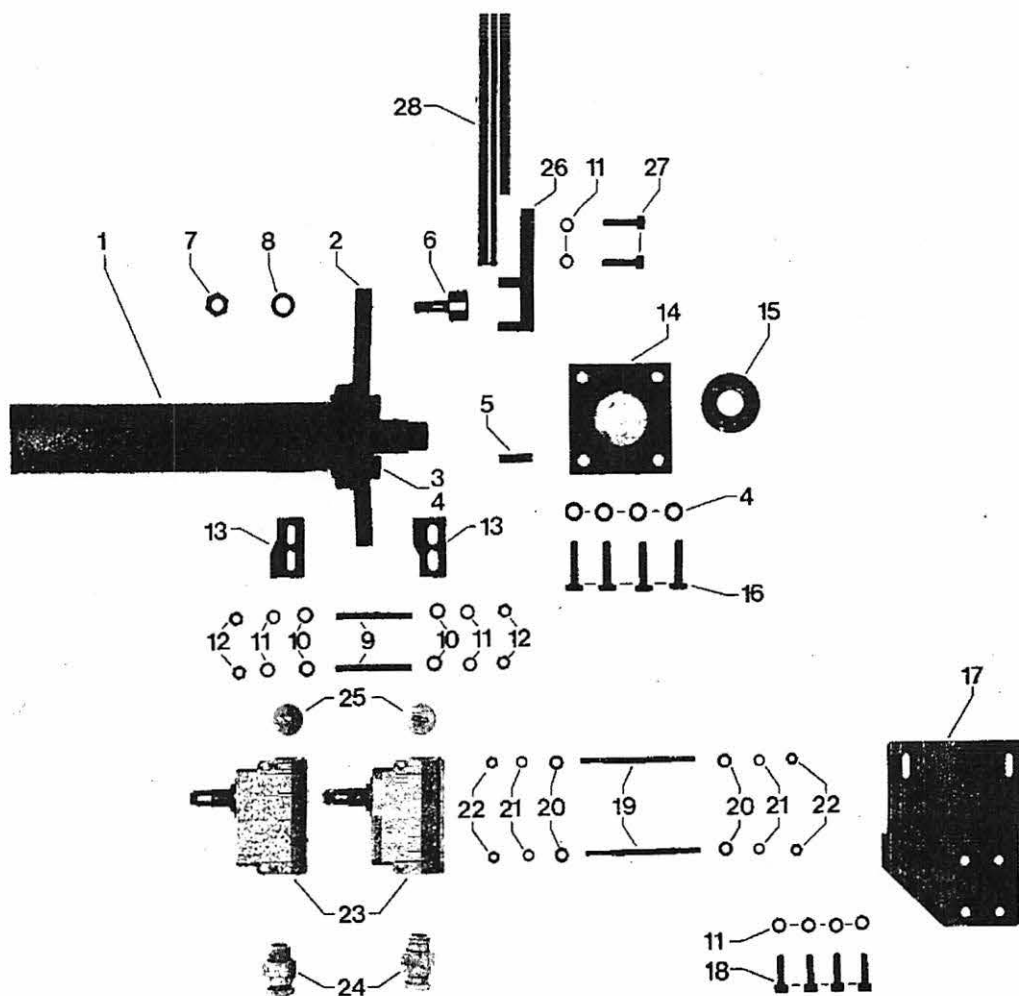


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 066-41	Achse Shaft Axe Eje	16	99-135 420-91	Zylinder, 25 Ø x 15 Hub Cylinder, 25 mm dia. 15 mm stroke Vérin, Ø 25, course 15 Cilindro 25 Ø x 15 de carrera
2	95-704 964-45	Hebel Lever Levier Palanca	17	16-041 075-11	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla
3	11-039 303-15	Sechskantschraube M6 x 22 Hexagon screw M6 x 22 Vis six pans M6 x 22 Tornillo hexagonal M6 x 22	18	12-005 215-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
4	12-501 190-15	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	19	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"
5	13-052 319-15	Spiralspannstift 5 x 20 Spiral tensioning pin 5 x 20 Goupille spiralee 5 x 20 Pasador elástico espiral 5 x 20	20	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8"-1/8" Double nipple 1/8"-1/8" Raccord double 1/8"-1/8" Manguito doble 1/8"-1/8"
6	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas	21	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
7	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	22	18-372 001-61	Verschraubung CK-1/8-PK4 Union CK-1/8-PK4 Raccord CK-1/8-PK4 Racor CK-1/8-PK4
8	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	23	95-705 004-15	Führung Guide Guide Guía
9	95-704 968-45	Lager Bearing Palier Cojinete	24	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16
10	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula	25	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
11	11-039 306-15	Sechskantschraube M6 x 25 Hexagon screw M6 x 25 Vis six pans M6 x 25 Tornillo hexagonal M6 x 25	26	95-705 003-05	Achse Shaft Axe Eje
12	95-704 988-45	Träger Bracket Support Soporte			
13	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20			
14	99-134 520-91	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte			
15	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16			

8.1

8.2

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el Nº de máquina 550 015

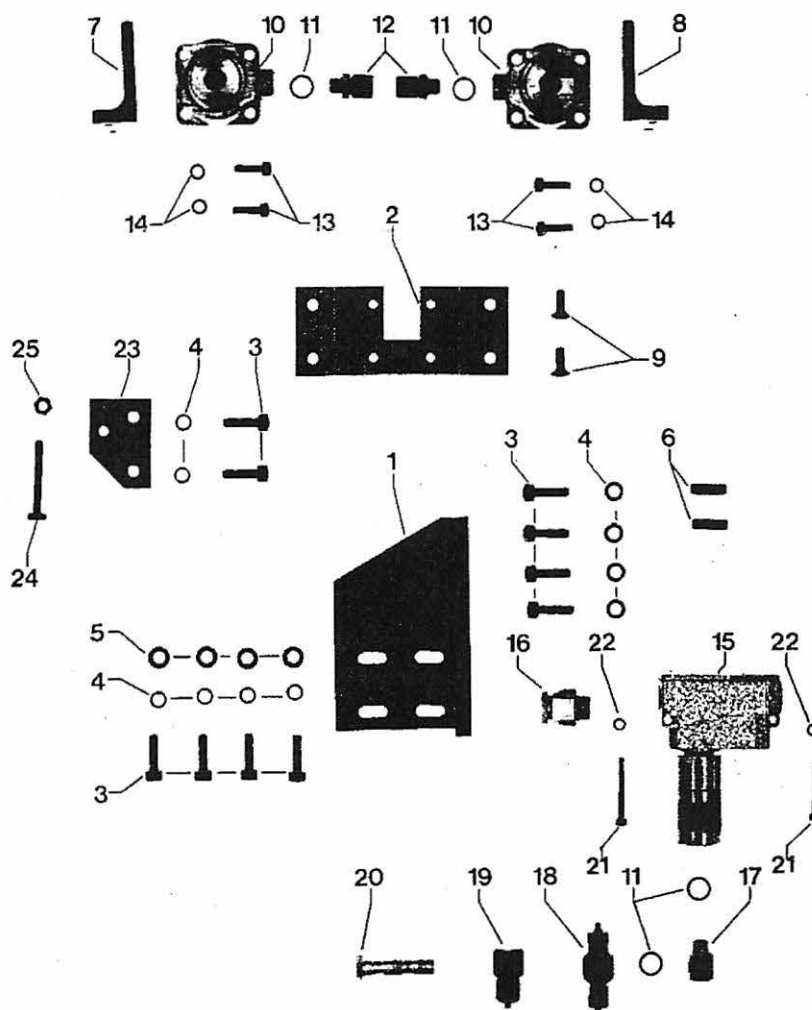


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 066-41	Achse Shaft Axe Eje	16	11-039 306-15	Sechskantschraube M6 x 25 Hexagon screw M6 x 25 Vis six pans M6 x 25 Tornillo hexagonal M6 x 25
2	95-704 963-45	Hebel Lever Levier Palanca	17	95-704 955-45	Träger Bracket Support Soporte
3	11-039 303-15	Sechskantschraube M6 x 22 Hexagon screw M6 x 22 Vis six pans M6 x 22 Tornillo hexagonal M6 x 22	18	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12
4	12-501 190-15	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	19	95-704 259-15	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado
5	13-052 319-15	Spiralspannstift 5 x 20 Spiral tensioning pin 5 x 20 Goupille spiralee 5 x 20 Pasador elástico espiral 5 x 20	20	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
6	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas	21	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
7	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	22	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
8	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	23	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final
9	95-704 970-05	Gewindestift M5 Threaded stud M5 Vis sans tête M5 Tornillo prisionero M5	24	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG 9 Gland PG 9 Bouchon de presse-étoupe PG 9 Recor para prensaetopos PG 9
10	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3	25	71-3700-0002	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre
11	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	26	95-705 004-15	Führung Guide Guide Guía
12	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5	27	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16
13	95-704 969-15	Nocken Trip Came Leva	28	95-705 002-05	Achse Shaft Axe Eje
14	95-704 968-45	Lager Bearing Palier Cojinete			
15	14-040 130-91	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula			

8.2

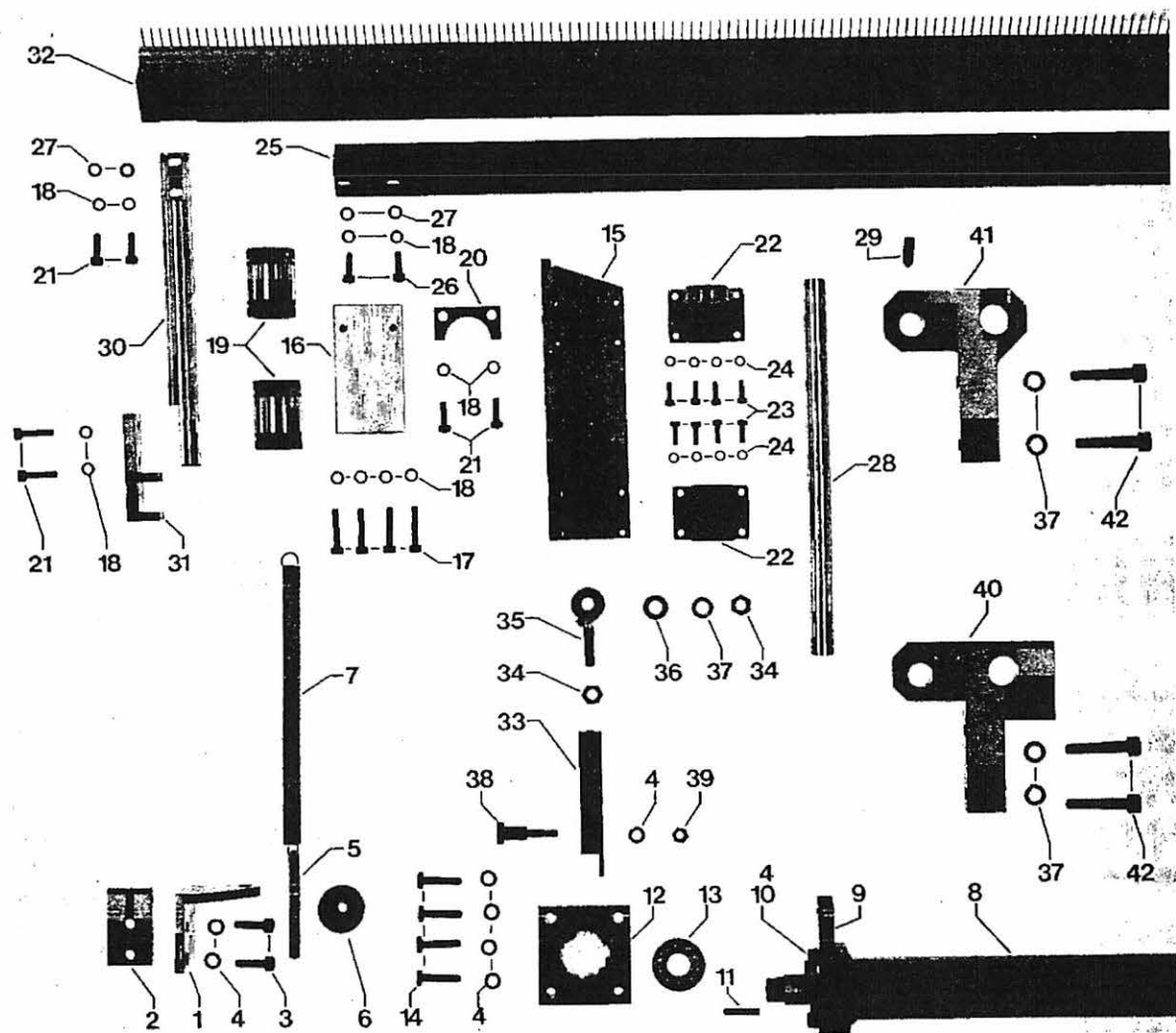
8.3

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el N° de máquina 550 015



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 986-45	Träger Bracket Support Soporte	16	71-3700-0158	Stopfbuchsverschraubung PG 9 Gland PG 9 Bouchon de presse-étoupe PG 9 Recor para prensaestopas PG 9
2	95-705 596-45	Platte Plate Plaque Placa	17	18-373 011-61	Winkelstück Elbow union Pièce coudée Pieza acodada
3	11-130 299-15	Zylinderachse M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20	18	18-386 005-91	Schwenkstück TK-1/8-PK4 Swivel piece TK-1/8-PK4 Pièce pivotante TK-1/8-PK4 Pieza giratoria TK-1/8-PK4
4	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	19	18-385 005-91	Schwenkstück LK-1/8-PK4 Swivel piece LK-1/8-PK4 Pièce pivotante LK-1/8-PK4 Pieza giratoria LK-1/8-PK4
5	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4	20	18-050 004-91	Verteilerrohr Distributor tube Tube distributeur Tubo de distribución
6	13-052 319-15	Spannstift 5 x 20 Split tubular pin 5 x 20 Goupille de serrage 5 x 20 Pasador elástico 5 x 20	21	11-130 203-15	Zylinderachse M4 x 30 Pan-head screw M4 x 30 Vis à tête cylindrique M4 x 30 Tornillo cilíndrico M4 x 30
7	95-705 594-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	22	12-501 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
8	95-705 595-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	23	95-705 597-45	Platte Plate Plaque Placa
9	11-225 292-15	Senkgeschraube M6 x 16 Countersunk screw M6 x 16 Vis à tête noyée M6 x 16 Tornillo avellanado M6 x 16	24	11-130 317-15	Zylinderschraube M6 x 40 Pan-head screw M6 x 40 Vis à tête cylindrique M6 x 40 Tornillo cilíndrico M6 x 40
10	99-135 548-91	Kurzhubzylinder Short-stroke cylinder Vérin à faible course Cilindro de barrera corta	25	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
11	15-032 001-05	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"			
12	18-372 001-61	Verschraubung CK-1/8-PK4 Union CK-1/8-PK4 Raccord CK-1/8-PK4 Recor CK-1/8-PK4			
13	11-130 251-15	Zylinderschraube M5 x 30 Pan-head screw M5 x 30 Vis à tête cylindrique M5 x 30 Tornillo cilíndrico M5 x 30			
14	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
15	91-082 670-91	P.E.-Wandler Cylinder with switch Vérin avec interrupteur Cilindro con interruptor			

8.3



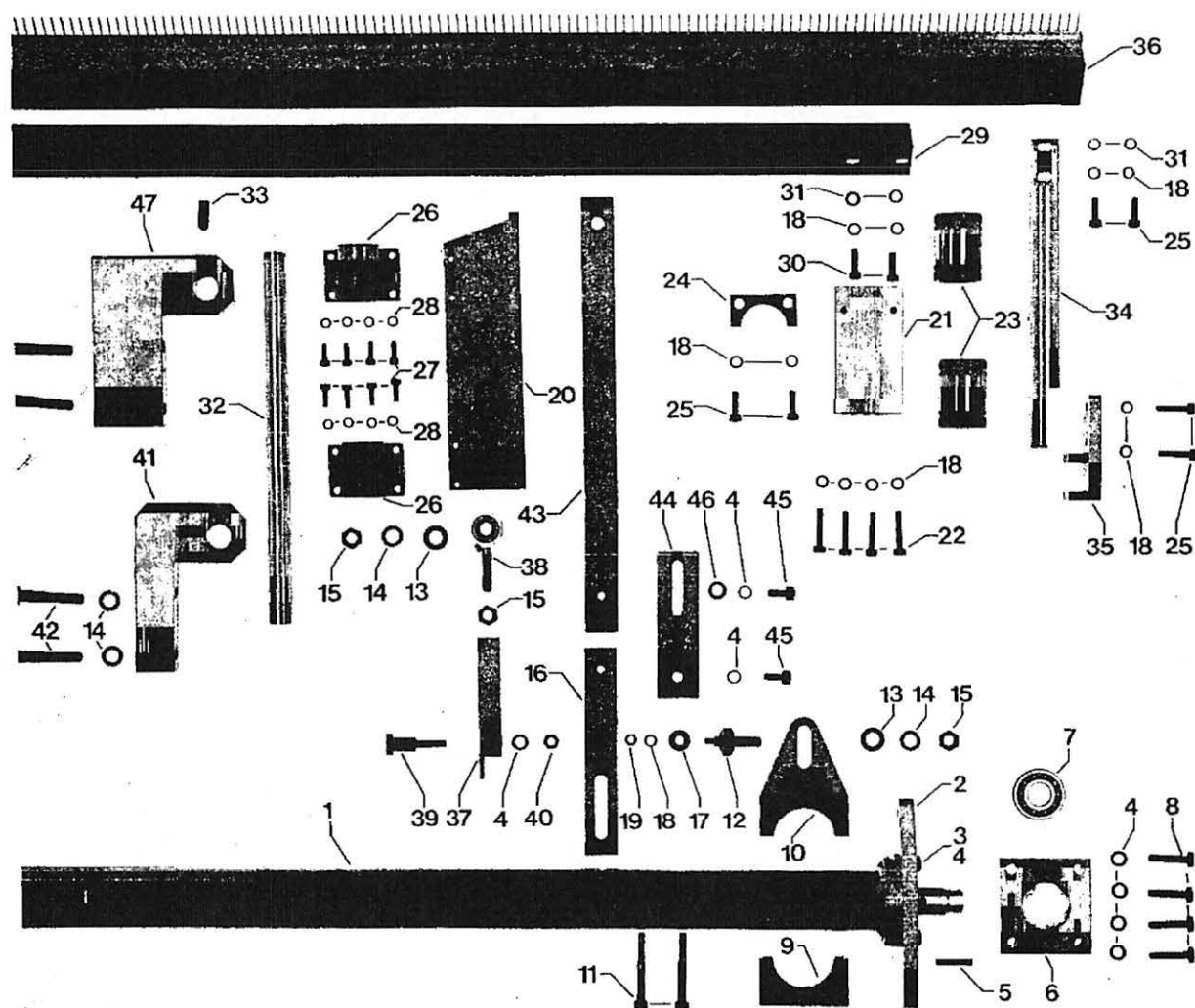
Big Maschinen-Nr. 550 015
 Up to machine No. 550 015
 Jusqu'au n° de machine 550 015
 Hasta el N° de máquina 550 015

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 054-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	16	95-704 960-05	Lager Bearing Palier Cojinete
2	95-705 056-45	Platte Plate Plaque Placa	17	11-130 245-15	Zylinderschraube M5 x 25 Pan-head screw M5 x 25 Vis à tête cylindrique M5 x 25 Tornillo cilíndrico M5 x 25
3	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20	18	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
4	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	19	99-135 406-91	Kugelführung Ball guide Ouville à bille Casquillo esférico
5	95-705 600-15	Gewindestift Threaded stud Vis sans tête Tornillo prisionero	20	95-704 952-15	Platte Plate Plaque Placa
6	12-115 210-15	Rändelmutter M8 Milled nut M8 Ecrou à tête moletée M8 Tuerca moletada M8	21	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16
7	95-570 036-15	Zugfeder Tension spring Ressort de rappel Muelle de tracción	22	99-134 992-91	Linearführung Linear guide Guide linéaire Guía lineal
8	95-723 066-41	Achse Shaft Axe Eje	23	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12
9	95-705 015-45	Hebel Lever Lever Palanca	24	12-501 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
10	11-039 303-15	Sechskantschraube M6 x 22 Hexagon screw M6 x 22 Vis six pans M6 x 22 Tornillo hexagonal M6 x 22	25	95-723 070-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
11	13-052 319-15	Spiralspannstift 5 x 22 Spiral tensioning pin 5 x 22 Goupille spiralee 5 x 22 Pasador elástico espiral 5 x 22	26	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12
12	95-704 968-45	Lager Bearing Palier Cojinete	27	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
13	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula	28	95-704 791-05	Achse Shaft Axe Eje
14	11-039 306-15	Sechskantschraube M6 x 25 Hexagon screw M6 x 25 Vis six pans M6 x 25 Tornillo hexagonal M6 x 25	29	11-341 358-15	Gewindestift M8 x 16 Threaded stud M8 x 16 Vis sans tête M8 x 16 Tornillo prisionero M8 x 16
15	95-705 604-11	Winkel links Angular bracket, left Equerre gauche Pieza angular izquierda	30	95-705 003-05	Achse links Shaft, left Axe gauche Eje izquierdo

8.4

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	95-705 004-15	Führung Guide Guide Guía			
32	95-723 071-91	Nadelleiste III Needle strip III Barre-aiguilles III Regleta de agujas III			
33	95-705 013-15	Verbindungsstück Link Raccord. Pieza de unión			
34	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
35	14-755 050-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula			
36	12-305 224-15	Scheibe 8,4 Washer 8,4 Rondelle 8,4 Arandela 8,4			
37	12-501 211-45	Federring 88 Spring washer 88 Rondelle élastique 88 Arandela elástica 88			
38	95-705 012-15	Schraube Screw Vis Tornillo			
39	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
40	95-704 788-45	Träger Bracket Support Soporte			
41	95-704 799-45	Träger Bracket Support Soporte			
42	11-130 383-15	Zylinderschraube M8 x 40 Pan-head screw M8 x 40 Vis à tête cylindrique M8 x 40 Tornillo cilíndrico M8 x 40			

8.4



Bis Maschinen-Nr. 550 015
 Up to machine No. 550 015
 Jusqu'au n° de machine 550 015
 Hasta el N° de máquina 550 015

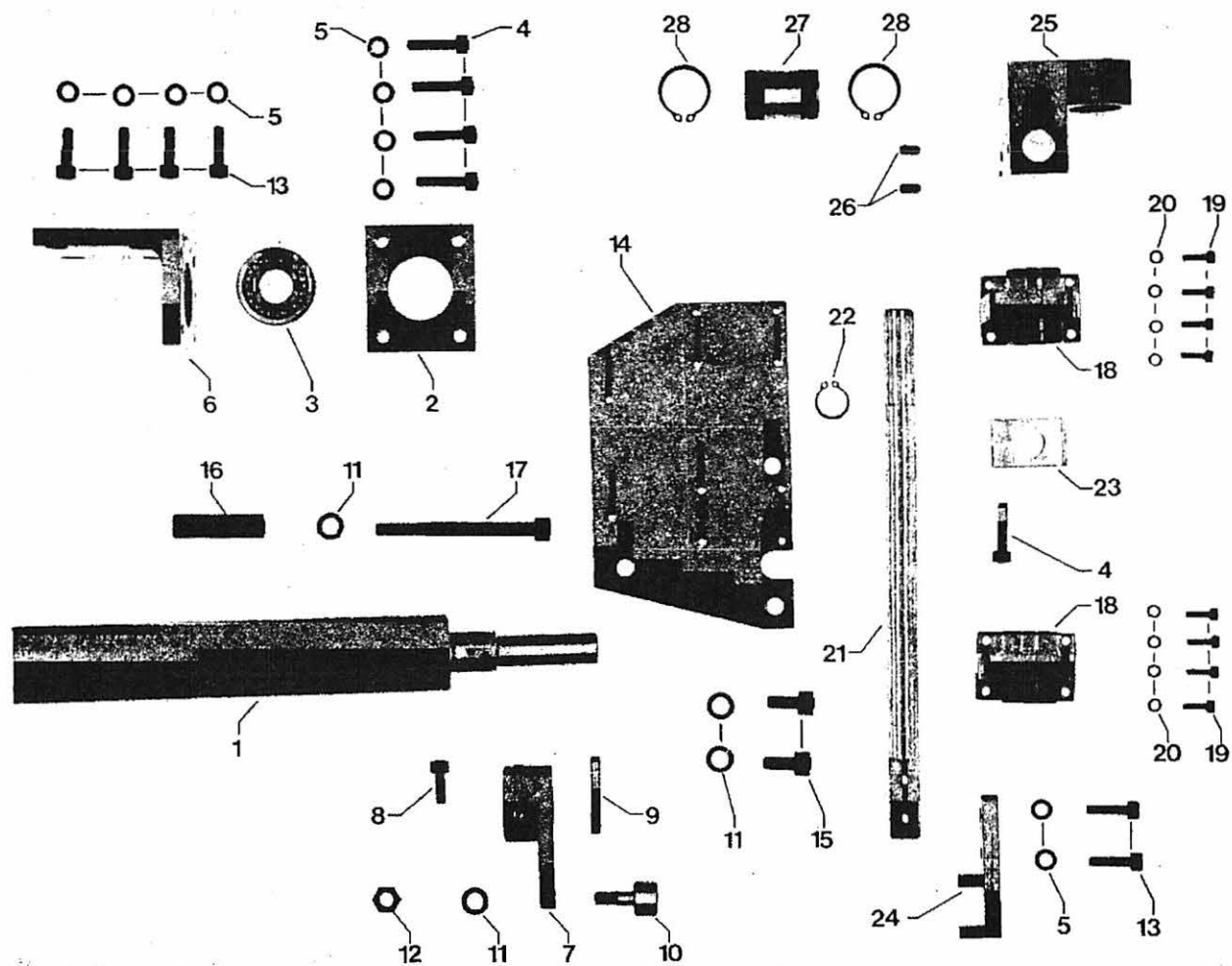
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 066-41	Achse Shaft Axe Eje	16	95-723 313-15	Loisete Strip Plaquette Plaquita
2	95-705 016-45	Hebel Lever Levier Palanca	17	12-335 171-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
3	11-039 303-15	Sechskantschraube M6 x 22 Hexagon screw M6 x 22 Vis six pans M6 x 22 Tornillo hexagonal M6 x 22	18	12-501 171-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
4	12-501 190-15	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	19	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5
5	13-052 319-15	Spiralapannstift 5 x 22 Spiral tensioning pin 5 x 22 Goupille spiralee 5 x 22 Pasador elástico espiral 5 x 22	20	95-705 603-11	Winkel rechts Angular bracket, right Equerre droit Pieza angular derecha
6	95-704 968-45	Lager Bearing Palier Cojinete	21	95-704 960-05	Lager Bearing Palier Cojinete
7	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula	22	11-130 245-15	Zylinderschraube M5 x 25 Pan-head screw M5 x 25 Vis à tête cylindrique M5 x 25 Tornillo cilíndrico M5 x 25
8	11-039 306-15	Sechskantschraube M6 x 25 Hexagon screw M6 x 25 Vis six pans M6 x 25 Tornillo hexagonal M6 x 25	23	99-135 406-91	Kugelhüchse Ball guide Ouville à bille Casquillo esférico
9	95-705 634-45	Hebel (Oberteil) Lever (Upper part) Levier (Partie supérieure) Palanca (Parte superior)	24	95-704 952-15	Platte Plate Plaque Placa
10	95-705 635-45	Hebel (Unterteil) Lever (Lower part) Levier (Partie inférieure) Palanca (Parte inferior)	25	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16
11	11-130 320-15	Zylinderschraube M6 x 45 Pan-head screw M6 x 45 Vis à tête cylindrique M6 x 45 Tornillo cilíndrico M6 x 45	26	99-134 992-91	Linearführung Linear guide Guide linéaire Cufa lineal
12	95-705 607-15	Bolzen Pin Boulon Perno	27	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12
13	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4	28	12-501 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
14	12-501 211-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	29	95-723 070-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
15	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	30	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12

8.5

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3	46	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
32	95-704 791-05	Achse Shaft Axe Eje	47	95-704 789-45	Träger Bracket Support Soporte
33	11-341 358-15	Gewindestift M8 x 16 Threaded stud M8 x 16 Vis sans tête M8 x 16 Tornillo prisionero M8 x 16			
34	95-705 002-15	Achse Shaft Axe Eje			
35	95-705 004-15	Führung Guide Guide Guía			
36	95-723 071-91	Nadelleiste II Needle strip II Barre-aiguilles II Regleta de agujas II			
37	95-705 013-15	Verbindungsstück Link Raccord Pieza de unión			
38	14-755 050-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula			
39	95-705 012-15	Schraube Screw Vis Tornillo			
40	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
41	95-704 794-45	Träger Bracket Support Soporte			
42	11-130 383-15	Zylinderschraube M8 x 40 Pan-head screw M8 x 40 Vis à tête cylindrique M8 x 40 Tornillo cilíndrico M8 x 40			
43	95-723 312-15	Leiste Strip Plaquette Plaquete			
44	95-723 311-15	Führung Guide Guide Guía			
45	11-130 287-15	Zylinderschraube M6 x 12 Pan-head screw M6 x 12 Vis à tête cylindrique M6 x 12 Tornillo cilíndrico M6 x 12			

8.5

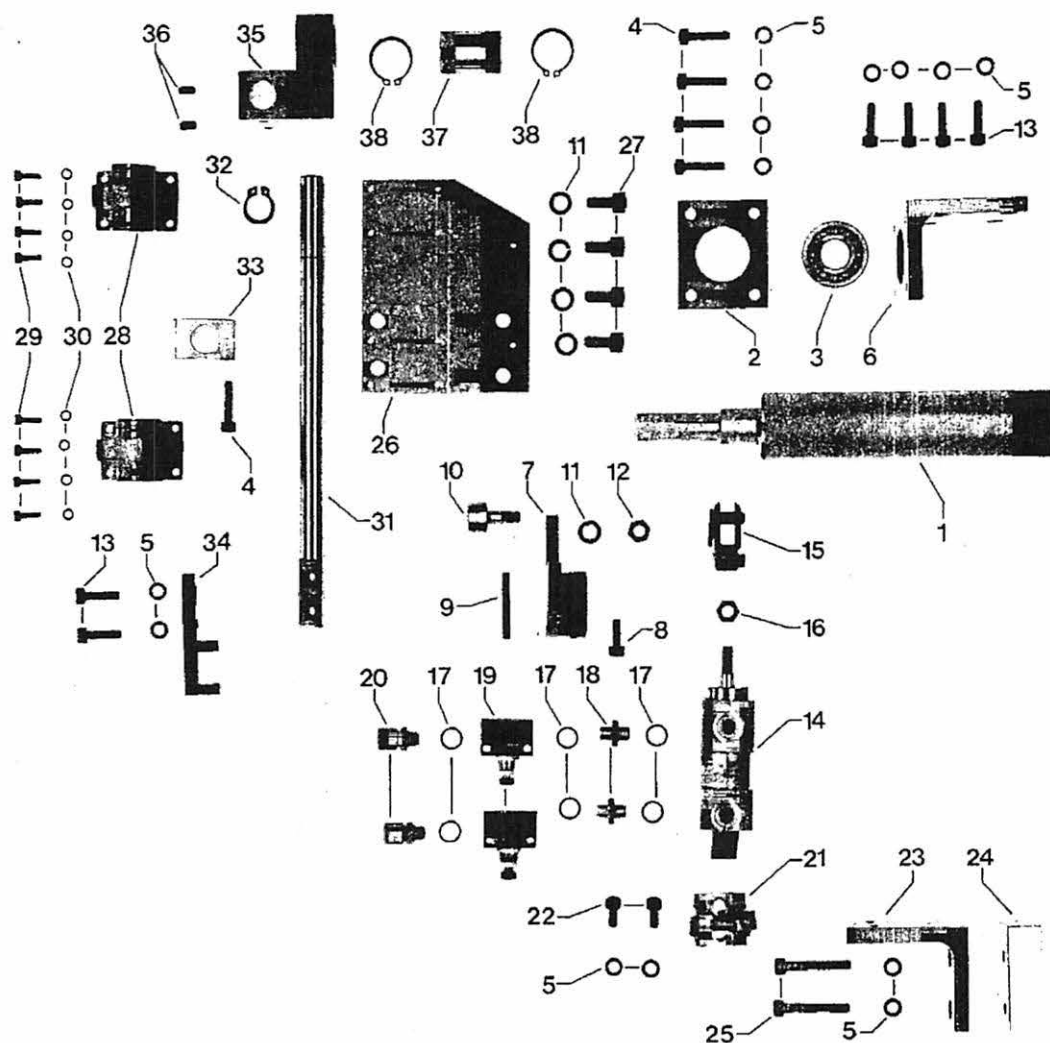
Antrieb für Nadelleiste III
Needle drive III
Commande de la barre porte-aiguilles III
Accionamiento para barra de agujas III



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 081-41	Achse Shaft Axe Eje	16	95-704 800-15	Mutautter Cap nut Ecrou borgne Tuerca de sembrerete
2	95-704 746-45	Lager Bearing Palier Cojinete	17	11-130 407-15	Zylinderschraube M8 x 80 Pan-head screw M8 x 80 Vis à tête cylindrique M8 x 80 Tornillo cilíndrico M8 x 80
	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula	18	99-134 992-91	Linearführung Linear guide Guide linéaire Guía lineal
4	11-130 305-15	Zylinderschraube M6 x 25 Pan-head screw M6 x 25 Vis à tête cylindrique M6 x 25 Tornillo cilíndrico M6 x 25	19	11-130 185-15	Zylinderschraube M4 x 16 Pan-head screw M4 x 16 Vis à tête cylindrique M4 x 16 Tornillo cilíndrico M4 x 16
5	12-501 190-15	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	20	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
6	95-704 905-45	Winkel Angular bracket Équerre Pieza angular	21	95-704 784-05	Achse Shaft Axe Eje
7	95-704 908-41	Hebel Lever Levier Palanca	22	12-601 290-45	Sicherungerring Circlip Circlip Anillo de retención
8	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	23	95-704 803-05	Nocken Trip Came Leva
9	13-052 340-15	Spiralspannstift 5 x 40 Spiral tensioning pin 5 x 40 Goupille spirale 5 x 40 Pasador elástico espiral 5 x 40	24	95-704 802-15	Führung Guide Guide Guía
10	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas	25	95-704 786-45	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho
11	12-501 210-15	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	26	11-341 277-15	Gewindestift M6 x 6 Threaded stud M6 x 6 Vis sans tête M6 x 6 Tornillo prisionero M6 x 6
12	12-024 211-45	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	27	99-135 427-91	Kugelhüchse Ball guide Douille à bille Casquillo esférico
13	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20	28	12-610 390-45	Sicherungerring 26 x 1,2 Circlip 26 x 1,2 Circlip 26 x 1,2 Anillo de retención 26 x 1,2
14	95-704 781-45	Platte Plate Plaque Placa			
15	11-135 358-15	Zylinderschraube M8 x 16 Pan-head screw M8 x 16 Vis à tête cylindrique M8 x 16 Tornillo cilíndrico M8 x 16			

9.1

9.2

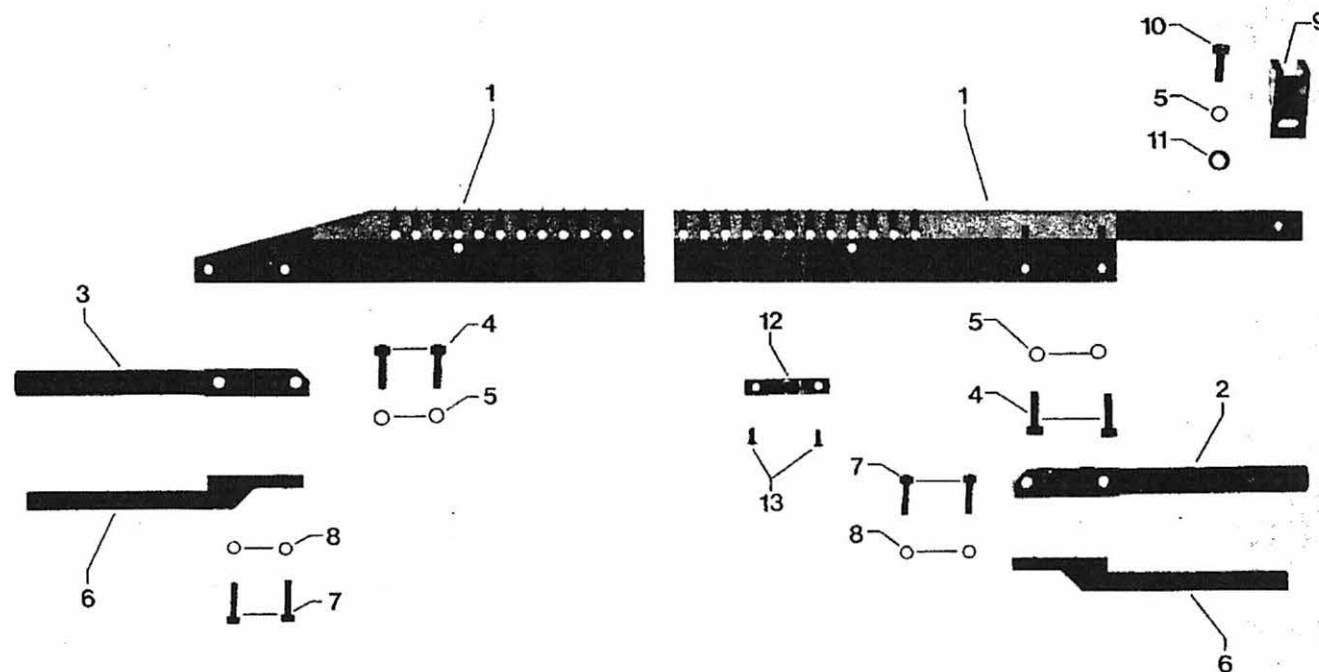


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 081-41	Achse Shaft Axe Eje	16	12-005 215-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
2	95-704 746-45	Lager Bearing Palier Cojinete	17	15-032 001-05	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"
3	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula	18	18-277 001-95	Doppelnippel 1/8"-1/8" Double nipple 1/8"-1/8" Raccord double 1/8"-1/8" Manguito doble 1/8"-1/8"
4	11-130 305-15	Zylinderschraube M6 x 25 Pan-head screw M6 x 25 Vis à tête cylindrique M6 x 25 Tornillo cilíndrico M6 x 25	19	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
5	12-501 190-15	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	20	18-378 001-61	Schnellverschraubung Quick-release union Raccord rapide Racor rápido
6	95-704 905-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	21	99-134 520-91	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte
7	95-704 910-41	Hebel Lever Levier Palanca	22	11-130 287-15	Zylinderschraube M6 x 12 Pan-head screw M6 x 12 Vis à tête cylindrique M6 x 12 Tornillo cilíndrico M6 x 12
8	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	23	95-704 797-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
9	13-052 340-15	Spiralspannstift 5 x 40 Spiral tensioning pin 5 x 40 Goupille spirale 5 x 40 Pasador elástico espiral 5 x 40	24	95-704 798-05	Platte Plate Plaque Placa
10	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas	25	11-130 317-15	Zylinderschraube M6 x 40 Pan-head screw M6 x 40 Vis à tête cylindrique M6 x 40 Tornillo cilíndrico M6 x 40
11	12-501 210-15	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	26	95-704 782-45	Platte Plate Plaque Placa
12	12-024 211-45	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	27	11-135 358-15	Zylinderschraube M8 x 16 Pan-head screw M8 x 16 Vis à tête cylindrique M8 x 16 Tornillo cilíndrico M8 x 16
13	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20	28	99-134 992-91	Linearführung Linear guide Guide linéaire Guía lineal
14	99-135 426-91	Zylinder, 25 Ø x 20 Hub Cylinder, 25 mm dia. 20 mm stroke Vérin, Ø 25, course 20 Cilindro 25 Ø x 20 de carrera	29	11-130 185-15	Zylinderschraube M4 x 16 Pan-head screw M4 x 16 Vis à tête cylindrique M4 x 16 Tornillo cilíndrico M4 x 16
15	16-041 075-11	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla	30	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4

9.2

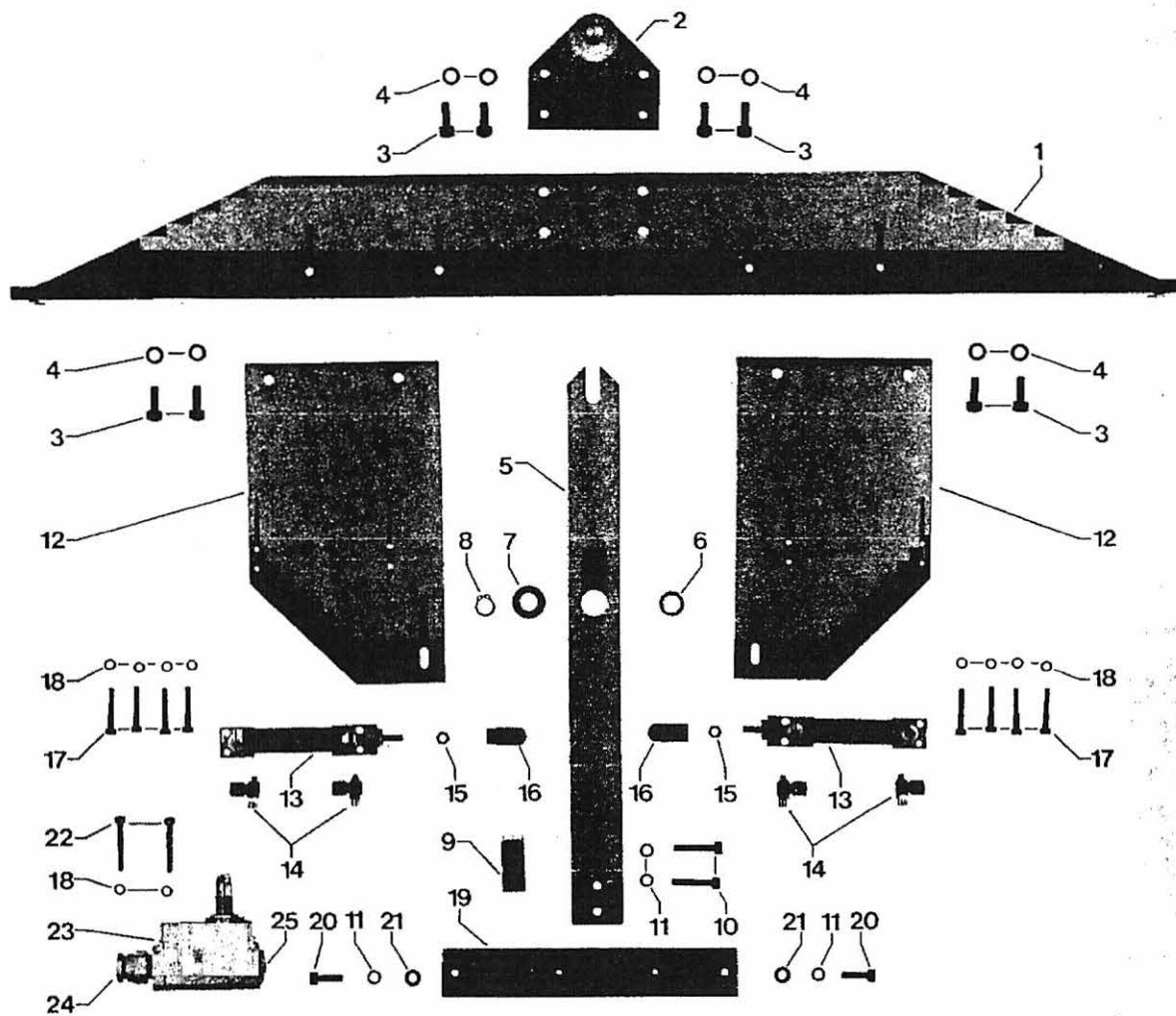
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	95-704 784-05	Achse Shaft Axe Eje			
32	12-610 290-45	Sicherungerring Circlip Circlip Anillo de retención			
33	95-704 803-05	Nocken Trip Came Leva			
34	95-704 802-15	Führung Guide Guide Guía			
35	95-704 785-45	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo			
36	11-341 277-15	Gewindestift M6 x 6 Threaded stud M6 x 6 Vis sans tête M6 x 6 Tornillo prisionero M6 x 6			
37	99-135 427-91	Kugelbuchse Ball guide Douille à bille Casquillo esférico			
38	12-610 390-45	Sicherungsring 26 x 1,2 Circlip 26 x 1,2 Circlip 26 x 1,2 Anillo de retención 26 x 1,2			

9.2



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 078-15	Nadelleiste III Needle strip III Barre-aiguilles III Regleta de agujas III			
2	95-723 084-15	Achse Shaft Axe Eje			
3	95-723 085-15	Achse Shaft Axe Eje			
4	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20			
5	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
6	95-723 076-15	Führungsleiste Guide rail Barre de guidage ol Barra de guía			
7	11-130 245-15	Zylinderschraube M5 x 25 Pan-head screw M5 x 25 Vis à tête cylindrique M5 x 25 Tornillo cilíndrico M5 x 25			
8	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
9	95-704 790-15	Führung Guide Guide Guía			
10	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16			
11	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
12	95-723 086-15	Zapfen Stud Tourillon Pivote			
13	12-225 175-15	Senkschraube M4 x 10 Countersunk screw M4 x 10 Vis à tête noyée M4 x 10 Tornillo avellanado M4 x 10			

9.3

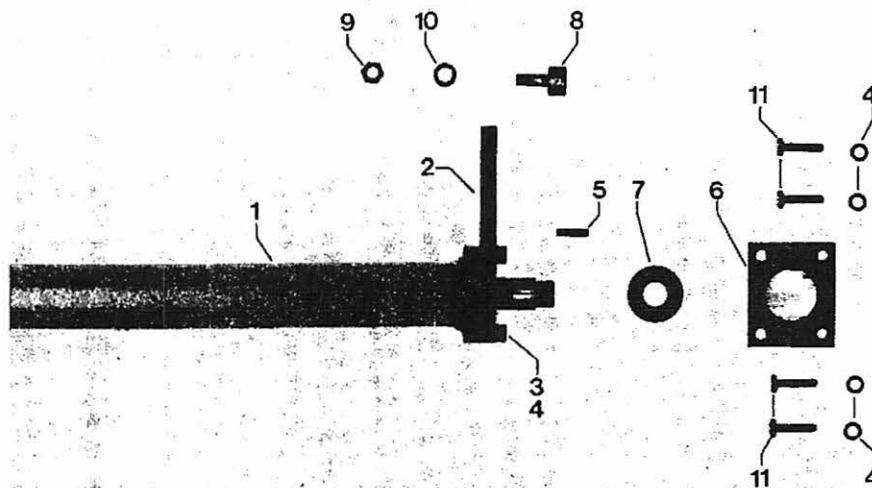


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 088-45	Träger Bracket Support Soporte	16	95-704 944-15	Druckstück Thrust piece Pièce de pression Pieza de presión
2	95-723 089-41	Lagerplatte Bearing plate Plaque-support Placa soporte	17	11-130 197-15	Zylinderschraube M4 x 25 Pan-head screw M4 x 25 Vis à tête cylindrique M4 x 25 Tornillo cilíndrico M4 x 25
3	11-130 293-15	Zylinderschraube M4 x 16 Pan-head screw M4 x 16 Vis à tête cylindrique M4 x 16 Tornillo cilíndrico M4 x 16	18	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
4	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	19	95-704 942-45	Platte Plate Plaque Placa
5	95-723 091-41	Hebel Lever Lever Palanca	20	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12
6	14-731 699-05	Buchse Bush Ouille Casquillo	21	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
7	12-318 260-01	Scheibe Washer Rondelle Arandela	22	11-130 203-15	Zylinderschraube M4 x 30 Pan-head screw M4 x 30 Vis à tête cylindrique M4 x 30 Tornillo cilíndrico M4 x 30
8	12-640 230-55	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención	23	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final
9	95-704 943-15	Platte Plate Plaque Placa	24	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG 9 Gland PG 9 Bouchon de presse-étoupe PG 9 Racor para prensaestopas PG 9
10	11-130 245-15	Zylinderschraube M5 x 25 Pan-head screw M5 x 25 Vis à tête cylindrique M5 x 25 Tornillo cilíndrico M5 x 25	25	71-3700-0002	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre
11	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
12	95-705 200-45	Platte Plate Plaque Placa			
13	99-134 340-91	Zylinder, 12 Ø x 50 Hub Cylinder, 12 mm dia. 50 mm stroke Vérin, Ø 12, course 50 Cilindro 12 Ø x 50 de ca- rrera			
14	99-135 298-91	Drosselrückschlagventil M5 PK4 Check-return valve M5 PK4 Clapet anti-retour av. étran- glement M5 PK4 Válvula estranguladora de re- troceso M5 PK4			
15	12-024 151-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5			

9.4

Nadelleiste I mit Antrieb
Needle strip I with drive
Barre porte-aiguilles I avec commande
Regleta de agujas I con accionamiento

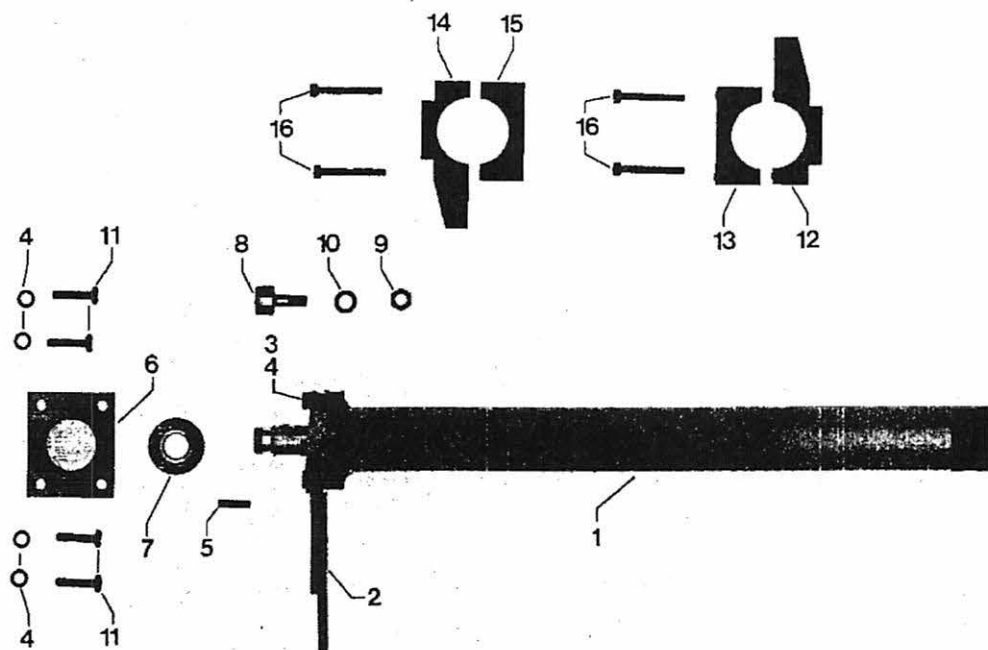
10.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 358-41	Achse Shaft Axe Eje			
2	95-704 744-45	Hebel Lever Levier Palanca			
3	11-039 303-15	Sechskantschraube M6 x 22 Hexagon screw M6 x 22 Vis six pans M6 x 22 Tornillo hexagonal M6 x 22			
4	12-501 190-15	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
5	13-052 319-15	Spiralspannstift 5 x 20 Spiral tensioning pin 5 x 20 Goupille spiralee 5 x 20 Pasador elástico espiral 5 x 20			
6	95-704 746-45	Lager Bearing Palier Cojinete			
7	14-040 130-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial			
8	14-246 142-01	Stützrolle Support roller Galet d'appui Rodillo de apoyo			
9	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
10	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
11	11-039 306-15	Sechskantschraube M6 x 25 Hexagon screw M6 x 25 Vis six pans M6 x 25 Tornillo hexagonal M6 x 25			

10.1

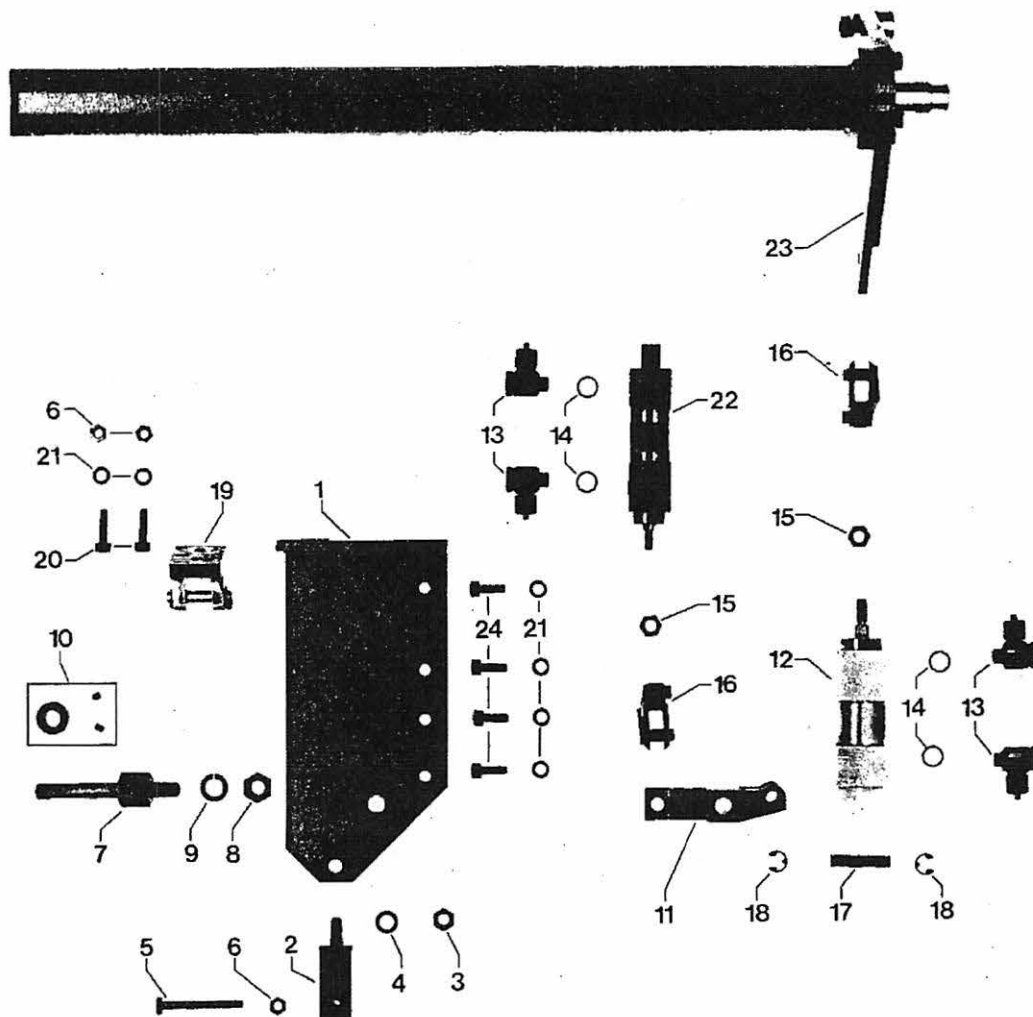
10.2



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 358-41	Achse Shaft Axe Eje	16	11-130 257-15	Zylinderschraube M5 x 40 Pan-head screw M5 x 40 Vis à tête cylindrique M5 x 40 Tornillo cilíndrico M5 x 40
2	95-704 743-45	Hebel Lever Levier Palanca			
3	11-039 303-15	Sechskantschraube M6 x 22 Hexagon screw M6 x 22 Vis six pans M6 x 22 Tornillo hexagonal M6 x 22			
4	12-501 190-15	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
5	13-052 319-15	Spiralspannstift 5 x 20 Spiral tensioning pin 5 x 20 Goupille spiralee 5 x 20 Pasador elástico espiral 5 x 20			
6	95-704 746-45	Lager Bearing Palier Cojinete			
7	14-040 130-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial			
8	14-246 142-01	Stützrolle Support roller Galet d'appui Rodillo de apoyo			
9	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
10	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
11	11-039 306-15	Sechskantschraube M6 x 25 Hexagon screw M6 x 25 Vis six pans M6 x 25 Tornillo hexagonal M6 x 25			
12	95-723 365-05	Platte Plate Plaque Placa			
13	95-723 366-05	Platte Plate Plaque Placa			
14	95-723 367-05	Platte Plate Plaque Placa			
15	95-723 368-05	Platte Plate Plaque Placa			

10.2

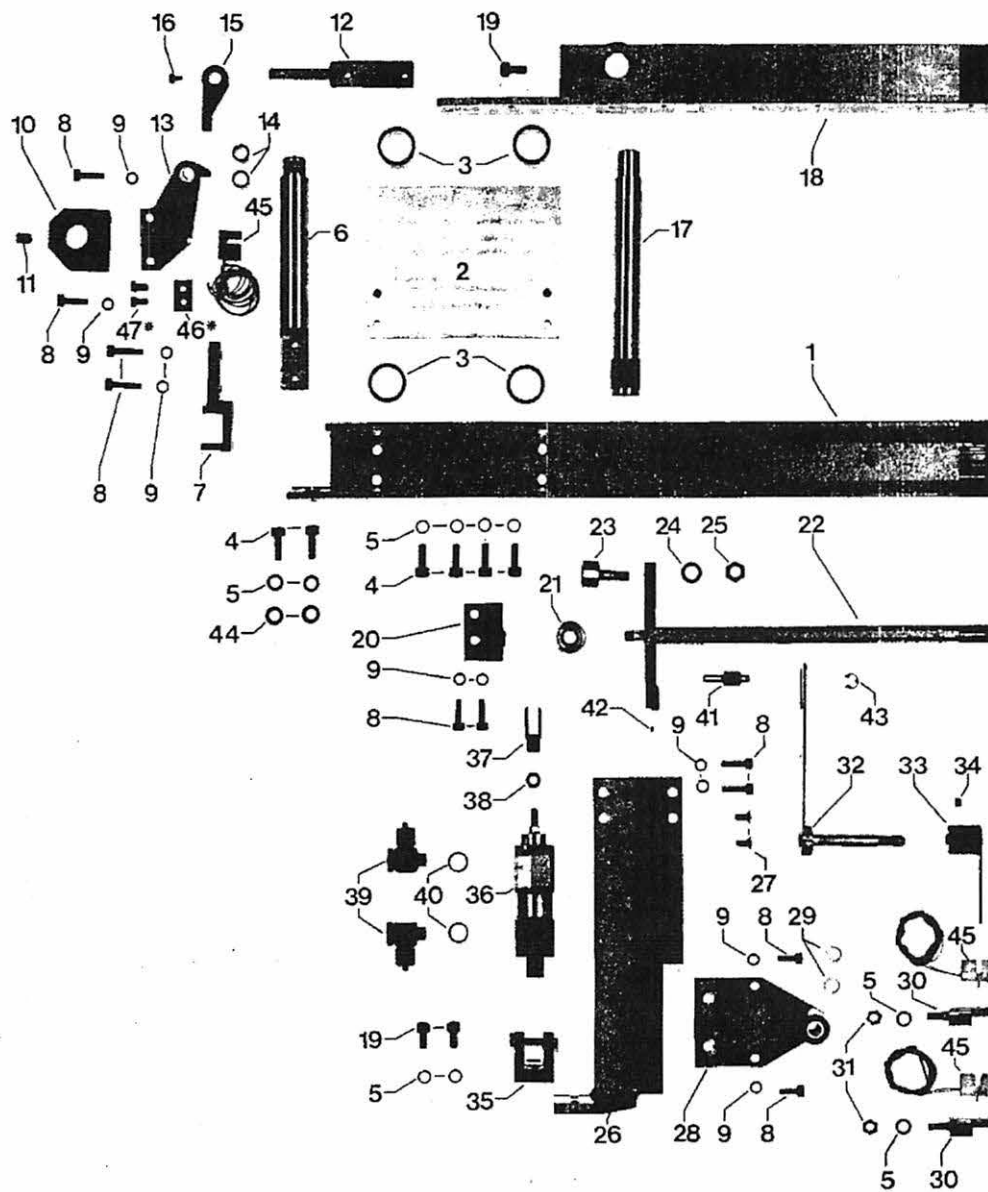
10.3



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 371-41	Träger Bracket Support Soporte	16	16-041 075-12	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla
2	95-723 373-15	Bolzen Pin Boulon Perno	17	95-723 378-15	Bolzen Pin Boulon Perno
3	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	18	12-640 200-55	Sicherungsscheibe Slip washer Rondelle d'arrêt Arandela clip
4	12-501 210-15	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	19	99-134 520-91	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte
5	11-130 921-15	Zylinderschraube M6 x 50 Pan-head screw M6 x 50 Vis à tête cylindrique M6 x 50 Tornillo cilíndrico M6 x 50	20	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20
6	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6	21	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
7	95-723 374-15	Bolzen Pin Boulon Perno	22	99-135 389-91	Zylinder, 25 Ø x 5 Hub Cylinder, 25 mm dia. 5 mm stroke Vérin, Ø 25, course 5 Cilindro 25 Ø x 5 de carrera
8	12-024 231-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10	23	95-704 743-45	Hebel Lever Levier Palanca
9	12-501 230-15	Federring B10 Spring washer B10 Rondelle élastique B10 Arandela elástica B10	24	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16
10	12-710 230-12	Stellring Fixing collar Bague de réglage Anillo de retención			
11	95-723 375-15	Hebel Lever Levier Palanca			
12	99-135 761-91	Zylinder, 25 Ø x 25 Hub Cylinder, 25 mm dia. 25 mm stroke Vérin, Ø 25, course 25 Cilindro 25 Ø x 25 de ca- rreira			
13	18-378-001-61	Verschraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4			
14	15-032 001-05	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"			
15	12-005 215-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			

10.3

10.4



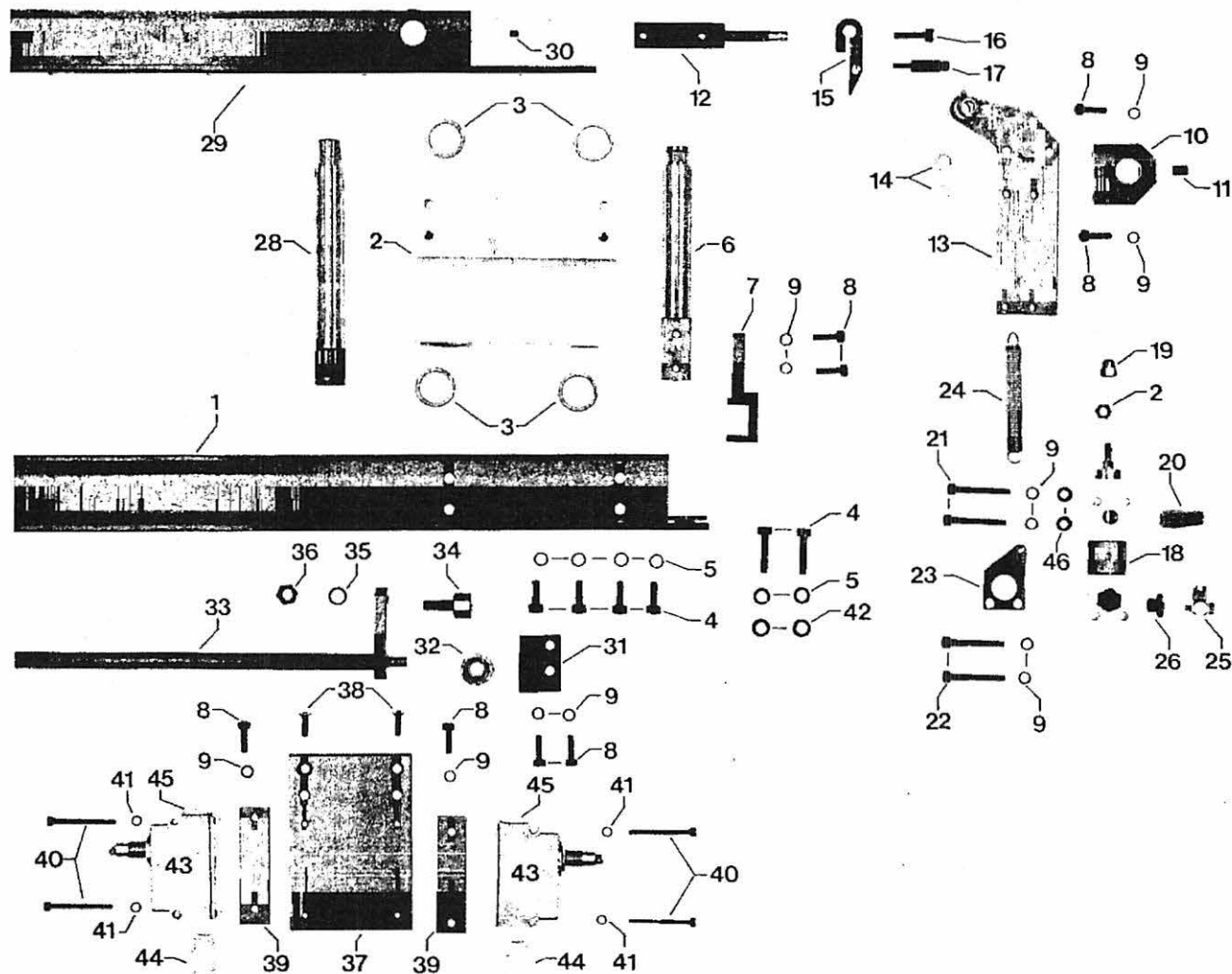
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 364-45	U-Profil U-profile Profil en U Perfil en U	16	11-130 176-15	Zylinderschraube M4 x 10 Pan-head screw M4 x 10 Vis à tête cylindrique M4 x 10 Tornillo cilíndrico M4 x 10
2	95-705 755-05	Führung Guide Guide Guía	17	95-705 754-05	Achse Shaft Axe Eje
3	14-731 788-05	Buchse Bush Douille Casquillo	18	95-705 757-41	Träger Bracket Support Soporte
4	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	19	11-130 287-15	Zylinderschraube M6 x 12 Pan-head screw M6 x 12 Vis à tête cylindrique M6 x 12 Tornillo cilíndrico M6 x 12
5	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	20	95-705 774-45	Lager Bearing Palier Cojinete
6	95-704 764-05	Achse Shaft Axe Eje	21	14-750 901-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula
7	95-704 765-15	Führung Guide Guide Guía	22	95-705 770-41	Achse Shaft Axe Eje
8	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16	23	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas
9	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	24	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8
10	95-705 737-15	Platte Plate Plaque Placa	25	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
11	11-330 349-15	Gewindestift M8 x 10 Threaded stud M8 x 10 Vis sans tête M8 x 10 Tornillo prisionero M8 x 10	26	95-705 760-41	Träger Bracket Support Soporte
12	95-705 744-15	Bolzen Pin Boulon Perno	27	11-225 232-15	Senkenschraube M5 x 16 Countersunk screw M5 x 16 Vis à tête noyée M5 x 16 Tornillo avellanado M5 x 16
13	95-705 731-11	Träger Bracket Support Soporte	28	95-705 763-41	Träger Bracket Support Soporte
14	95-705 736-05	Buchse Bush Douille Casquillo	29	14-731 679-05	Buchse Bush Douille Casquillo
15	95-705 740-11	Hebel Lever Lévier Palanca	30	95-705 776-15	Bolzen Pin Boulon Perno

10.4

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Bezeichnung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Bezeichnung Description Nom de pièce Denominación
31	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6	46*	95-705 733-15	Platte Plate Plaque Placa
32	95-705 766-11	Hebel Lever Lavier Palanca	47*	11-130 092-15	Zylinderschraube M3 x 6 Pan-head screw M3 x 6 Vis à tête cylindrique M3 x 6 Tornillo cilíndrico M3 x 6
33	95-723 361-11	Hebel Lever Lavier Palanca			
34	11-330 277-15	Gewindestift M6 x 6 Threaded stud M6 x 6 Vis sans tête M6 x 6 Tornillo prisionero M6 x 6			
35	99-134 833-91	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte			
36	99-134 941-91	Zylinder, 20 Ø x 15 Hub Cylinder, 20 mm dia. 15 mm stroke Vérin, Ø 20, course 15 Cilindro 20 Ø x 15 de ca- rrera			
37	16-042 050-15	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla			
38	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
39	18-378 001-61	Verschraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4			
40	15-032 001-05	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"			
41	95-705 777-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
42	11-330 091-15	Gewindestift M3 x 6 Threaded stud M3 x 6 Vis sans tête M3 x 6 Tornillo prisionero M3 x 6			
43	12-640 170-55	Sicherungsscheibe 5 Slip washer 5 Rondelle d'arrêt 5 Arandela clip 5			
44	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
45	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schraube und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microrruptor de proximidad con tornillo y tuerca			

10.4

* ab Maschinen-Nr. 550 016
 * from machine No. 550 016
 * à partir du n° de machine 550 016
 * a partir del N° de máquina 550016



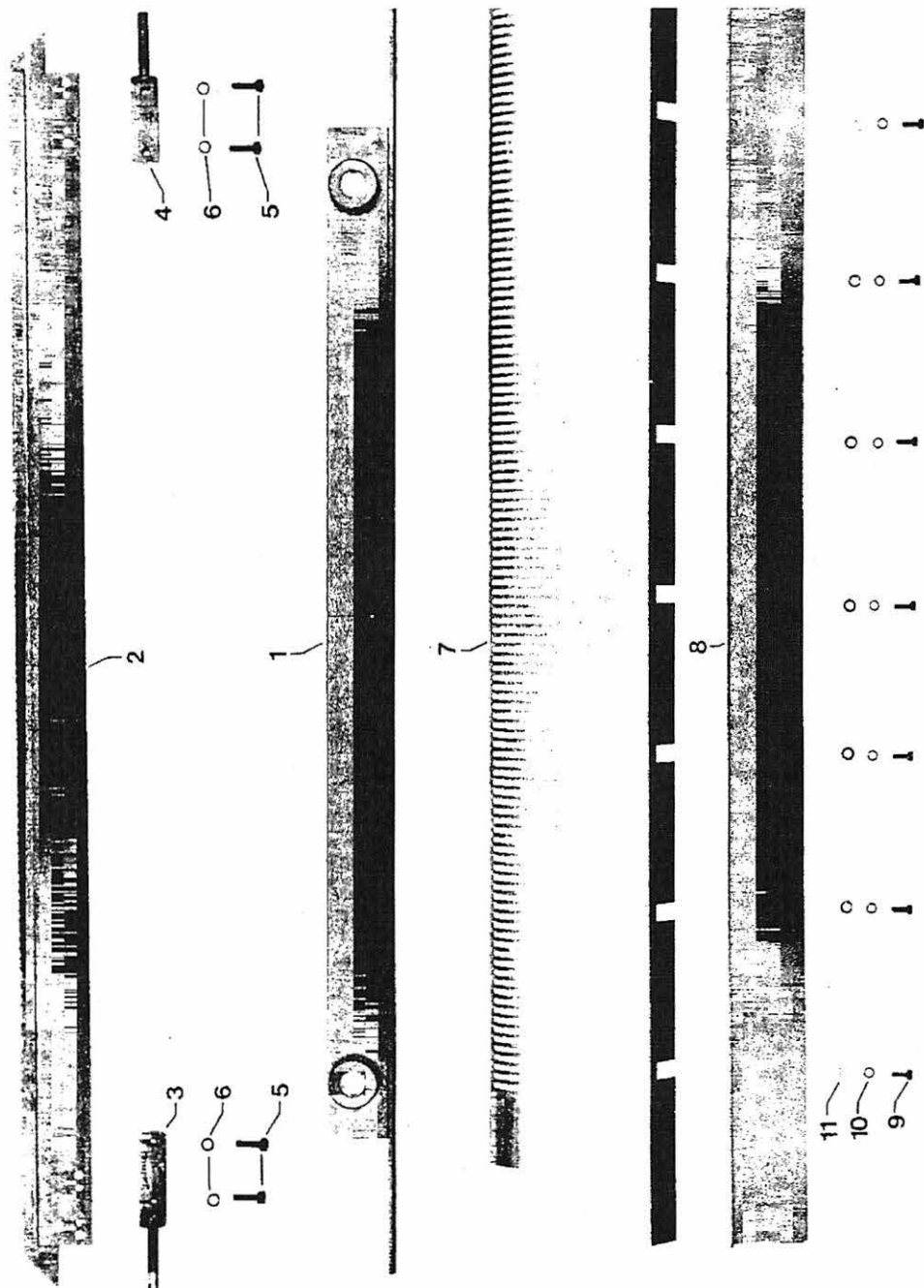
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 364-45	U-Profil U-profile Profil en U Perfil en U	16	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20
2	95-705 755-05	Führung Guide Guía	17	95-731 561-15	Schraube Screw Vis Tornillo
3	14-731 788-05	Buchse Bush Douille Casquillo	18	99-135 760-91	Zylinder, 20 Ø x 20 Hub Cylinder, 20 mm dia. 20 mm stroke Vérin, Ø 20, course 20 Cilindro 20 Ø x 20 de carrera
4	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	19	12-082 190-05	Mutmutter M6 Cap nut M6 Ecrou borgne M6 Tuerca de sombrerete M6
5	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	20	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
6	95-704 764-05	Achse Shaft Axe Eje	21	11-130 254-15	Zylinderschraube M5 x 35 Pan-head screw M5 x 35 Vis à tête cylindrique M5 x 35 Tornillo cilíndrico M5 x 35
7	95-704 765-15	Führung Guide Guide Guía	22	11-130 257-15	Zylinderschraube M5 x 40 Pan-head screw M5 x 40 Vis à tête cylindrique M5 x 40 Tornillo cilíndrico M5 x 40
8	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16	23	95-731 562-15	Platte Plate Plaque Placa
9	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	24	91-118 412-05	Zugfeder Tension spring Ressort de rappel Muelle de tracción
10	95-705 737-15	Platte Plate Plaque Placa	25	99-135 108-91	Verachraubung M5-PK4 Union M5-PK4 Raccord M5-PK4 Racor M5-PK4
11	11-330 349-15	Gewindestift M8 x 10 Threaded stud M8 x 10 Vis sans tête M8 x 10 Tornillo prisionero M8 x 10	26	18-278 005-91	Reduziermuffe 1/8-M5 Reducing sleeve 1/8-M5 Raccord réducteur 1/8-M5 Manguito de reducción 1/8-M5
12	95-723 604-15	Bolzen Pin Boulon Perno	27	99-133 042-91	Schalldämpfer R1/8" Silencer R1/8" Silencieux R1/8" Silenciador R1/8"
13	95-705 738-11	Träger Bracket Support Soporte	28	95-705 754-05	Achse Shaft Axe Eje
14	95-705 736-05	Buchse Bush Douille Casquillo	29	95-705 757-41	Träger Bracket Support Soporte
15	95-704 743-15	Hebel Lever Lévier Palanca	30	11-330 283-15	Gewindestift M6 x 10 Threaded stud M6 x 10 Vis sans tête M6 x 10 Tornillo prisionero M6 x 10

10.5

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	95-705 775-45	Lager Bearing Palier Cojínote	46	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
32	14-750 901-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojínote de rótula			
33	95-705 770-41	Achse Shaft Axe Eje			
34	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas			
35	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
36	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
37	95-705 748-45	Platte Plate Plaque Placa			
38	11-225 232-15	Senkschraube M5 x 16 Countersunk screw M5 x 16 Vis à tête noyée M5 x 16 Tornillo avellanado M5 x 16			
39	95-705 747-45	Platte Plate Plaque Placa			
40	11-130 206-15	Zylinderschraube M4 x 35 Pan-head screw M4 x 35 Vis à tête cylindrique M4 x 35 Tornillo cilíndrico M4 x 35			
41	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
42	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
43	71-1200-0413	Sprungeschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
44	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG 9 Gland PG 9 Bouchon de presse-étoupe PG 9 Racor para prensaestopas PG 9			
45	71-3700-0002	Verschlusschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre			

10.5

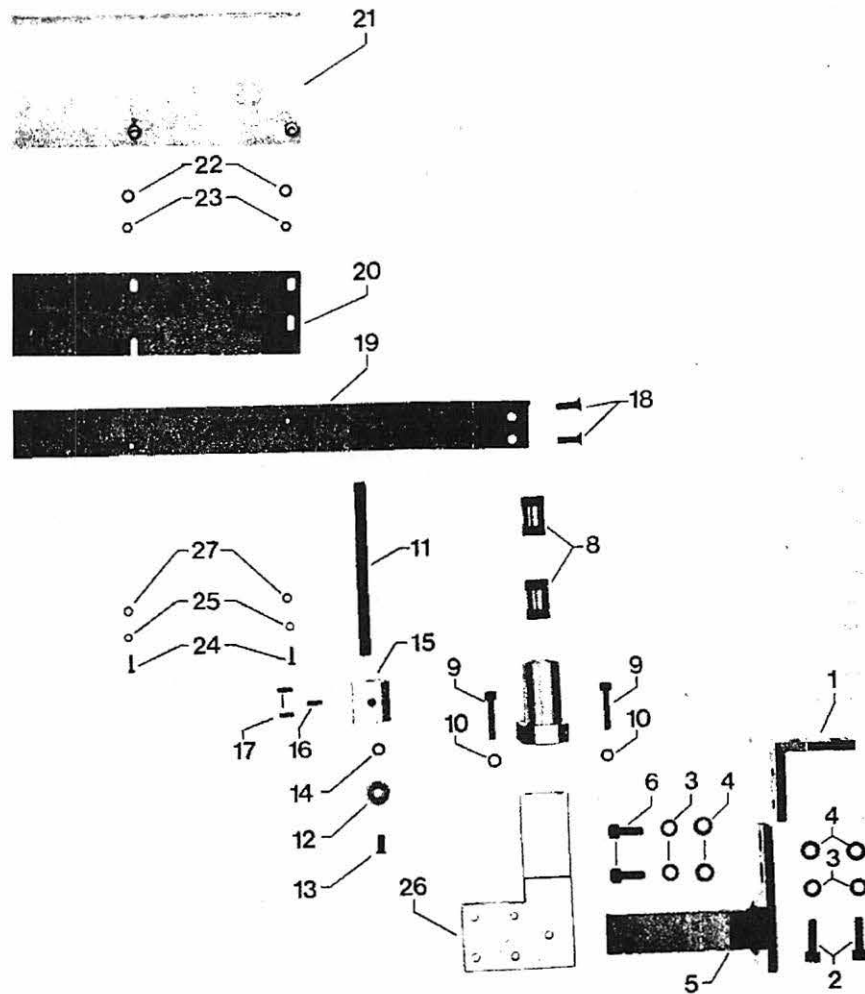
10.6



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 757-41	Träger Bracket Support Soporte			
2	95-705 746-15	Nadelleiste I Needle strip I Barre-aiguilles I Regleta de agujas I			
3	95-723 604-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
4	95-705 744-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
5	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16			
6	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
7	95-731 071-05	Stützblech I Support plate I Tôle-support I Chapa de apoyo I			
8	95-731 073-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
9	11-130 176-15	Zylinderschraube M8 x 10 Pan-head screw M8 x 10 Vis à tête cylindrique M8 x 10 Tornillo cilíndrico M8 x 10			
10	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
11	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			

10.6

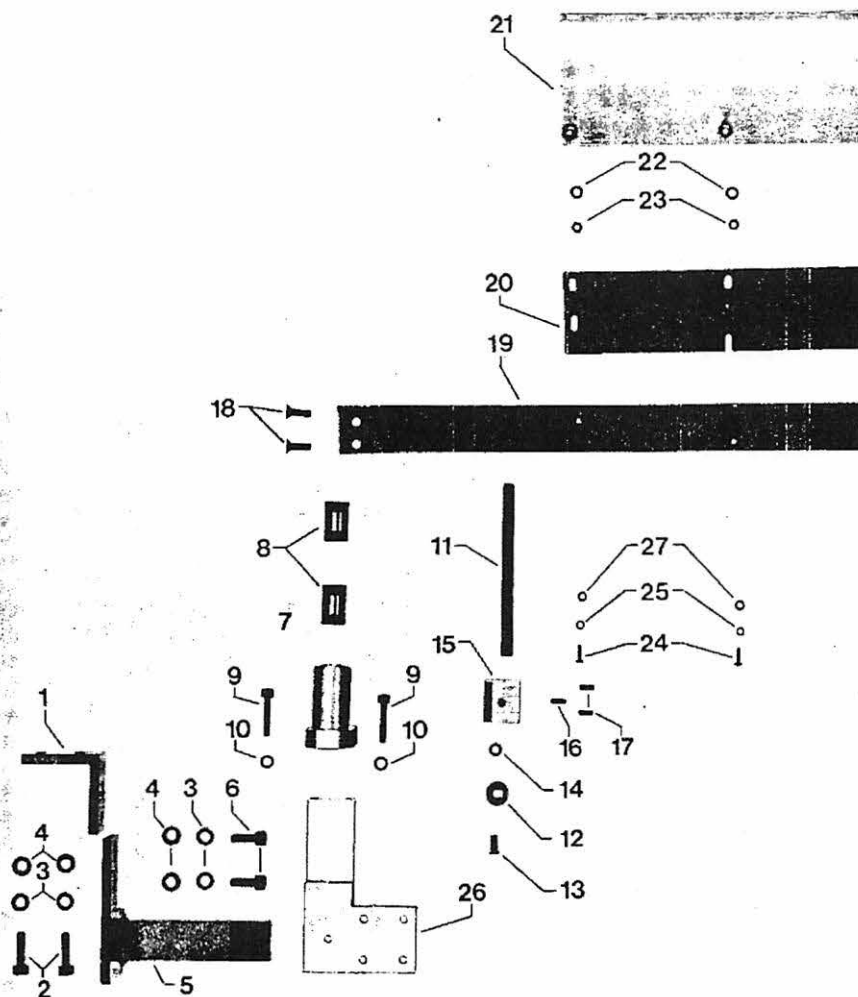
10.7



Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 785-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	16	11-330 094-15	Gewindestift M3 x 8 Threaded stud M3 x 8 Vis sans tête M3 x 8 Tornillo prisionero M3 x 8
2	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20	17	11-330 172-15	Gewindestift M4 x 8 Threaded stud M4 x 8 Vis sans tête M4 x 8 Tornillo prisionero M4 x 8
3	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	18	11-225 232-15	Senkschraube M5 x 16 Countersunk screw M5 x 16 Vis à tête noyée M5 x 16 Tornillo avellanado M5 x 16
4	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	19	95-705 720-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
5	95-705 782-41	Führung rechts Guide, right Guide droit Guía derecha	20	95-723 899-45	Blech Plate Tôle Chapa
6	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	21	95-723 898-05	Blech Plate Tôle Chapa
7	95-705 725-01	Lager Bearing Palier Cojinete	22	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
8	99-135 758-91	Kugelnbuchse Ball guide Ouville à bille Casquillo esférico	23	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
9	11-130 245-15	Zylinderschraube M5 x 25 Pan-head screw M5 x 25 Vis à tête cylindrique M5 x 25 Tornillo cilíndrico M5 x 25	24	11-130 192-15	Zylinderschraube M3 x 6 Pan-head screw M3 x 6 Vis à tête cylindrique M3 x 6 Tornillo cilíndrico M3 x 6
10	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	25	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3
11	95-705 730-15	Achse Shaft Axe Eje	26	95-705 729-05	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho
12	14-012 525-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	27	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3,2 Rondelle A3,2 Arandela A3,2
13	95-705 778-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
14	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
15	95-705 721-05	Lager Bearing Palier Cojinete			

10.7

10.8

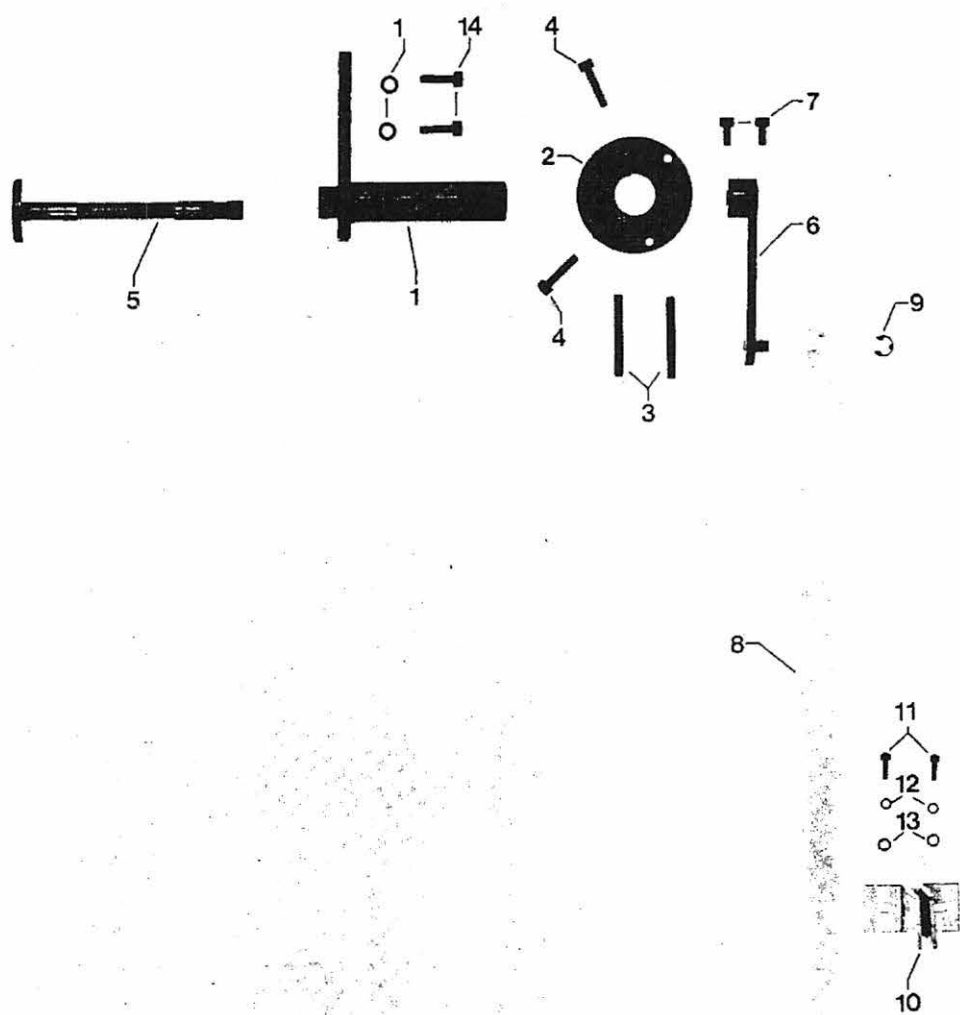


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 785-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	16	11-330 094-15	Gewindestift M3 x 8 Threaded stud M3 x 8 Vis sans tête M3 x 8 Tornillo prisionero M3 x 8
2	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20	17	11-330 172-15	Gewindestift M4 x 8 Threaded stud M4 x 8 Vis sans tête M4 x 8 Tornillo prisionero M4 x 8
3	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	18	11-225 232-15	Senkschraube M5 x 16 Countersunk screw M5 x 16 Vis à tête noyée M5 x 16 Tornillo avellanado M5 x 16
4	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	19	95-705 720-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
5	95-705 779-41	Führung links Guide, left Guide gauche Guía izquierda	20	95-723 899-45	Blech Plate Tôle Chapa
6	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	21	95-723 898-05	Blech Plate Tôle Chapa
7	95-705 725-01	Lager Bearing Palier Cojinete	22	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
8	99-135 758-91	Kugelhüchse Ball guide Douille à bille Casquillo esférico	23	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Eccrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
9	11-130 245-15	Zylinderschraube M5 x 25 Pan-head screw M5 x 25 Vis à tête cylindrique M5 x 25 Tornillo cilíndrico M5 x 25	24	11-130 192-15	Zylinderschraube M3 x 6 Pan-head screw M3 x 6 Vis à tête cylindrique M3 x 6 Tornillo cilíndrico M3 x 6
10	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	25	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3
11	95-705 730-15	Achse Shaft Axe Eje	26	95-705 724-05	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierda
12	14-012 525-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	27	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3,2 Rondelle A3,2 Arandela A3,2
13	95-705 778-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
14	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
15	95-705 721-05	Lager Bearing Palier Cojinete			

10.8

Anschlag vollst.
Stop, complete
Butée cplte.
Tope completo

11.1

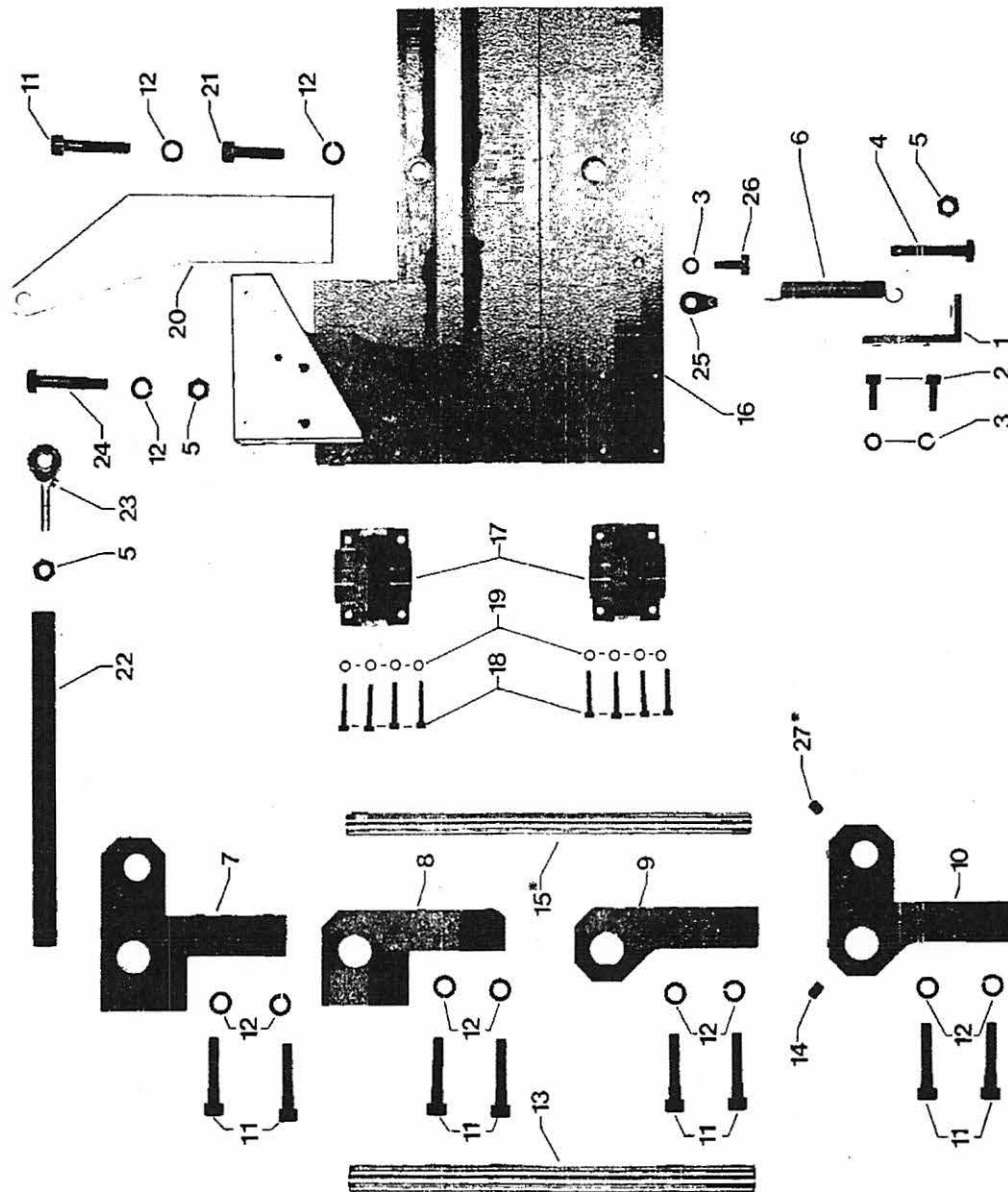


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 599-11	Lager Bearing Palier Cojinete			
2	95-723 593-15	Ring Ring Anneau Anillo			
3	13-052 340-15	Spiralspannstift 5 x 40 Spiral tensioning pin 5 x 40 Goupille spiralee 5 x 40 Pasador elastico espiral 5 x 40			
4	11-130 311-15	Zylinderschraube M6 x 30 Pan-head screw M6 x 30 Vis à tête cylindrique M6 x 30 Tornillo cilindrico M6 x 30			
5	95-723 598-11	Exzenter Eccentric Excentrique Excéntrico			
6	95-723 591-11	Hebel Lever Levier Palanca			
7	11-130 287-15	Zylinderschraube M6 x 12 Pan-head screw M6 x 12 Vis à tête cylindrique M6 x 12 Tornillo cilindrico M6 x 12			
8	95-723 596-25	Hebel Lever Levier Palanca			
9	12-640 200-55	Sicherungsscheibe 7 Slip washer 7 Rondelle d'arrêt 7 Arandela clip 7			
10	95-723 605-41	Führung Guide Guide Guía			
11	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilindrico M4 x 12			
12	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle elastique B4 Arandela elastica B4			
13	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
14	11-130 305-15	Zylinderachraube M6 x 25 Pan-head screw M6 x 25 Vis à tête cylindrique M6 x 25 Tornillo cilindrico M6 x 25			
15	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle elastique B6 Arandela elastica B6			

11.1

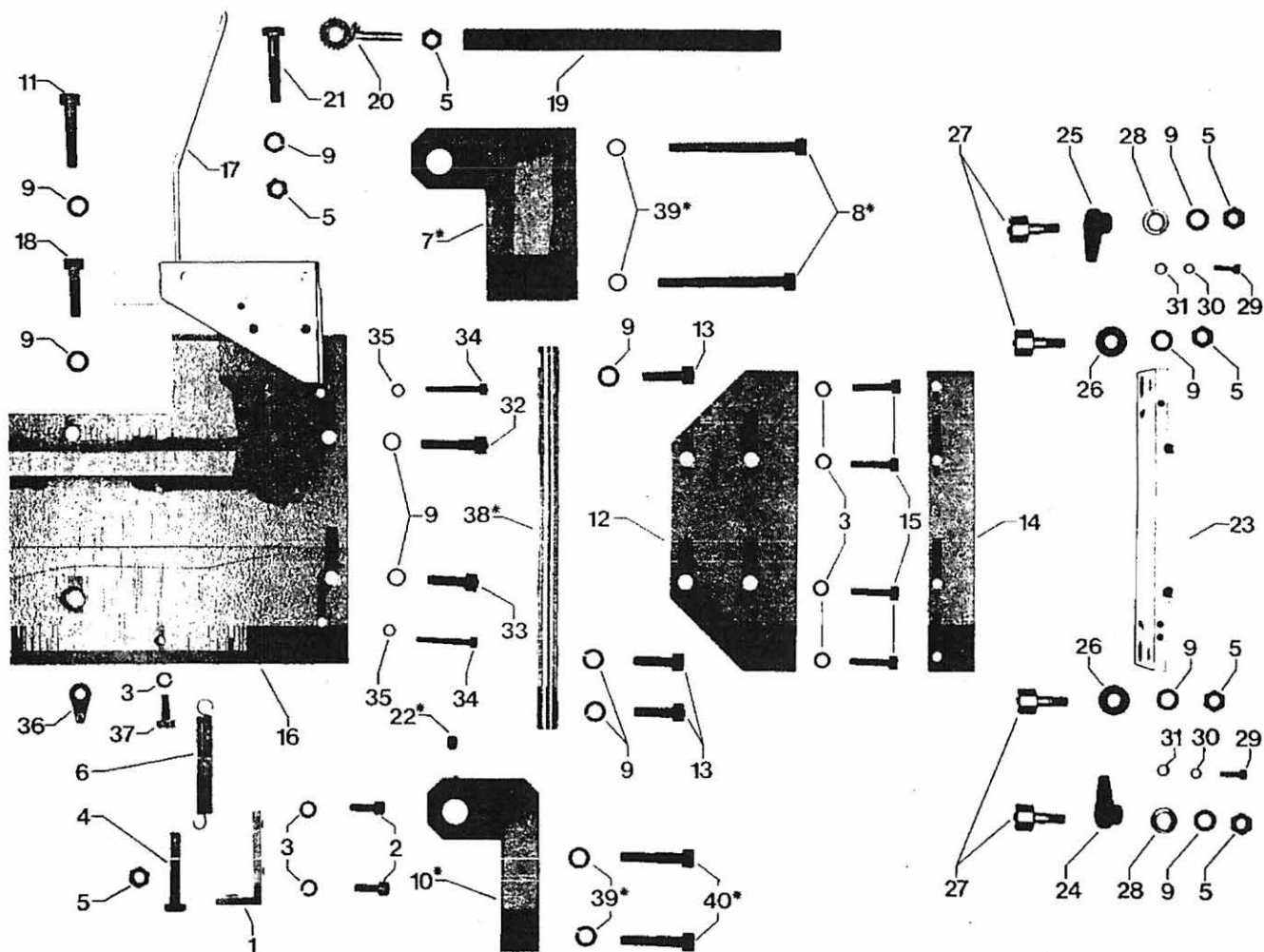
Antrieb für Klemmplatte vorn
Drive for front clamping plate
Commande de la plaque de serrage avant
Accionamiento para el carril opresor anterior

12.1



						12.1
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	
1	95-705 055-45	Winkel Angular bracket Equerre Piezo angular	16	95-723 094-01	Schlitten Carriage Chariot Pieza deslizante	
2	11-130 287-15	Zylinderschraube M6 x 12 Pan-head screw M6 x 12 Vis à tête cylindrique M6 x 12 Tornillo cilíndrico M6 x 12	17	99-135 024-91	Linearführung Linear guide Guide linéaire Guía lineal	
3	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	18	11-130 194-15	Zylinderschraube M4 x 22 Pan-head screw M4 x 22 Vis à tête cylindrique M4 x 22 Tornillo cilíndrico M4 x 22	
4	95-705 057-15	Federeinhängeschraube M8 Spring suspension screw M8 Vis d'accrochage pour ressort M8 Tornillo de enganche por resorte M8	19	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	
5	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	20	95-704 680-05	Halter Bracket Support Soporte	
6	91-172 829-15	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico	21	11-135 376-15	Zylinderschraube M8 x 30 Pan-head screw M8 x 30 Vis à tête cylindrique M8 x 30 Tornillo cilíndrico M8 x 30	
7	95-704 788-45	Träger Bracket Support Soporte	22	95-704 959-15	Stange Bar Barre Barra	
8	95-704 793-45	Träger Bracket Support Soporte	23	14-755 053-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula	
9	95-704 681-45	Träger Bracket Support Soporte	24	95-704 916-15	Schraube Screw Vis Tornillo	
10	95-704 799-45	Träger Bracket Support Soporte	25	91-020 359-15	Einhängeöse Suspension eyelet Oeillet d'accrochage Gancho	
11	11-130 383-15	Zylinderschraube M8 x 40 Pan-head screw M8 x 40 Vis à tête cylindrique M8 x 40 Tornillo cilíndrico M8 x 40	26	11-347 301-15	Schaftschraube M6 x 22 Shouldered screw M6 x 22 Vis sans tête M6 x 22 Tornillo de vástago M6 x 22	
12	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	27*	11-330 349-15	Gewindestift M8 x 10 Threaded stud M8 x 10 Vis sans tête M8 x 10 Tornillo prisionero M8 x 10	
13	05-704 792-05	Achse Shaft Axe Eje				
14	11-330 349-15	Gewindestift M8 x 10 Threaded stud M8 x 10 Vis sans tête M8 x 10 Tornillo prisionero M8 x 10				
15*	95-704 791-05	Achse (Nadelleiste II) Shaft (Needle strip II) Axe (Barre aiguilles II) Eje (Regleta de agujas II)				

* bis Maschinen-Nr. 550 015
 * up to machine No. 550 015
 * jusqu'au n° de machine 550 015
 * hasta el N° de máquina 550 015



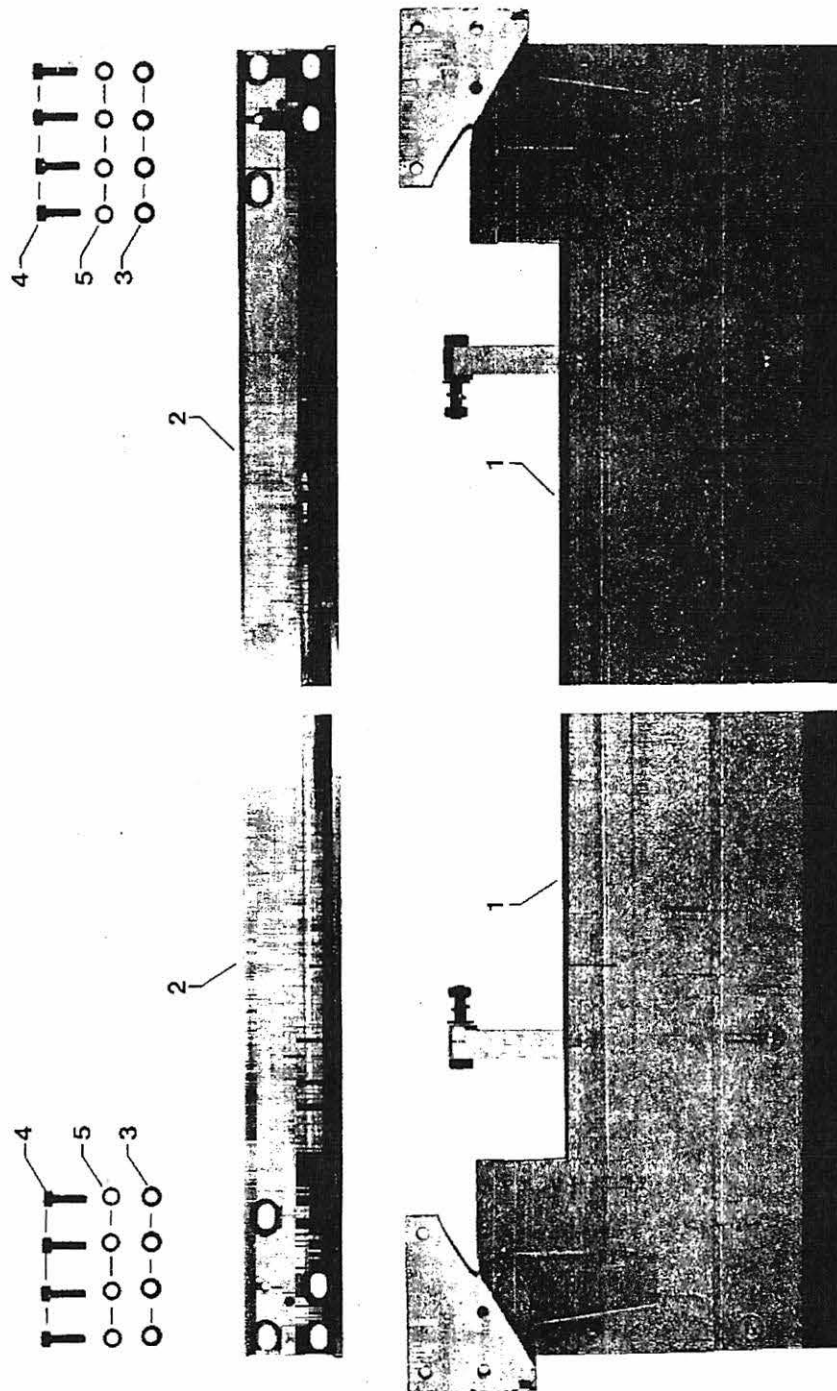
						12.2
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	
1	95-705 055-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	16	95-723 094-01	Schlitten Carriage Chariot Pieza deslizante	
2	11-130 287-15	Zylinderschraube M6 x 12 Pan-head screw M6 x 12 Vis à tête cylindrique M6 x 12 Tornillo cilíndrico M6 x 12	17	95-723 612-05	Halter Bracket Support Soporte	
3	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	18	11-135 376-15	Zylinderschraube M8 x 30 Pan-head screw M8 x 30 Vis à tête cylindrique M8 x 30 Tornillo cilíndrico M8 x 30	
4	95-705 057-15	Federeinhängeschraube M8 Spring suspension screw M8 Vis d'accrochage pour ressort M8 Tornillo de enganche por resorte M8	19	95-704 959-15	Stange Bar Barre Barra	
5	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	20	14-755 053-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula	
6	91-172 829-15	Zylindrische Zugfeder Tension spring Re ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico	21	95-704 916-15	Schraube Screw Vis Tornillo	
7*	95-704 789-45	Träger Bracket Support Soporte	22*	11-330 349-15	Gewindestift M8 x 10 Threaded stud M8 x 10 Vis sans tête M8 x 10 Tornillo prisionero M8 x 10	
8*	11-130 401-15	Zylinderschraube M8 x 70 Pan-head screw M8 x 70 Vis à tête cylindrique M8 x 70 Tornillo cilíndrico M8 x 70	23	95-704 679-05	Platte Plate Plaque Placa	
9	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	24	95-731 323-15	Exzenterhebel Eccentric lever Levier à excentrique Palanca excéntrica	
10*	95-704 794-45	Träger Bracket Support Soporte	25	95-731 324-15	Exzenterhebel Eccentric lever Levier à excentrique Palanca excéntrica	
11	11-130 383-15	Zylinderschraube M8 x 40 Pan-head screw M8 x 40 Vis à tête cylindrique M8 x 40 Tornillo cilíndrico M8 x 40	26	95-704 676-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	
12	95-704 796-45	Platte Plate Plaque Placa	27	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas	
13	11-130 371-15	Zylinderschraube M8 x 25 Pan-head screw M8 x 25 Vis à tête cylindrique M8 x 25 Tornillo cilíndrico M8 x 25	28	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4	
14	95-704 795-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita	29	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12	
15	11-130 305-15	Zylinderschraube M6 x 25 Pan-head screw M6 x 25 Vis à tête cylindrique M6 x 25 Tornillo cilíndrico M6 x 25	30	12-501 150-15	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	

* bis Maschinen-Nr. 550 015
 * up to machine No. 550 015
 * jusqu'au n° de machine 550 015
 * hasta el n° de máquina 550 015

						12.2
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	
31	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3				
32	11-130 380-15	Zylinderschraube M8 x 35 Pan-head screw M8 x 35 Vis à tête cylindrique M8 x 35 Tornillo cilíndrico M8 x 35				
33	11-135 370-15	Zylinderschraube M8 x 25 Pan-head screw M8 x 25 Vis à tête cylindrique M8 x 25 Tornillo cilíndrico M8 x 25				
34	11-130 254-15	Zylinderschraube M5 x 35 Pan-head screw M5 x 35 Vis à tête cylindrique M5 x 35 Tornillo cilíndrico M5 x 35				
35	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5				
36	91-020 359-15	Einhängeöse Suspension eyelet Oeillet d'accrochage Gancho				
37	11-347 301-15	Schaftschraube M6 x 22 Shouldered screw M6 x 22 Vis sans tête M6 x 22 Tornillo de vástago M6 x 22				
38	95-704 791-05	Achse Shaft Axe Eje				
39*	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8				
40*	11-130 383-15	Zylinderschraube M8 x 40 Pan-head screw M8 x 40 Vis à tête cylindrique M8 x 40 Tornillo cilíndrico M8 x 40				

* bis Maschinen-Nr. 550 015
 * up to machine No. 550 015
 * jusqu'au n° de machine 550 015
 * hasta el N° de máquina 550 015

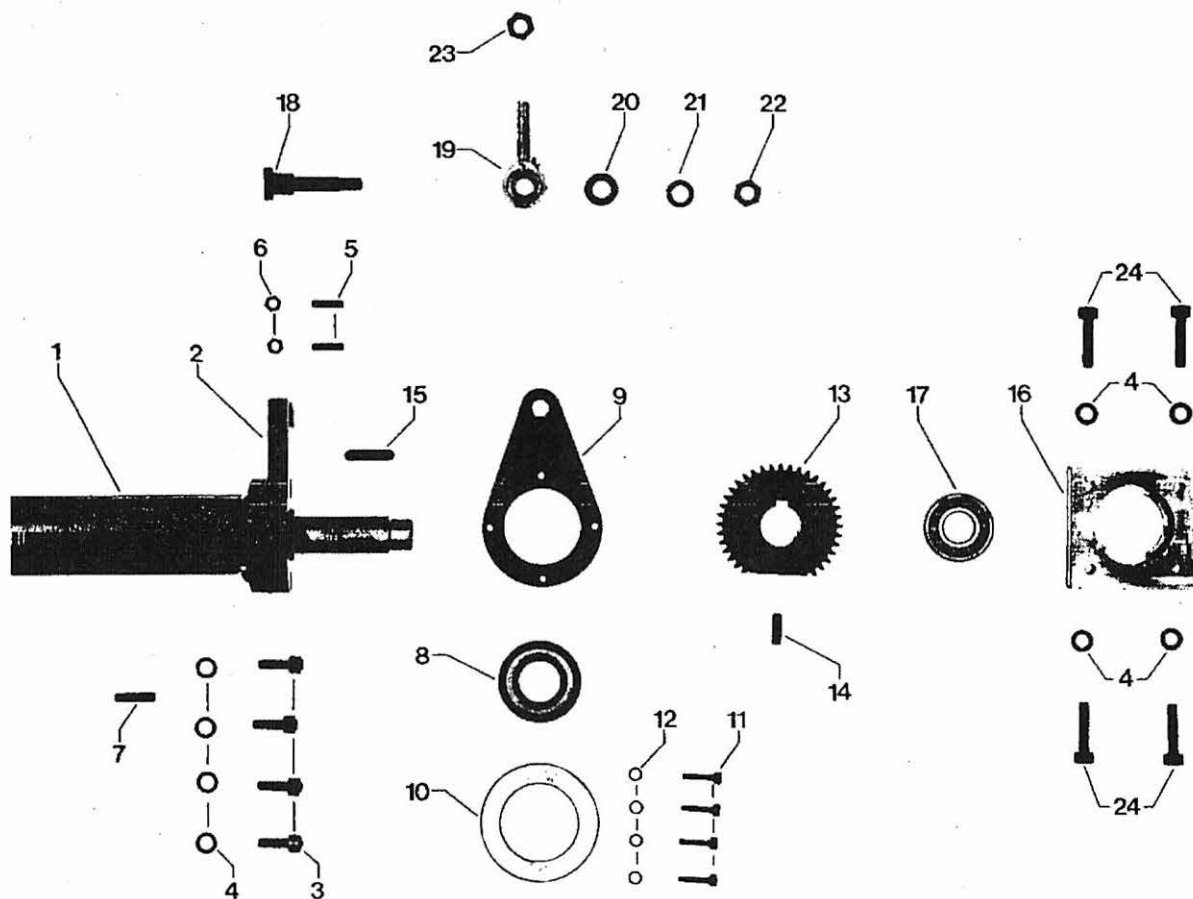
12.3



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 094-01	Schlitten Carriage Chariot Pieza deslizante			
2	95-731 363-05	Klemmplatte vorn Clamping plate, front Plaque de serrage AVT. Placa de sujeción anterior			
3	95-723 485-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
4	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16			
5	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			

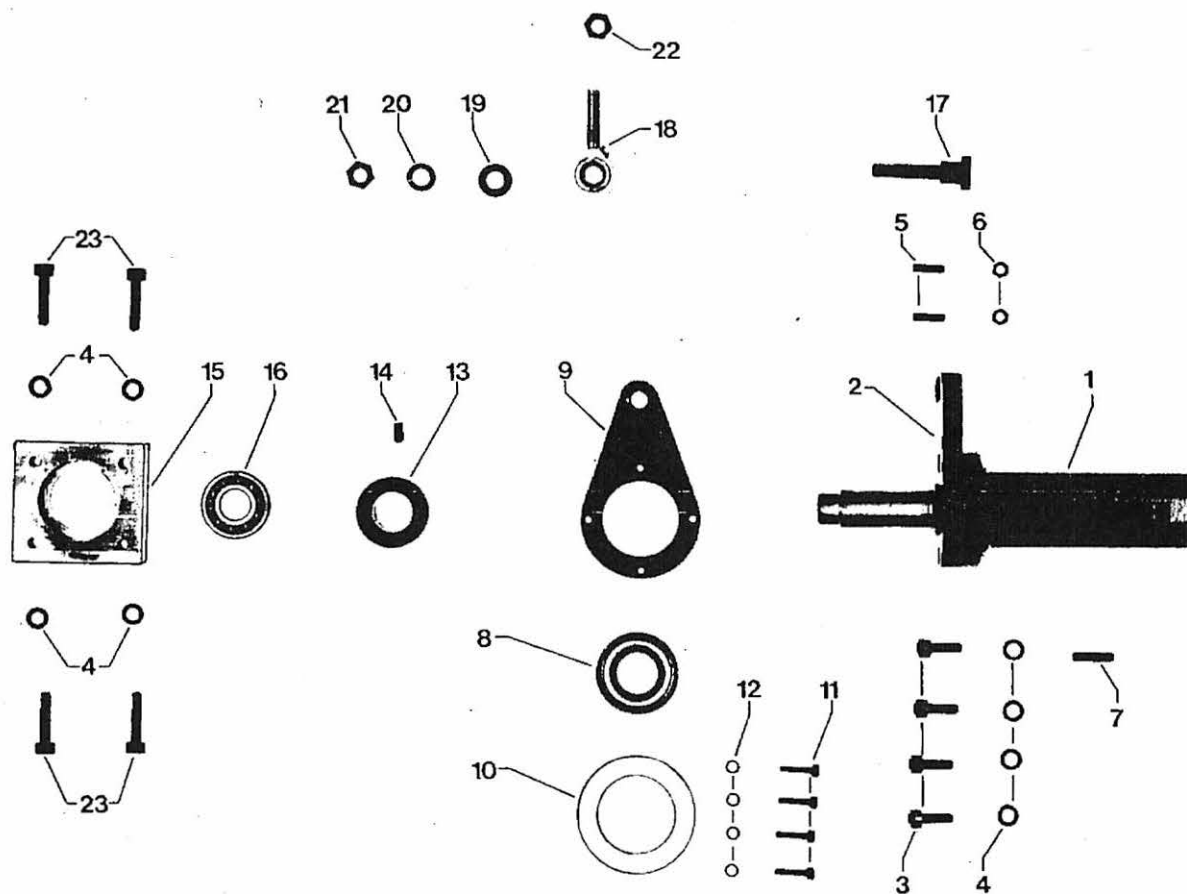
12.3

Antrieb für Klemmplatte hinten
Drive for rear clamping plate
Commande de la plaque de serrage arrière
Accionamiento para el carril opresor posterior



Poa.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Poa.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 105-41	Achse Shaft Axe Eje	16	95-704 571-45	Lager Bearing Palier Cojinete
2	95-704 569-15	Hebel Lever Levier Palanca	17	14-040 130-01	Schwenklager, links Swivel bearing, left Palier orientable gauche Cojinete oscilante izquierdo
3	11-135 292-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	18	95-723 453-15	Bolzen Pin Boulon Perno
4	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	19	14-755 055-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula
5	11-330 232-15	Gewindestift M5 x 16 Threaded stud M5 x 16 Vis sans tête M5 x 16 Tornillo prisionero M5 x 16	20	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4
6	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5	21	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8
7	13-052 319-15	Spiralspannstift Spiral tensioning pin Goupille spiralée Pasador elástico espiral	22	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
8	14-016 150-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	23	12-024 212-15	Sechskantmutter M8 (Linkagewinde) Hexagon nut M8 (Left-hand thread) Ecrou six pans M8 (Filetage à gauche) Tuerca hexagonal M8 (Rosca a la izquierda)
9	95-704 570-15	Hebel Lever Levier Palanca	24	11-130 305-15	Zylinderschraube M6 x 25 Pan-head screw M6 x 25 Vis à tête cylindrique M6 x 25 Tornillo cilíndrico M6 x 25
10	95-704 572-05	Ring Ring Anneau Anillo			
11	11-130 185-15	Zylinderschraube M4 x 16 Pan-head screw M4 x 16 Vis à tête cylindrique M4 x 16 Tornillo cilíndrico M4 x 16			
12	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
13	95-704 568-15	Stirnrad Spur gear Roue dentée Rueda dentada recta			
14	11-330 292-15	Gewindestift M6 x 16 Threaded stud M6 x 16 Vis sans tête M6 x 16 Tornillo prisionero M6 x 16			
15	95-704 581-05	Paßfeder Feather key Clavette Chaveta			

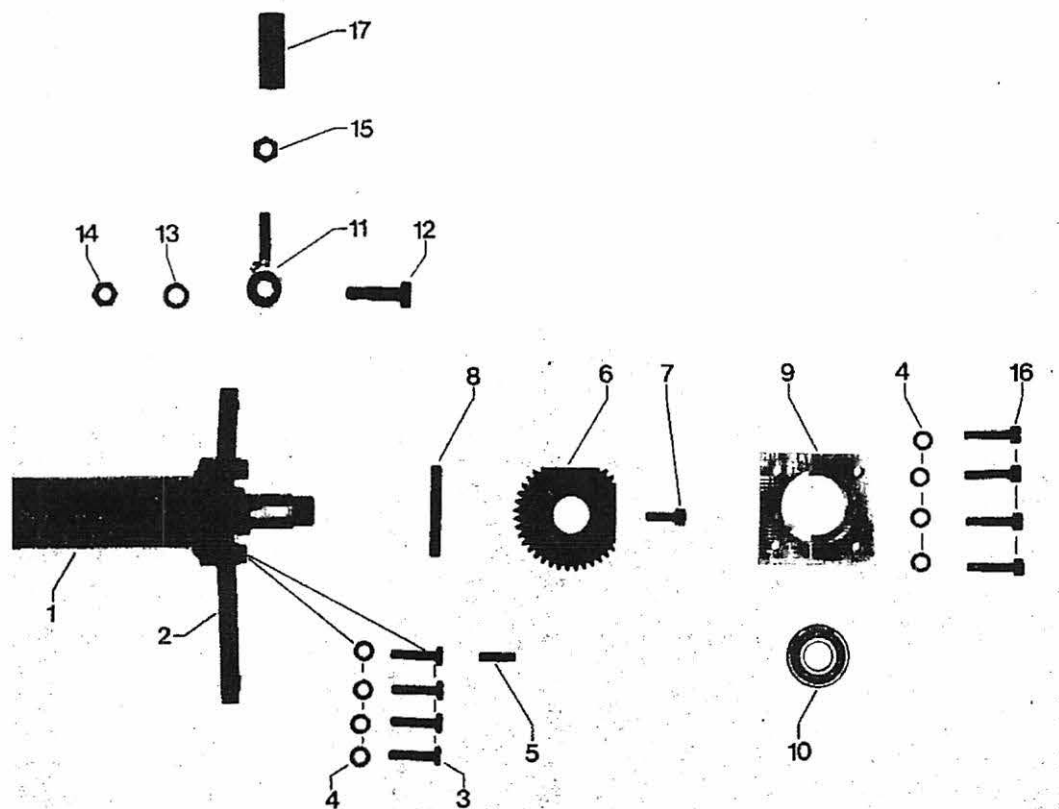
13.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 105-41	Achse Shaft Axe Eje	16	14-040 130-01	Schwenklager, links Swivel bearing, left Palier orientable gauche Cojinete oscilante izquierdo
2	95-704 569-15	Hebel Lever Levier Palanca	17	95-723 453-15	Bolzen Pin Boulon Perno
3	11-135 292-15	Zylinderachraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	18	14-755 055-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula
4	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	19	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4
5	11-330 232-15	Gewindestift M5 x 16 Threaded stud M5 x 16 Vis sans tête M5 x 16 Tornillo prisionero M5 x 16	20	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8
6	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5	21	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
7	13-052 319-15	Spiralspannstift Spiral tensioning pin Goupille spiralée Pasador elástico espiral	22	12-024 212-15	Sechskantmutter M8 (Linksgewinde) Hexagon nut M8 (Left-hand thread) Ecrou six pans M8 (filetage à gauche) Tuerca hexagonal M8 (Rosca a la izquierda)
8	14-016 150-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	23	11-130 305-15	Zylinderschraube M6 x 25 Pan-head screw M6 x 25 Vis à tête cylindrique M6 x 25 Tornillo cilíndrico M6 x 25
9	95-704 570-15	Hebel Lever Levier Palanca			
10	95-704 572-05	Ring Ring Anneau Anillo			
11	11-130 185-15	Zylinderachraube M4 x 16 Pan-head screw M4 x 16 Vis à tête cylindrique M4 x 16 Tornillo cilíndrico M4 x 16			
12	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
13	95-704 574-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo			
14	11-330 280-15	Gewindestift M6 x 8 Threaded stud M6 x 8 Vis sans tête M6 x 8 Tornillo prisionero M6 x 8			
15	95-704 571-45	Lager Bearing Palier Cojinete			

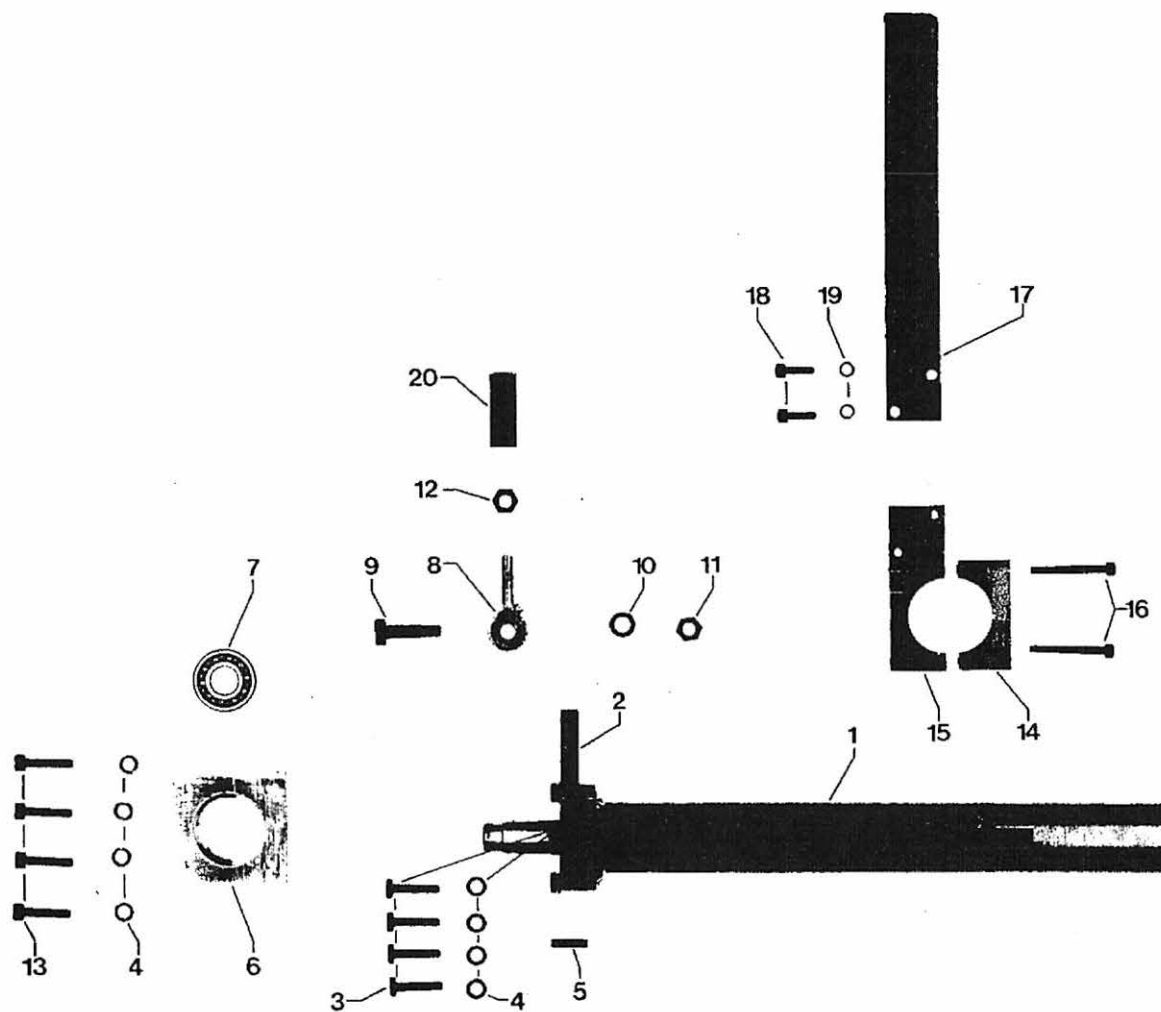
13.2

13.3



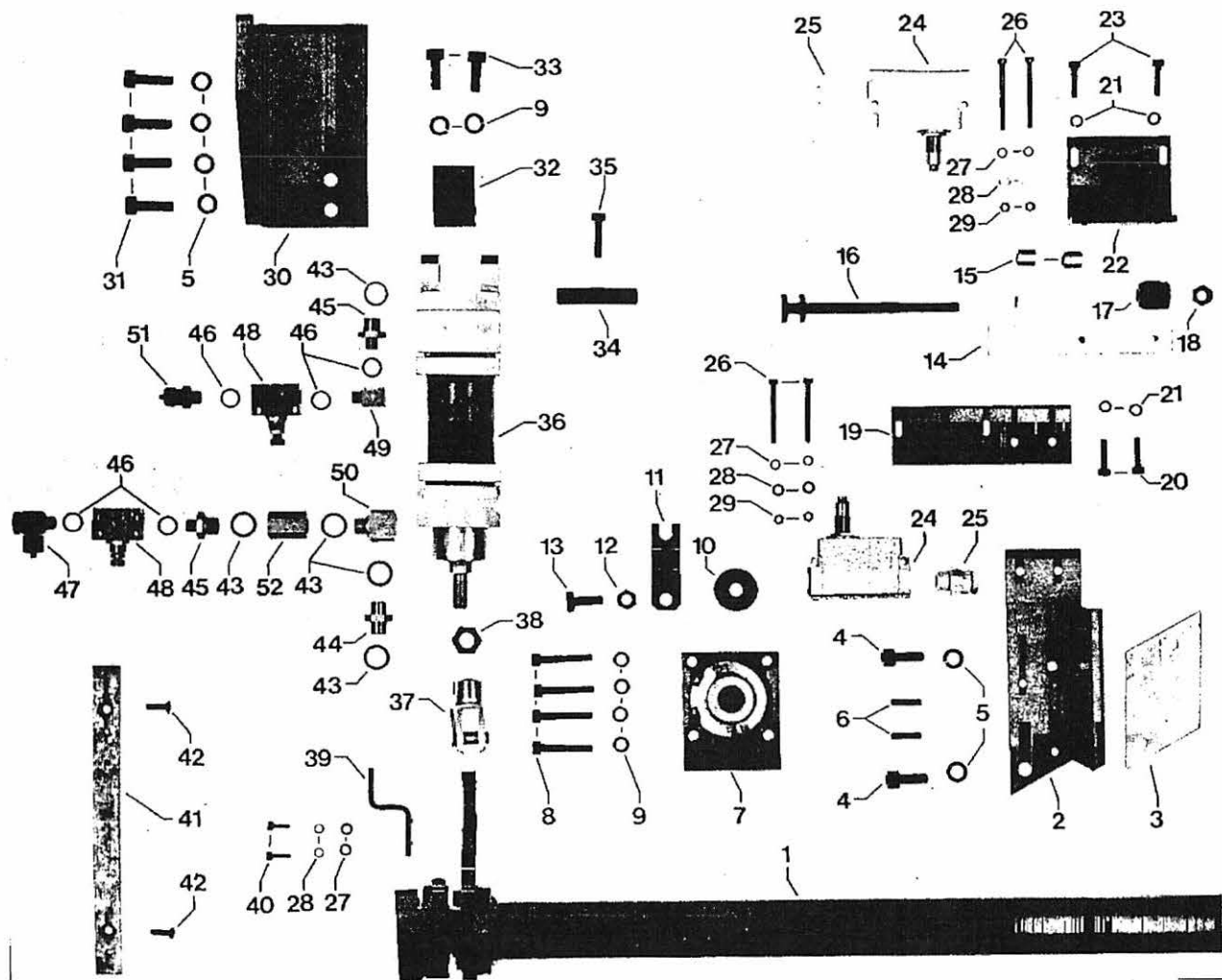
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 110-41	Achse Shaft Axe Eje	16	11-130 305-15	Zylinderachse M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25
2	95-704 604-45	Hebel Lever Levier Palanca	17	95-704 683-15	Stange Bar Barre Barra
3	11-339 303-15	Sechskantschraube M6x22 Hexagon screw M6x22 Vis six pans M6x22 Tornillo hexagonal M6x22			
4	12 501 190-15	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
5	13-052 319-15	Spiralspannstift Spiral tensioning pin Goupille spiralee Pasador elástico espiral			
6	95-704 602-15	Stirnrad Spur gear Roue dentée Rueda dentada recta			
7	11-130 293-15	Zylinderachse M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16			
8	13-052 412-05	Spiralspannstift Spiral tensioning pin Goupille spiralee Pasador elástico espiral			
9	95-704 571-45	Lager Bearing Palier Cojinete			
10	14-040 130-01	Schwenklager Swivel bearing Palier orientable Cojinete oscilante			
11	14-755 055-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula			
12	95-704 314-15	Schraube Screw Vis Tornillo			
13	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
14	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
15	12-024 212-15	Sechskantmutter M8 (Linksgewinde) Hexagon nut M8 (Left-hand thread) Ecrou six pans M8 (Filet à gauche) Tuerca hexagonal M8 (Rosca a la izquierda)			

13.3



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 110-41	Achse Shaft Axe Eje	16	11-130 257-15	Zylinderachraube M5x40 Pan-head screw M5x40 Vis à tête cylindrique M5x40 Tornillo cilíndrico M5x40
2	95-704 603-45	Hebel Lever Levier Palanca	17	95-723 127-45	Nocken Trip Came Leva
3	11-039 303-15	Sechskantschraube M6 x 22 Hexagon screw M6 x 22 Vis six pans M6 x 22 Tornillo hexagonal M6 x 22	18	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16
4	12-501 190-15	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	19	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
5	13-052 319-15	Spiralspannstift Spiral tensioning pin Goupille spiralee Pasador elástico espiral	20	95-704 683-15	Stange Bar Barre Barra
6	95-704 571-45	Lager Bearing Palier Cojinete			
7	14-040 130-01	Schwenklager Swivel bearing Palier orientable Cojinete oscilante			
8	14-755 055-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula			
9	95-704 314-15	Schraube Screw Vis Tornillo			
10	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
11	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
12	12-024 212-15	Sechskantmutter M8 (Linksgewinde) Hexagon nut M8 (Left-hand thread) Ecrou six pans M8 (Filet à gauche) Tuerca hexagonal M8 (Rosca a la izquierda)			
13	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25			
14	05-723 125-45	Platte Plate Plaque Placa			
15	95-723 126-45	Platte Plate Plaque Placa			

13.4



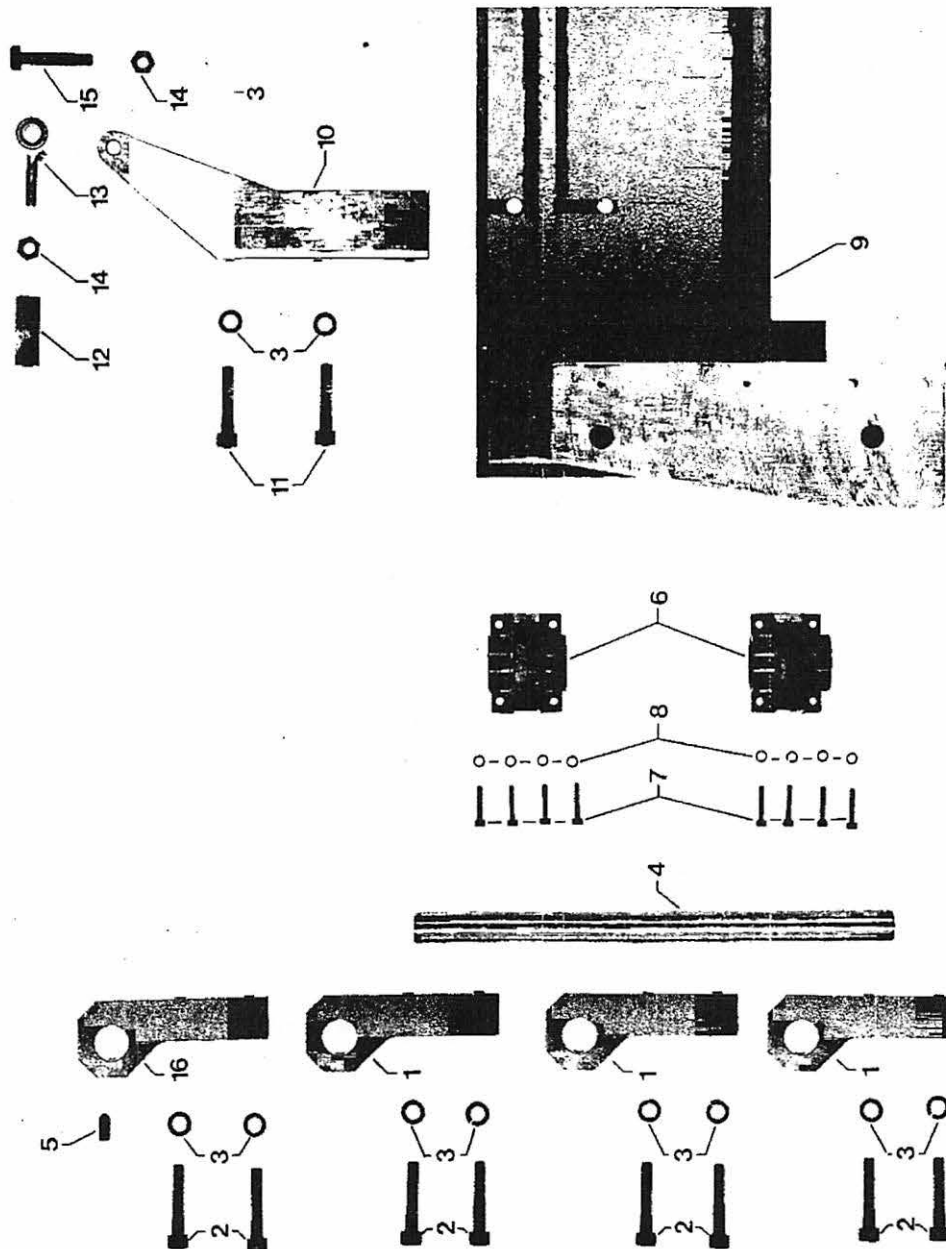
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 110-41	Achse Shaft Axe Eje	16	95-723 796-15	Bolzen Pin Boulon Perno
2	95-704 740-45	Träger Bracket Support Soporte	17	95-723 797-15	Nocken Trip Came Leva
3	95-704 738-05	Platte Plate Plaque Placa	18	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
4	11-130 365-15	Zylinderschraube M8x20 Pan-head screw M8x20 Vis à tête cylindrique M8x20 Tornillo cilíndrico M8x20	19	95-704 915-45	Platte Plate Plaque Placa
5	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	20	11-130 245-15	Zylinderschraube M5x25 Pan-head screw M5x25 Vis à tête cylindrique M5x25 Tornillo cilíndrico M5x25
6	13-052 319-15	Spiralspannstift 5x20 Spiral tensioning pin 5x20 Goupille spirale 5x20 Pasador elástico espiral 5x20	21	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
7	99-134 856-91	Pneumatikzylinder Pneumatic cylinder Vérin pneumatique Cilindro neumático	22	95-723 794-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
8	11-130 314-15	Zylinderschraube M6x35 Pan-head screw M6x35 Vis à tête cylindrique M6x35 Tornillo cilíndrico M6x35	23	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16
9	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	24	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final
10	95-704 914-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	25	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG9 Gland PG9 Bouchon de presse-étoupe PG9 Racor para prensaestopas PG9
11	95-723 795-15	Platte Plate Plaque Placa	26	11-130 206-15	Zylinderschraube M4x35 Pan-head screw M4x35 Vis à tête cylindrique M4x35 Tornillo cilíndrico M4x35
12	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	27	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
13	11-039 365-15	Sechskantschraube M8x20 Hexagon screw M8x20 Vis six pans M8x20 Tornillo hexagonal M8x20	28	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
14	95-723 793-05	Träger Bracket Support Soporte	29	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
15	14-731 678-05	Buchse Bush Ouville Casquillo			

13.5

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
30	95-723 617-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	45	18-277 002-91	Doppelnippel 1/8-1/4" Double nipple 1/8-1/4" Raccord double 1/8-1/4" Manguito doble 1/8-1/4"
31	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25	46	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"
32	95-723 616-15	Lager Bearing Palier Cojinete	47	18-378 001-91	Verschraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4
33	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20	48	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
34	95-723 620-15	Bolzen Pin Boulon Perno	49	18-373 011-61	Winkelstück 1/8 Elbow union 1/8 Pièce coudée 1/8 Pieza acodada 1/8
35	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10	50	18-373-021-61	Winkelstück 1/4 Elbow union 1/4 Pièce coudée 1/4 Pieza acodada 1/4
36	99-135 869-91	Zylinder, 40 Ø x 40 Hub Cylinder, 40 mm dia. 40 mm stroke Vérin, Ø 40, course 40 Cilindro 40 Ø x 40 de carrera	51	18-372 001-61	Schnellverschraubung CK-1/8-PK4 Quick-release union CK-1/8-PK4 Raccord rapide CK-1/8-PK4 Racor rápido CK-1/8-PK4
37	95-723 621-21	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla	52	18-272 020-65	Huffe QM 1/4-1/4 Sleeve QM 1/4-1/4 Manchon QM 1/4-1/4 Manguito QM 1/4-1/4
38	12-005 235-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10			
39	95-704 913-15	Nocken Trip Came Lava			
40	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16			
41	95-704 928-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
42	11-225 232-15	Senkschraube M5x16 Countersunk screw M5x16 Vis à tête noyée M5x16 Tornillo avellanado M5x16			
43	15-032 002-45	Dichtring 0-1/4" Seal 0-1/4" Bague d'étanch. 0-1/4" Anillo de junta 0-1/4"			
44	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8-1/8" Double nipple 1/8-1/8" Raccord double 1/8-1/8" Manguito doble 1/8-1/8"			

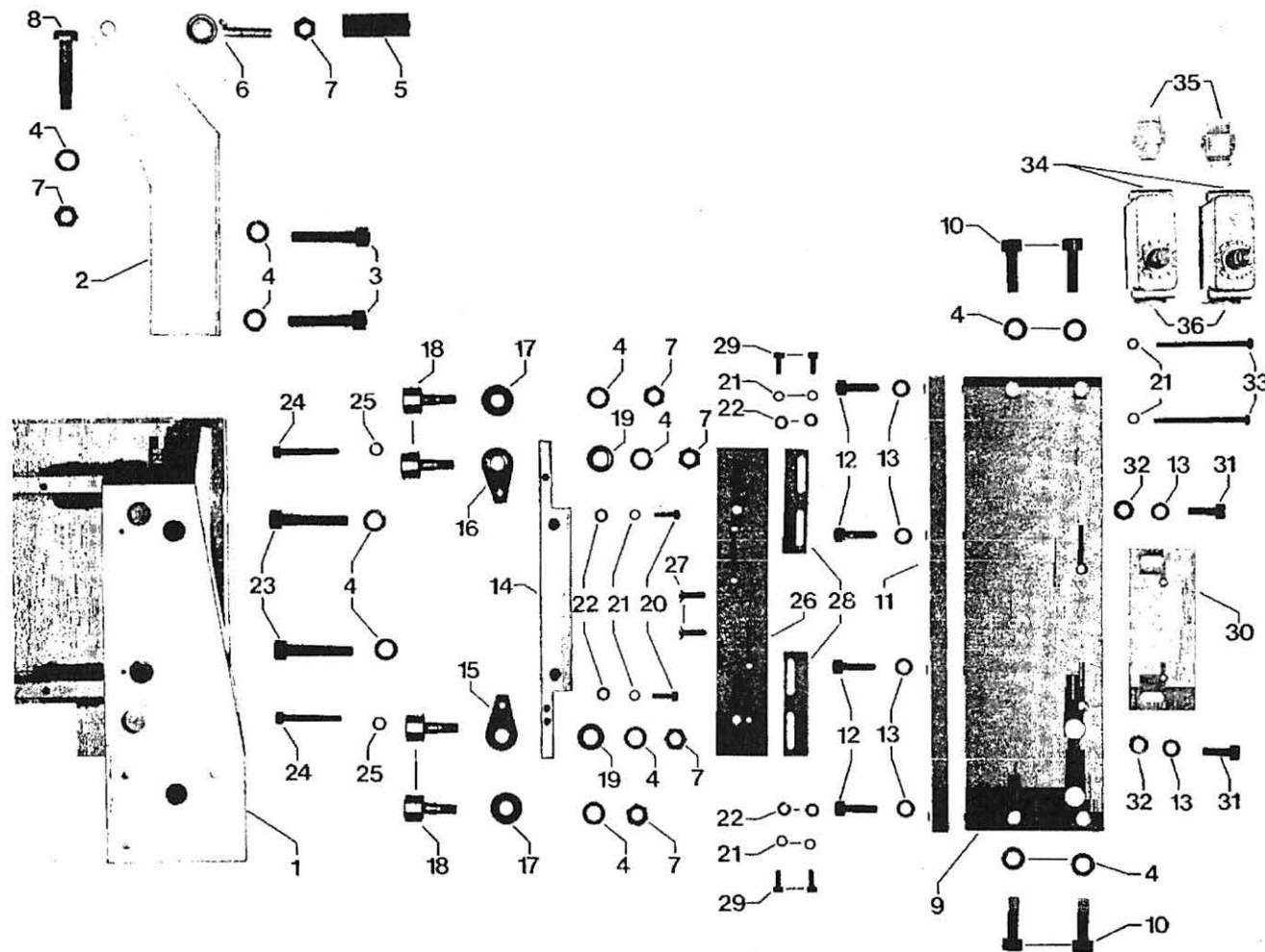
13.5

13.6



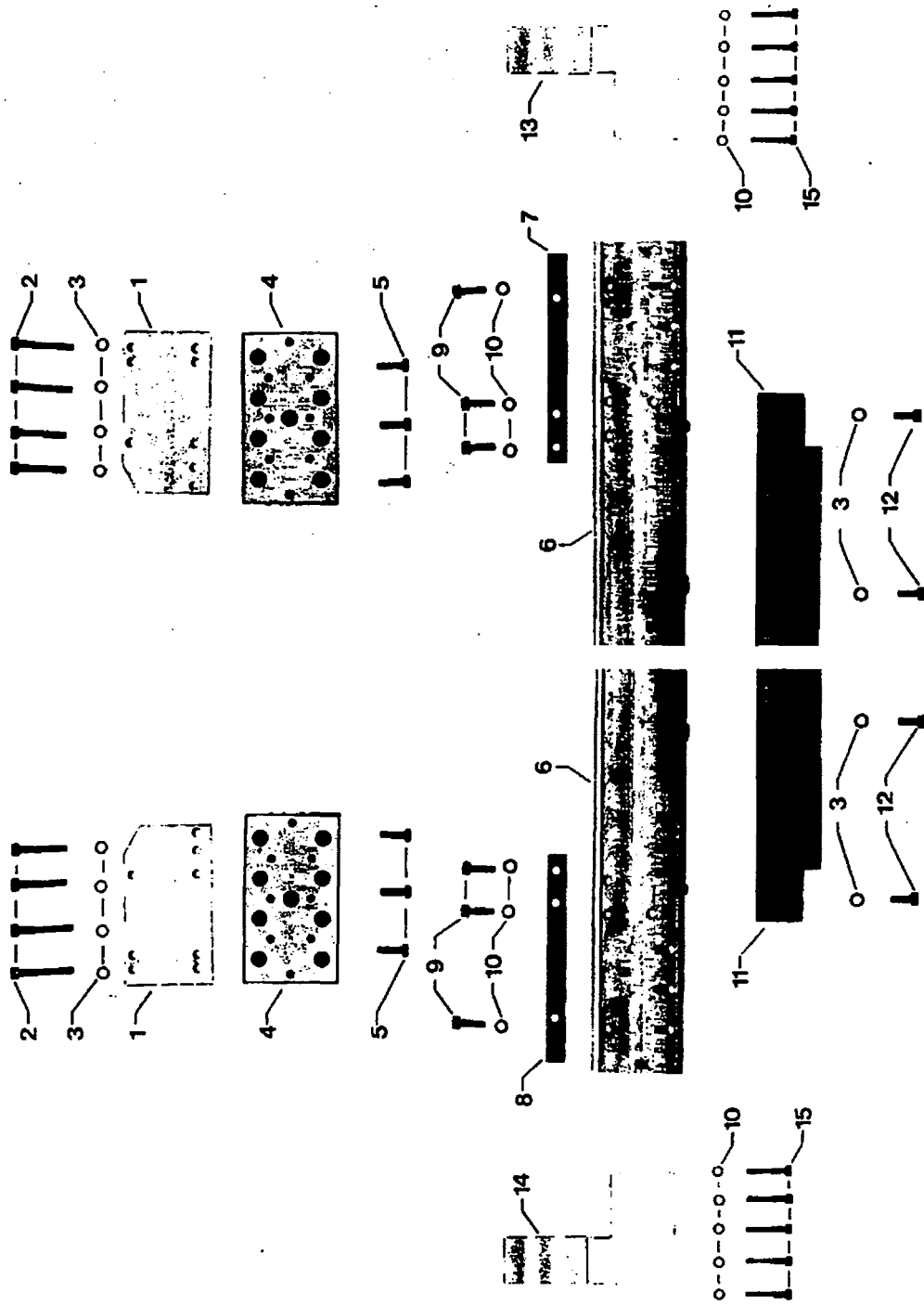
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 681-45	Träger Bracket Support Soporte	16	95-723 615-45	Träger Bracket Support Soporte
2	11-130 383-15	Zylinderschraube M8x40 Pan-head screw M8x40 Vis à tête cylindrique M8x40 Tornillo cilíndrico M8x40			
3	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
4	95-704 682-05	Achse Shaft Axe Eje			
5	11-330 349-15	Gewindestift Threaded stud Vis sans tête Tornillo prisionero			
6	99-135 024-91	Linearführung Linear guide Guide linéaire Guía lineal			
7	11-130 194-15	Zylinderschraube M4x22 Pan-head screw M4x22 Vis à tête cylindrique M4x22 Tornillo cilíndrico M4x22			
8	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
9	95-723 100-01	Schlitten Carriage Chariot Pieza deslizando			
10	95-704 680-05	Halter, links Bracket, left Support, gauche Soporte, izquierdo			
11	11-130 386-15	Zylinderschraube M8x45 Pan-head screw M8x45 Vis à tête cylindrique M8x45 Tornillo cilíndrico M8x45			
12	95-704 683-15	Stange Bar Barre Barra			
13	14-755 053-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula			
14	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
15	95-704 916-15	Schraube Screw Vis Tornillo			

13.6



						13.7
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	
1	95-723 100-01	Schlitten Carriage Chariot Pieza deslizante	16	95-731 324-15	Exzenterhebel Eccentric lever Levier à excentrique Palanca excéntrica	
2	95-723 612-05	Walter, rechts Bracket, right Support, droit Soporte, derecho	17	95-704 676-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	
3	11-130 386-15	Zylinderschraube M8x45 Pan-head screw M8x45 Vis à tête cylindrique M8x45 Tornillo cilíndrico M8x45	18	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas	
4	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	19	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4	
5	95-704 683-15	Stange Bar Barre Barra	20	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12	
6	14-755 053-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula	21	12-501 150-15	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	
7	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	22	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3	
8	95-704 916-15	Schraube Screw Vis Tornillo	23	11-130 383-15	Zylinderschraube M8x40 Pan-head screw M8x40 Vis à tête cylindrique M8x40 Tornillo cilíndrico M8x40	
9	95-704 894-45	Platte Plate Plaque Placa	24	11-130 257-15	Zylinderschraube M5x40 Pan-head screw M5x40 Vis à tête cylindrique M5x40 Tornillo cilíndrico M5x40	
10	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25	25	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	
11	95-704 895-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita	26	95-704 893-15	Platte Plate Plaque Placa	
12	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20	27	11-225 232-15	Senkschraube M5x16 Countersunk screw M5x16 Vis à tête noyée M5x16 Tornillo avellanado M5x16	
13	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	28	95-704 494-15	Nocken Trip Came Leva	
14	95-704 679-05	Platte Plate Plaque Placa	29	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10	
15	95-731 323-15	Exzenterhebel Eccentric lever Levier à excentrique Palanca excéntrica				

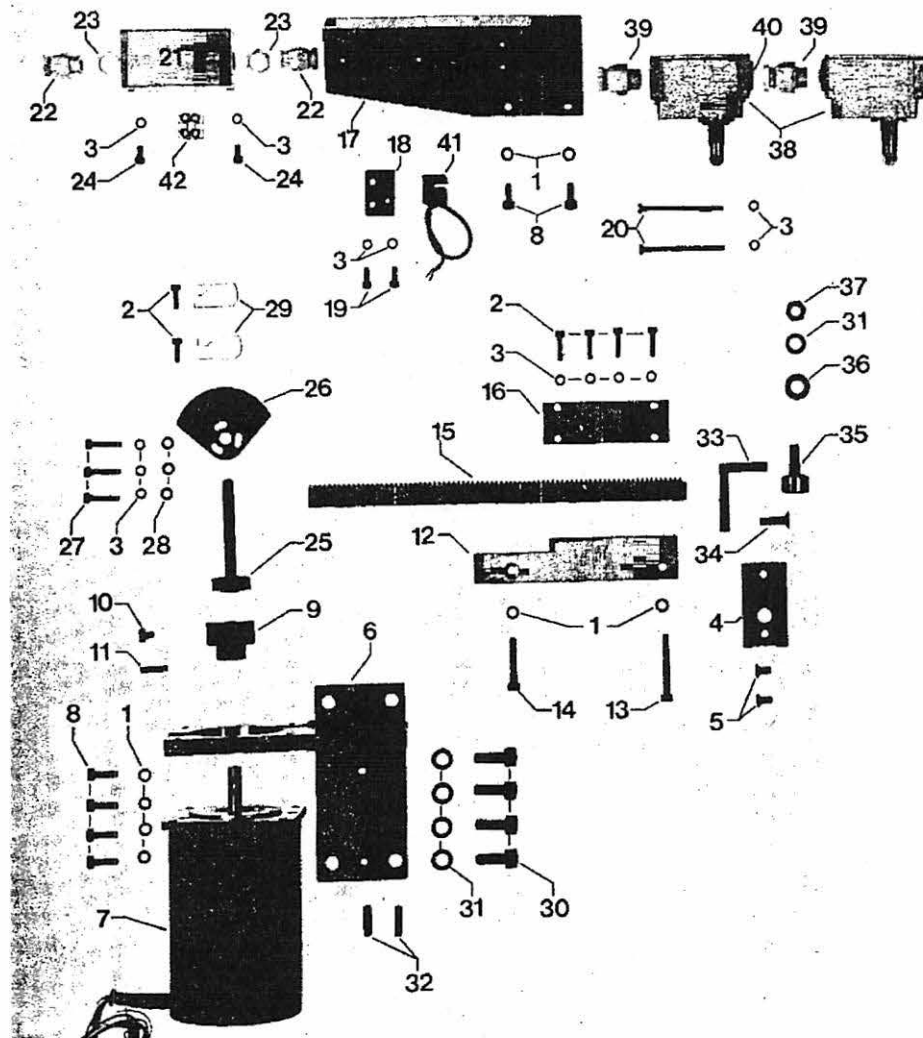
						13.7
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	
30	95-704 896-45	Platte Plate Plaque Placa				
31	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16				
32	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4				
33	11-106 916-15	Zylinderschraube M4x55 Pan-head screw M4x55 Vis à tête cylindrique M4x55 Tornillo cilíndrico M4x55				
34	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final				
35	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG9 Gland PG9 Bouchon de presse-étoupe PG9 Racor para prensaestopas PG9				
36	71-3700-0002	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre				



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 686-05	Platte Plate Plaque Placa			
2	11-130 254-15	Zylinderschraube M5x35 Pan-head screw M5x35 Vis à tête cylindrique M5x35 Tornillo cilíndrico M5x35			
3	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
4	95-723 128-91	Präzisions-Rolltisch Precision rolling plate Table roulante de précision Placa rodante de precisión			
5	11-135 238-15	Zylinderschraube M5x20 Pan-head screw M5x20 Vis à tête cylindrique M5x20 Tornillo cilíndrico M5x20			
6	95-731 310-05	Klemmplatte Clamping plate Plaque de serrage Placa de sujeción			
7	95-723 496-15	Leiste, rechts Strip, right Plaquette, droit Plaquita, derecha			
8	95-723 894-15	Leiste, links Strip, left Plaquette, gauche Plaquita, izquierda			
9	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16			
10	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
11	95-731 280-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
12	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
13	95-705 729-05	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho			
14	95-705 724-05	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo			
15	11-130 197-15	Zylinderschraube M4x25 Pan-head screw M4x25 Vis à tête cylindrique M4x25 Tornillo cilíndrico M4x25			

13.8

13.9



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	16	95-704 659-05	Platte Plate Plaque Placa
2	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16	17	95-723 112-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
3	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	18	95-704 897-15	Platte Plate Plaque Placa
4	95-723 120-15	Führung Guide Guide Guía	19	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10
5	11-225 226-15	Senkschraube M5x12 Countersunk screw M5x12 Vis à tête noyée M5x12 Tornillo avellanado M5x12	20	11-130 206-15	Zylinderschraube M4x35 Pan-head screw M4x35 Vis à tête cylindrique M4x35 Tornillo cilíndrico M4x35
6	95-704 631-41	Motorträger Motor mounting Support de moteur Soporte del motor	21	95-705 540-91	Gehäuse Housing Corps Caja
7	71-5200-0025	Schrittmotor Stepping motor Moteur pas à pas Motor paso a paso	22	71-3700-0167	Stopfbuchsenverschraubung PG7 Glend PG7 Bouchon de presse-étoupe PG7 Racor para prensaestopas PG7
8	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16	23	71-3700-0173	Sechskantmutter PG7 Hexagon nut PG7 Ecrou six pans PG7 Tuerca hexagonal PG7
9	95-723 117-15	Stirnrad Spur gear Roue dentée Rueda dentada recta	24	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8
10	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12	25	95-723 115-15	Bolzen Pin Boulon Perno
11	13-030 205-05	Spiralspannstift Spiral tensioning pin Goupille spirales Pasador elástico espiral	26	95-723 116-15	Platte Plate Plaque Placa
12	95-704 660-05	Führung Guide Guide Guía	27	11-130 191-15	Zylinderschraube M4x20 Pan-head screw M4x20 Vis à tête cylindrique M4x20 Tornillo cilíndrico M4x20
13	11-130 257-15	Zylinderschraube M5x40 Pan-head screw M5x40 Vis à tête cylindrique M5x40 Tornillo cilíndrico M5x40	28	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
14	11-130 251-15	Zylinderschraube M5x30 Pan-head screw M5x30 Vis à tête cylindrique M5x30 Tornillo cilíndrico M5x30	29	95-723 114-05	Nocken Trip Came Leva
15	95-723 118-15	Zahnstange Rack Crémaillère Cremallera			

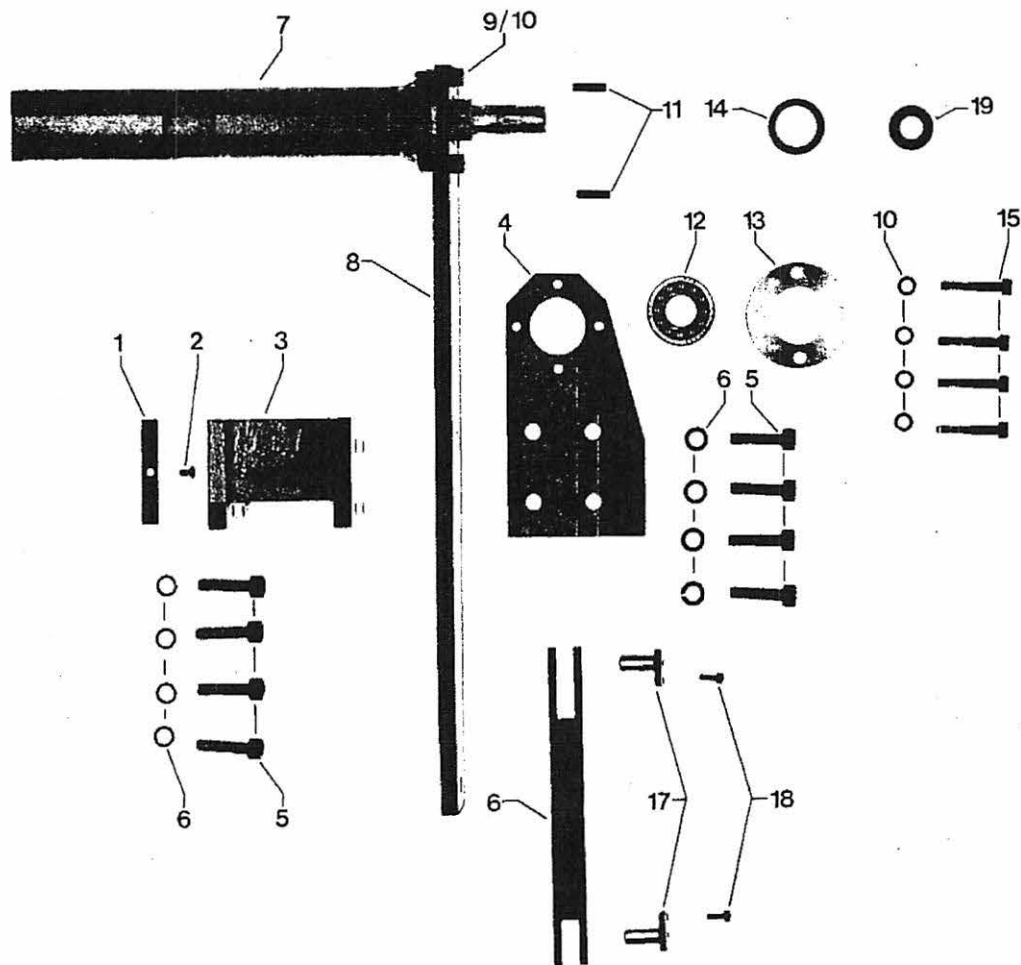
13.9

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
30	11-130 365-15	Zylinderschraube M8x20 Pan-head screw M8x20 Vis à tête cylindrique M8x20 Tornillo cilíndrico M8x20			
31	12-501 210-45	Federring 88 Spring washer 88 Rondelle élastique 88 Arandela elástica 88			
32	13-052 319-15	Spiralspannstift 5x20 Spiral tensioning pin 5x20 Goupille spiralee 5x20 Pasador elástico espiral 5x20			
33	95-723 119-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
34	11-225 298-15	Senkschraube M6x20 Countersunk screw M6x20 Vis à tête noyée M6x20 Tornillo avellanado M6x20			
35	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas			
36	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
37	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
38	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
39	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG9 Gland PG9 Bouchon de presse-étoupe PG9 Recor para prensaestopas PG9			
40	71-3700-0002	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre			
41	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schraube und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microruptor de proximidad con tornillo y tuerca			
42	71-2100-0174	Klemmleiste Terminal strip Barrette à bornes Regleta de bornes			

13.9

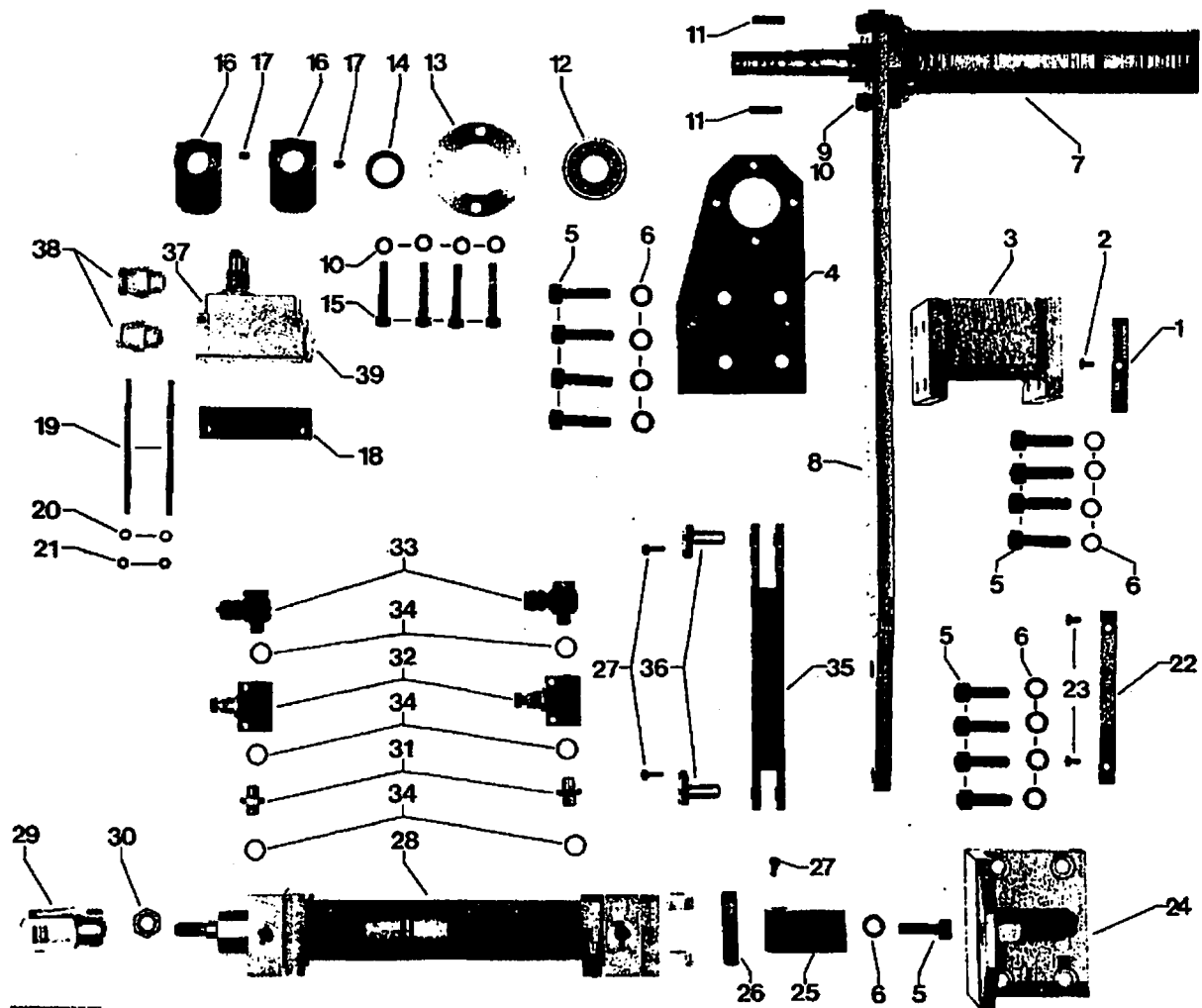
Schneidvorrichtung
Cutting device
Dispositif de coupe
Dispositivo cortador

14.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 205-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita	16	95-705 795-15	Lasche Link Attache Brida
2	11-225 178-15	Senkschraube M4x12 Countersunk screw M4x12 Vis à tête noyée M4x12 Tornillo avellanado M4x12	17	95-705 904-15	Bolzen Pin Boulon Perno
3	95-705 787-41	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo	18	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10
4	95-705 793-45	Platte Plate Plaque Placa	19	12-710 290-02	Stellring A16 Fixing collar A16 Bague de réglage A16 Anillo de retención A16
5	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25			
6	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
7	95-723 172-41	Achse Shaft Axe Eje			
8	95-723 171-45	Hebel Lever Levier Palanca			
9	11-039 303-15	Sechskantschraube M6x22 Hexagon screw M6x22 Vis six pans M6x22 Tornillo hexagonal M6x22			
10	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
11	13-052 319-15	Spiralspannstift Spiral tensioning pin Goupille spiralee Pasador elástico espiral			
12	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula			
13	95-704 553-05	Lager Bearing Palier Cojinete			
14	95-704 554-15	Ring Ring Anneau Anillo			
15	11-130 311-15	Zylinderschraube M6x30 Pan-head screw M6x30 Vis à tête cylindrique M6x30 Tornillo cilíndrico M6x30			

14.1



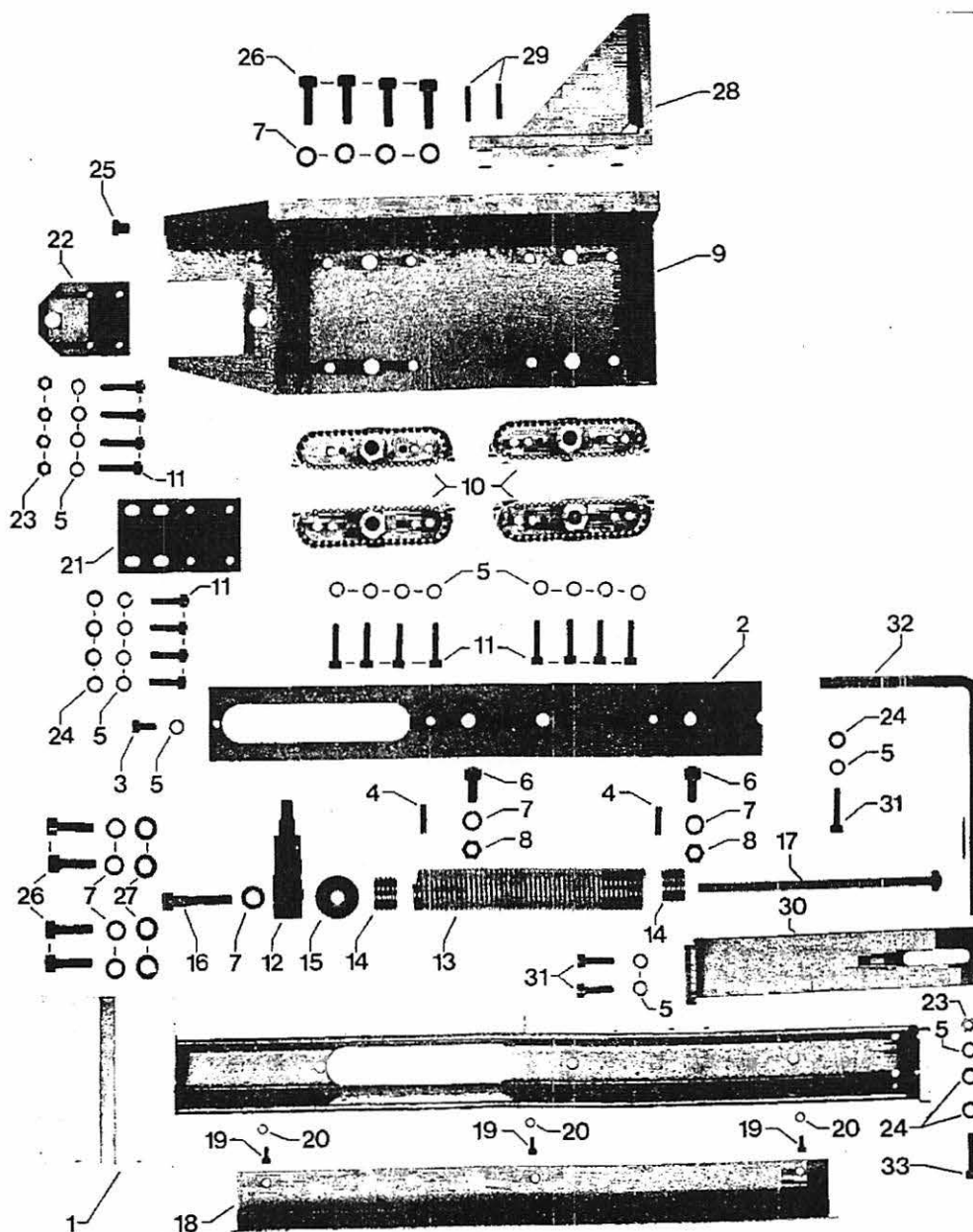
Pos.-Nr. Item No. Nº pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 205-15	Leiste Strip Plaque Plaqueta	16	95-705 796-15	Nocken Trip Come Leva
2	11-225 178-15	Senkschraube Countersunk screw Vis à tête noyée Tornillo avellanado	17	11-130 277-15	Gewindestift M6x6 Threaded stud M6x6 Vis sans tête M6x6 Tornillo prisionero M6x6
3	95-705 787-41	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho	18	95-705 797-45	Leiste Strip Plaque Plaqueta
4	95-705 794-45	Platte, rechts Plate, right Plaque, droit Placa, derecha	19	95-723 175-05	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado
5	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25	20	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
6	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	21	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
7	95-723 172-41	Achse Shaft Axe Eje	22	95-723 188-15	Leiste Strip Plaque Plaqueta
8	95-705 792-45	Hebel Lever Lévier Palanca	23	11-225 178-15	Senkschraube M4x12 Countersunk screw M4x12 Vis à tête noyée M4x12 Tornillo avellanado M4x12
9	11-039 303-15	Sechskantschraube M6x22 Hexagon screw M6x22 Vis six pans M6x22 Tornillo hexagonal M6x22	24	95-705 814-41	Träger Bracket Support Soporte
10	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	25	95-723 189-15	Träger Bracket Support Soporte
11	13-052 319-15	Spiralspannstift 5x20 Spiral tensioning pin 5x20 Goupille spirale 5x20 Pasador elástico espiral 5x20	26	95-704 311-15	Bolzen Pin Boulon Perno
12	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula	27	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10
13	95-704 553-05	Lager Bearing Palier Cojinete	28	99-135 710-91	Zylinder, 32 Ø x 100 Hub Cylinder, 32 mm dia. 100 mm stroke Vérin, Ø 32, course 100 Cilindro 32 Ø x 100 de carrera
14	95-704 554-15	Ring Ring Anneau Anillo	29	16-041 095-21	Gabelkopf Fork head Fourche Cabeza horquillada
15	11-1k30 311-15	Zylinderschraube M6x30 Pan-head screw M6x30 Vis à tête cylindrique M6x30 Tornillo cilíndrico M6x30	30	12-005 235-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10

14.2

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	18-277 001-95	Doppelnippel 1/8-1/8" Double nipple 1/8-1/8" Raccord double 1/8-1/8" Manguito doble 1/8-1/8"			
32	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso			
33	18-378 001-61	Verachraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4			
34	15-032 001-61	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"			
35	95-705 795-15	Lasche Link Attache Brida			
36	95-705 904-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
37	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-brake switch Fin de course Interruptor de final			
38	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG9 Gland PG9 Bouchon de presse-étoupe PG9 Racor para prensaestopas PG9			
39	71-3700-0002	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre			

14.2

14.3



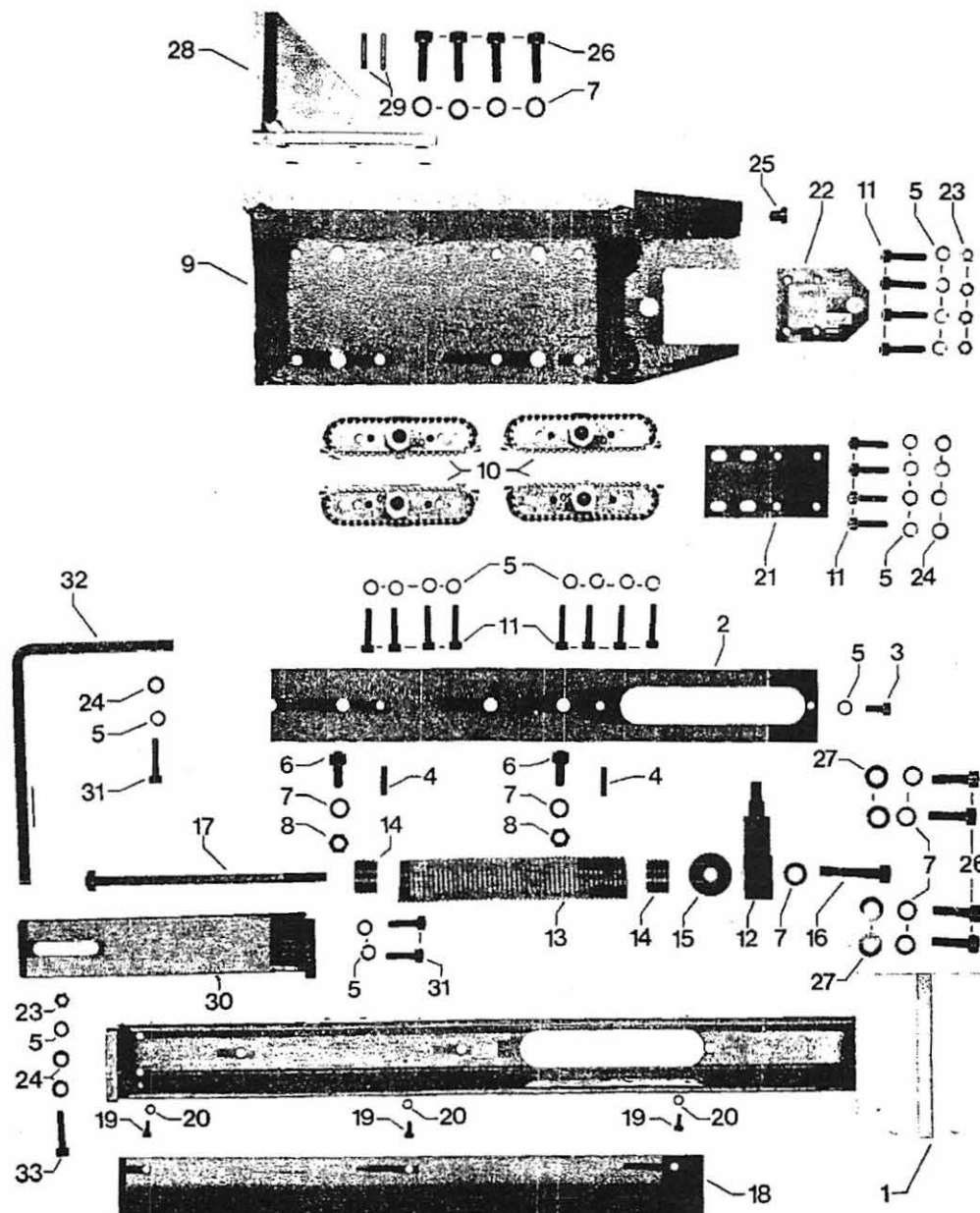
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 178-41	Träger Bracket Support Soporte	16	11-130 383-15	Zylinderschraube M8x40 Pan-head screw M8x40 Vis à tête cylindrique M8x40 Tornillo cilíndrico M8x40
2	95-723 180-15	Führungsschiene Guide rail Barre de guidage Barra-guia	17	95-723 181-11	Schraube Screw Vis Tornillo
3	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12	18	95-723 187-15	Schutz Guard Plaque de garde Protección
4	13-052 379-15	Spiralspannstift 6x16 Spiral tensioning pin 6x16 Goupille spirale 6x16 Pasador elástico espiral 6x16	19	11-130 170-15	Zylinderschraube M4x6 Pan-head screw M4x6 Vis à tête cylindrique M4x6 Tornillo cilíndrico M4x6
5	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	20	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
6	11-135 358-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16	21	95-705 799-15	Platte Plate Plaque Placa
7	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	22	95-705 800-15	Platte Plate Plaque Placa
8	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Eccrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	23	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Eccrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
9	95-705 804-41	Schlitten, links Carriage, left Cheriot, gauche Pieza deslizante, izquierda	24	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
10	99-133 412-01	Kugelführungssegment Ball guide segment Segment guide-bille Segmento-guia esférico	25	95-705 798-15	Bolzen Pin Boulon Perno
11	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25	26	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25
12	95-723 184-15	Bolzen Pin Boulon Perno	27	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4
13	95-723 021-05	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico	28	95-723 771-71	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
14	95-723 193-05	Federaufhängung Spring mounting Atteche pour ressort Enganche por muelle	29	13-052 319-15	Spiralspannstift 5x20 Spiral tensioning pin 5x20 Goupille spirale 5x20 Pasador elástico espiral 5x20
15	95-723 183-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	30	95-723 805-75	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular

14.3

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20			
32	95-723 806-75	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
33	11-130 311-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20			

14.3

14.4

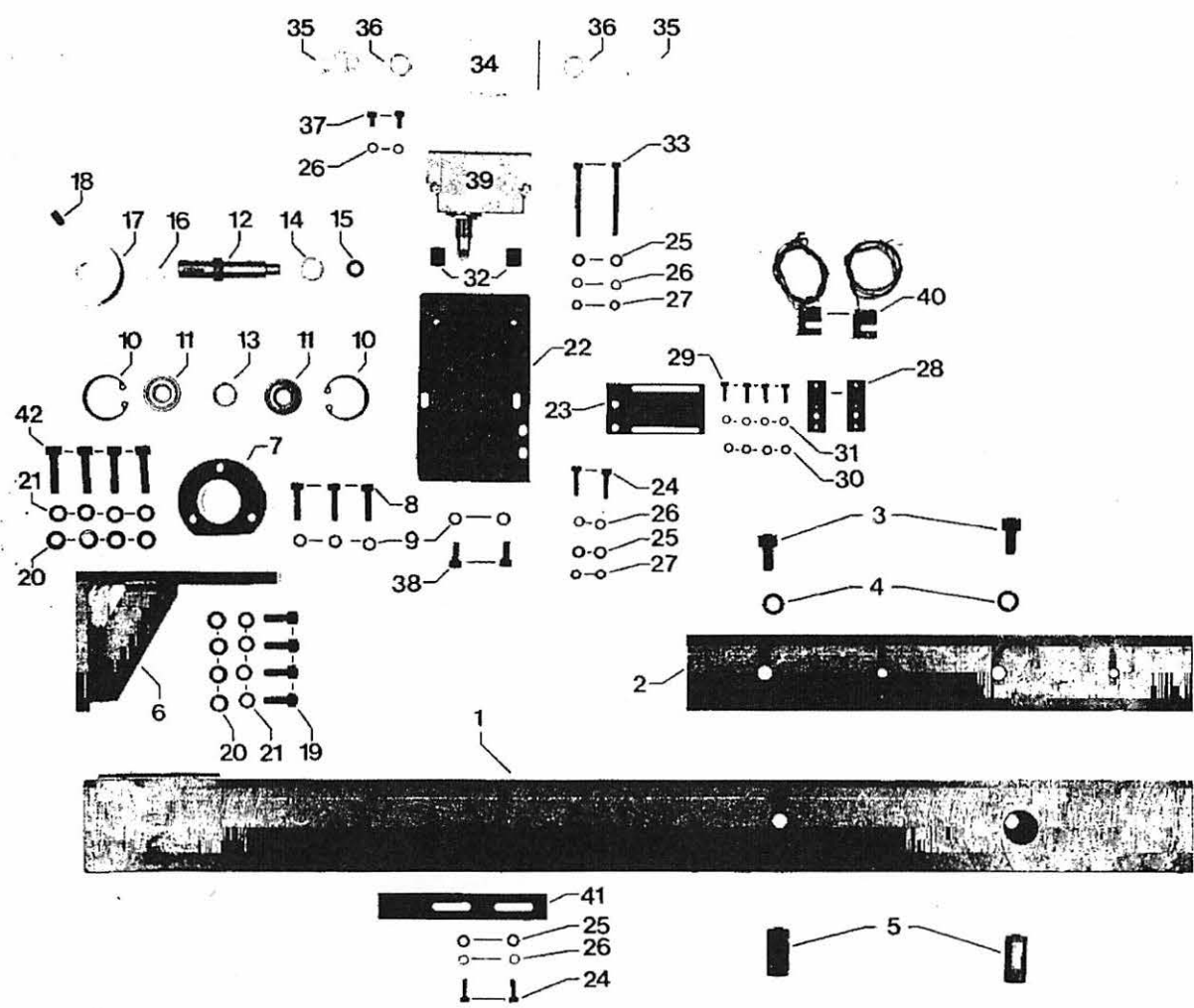


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 178-41	Träger Bracket Support Soporte	16	11-130 383-15	Zylinderschraube M8x40 Pan-head screw M8x40 Vis à tête cylindrique M8x40 Tornillo cilíndrico M8x40
2	95-723 180-15	Führungsschiene Guide rail Barre de guidage Barra-guía	17	95-723 181-11	Schraube Screw Vis Tornillo
3	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12	18	95-723 187-15	Schutz Guard Plaque de garde Protección
4	13-052 379-15	Spiralspannstift 6x16 Spiral tensioning pin 6x16 Goupille spiralee 6x16 Pasador elástico espiral 6x16	19	11-130 170-15	Zylinderschraube M4x6 Pan-head screw M4x6 Vis à tête cylindrique M4x6 Tornillo cilíndrico M4x6
5	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	20	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
6	11-135 358-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16	21	95-705 799-15	Platte Plate Plaque Placa
7	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	22	95-705 800-15	Platte Plate Plaque Placa
8	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	23	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
9	95-705 805-41	Schlitten, rechts Carriage, right Chariot, droit Pieza deslizante, derecha	24	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
10	99-133 412-01	Kugelführungssegment Ball guide segment Segment guide-bille Segmento-guía esférico	25	95-705 798-15	Bolzen Pin Boulon Perno
11	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25	26	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25
12	95-723 184-15	Bolzen Pin Boulon Perno	27	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4
13	95-723 021-05	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico	28	95-723 771-71	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
14	95-723 193-05	Federaufhängung Spring mounting Attache pour ressort Enganche por muelle	29	13-052 319-15	Spiralspannstift 5x20 Spiral tensioning pin 5x20 Goupille spiralee 5x20 Pasador elástico espiral 5x20
15	95-723 183-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	30	95-723 805-75	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular

14.4

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20			
32	95-723 806-75	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
33	11-130 311-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20			

14.4

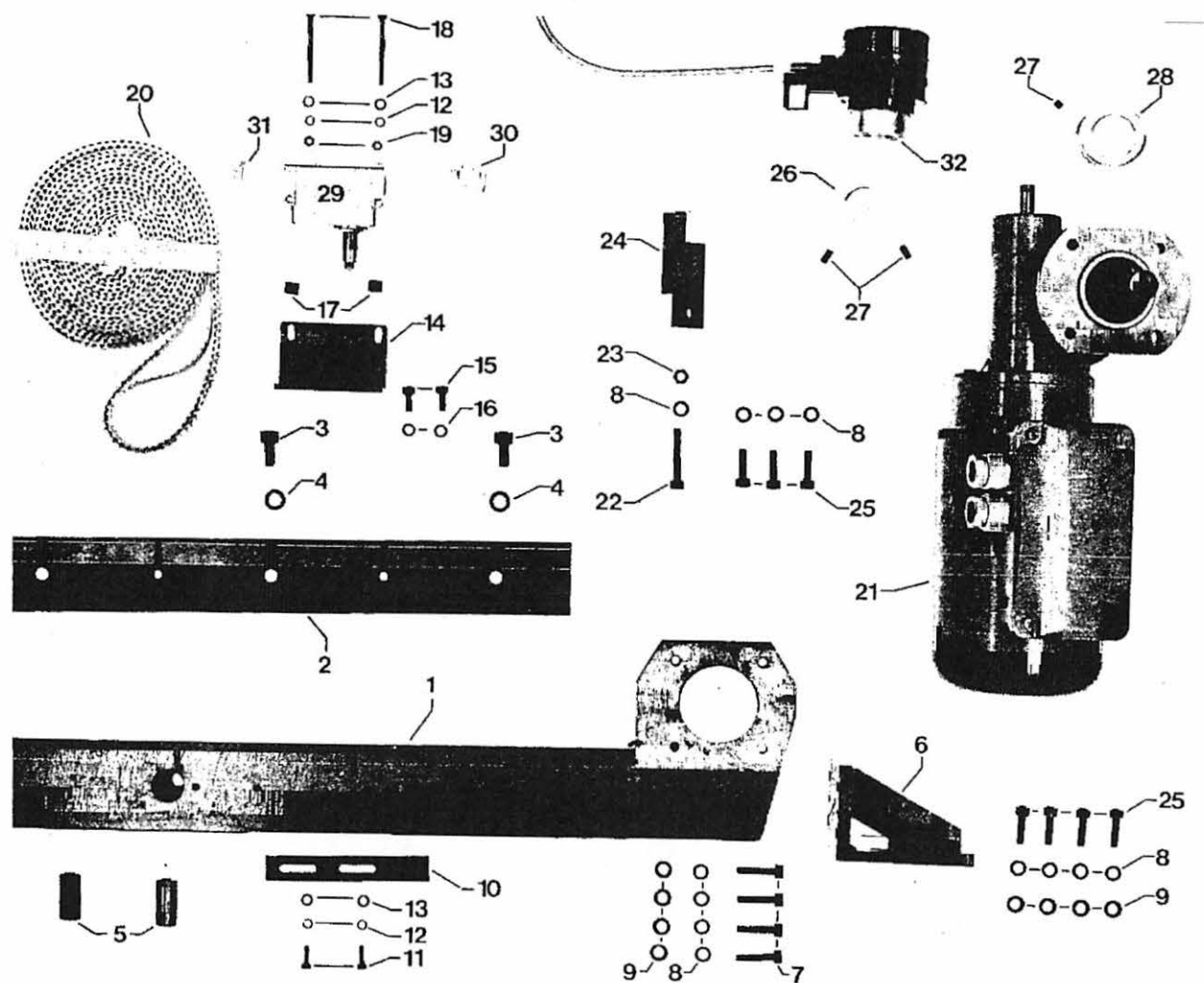


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 209-41	Träger Bracket Support Soporte	16	95-704 613-05	Paßfeder Feather key Clavette Chaveta
2	99-135 152-05	Prismenlaufschiene V-guide runner Rail prismatique Carril prismático	17	95-705 825-05	Riemenscheibe Belt pulley Poulie à gorge Polea para correa
3	11-135 358-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16	18	11-341 226-15	Gewindestift M5x12 Threaded stud M5x12 Vis sans tête M5x12 Tornillo prisionero M5x12
4	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	19	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25
5	95-731 218-15	Mutter Nut Ecrou Tuerca	20	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
6	95-723 769-41	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	21	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
7	95-704 609-15	Lager Bearing Palier Cojinete	22	95-705 857-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
8	11-130 239-15	Zylinderschraube M5x20 Pan-head screw M5x20 Vis à tête cylindrique M5x20 Tornillo cilíndrico M5x20	23	95-731 213-15	Platte Plate Plaque Placa
9	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	24	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16
10	12-660 410-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención	25	12-305 150-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
11	14-017 100-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	26	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
12	95-704 607-05	Welle Shaft Arbre Eje	27	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
13	95-704 612-05	Mülse Sleeve Douille Casquillo	28	95-731 214-15	Platte Plate Plaque Placa
14	95-704 611-05	Mülse Sleeve Douille Casquillo	29	11-130 097-15	Zylinderschraube M3x10 Pan-head screw M3x10 Vis à tête cylindrique M3x10 Tornillo cilíndrico M3x10
15	12-710 210-12	Stellring Fixing collar Bague de réglage Anillo de retención	30	12-315 090-15	Scheibe 3,7 Washer 3,7 Rondelle 3,7 Arandela 3,7

14.5

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3			
32	95-731 097-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo			
33	11-130 212-15	Zylinderschraube M4x45 Pan-head screw M4x45 Vis à tête cylindrique M4x45 Tornillo cilíndrico M4x45			
34	95-705 540-91	Gehäuse Housing Corps Caja			
35	71-3700-0167	Stopfbuchsenschraubung PG7 Gland PG7 Bouchon de presse-étoupe PG7 Racor para prensaestopas PG7			
36	71-3700-0173	Sechskantmutter PG7 Hexagon nut PG7 Écrou six pans PG7 Tuerca hexagonal PG7			
37	11-130 171-15	Zylinderschraube M4x6 Pan-head screw M4x6 Vis à tête cylindrique M4x6 Tornillo cilíndrico M4x6			
38	11-132 223-15	Zylinderschraube M5x10 Pan-head screw M5x10 Vis à tête cylindrique M5x10 Tornillo cilíndrico M5x10			
39	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
40	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schraube und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microinterruptor de proximidad con tornillo y tuerca			
41	95-731 220-15	Anschlag Stop Butée Tope			
42	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20			

14.5

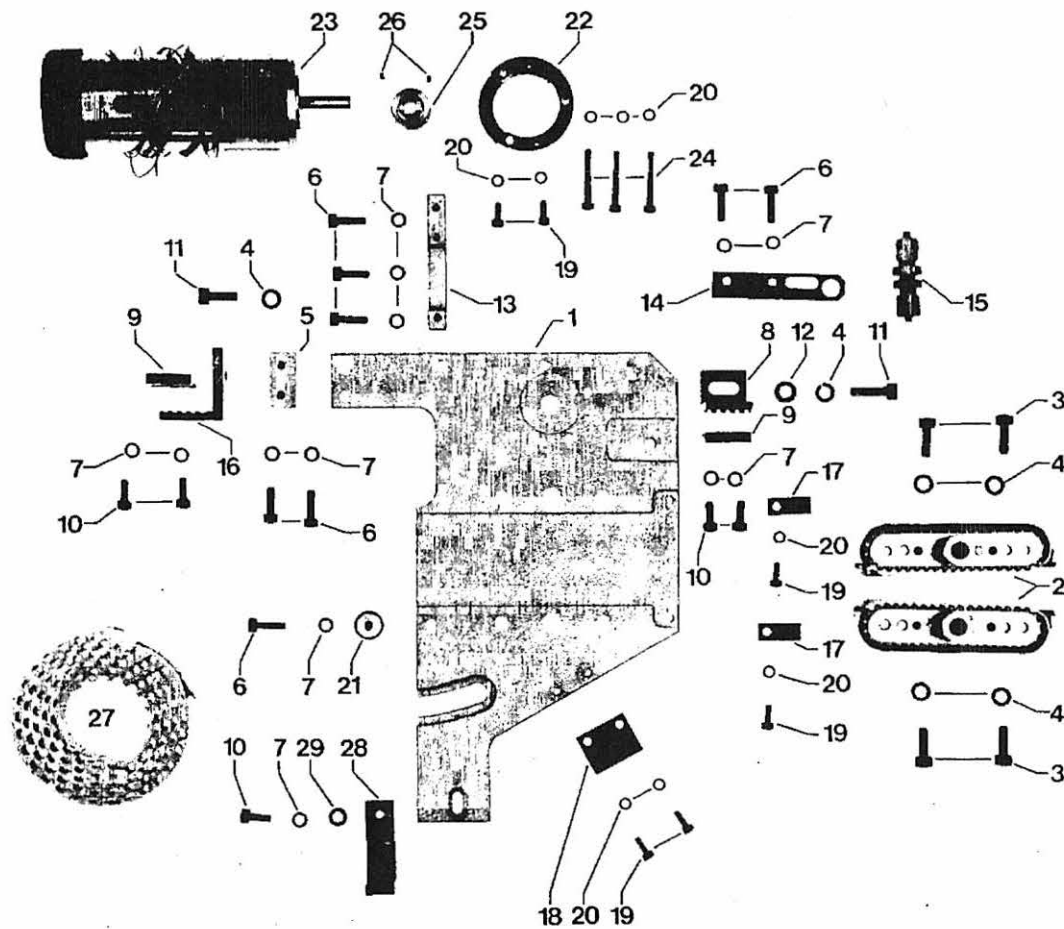


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 209-41	Träger Bracket Support Soporte	16	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
2	99-135 152-05	Prismenlaufschiene V-guide runner Rail prismatique Carril prismático	17	95-731 299-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo
3	11-135 358-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16	18	11-130 209-15	Zylinderschraube M4x40 Pan-head screw M4x40 Vis à tête cylindrique M4x40 Tornillo cilíndrico M4x40
4	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	19	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
5	95-731 218-15	Mutter Nut Ecrou Tuerca	20	16-409 923-05	Zahnriemen Cleated belt Courroie dentée Correa dentada
6	95-723 765-71	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	21	71-5200-2575	Getriebemotor Gear motor Moteur-réducteur Motor reductor
7	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25	22	11-130 311-15	Zylinderschraube M6x30 Pan-head screw M6x30 Vis à tête cylindrique M6x30 Tornillo cilíndrico M6x30
8	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	23	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
9	12-305 174-15	Scheibe 6,4 Washer 6,4 Rondelle 6,4 Arandela 6,4	24	95-723 209-15	Halter Bracket Support Soporte
10	95-731 220-15	Anschlag Stop Butée Tope	25	11-130 311-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20
11	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16	26	95-723 186-05	Buchse Bush Douille Casquillo
12	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	27	11-341 226-15	Gewindestift M5x12 Threaded stud M5x12 Vis sans tête M5x12 Tornillo prisionero M5x12
13	12-305 150-15	Scheibe 4,3 Washer 4,3 Rondelle 4,3 Arandela 4,3	28	95-704 614-05	Zahnrad Gear Roue dentée Rueda dentada
14	95-705 856-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	29	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final
15	11-132 223-15	Zylinderschraube M5x10 Pan-head screw M5x10 Vis à tête cylindrique M5x10 Tornillo cilíndrico M5x10			

14.6

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
30	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG9 Gland PG9 Bouchon de presse-étoupe PG9 Racor para prensaestopas PG9			
31	71-3700-0002	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre			
32	71-1400-0025	Positionsgeber Synchronizer Synchronisateur Posicionador			

14.6

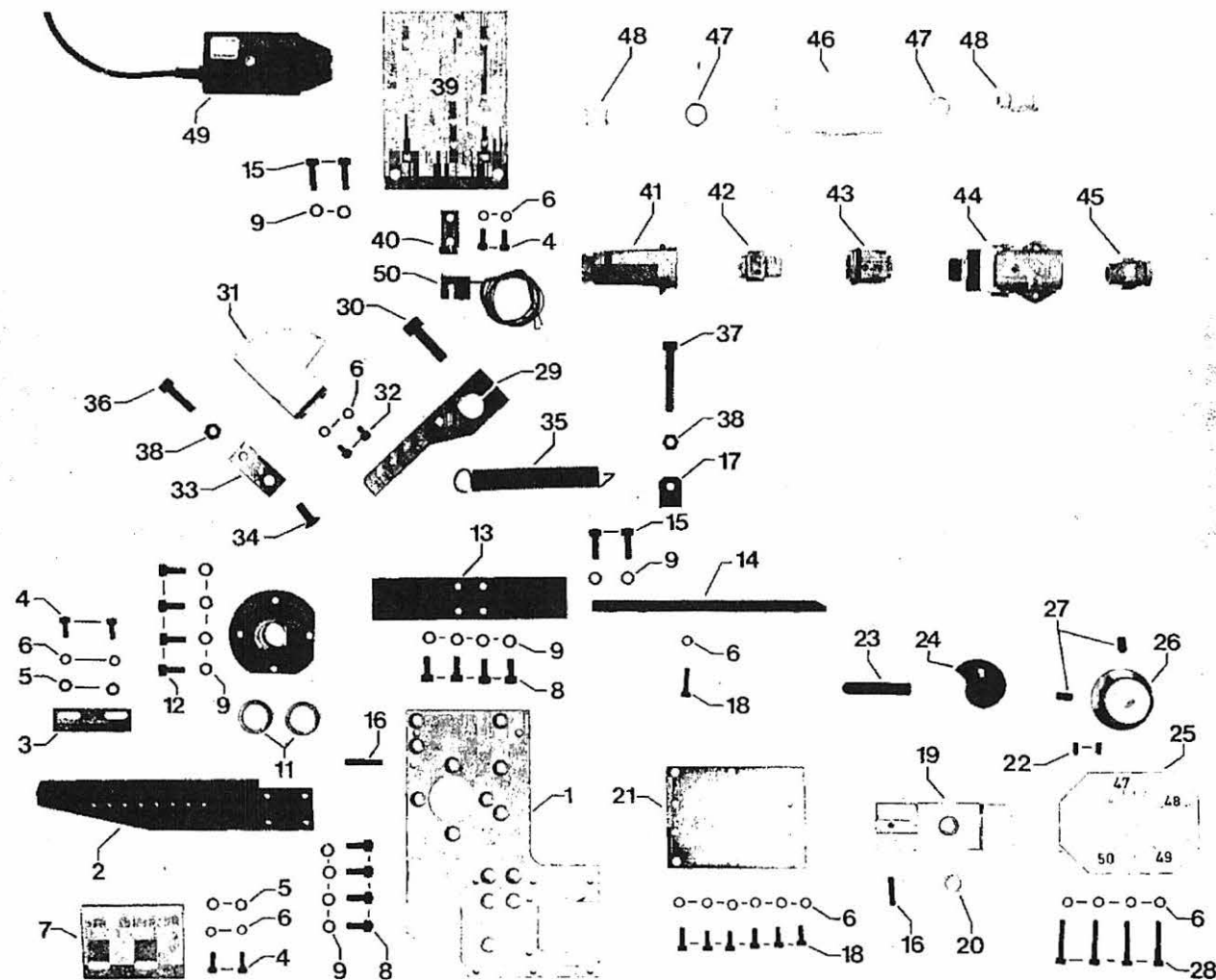


Poe.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Poe.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 865-05	Platte Plate Plaque Placa	16	95-705 842-15	Kupplung Coupling Raccord femelle Racor hembra
2	99-133 412-01	Kugelführungssegment Ball guide segment Segment guide-bille Segmento-guía esférico	17	95-705 851-15	Schelle Clip Collier Abrazadera
3	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16	18	95-705 852-15	Schelle Clip Collier Abrazadera
4	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	19	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12
5	95-705 844-05	Platte Plate Plaque Placa	20	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
6	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16	21	95-731 279-05	Bolzen Pin Boulon Perno
7	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	22	95-705 837-15	Ring Ring Anneau Anillo
8	95-705 843-15	Kupplung Coupling Raccord femelle Racor hembra	23	902-0301-101	Motor Motor Moteur Motor
9	95-705 841-45	Platte Plate Plaque Placa	24	11-130 203-15	Zylinderschraube M4x30 Pan-head screw M4x30 Vis à tête cylindrique M4x30 Tornillo cilíndrico M4x30
10	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12	25	95-705 912-05	Zahnrad Gear Roue dentée Rueda dentada
11	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20	26	11-330 091-15	Gewindestift M3x6 Threaded stud M3x6 Vis sans tête M3x6 Tornillo prisionero M3x6
12	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	27	16-409 923-05	Zahnriemen Cleated belt Courroie dentée Correa dentada
13	95-705 838-05	Platte Plate Plaque Placa	28	95-723 460-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
14	95-705 840-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita	29	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
15	99-133 132-01	Verschraubung PK-4 Union PK-4 Raccord PK-4 Racor PK-4			

14.7

						14.8
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	
1	95-705 863-05	Träger Bracket Support Soporte	16	95-704 629-15	Bolzen Pin Boulon Perno	
2	95-704 616-15	Lager Bearing Palier Cojinete	17	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	
3	14-012 903-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	18	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6	
4	95-723 792-15	Welle Shaft Arbre Eje	19	95-705 859-15	Schraube Screw Vis Tornillo	
5	13-052 085-55	Spiralspannstift Spiral tensioning pin Goupille spiralée Pasador elástico espiral	20	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4	
6	11-225 184-15	Senkschraube M4x16 Countersunk screw M4x16 Vis à tête noyée M4x16 Tornillo avellanado M4x16	21	12-518 210-45	Sicherungsgang Circlip Circlip Anillo de retención	
7	95-704 617-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela	22	95-705 833-15	Achse Shaft Axe Eje	
8	95-704 618-05	Zahnrad Gear Roue dentée Rueda dentada	23	95-705 853-05	Achse Shaft Axe Eje	
9	11-341 085-15	Gewindestift M3x4 Threaded stud M3x4 Vis sans tête M3x4 Tornillo prisionero M3x4	24	95-705 911-01	Zahnrad Gear Roue dentée Rueda dentada	
10	95-723 791-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	25	11-330 169-15	Gewindestift M4x6 Threaded stud M4x6 Vis sans tête M4x6 Tornillo prisionero M4x6	
11	95-723 802-15	Schraube Screw Vis Tornillo	26	16-409 920-05	Zahnriemen 6T5x510 Cleated belt 6T5x510 Courroie dentée 6T5x510 Correa dentada 6T5x510	
12	95-731 233-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela	27	16-409 919-05	Zahnriemen 6T5x255 Cleated belt 6T5x255 Courroie dentée 6T5x255 Correa dentada 6T5x255	
13	95-723 790-05	Rundmesser Circular knife Couteau circulaire Cuchilla circular	28	11-130 245-15	Zylinderschraube M5x25 Pan-head screw M5x25 Vis à tête cylindrique M5x25 Tornillo cilíndrico M5x25	
14	95-704 628-15	Rolle Roller Rouleau Rodillo	29	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16	
15	95-704 630-15	Ring Ring Anneau Anillo	30	12-501 170-45	Federring 85 Spring washer 85 Rondelle élastique 85	

						14.8
Pcs.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pcs.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	
31	95-705 836-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela				
32	95-723 780-35	Hobel Lever Levier Palanca				
33	11-130 377-15	Zylinderschraube M8x30 Pan-head screw M8x30 Vis à tête cylindrique M8x30 Tornillo cilíndrico M8x30				



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 864-05	Platte Plate Plaque Placa	16	13-052 268-15	Spiralspannstift 4x28 Spiral tensioning pin 4x28 Goupille spiralee 4x28 Pasador elastico espiral 4x28
2	95-705 855-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	17	95-731 070-15	Träger Bracket Support Soporte
3	95-704 648-15	Nocken Trip Came Leva	18	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16
4	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10	19	95-723 862-05	Führung Guide Guide Guía
5	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3	20	14-731 679-05	Buchse Bush Douille Casquillo
6	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle elastique B4 Arandela elastica B4	21	95-723 784-35	Platte Plate Plaque Placa
7	95-731 293-05	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	22	13-052 184-15	Spiralspannstift 3x6 Spiral tensioning pin 3x6 Goupille spiralee 3x6 Pasador elastico espiral 3x6
8	11-130 224-15	Zylinderschraube M5x10 Pan-head screw M5x10 Vis à tête cylindrique M5x10 Tornillo cilíndrico M5x10	23	95-723 864-15	Schieber Slide Tiroir Corredera
9	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle elastique B5 Arandela elastica B5	24	95-723 783-15	Kurve Cam Came Leva
10	95-731 294-15	Flansch Flange Bride Brida	25	95-723 863-91	Skala Scale Echelle graduée Escala graduada
11	14-731 905-05	Buchse Bush Douille Casquillo	26	95-723 786-05	Rändelscheibe Knurled disk Disque moleté Disco moleteado
12	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12	27	11-330 280-15	Gewindestift M6x8 Threaded stud M6x8 Vis sans tête M6x8 Tornillo prisionero M6x8
13	95-723 778-15	Platte Plate Plaque Placa	28	11-130 203-15	Zylinderschraube M4x30 Pan-head screw M4x30 Vis à tête cylindrique M4x30 Tornillo cilíndrico M4x30
14	95-723 210-15	Nocken Trip Came Leva	29	95-723 788-35	Hebel Lever Levier Palanca
15	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			

14.9

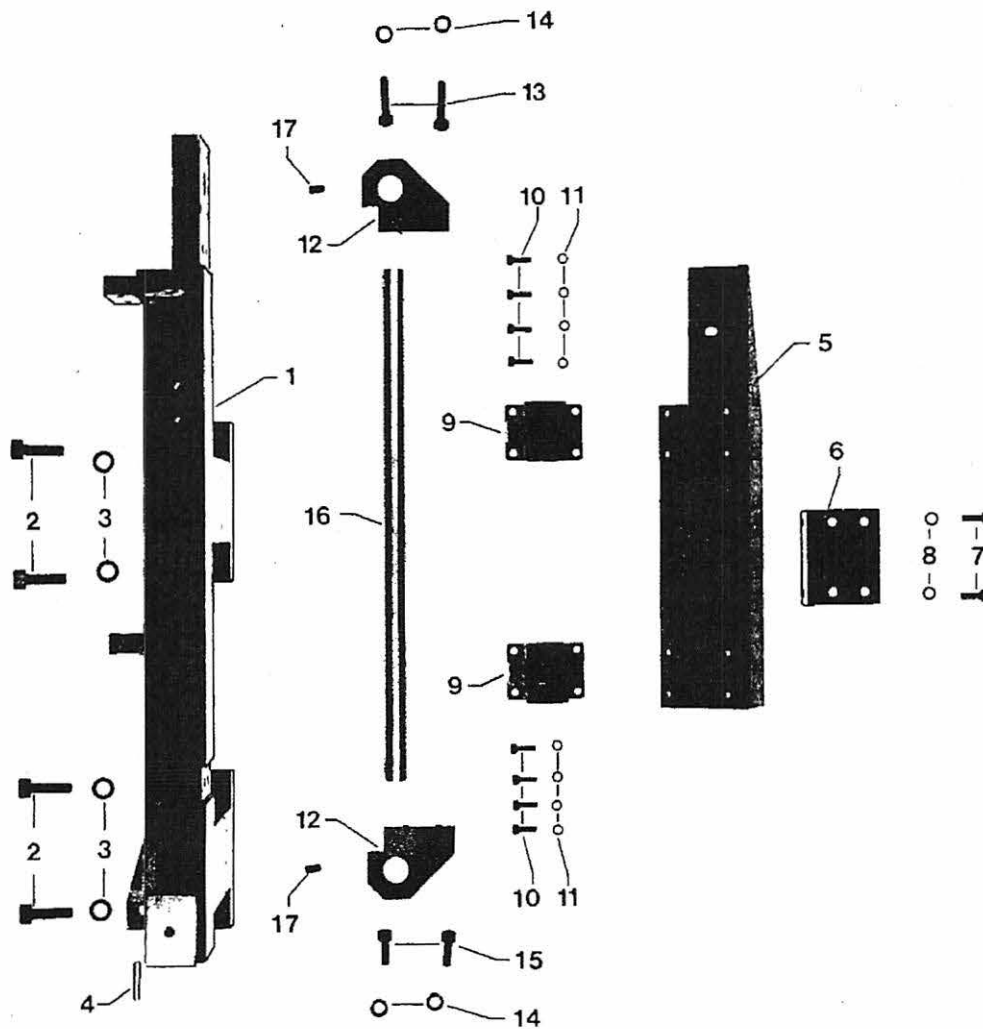
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
30	11-130 377-15	Zylinderschraube M8x30 Pan-head screw M8x30 Vis à tête cylindrique M8x30 Tornillo cilíndrico M8x30	45	71-3700-0159	Stopfbuchsenverschraubung PG11 Gland PG11 Bouchon de presse-étoupe PG11 Racor para prensaestopas PG11
31	95-723 789-35	Nocken Trip Came Leva	46	95-705 540-91	Gehäuse Housing Corps Caja
32	11-130 170-15	Zylinderschraube M4x6 Pan-head screw M4x6 Vis à tête cylindrique M4x6 Tornillo cilíndrico M4x6	47	71-3700-0173	Sechskantmutter PG7 Hexagon nut PG7 Ecrou six pans PG7 Tuerca hexagonal PG7
33	95-731 219-35	Platte Plate Plaque Placa	48	71-3700-0167	Stopfbuchsenverschraubung PG7 Gland PG7 Bouchon de presse-étoupe PG7 Racor para prensaestopas PG7
34	11-225 283-15	Senkschraube M6x8 Countersunk screw M6x8 Vis à tête noyée M6x8 Tornillo avellanado M6x8	49	71-8500-0080	Signalumformer Signal converter Transducteur Conversor de señales
35	91-173 604-15	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico	50	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schrau- be und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microinterruptor de proximidad con tornillo y tuerca
36	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20			
37	11-130 317-15	Zylinderschraube M6x40 Pan-head screw M6x40 Vis à tête cylindrique M6x40 Tornillo cilíndrico M6x40			
38	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
39	95-705 854-05	Platte Plate Plaque Placa			
40	95-723 807-35	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
41	71-1600-0140	Tüllengehäuse Bush shroud Passe-câble Boquilla			
42	71-1600-0141	Steckereinsatz Plug insert Corps de fiche Clavijón de enchufe			
43	71-1600-0142	Steckdoseneinsatz Socket insert Corps de prise Casquillo caja de enchufe			
44	71-1600-0143	Sockelgehäuse Base housing Carter de socle Base caja de enchufe			

14.9

Auflagetisch
Workpiece plate
Table de chargement
Mesa de carga

15.1

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el Nº de máquina 550 015

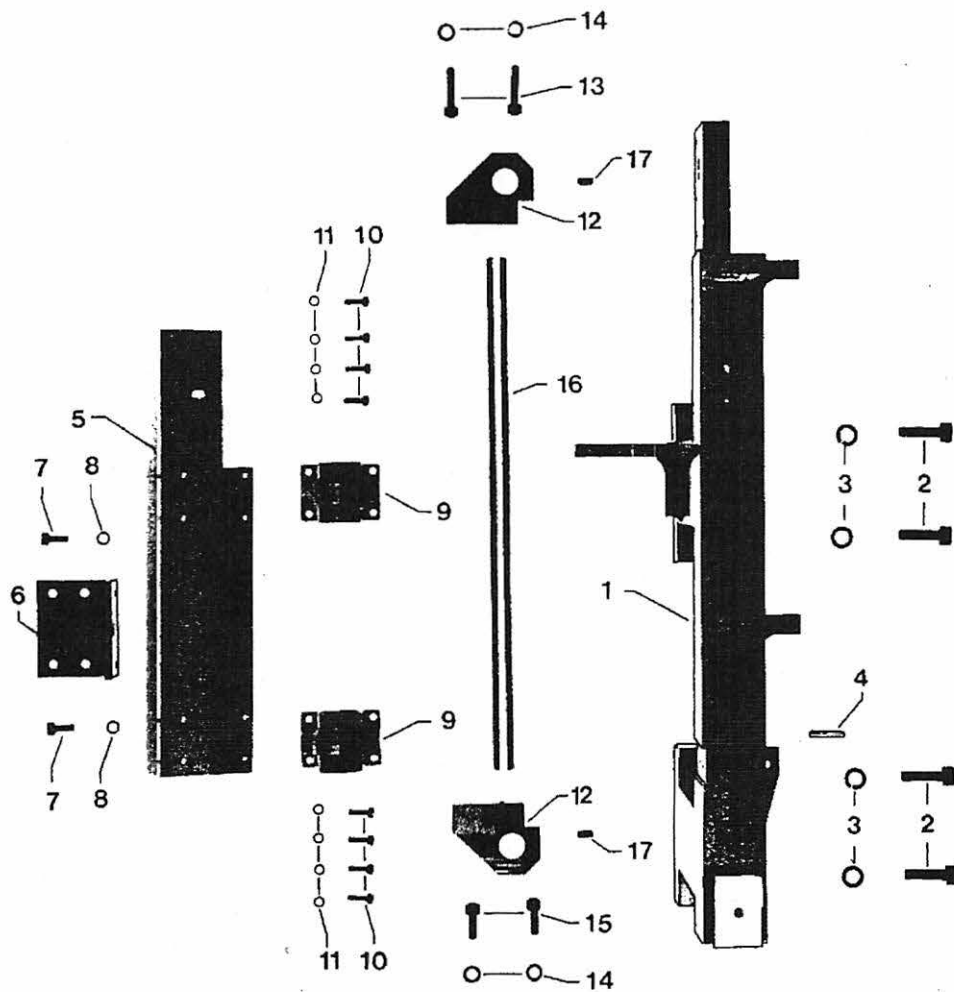


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 025-41	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo	16	95-705 080-05	Achse Shaft Axe Eje
2	11-130 377-15	Zylinderschraube M8x30 Pan-head screw M8x30 Vis à tête cylindrique M8x30 Tornillo cilíndrico M8x30	17	11-341 283-15	Gewindestift M6x10 Threaded stud M6x10 Vis sans tête M6x10 Tornillo prisionero M6x10
3	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
4	13-033 385-05	Zylinderstift 6m6x20 Pin, 6m6x20 Pige 6m6x20 Pasador cilíndrico 6m6x20			
5	95-705 027-45	Winkel, links Angular bracket, left Equerre gauche Pieza angular izquierda			
6	95-705 029-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
7	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
8	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
9	99-134 992-91	Linearführung Linear guide Guide linéaire Guía lineal			
10	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12			
11	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
12	95-704 997-45	Lager Bearing Palier Cojinete			
13	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25			
14	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
15	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16			

15.1

15.2

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el Nº de máquina 550 015

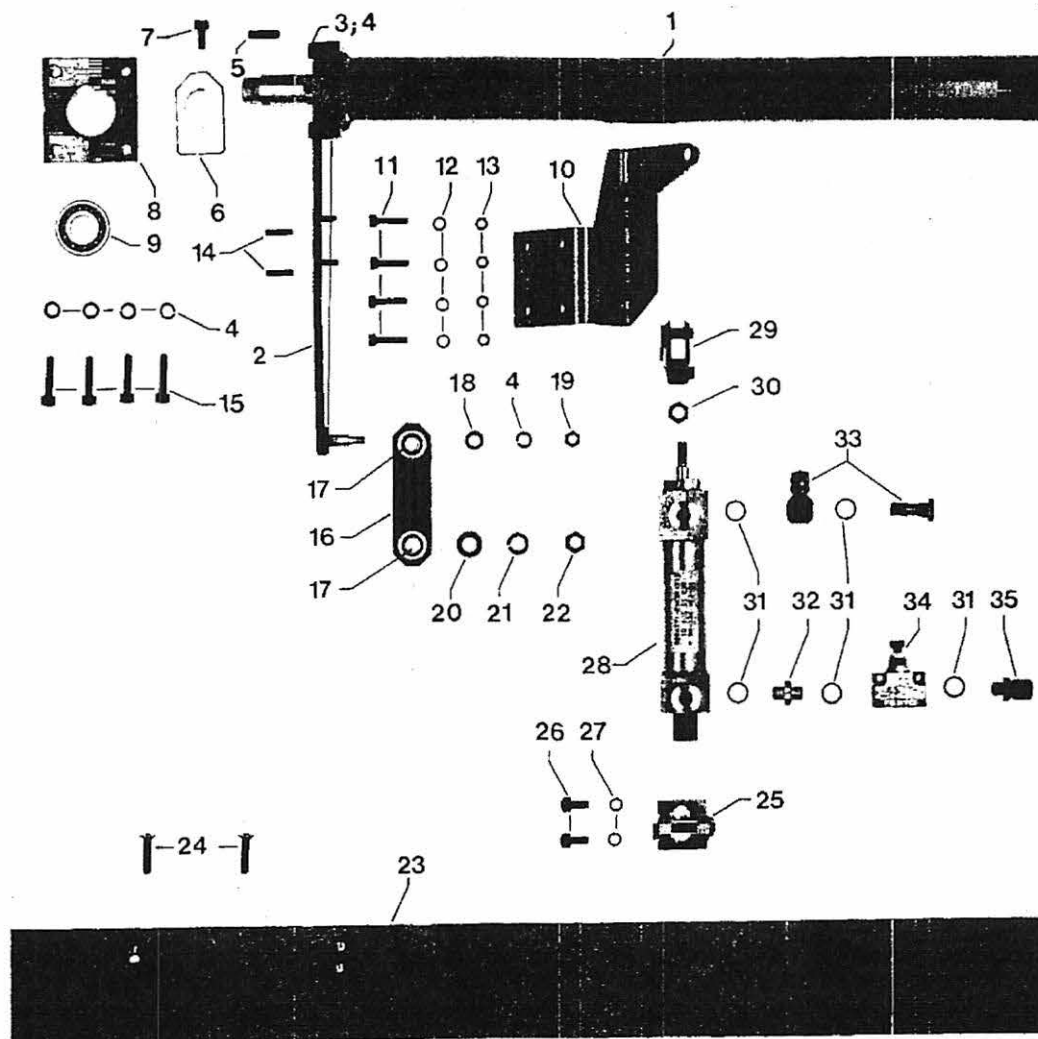


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 026-41	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho	16	95-705 080-05	Achse Shaft Axe Eje
2	11-130 377-15	Zylinderschraube M8x30 Pan-head screw M8x30 Vis à tête cylindrique M8x30 Tornillo cilíndrico M8x30	17	11-341 283-15	Gewindestift M6x10 Threaded stud M6x10 Vis sans tête M6x10 Tornillo prisionero M6x10
3	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
4	13-033 385-05	Zylinderstift 6m6x20 Pin, 6m6x20 Pige 6m6x20 Pasador cilíndrico 6m6x20			
5	95-705 028-45	Winkel, rechts Angular bracket, right Equerre, droit Pieza angular, derecha			
6	95-705 029-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
7	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
8	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
9	99-134 992-91	Linearführung Linear guide Guide linéaire Guía lineal			
10	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12			
11	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
12	95-704 997-45	Lager Bearing Palier Cojinete			
13	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25			
14	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
15	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16			

15.2

15.3

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el Nº de máquina 550 015



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 045-41	Achse Shaft Axe Eje	16	95-705 033-15	Verbindungsstück Link Raccord Pieza de unión
2	95-705 049-41	Hebel Lever Levier Palanca	17	14-750 901-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula
3	11-039 291-15	Sechskantschraube M6x16 Hexagon screw M6x16 Vis six pans M6x16 Tornillo hexagonal M6x16	18	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
4	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	19	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
5	13-052 319-15	Spiralspannstift 5x20 Spiral tensioning pin 5x20 Goupille spiralee 5x20 Pasador elástico espiral 5x20	20	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4
6	95-705 042-45	Nocken Trip Came Leva	21	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8
7	11-130 297-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12	22	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
8	95-704 968-45	Lager Bearing Palier Cojinete	23	95-723 053-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
9	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula	24	11-225 304-15	Senkschraube M6x25 Countersunk screw M6x25 Vis à tête noyée M6x25 Tornillo avellanado M6x25
10	95-705 047-45	Träger Bracket Support Soporte	25	99-134 520-91	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte
11	11-130 239-15	Zylinderschraube M5x20 Pan-head screw M5x20 Vis à tête cylindrique M5x20 Tornillo cilíndrico M5x20	26	11-135 286-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12
12	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	27	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
13	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5	28	99-134 473-91	Zylinder, 25 Ø x 80 Hub Cylinder, 25 mm dia. 80 mm stroke Vérin, Ø 25, course 80 Cilindro 25 Ø x 80 de carrera
14	13-052 247-15	Spiralspannstift 4x12 Spiral tensioning pin 4x12 Goupille spiralee 4x12 Pasador elástico espiral 4x12	29	16-041 075-11	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla
15	11-039 306-15	Sechskantschraube M6x25 Hexagon screw M6x25 Vis six pans M6x25 Tornillo hexagonal M6x25	30	12-005 215-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8

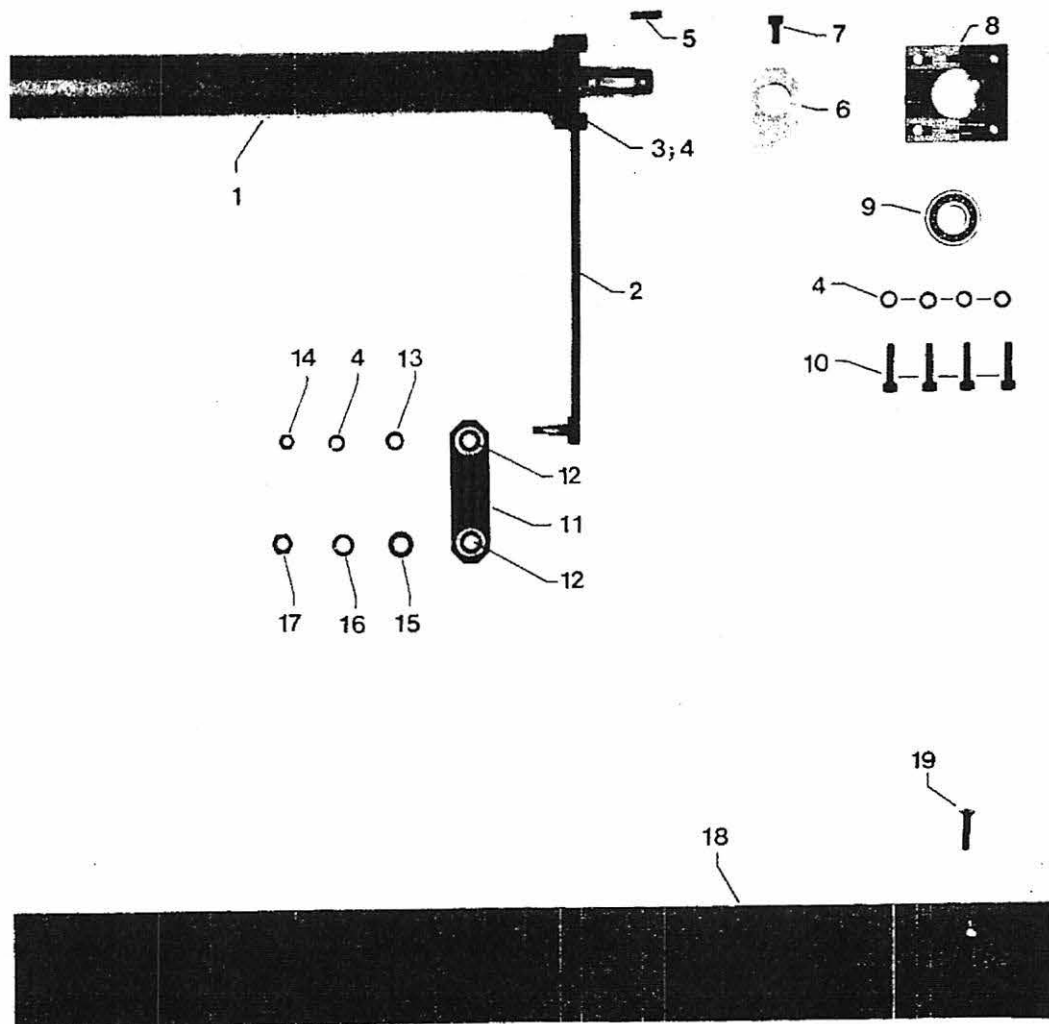
15.3

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"			
32	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8-1/8 Double nipple 1/8-1/8 Raccord double 1/8-1/8 Manguito doble 1/8-1/8			
33	18-378 001-61	Verschraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4			
34	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso			
35	18-372 001-61	Verschraubung CK-1/8-PK4 Union CK-1/8-PK4 Raccord CK-1/8-PK4 Racor CK-1/8-PK4			

15.3

15.4

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el Nº de máquina 550 015

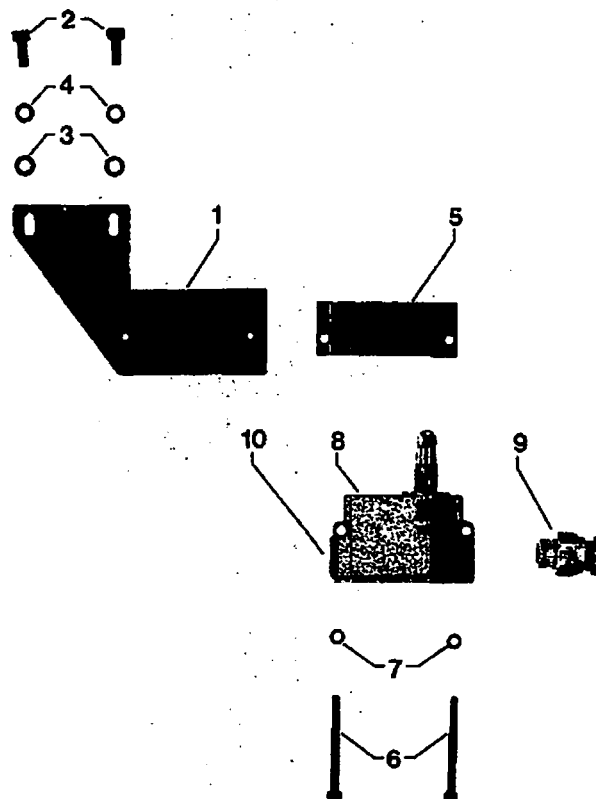


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 045-91	Achse Shaft Axe Eje	16	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8
2	95-705 051-41	Hebel Lever Lavier Palanca	17	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
3	11-039 291-15	Sechskantschraube M6x16 Hexagon screw M6x16 Vis six pans M6x16 Tornillo hexagonal M6x16	18	95-723 053-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
4	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	19	11-225 304-15	Senkschraube M6x25 Countersunk screw M6x25 Vis à tête noyée M6x25 Tornillo avellanado M6x25
5	13-052 319-15	Spiralspannstift 5x20 Spiral tensioning pin 5x20 Goupille spirale 5x20 Pasador elástico espiral 5x20			
6	95-705 042-45	Nacken Trip Cane Leve			
7	11-130 297-15	Zylinderschraube M6x12 Pen-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12			
8	95-704 968-45	Lager Bearing Palier Cojinete			
9	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula			
10	11-039 306-15	Sechskantschraube M6x25 Hexagon screw M6x25 Vis six pans M6x25 Tornillo hexagonal M6x25			
11	95-705 033-15	Verbindungsstück Link Raccord Pieza de unión			
12	14-750 901-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula			
13	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
14	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
15	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			

15.4

15.5

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el N° de máquina 550 015

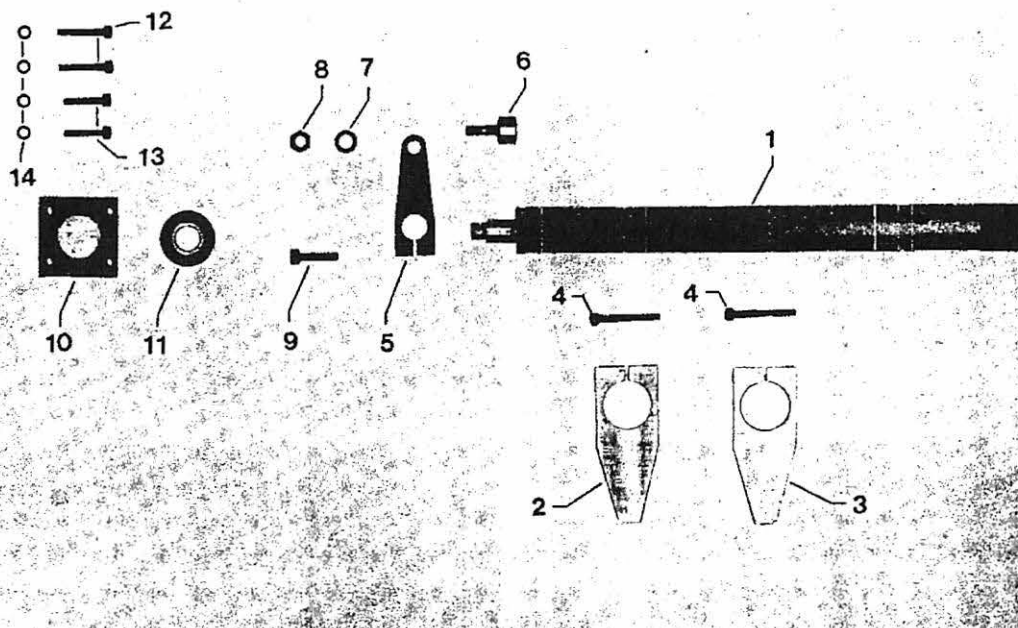


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 038-45	Träger Bracket Support Soporte			
2	11-130 233-15	Zylinderachse M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			
3	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
4	12-500 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
5	95-705 599-05	Platte Plate Plaque Placa			
6	11-130 212-15	Zylinderschraube M4x45 Pan-head screw M4x45 Vis à tête cylindrique M4x45 Tornillo cilíndrico M4x45			
7	12-500 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
8	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
9	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG9 Gland PG9 Bouchon de presse-étoupe PG9 Racor para prensaestopas PG9			
10	71-3700-0002	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre			

15.5

15.6

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el N° de máquina 550 015

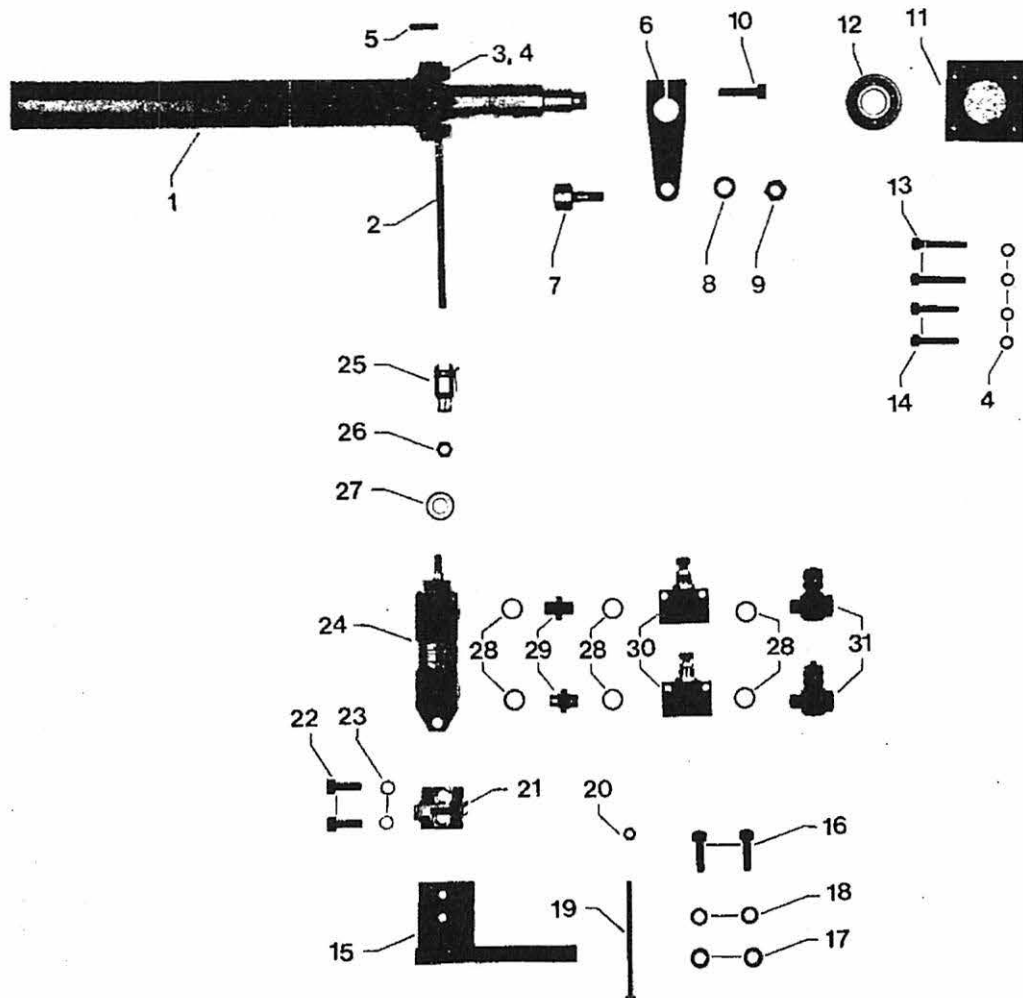


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 048-41	Achse Shaft Axe Eje			
2	95-705 066-05	Nocken Trip Came Leva			
3	95-705 177-05	Nocken Trip Came Leva			
4	11-130 257-15	Zylinderschraube M5x40 Pan-head screw M5x40 Vis à tête cylindrique M5x40 Tornillo cilíndrico M5x40			
5	95-705 000-45	Klemmhebel Clamp lever Lévier de serrage Palanca de fricción			
6	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas			
7	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
8	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
9	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25			
10	95-704 996-45	Lager Bearing Palier Cojinete			
11	14-040 100-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula			
12	11-130 251-15	Zylinderschraube M5x30 Pan-head screw M5x30 Vis à tête cylindrique M5x30 Tornillo cilíndrico M5x30			
13	11-130 246-15	Zylinderschraube M5x25 Pan-head screw M5x25 Vis à tête cylindrique M5x25 Tornillo cilíndrico M5x25			
14	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			

15.6

15.7

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el N° de máquina 550 015



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 048-41	Achse Shaft Axe Eje	16	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20
2	95-704 998-45	Hebel Lever Lavier Palanca	17	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
3	11-039 231-15	Sechskantachraube M5x16 Hexagon screw M5x16 Vis six pans M5x16 Tornillo hexagonal M5x16	18	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
4	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	19	11-105 275-25	Zylinderschraube M5x70 Pan-head screw M5x70 Vis à tête cylindrique M5x70 Tornillo cilíndrico M5x70
5	13-052 256-15	Spiralspannstift 4x18 Spiral tensioning pin 4x18 Goupille spiralee 4x18 Pasador elástico espiral 4x18	20	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5
6	95-705 000-45	Klemmhebel Clamp lever Lavier de serrage Palanca de fricción	21	99-134 833-91	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte
7	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas	22	11-135 292-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16
8	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	23	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
9	12-024 211-11	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	24	99-134 941-91	Zylinder, 20 Ø x 15 Hub Cylinder, 20 mm dia. 15 mm stroke Vérin, Ø 20, course 15 Cilindro 20 Ø x 15 de carrera
10	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25	25	16-041 055-11	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla
11	95-704 996-45	Lager Bearing Palier Cojinete	26	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
12	14-040 100-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula	27	95-705 601-05	Distanzbuchse Spacing bushing Douille d'écartement Casquillo distanciador
13	11-130 251-15	Zylinderschraube M5x30 Pan-head screw M5x30 Vis à tête cylindrique M5x30 Tornillo cilíndrico M5x30	28	18-277 001-91	Dichtring 0-1/8 Seal 0-1/8 Bague d'étanch. 0-1/8 Anillo de junta 0-1/8
14	11-130 246-15	Zylinderschraube M5x25 Pan-head screw M5x25 Vis à tête cylindrique M5x25 Tornillo cilíndrico M5x25	29	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8-1/8 Double nipple 1/8-1/8 Raccord double 1/8-1/8 Manguito doble 1/8-1/8
15	95-705 060-41	Träger Bracket Support Soporte			

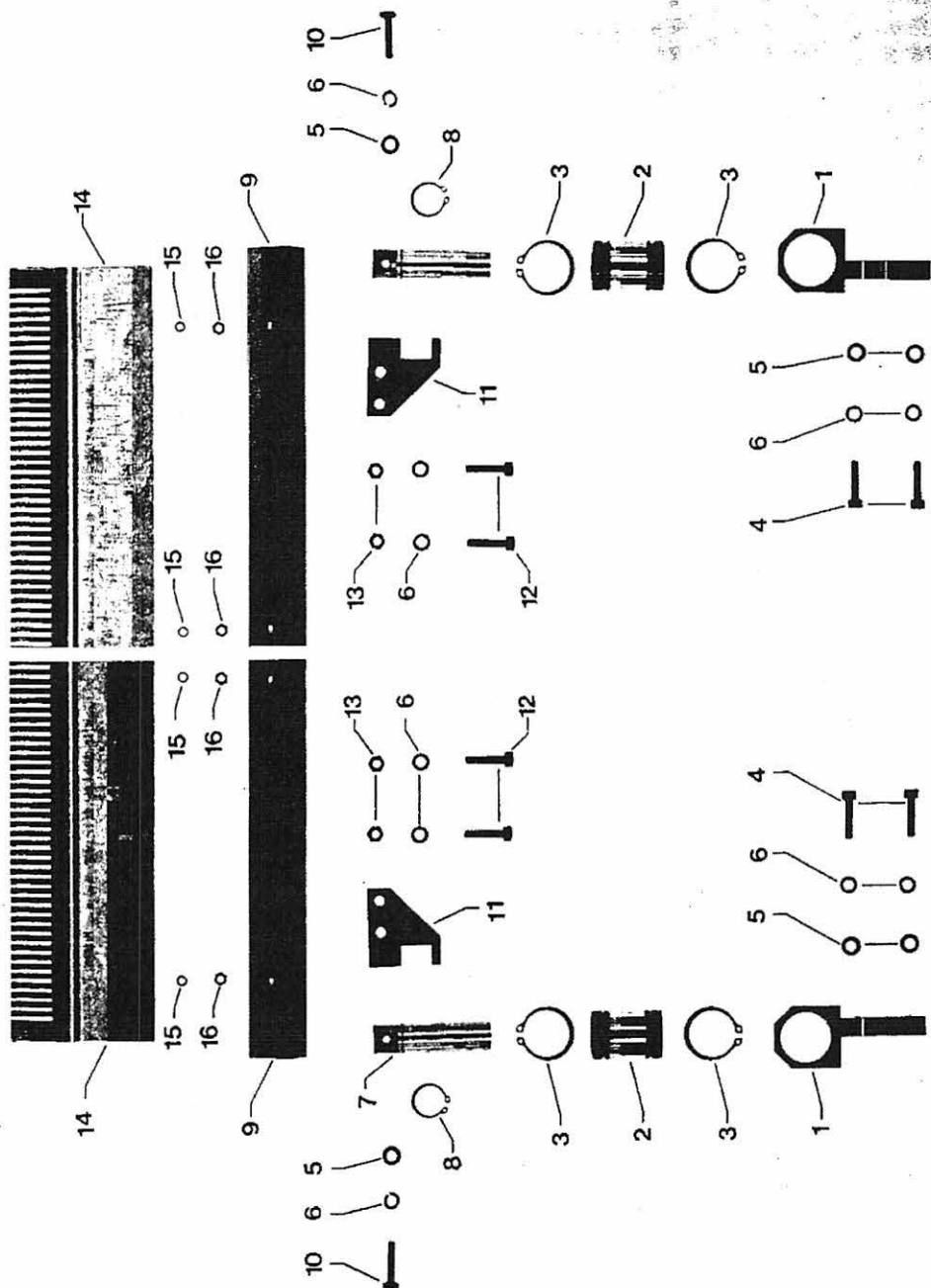
15.7

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
30	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso			
31	18-378 001-61	Verachraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor e LCK-1/8-PK4			

15.7

15.8

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el Nº de máquina 550 015

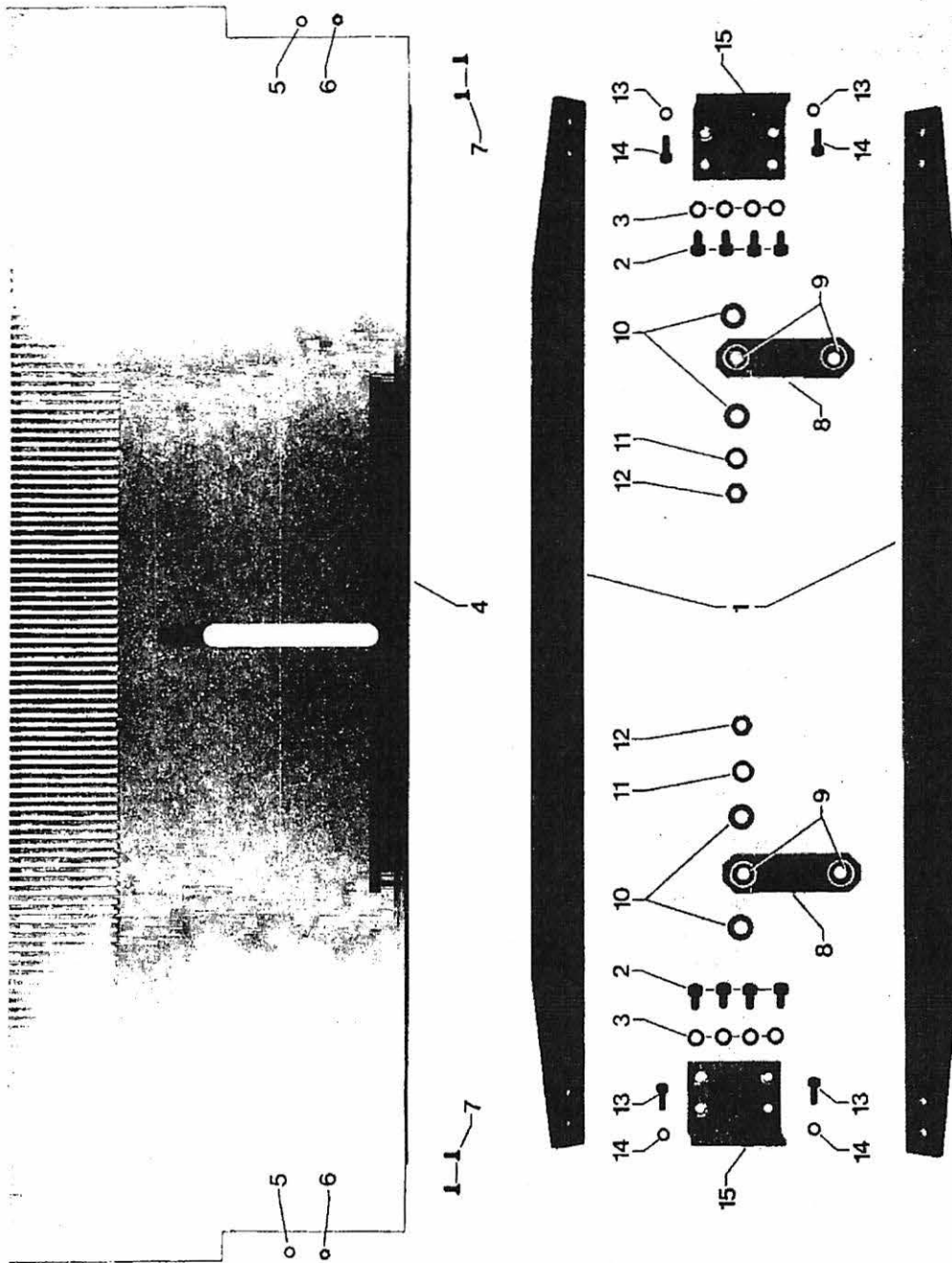


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 999-45	Lager Bearing Palier Cojinete	16	12-024 151-15	Sechskantnutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
2	99-135 406-91	Kugelbuchse Ball guide Douille à bille Casquillo esférico			
3	12-610 430-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención			
4	11-130 311-15	Zylinderschraube M6x30 Pan-head screw M6x30 Vis à tête cylindrique M6x30 Tornillo cilíndrico M6x30			
5	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
6	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
7	95-705 024-05	Achse Shaft Axe Eje			
8	12-610 330-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención			
9	95-723 056-41	Winkel Angular bracket Cquerre Pieza angular			
10	11-039 300-15	Sechskantschraube M6x20 Hexagon screw M6x20 Vis six pans M6x20 Tornillo hexagonal M6x20			
11	95-705 040-15	Führung Guide Guide Guía			
12	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25			
13	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
14	95-723 050-01	Stützblech Support plate Tôle-support Chapa de apoyo			
15	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			

15.8

15.9

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el N° de máquina 550 015

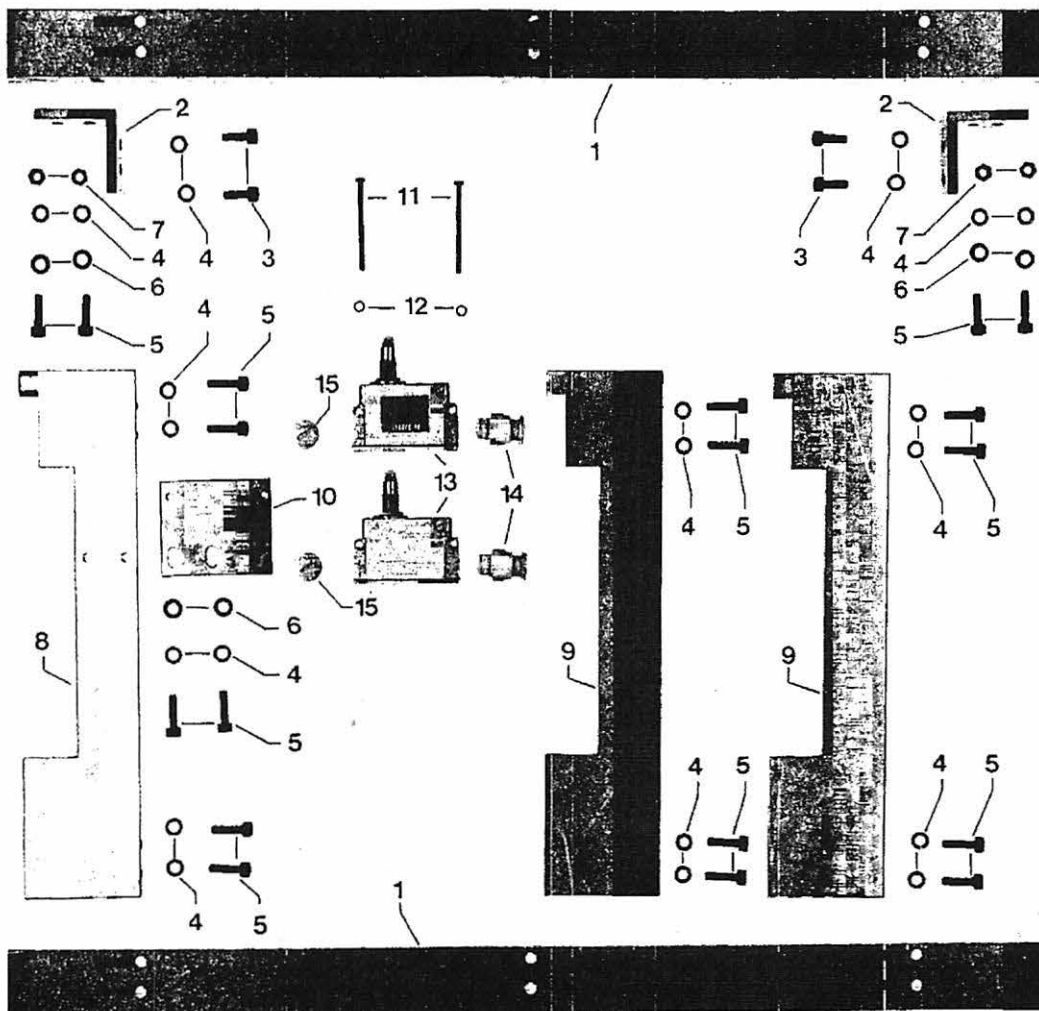


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 051-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
2	11-130 284-15	Zylinderschraube M6x10 Pan-head screw M6x10 Vis à tête cylindrique M6x10 Tornillo cilíndrico M6x10			
3	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
4	95-723 052-01	Schieberblech Slide plate Plaque à glissière Placa deslizando			
5	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
6	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4			
7	11-225 172-15	Senkschraube M4x8 Countersunk screw M4x8 Vis à tête noyée M4x8 Tornillo avellanado M4x8			
8	95-705 033-15	Verbindungsstück Link Raccord Pieza de unión			
9	14-750 901-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula			
10	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
11	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
12	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
13	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
14	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
15	95-705 029-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			

15.9

15.10

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el Nº de máquina 550 015

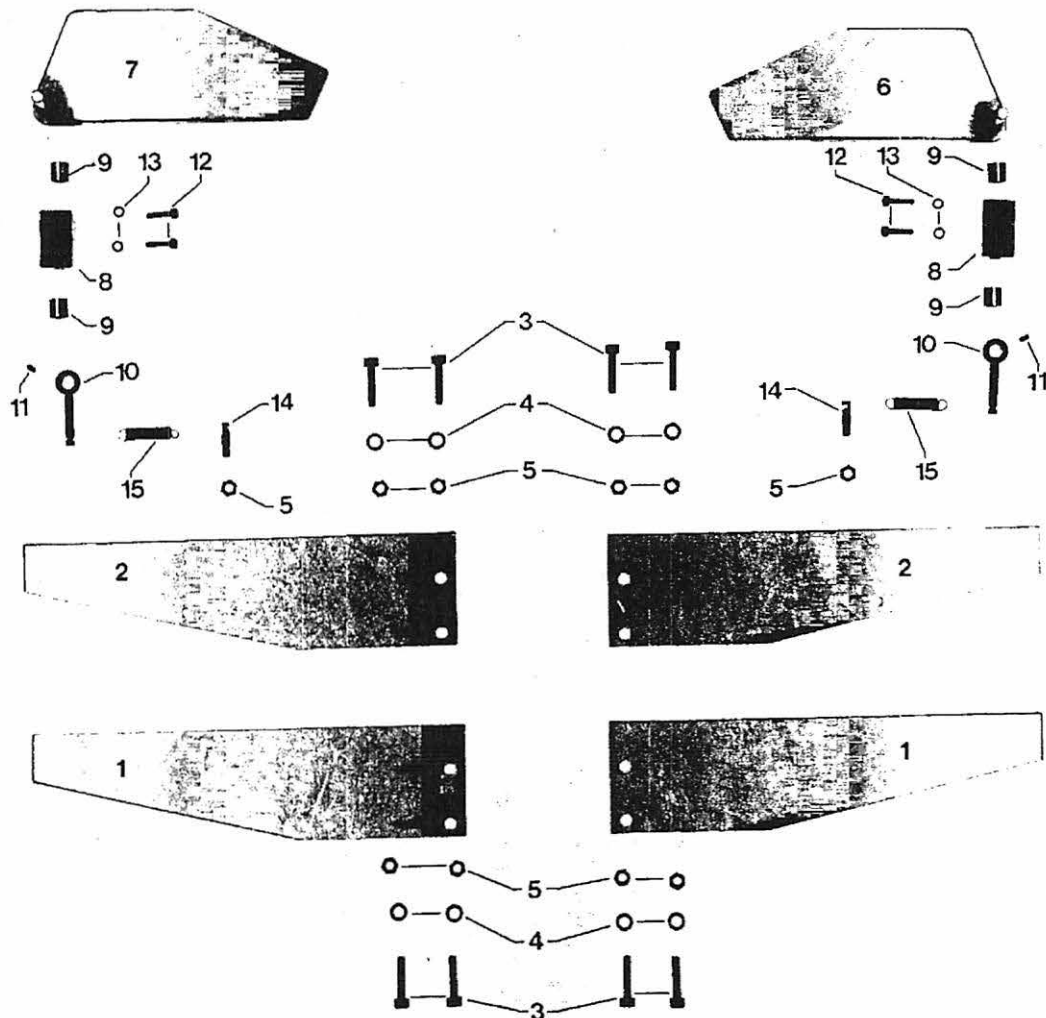


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 054-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
2	95-705 064-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
3	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16			
4	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
5	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20			
6	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
7	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
8	95-705 034-05	Stützplatte Support plate Plaque-support Placa de apoyo			
9	95-723 057-05	Stützplatte Support plate Plaque-support Placa de apoyo			
10	95-705 065-05	Platte Plate Plaque Placa			
11	11-106 951-15	Zylinderschraube M4x65 Pan-head screw M4x65 Vis à tête cylindrique M4x65 Tornillo cilíndrico M4x65			
12	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
13	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
14	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung Gland Bouchon de presse-étoupe Racor para prensaestopas			
15	71-3700-0002	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre			

15.10

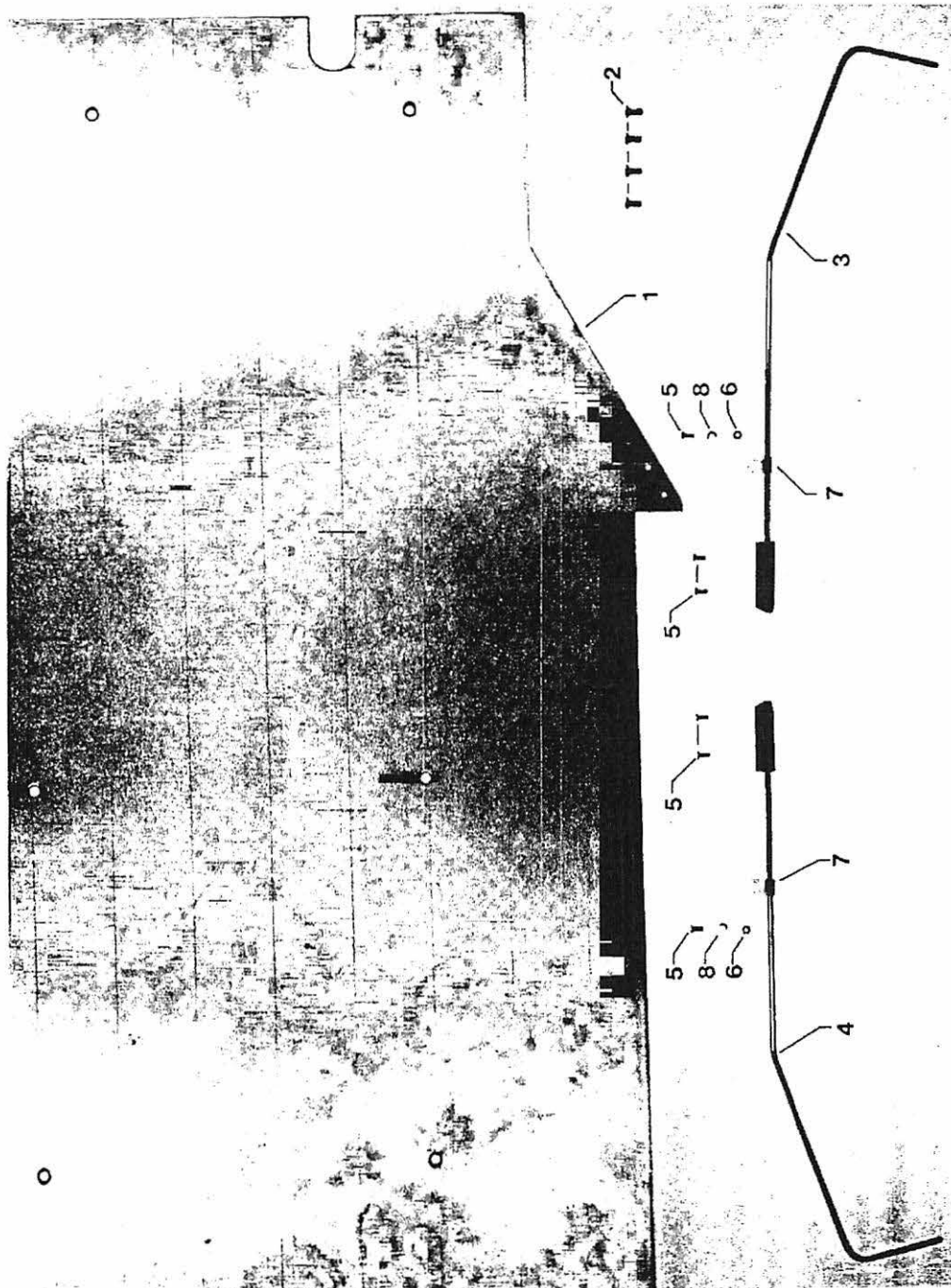
15.11

Bis Maschinen-Nr. 550 015
Up to machine No. 550 015
Jusqu'au n° de machine 550 015
Hasta el N° de máquina 550 015



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 063-05	Stütze Support Support Soporte			
2	95-705 636-05	Stütze Support Support Soporte			
3	11-130 311-15	Zylinderschraube M6x30 Pan-head screw M6x30 Vis à tête cylindrique M6x30 Tornillo cilíndrico M6x30			
4	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
5	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
6	95-705 622-01	Platte Plate Plaque Placa			
7	95-705 630-01	Platte Plate Plaque Placa			
8	95-705 626-15	Lager Bearing Palier Cojinete			
9	14-751 679-05	Gleitlager Bush bearing Palier lisse Cojinete de fricción			
10	95-705 627-11	Hebel Lever Lever Palanca			
11	11-330 169-15	Gewindestift M4x6 Threaded stud M4x6 Vis sans tête M4x6 Tornillo prisionero M4x6			
12	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16			
13	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
14	11-347 301-15	Schaftschraube M6x22 Shouldered screw M6x22 Vis sans tête M6x22 Tornillo de vástago M6x22			
15	95-046 678-15	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico			

15.11

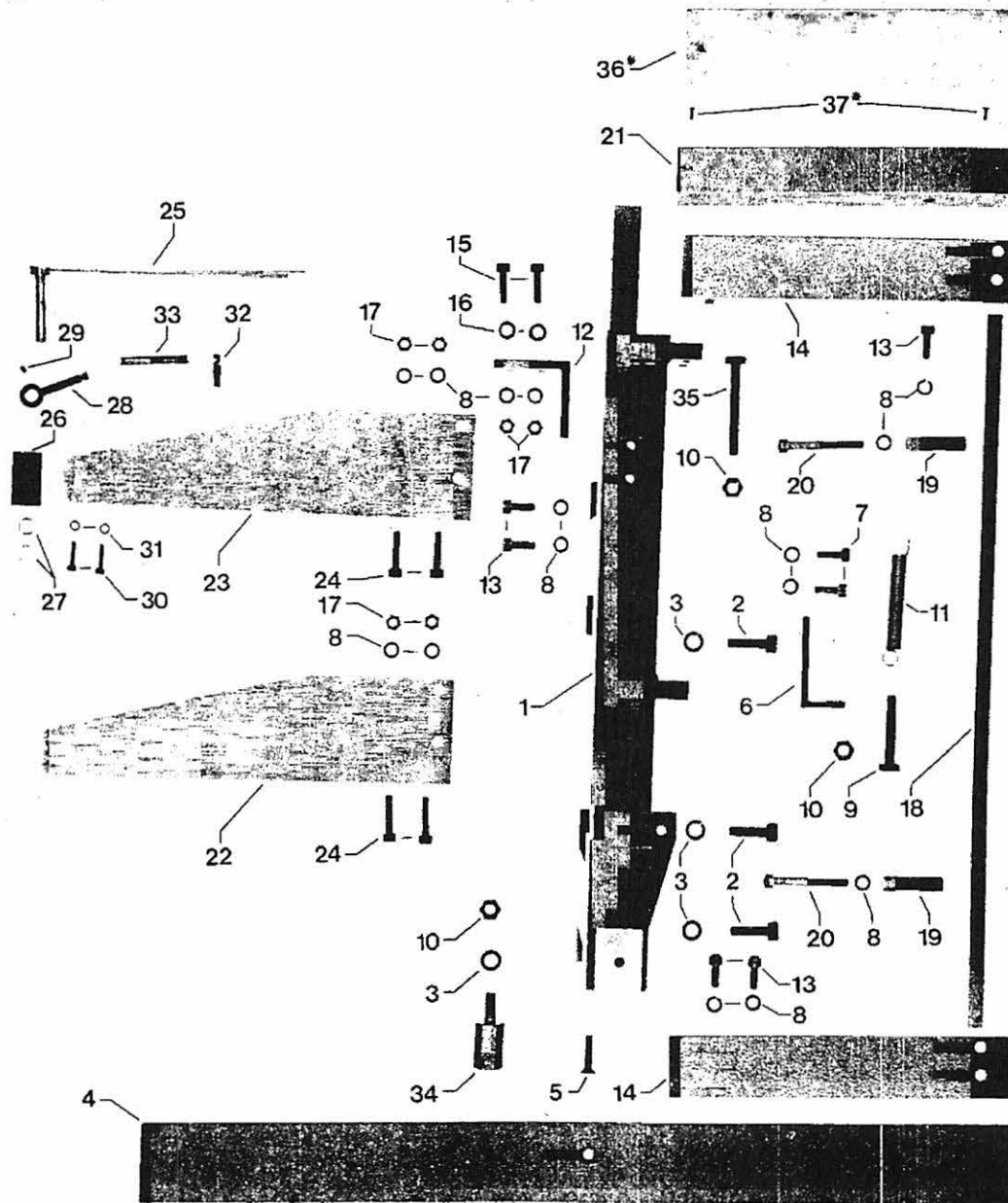


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 432-05	Auflagetisch Workpiece plate Table de chargement Mesa de carga			
2	11-225 172-15	Senkschraube M4x8 Countersunk screw M4x8 Vis à tête noyée M4x8 Tornillo avellanado M4x8			
3	95-723 688-21	Blasrohr, links Air-blast tube, left Soufflette, gauche Tubo soplador, izquierdo			
4	95-723 687-21	Blasrohr, rechts Air-blast tube, right Soufflette, droit Tubo soplador, derecho			
5	11-225 094-25	Senkschraube M3x8 Countersunk screw M3x8 Vis à tête noyée M3x8 Tornillo avellanado M3x8			
6	12-024 121-25	Sechskantmutter M3 Hexagon nut M3 Ecou six pans M3 Tuerca hexagonal M3			
7	71-3700-0132	Befestigungsschelle H2P Clip H2P Bride de fixation H2P Abrazadera H2P			
8	12-500 121-25	Federring 83 Spring washer 83 Rondelle élastique 83 Arandela elástica 83			

15.12

15.13

Ab Maschinen-Nr. 550 016
From machine No. 550 016
A partir du n° de machine 550 016
A partir del N° de máquina 550 016



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 025-41	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo	16	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
2	11-130 377-15	Zylinderschraube M8x30 Pan-head screw M8x30 Vis à tête cylindrique M8x30 Tornillo cilíndrico M8x30	17	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Écrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
3	12-500 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	18	95-731 433-45	Leiste Strip Plaquette Plaquita
4	95-723 053-45	Winkel Angular bracket Équerre Pieza angular	19	95-731 435-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo
5	11-225 304-15	Senkschraube M6x25 Countersunk screw M6x25 Vis à tête noyée M6x25 Tornillo avellanado M6x25	20	11-130 326-15	Zylinderschraube M6x55 Pan-head screw M6x55 Vis à tête cylindrique M6x55 Tornillo cilíndrico M6x55
6	95-705 055-45	Winkel Angular bracket Équerre Pieza angular	21	95-731 437-45	Winkel Angular bracket Équerre Pieza angular
7	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12	22	95-705 063-05	Stütze Support Support Soporte
8	12-500 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	23	95-705 636-05	Stütze Support Support Soporte
9	95-705 057-15	Federeinhängöse Spring suspension eyelet Attache pour ressort Objet de enganche por muelle	24	11-130 311-15	Zylinderschraube M6x30 Pan-head screw M6x30 Vis à tête cylindrique M6x30 Tornillo cilíndrico M6x30
10	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Écrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	25	95-705 622-01	Platte Plate Plaque Placa
11	91-172 829-15	Zugfeder Tension spring Ressort de rappel Muelle de tracción	26	95-705 626-15	Lager Bearing Palier Cojinete
12	95-705 064-45	Winkel Angular bracket Équerre Pieza angular	27	14-731 679-05	Gleitlager Bush bearing Palier lisse Cojinete de fricción
13	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16	28	95-705 627-11	Hebel Lever Levier Palanca
14	95-723 054-15	Winkel Angular bracket Équerre Pieza angular	29	11-330 169-15	Gewindestift M4x6 Threaded stud M4x6 Vis sans tête M4x6 Tornillo prisionero M4x6
15	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20	30	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16

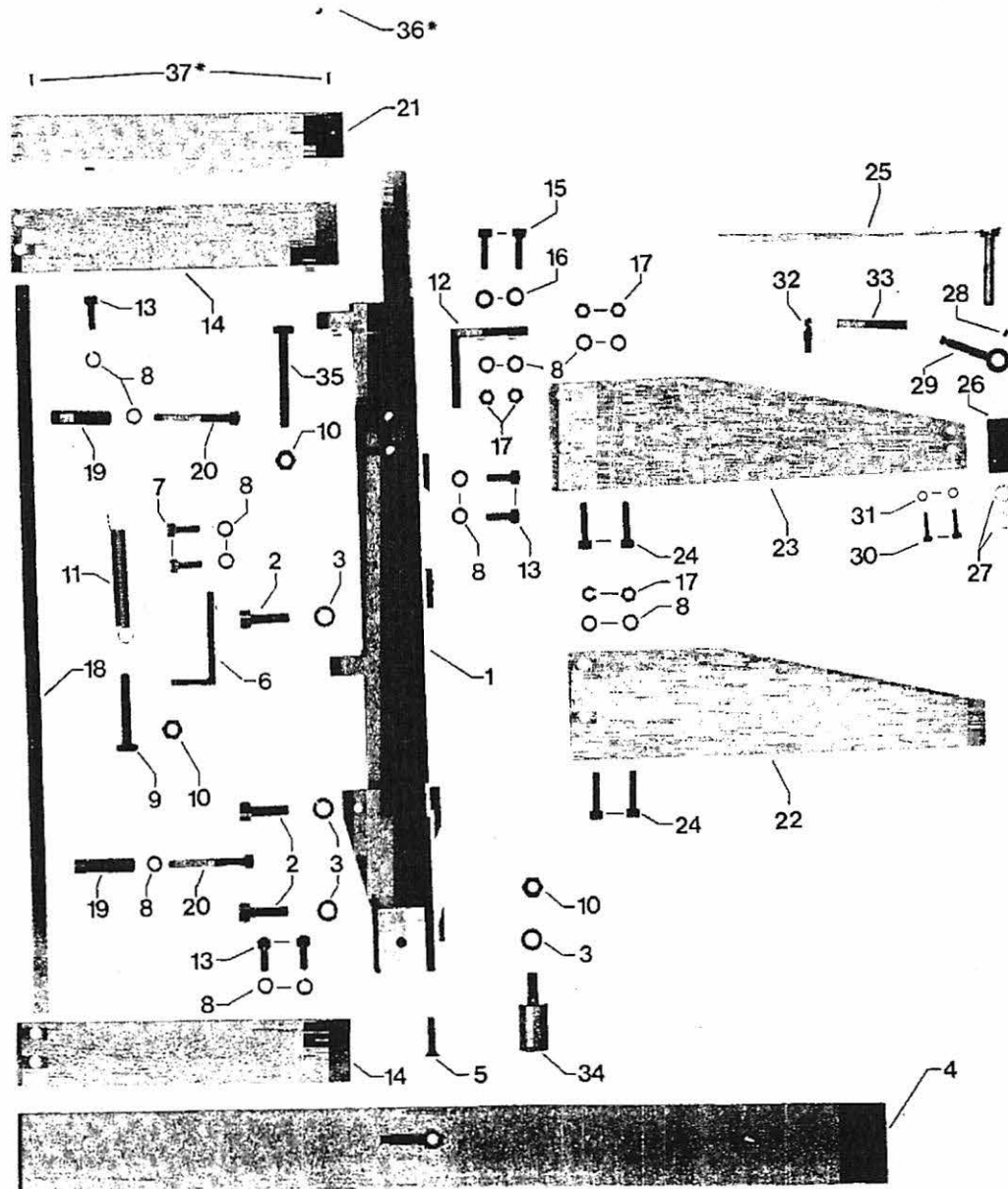
15.13

						15.13
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	
31	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4				
32	11-347 301-15	Schaftschraube M6x22 Shouldered screw M6x22 Vis sans tête M6x22 Tornillo de vástago M6x22				
33	91-046 678-15	Zugfeder Tension spring Ressort de rappel Muelle de tracción				
34	95-723 573-45	Bolzen Pin Boulon Perno				
35	11-039 396-15	Sechskantschraube M8x60 Hexagon screw M8x60 Vis six pans M8x60 Tornillo hexagonal M8x60				
36*	95-731 607-05	Platte Plate Plaque Placa				
37*	11-225 172-15	Senkschraube M4x8 Countersunk screw M4x8 Vis à tête noyée M4x8 Tornillo avellanado M4x8				

* ab Maschinen-Nr. 550 016 bis Maschinen-Nr. 550 025
 * from machine No. 550 016 to machine No. 550 025
 * à partir du n° de machine 550 016 jusqu'au n° 550 025
 * a partir del N° de máquina 550 016 hasta el N° 550 025

15.14

Ab Maschinen-Nr. 550 016
 From machine No. 550 016
 A partir du n° de machine 550 016
 A partir del N° de máquina 550 016



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 026-41	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho	16	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
2	11-130 377-15	Zylinderschraube M8x30 Pan-head screw M8x30 Vis à tête cylindrique M8x30 Tornillo cilíndrico M8x30	17	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Écrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
3	12-500 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	18	95-731 433-45	Leiste Strip Plaquette Plaquita
4	95-723 053-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	19	95-731 435-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo
5	11-225 304-15	Senkschraube M6x25 Countersunk screw M6x25 Vis à tête noyée M6x25 Tornillo avellanado M6x25	20	11-130 326-15	Zylinderschraube M6x55 Pan-head screw M6x55 Vis à tête cylindrique M6x55 Tornillo cilíndrico M6x55
6	95-705 055-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	21	95-731 437-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
7	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12	22	95-705 063-05	Stütze Support Support Soporte
8	12-500 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	23	95-705 636-05	Stütze Support Support Soporte
9	95-705 057-15	Federeinhängese Spring suspension eyelet Attache pour ressort Objet de enganche por muelle	24	11-130 311-15	Zylinderschraube M6x30 Pan-head screw M6x30 Vis à tête cylindrique M6x30 Tornillo cilíndrico M6x30
10	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Écrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	25	95-705 630-01	Platte Plate Plaque Placa
11	91-172 829-15	Zugfeder Tension spring Ressort de rappel Muelle de tracción	26	95-705 626-15	Lager Bearing Palier Cojinete
12	95-705 064-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	27	14-731 679-05	Gleitlager Bush bearing Palier lisse Cojinete de fricción
13	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16	28	95-705 627-11	Hebel Lever Levier Palanca
14	95-723 054-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	29	11-330 169-15	Gewindestift M4x6 Threaded stud M4x6 Vis sans tête M4x6 Tornillo prisionero M4x6
15	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20	30	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16

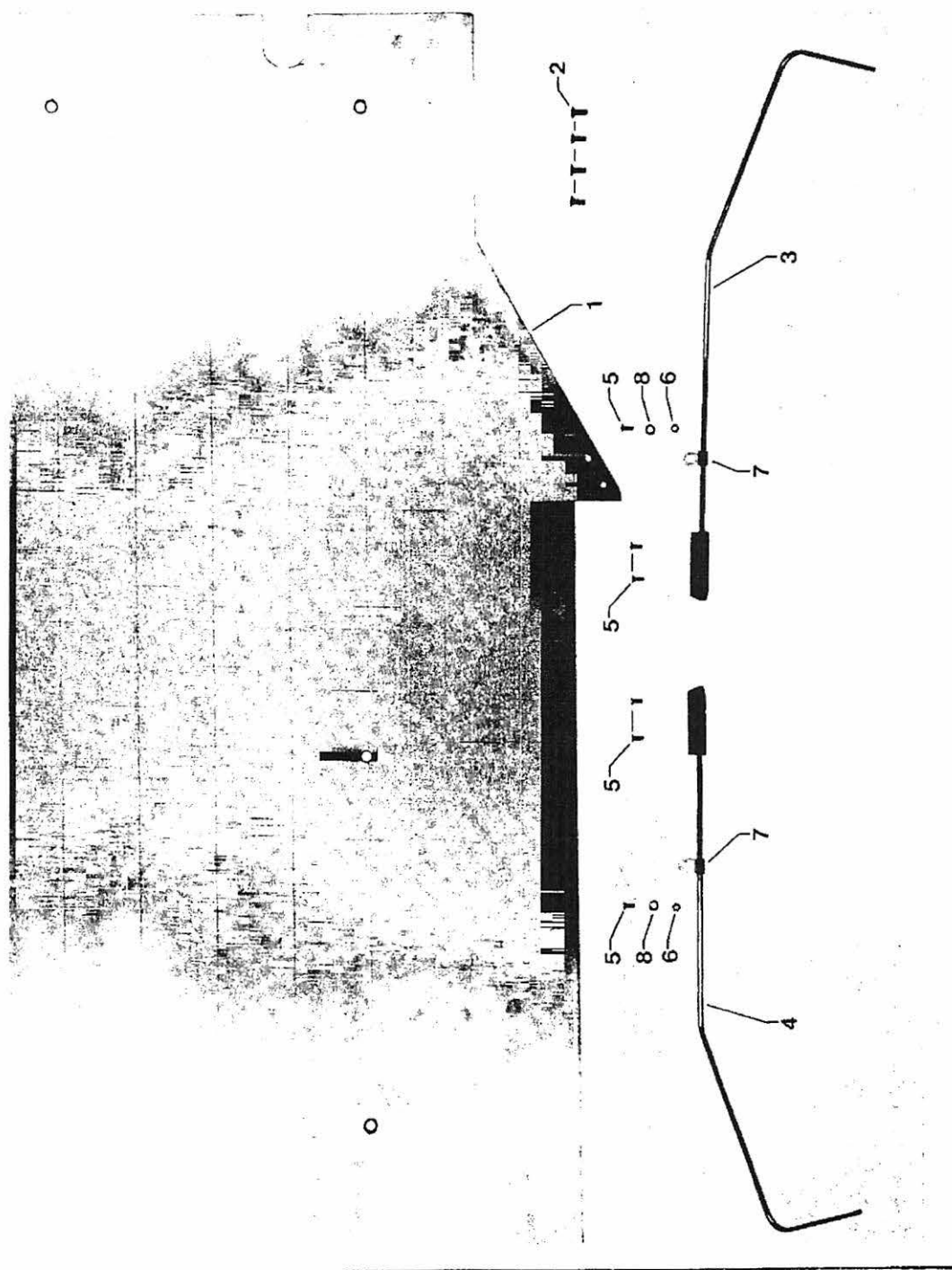
15.14

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
32	11-347 301-15	Schaftschraube M6x22 Shouldered screw M6x22 Vis sans tête M6x22 Tornillo de vástago M6x22			
33	91-046 678-15	Zugfeder Tension spring Ressort de rappel Muelle de tracción			
34	95-723 573-45	Bolzen Pin Boulon Perno			
35	11-039 396-15	Sechskantschraube M8x60 Hexagon screw M8x60 Vis six pans M8x60 Tornillo hexagonal M8x60			
36*	95-731 607-05	Platte Plate Plaque Placa			
37*	11-225 172-15	Senkschraube M4x8 Countersunk screw M4x8 Vis à tête noyée M4x8 Tornillo avellanado M4x8			

15.14

* ab Maschinen-Nr. 550 016 bis Maschinen-Nr. 550 025
 * from machine No. 550 016 to machine No. 550 025
 * à partir du n° de machine 550 016 jusqu'au n° 550 025
 * a partir del Nº de máquina 550 016 hasta el Nº 550 025

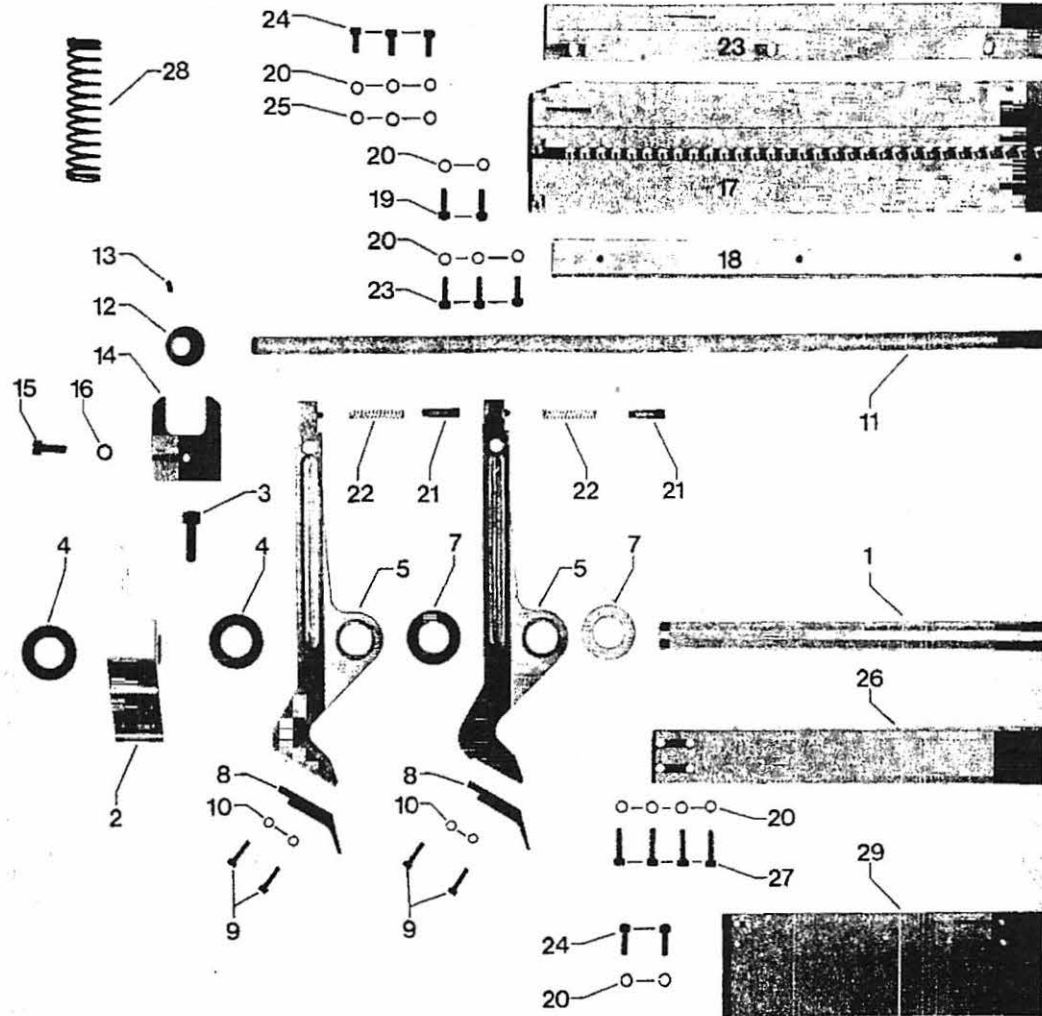
15.15



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 432-05	Auflagetisch Workpiece plate Table de chargement Mesa de carga			
2	11-225 172-15	Senkschraube M4x8 Countersunk screw M4x8 Vis à tête noyée M4x8 Tornillo avellanado M4x8			
3	95-723 688-21	Blasrohr, links Air-blast tube, left Soufflette, gauche Tubo soplador, izquierdo			
4	95-723 687-21	Blasrohr, rechts Air-blast tube, right Soufflette, droit Tubo soplador, derecho			
5	11-225 094-25	Senkschraube M3x8 Countersunk screw M3x8 Vis à tête noyée M3x8 Tornillo avellanado M3x8			
6	12-024 121-25	Sechskantmutter M3 Hexagon nut M3 Ecrou six pans M3 Tuerca hexagonal M3			
7	71-3700-0132	Befestigungsschelle H2P Clip H2P Bride de fixation H2P Abrazadera H2P			
8	12-500 121-25	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3			

15.15

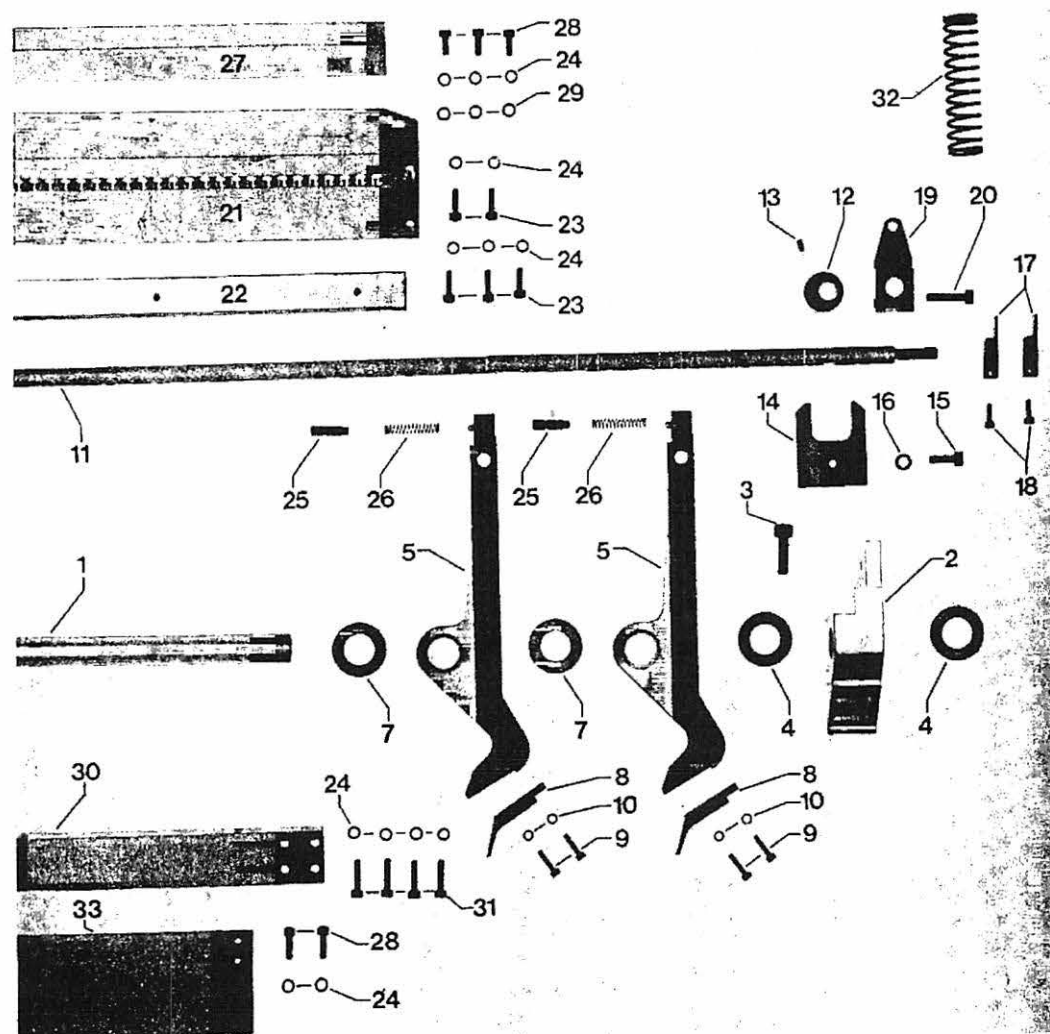
Transportgreifer vollständig
Feeding hook, complete
Griffe d'entraînement complète
Pinzas transportadoras completas



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 163-01	Achse Shaft Axe Eje	16	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
2	95-704 417-05	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo	17	95-723 131-05	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
3	11-130 371-15	Zylinderachraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25	18	95-723 132-05	Leiste Strip Plaquette Plaquita
4	95-704 367-15	Scheibe Ø 36x2,0 Washer Ø 36x2,0 Rondelle Ø 36x2,0 Arandela Ø 36x2,0	19	11-135 232-15	Zylinderachraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16
5	95-704 428-91	Hebel Lever Levier Palanca	20	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
6	95-704 431-05	Scheibe Ø 36x1,4 Washer Ø 36x1,4 Rondelle Ø 36x1,4 Arandela Ø 36x1,4	21	95-705 910-15	Schraube Screw Vis Tornillo
7	95-704 430-05	Scheibe Ø 36x2,8 Washer Ø 36x2,8 Rondelle Ø 36x2,8 Arandela Ø 36x2,8	22	95-625 321-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindrique Muelle de presión cilíndrico
8	95-704 319-15	Greifer Hook Crochet Gancho	23	95-723 135-05	Leiste Strip Plaquette Plaquita
9	11-130 185-15	Zylinderachraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16	24	11-130 227-15	Zylinderachraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12
10	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	25	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
11	95-723 165-15	Achse Shaft Axe Eje	26	95-723 150-41	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
12	95-705 352-15	Exzenter Eccentric Excentrique Excéntrico	27	11-135 238-15	Zylinderachraube M5x20 Pan-head screw M5x20 Vis à tête cylindrique M5x20 Tornillo cilíndrico M5x20
13	11-341 223-15	Gewindestift M5x10 Threaded stud M5x10 Vis sans tête M5x10 Tornillo prisionero M5x10	28	95-723 167-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindrique Muelle de presión cilíndrico
14	95-704 368-15	Gabel Fork Fourche Horquilla	29	95-723 407-25	Greifer Hook Crochet Gancho
15	11-135 286-15	Zylinderachraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12			

16.1

16.2



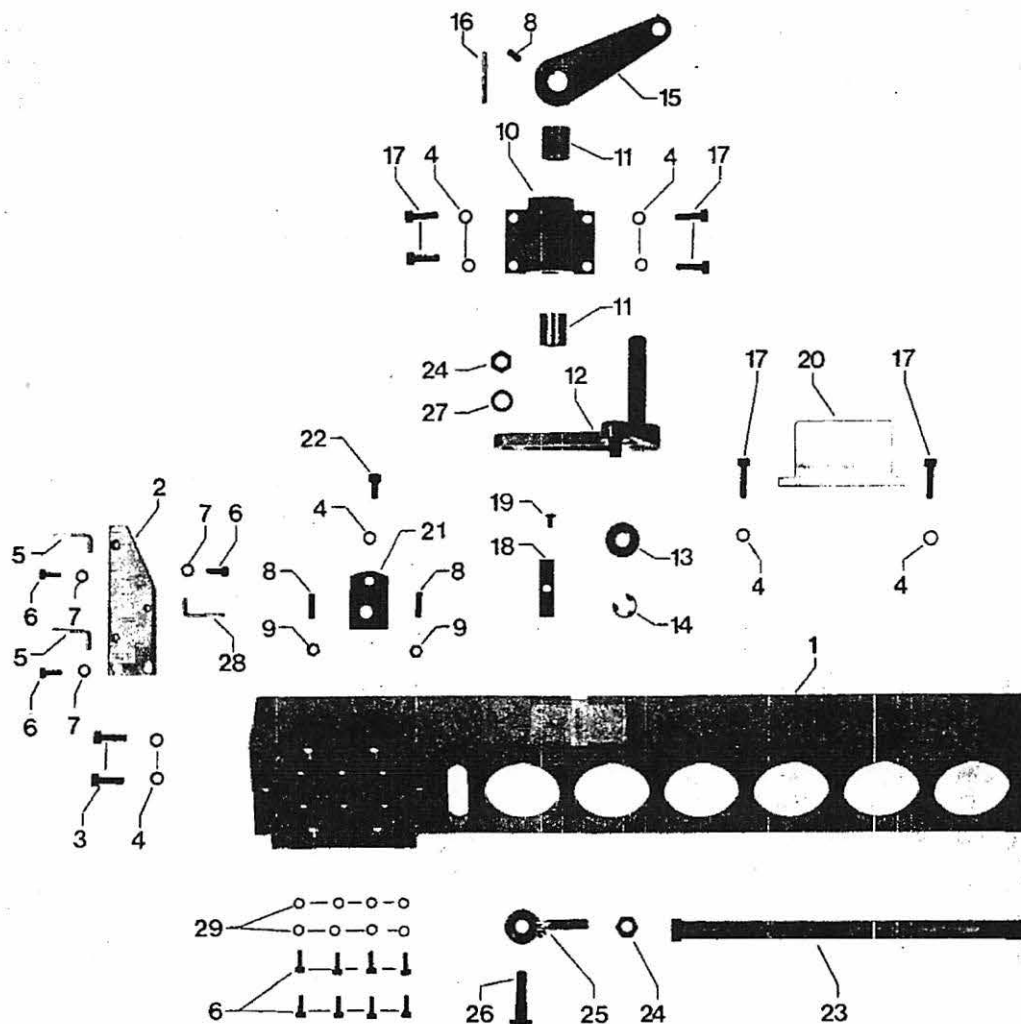
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 163-01	Achse Shaft Axe Eje	16	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
2	95-704 416-05	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho	17	95-705 360-15	Klemmhebel Clamp lever Levier de serrage Palanca de fricción
3	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25	18	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12
4	95-704 367-15	Scheibe Ø 36x2,0 Washer Ø 36x2,0 Rondelle Ø 36x2,0 Arandela Ø 36x2,0	19	95-705 363-45	Hebel Lever Levier Palanca
5	95-704 428-91	Hebel Lever Levier Palanca	20	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25
6	95-704 431-05	Scheibe Ø 36x1,4 Washer Ø 36x1,4 Rondelle Ø 36x1,4 Arandela Ø 36x1,4	21	95-723 131-05	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
7	95-704 430-05	Scheibe Ø 36x2,8 Washer Ø 36x2,8 Rondelle Ø 36x2,8 Arandela Ø 36x2,8	22	95-723 132-05	Leiste Strip Plaquette Plaquita
8	95-704 319-15	Greifer Hook Crochet Gancho	23	11-135 232-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16
9	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16	24	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
10	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	25	95-705 910-15	Schraube Screw Vis Tornillo
11	95-723 165-15	Achse Shaft Axe Eje	26	95-625 321-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindrique Muelle de presión cilíndrico
12	95-705 353-15	Exzenter Eccentric Excentrique Excéntrico	27	95-723 135-05	Leiste Strip Plaquette Plaquita
13	11-341 223-15	Gewindestift M5x10 Threaded stud M5x10 Vis sans tête M5x10 Tornillo prisionero M5x10	28	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12
14	95-704 368-15	Gabel Fork Fourche Horquilla	29	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
15	11-135 286-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12			

16.2

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
30	95-723 150-41	Hinkel Angular bracket Equerro Pieza angular			
31	11-135 238-15	Zylinderachraube M5x20 Pan-head screw M5x20 Vis à tête cylindrique M5x20 Tornillo cilíndrico M5x20			
32	95-723 167-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindrique Muelle de presión cilíndrico			
33	95-723 407-25	Greifer Hook Crochet Gancho			

16.2

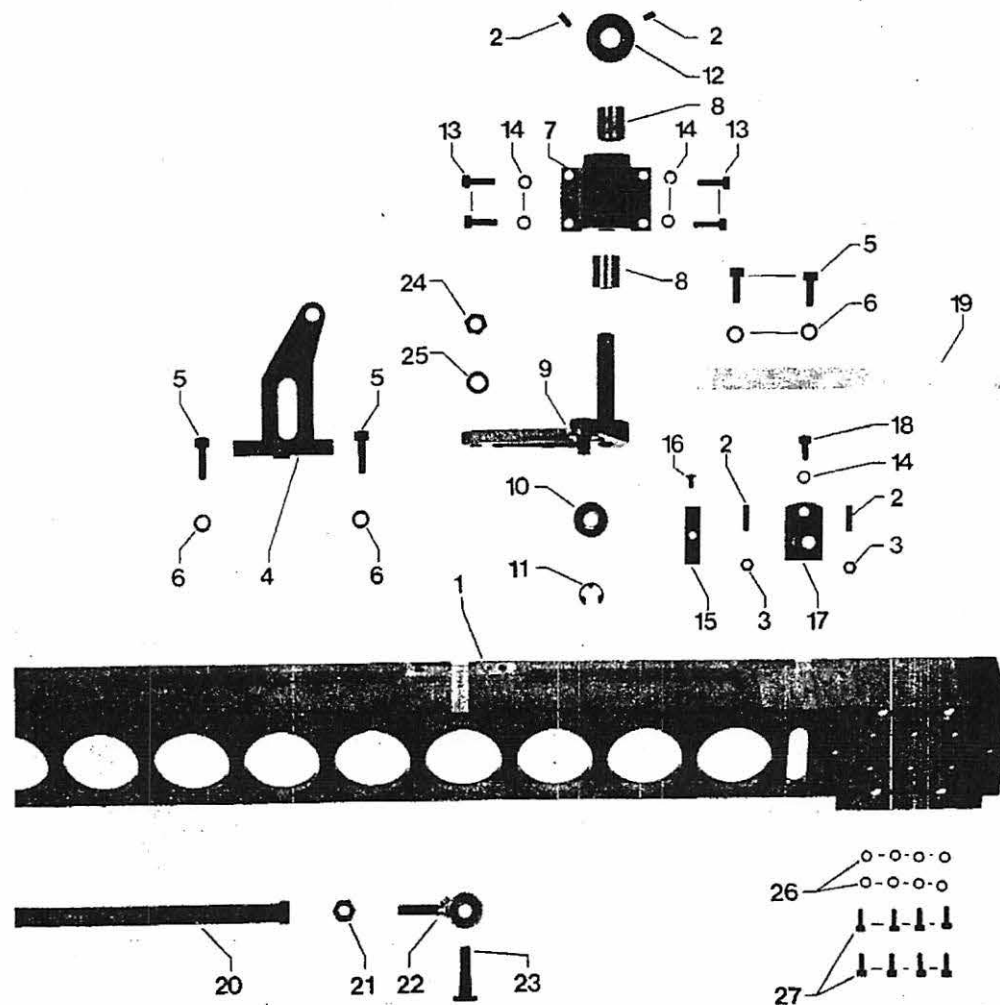
16.3



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 042-41	Träger Bracket Support Soporte	16	13-010 276-05	Kegelstift A4x32 Taper pin A4x32 Broche conique A4x32 Pasador cónico A4x32
2	95-705 713-05	Platte Plate Plaque Placa	17	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16
3	11-130 293-15	Zylinderschraube M5x20 Pan-head screw M5x20 Vis à tête cylindrique M5x20 Tornillo cilíndrico M5x20	18	95-723 061-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita
4	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	19	11-225 172-15	Senkschraube M4x8 Countersunk screw M4x8 Vis à tête noyée M4x8 Tornillo avellanado M4x8
5	95-705 712-05	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	20	95-723 058-05	Führung Guide Guide Guía
6	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10	21	95-705 706-15	Bolzen Pin Boulon Perno
7	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3	22	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12
8	11-330 232-15	Gewindestift M5x16 Threaded stud M5x16 Vis sans tête M5x16 Tornillo prisionero M5x16	23	95-723 060-11	Stange Bar Barre Barra
9	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5	24	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
10	95-705 915-15	Lager Bearing Palier Cojinete	25	14-755 053-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula
11	14-731 713-05	Buchse Bush Ouille Casquilla	26	95-705 925-15	Schraube Screw Vis Tornillo
12	95-723 628-11	Hebel Lever Lever Palanca	27	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8
13	14-012 555-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	28	95-723 650-01	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
14	12-640 200-55	Sicherungsscheibe Slip washer Rondelle d'arrêt Arandela clip	29	12-501 150-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
15	95-723 627-15	Hebel Lever Lever Palanca			

16.3

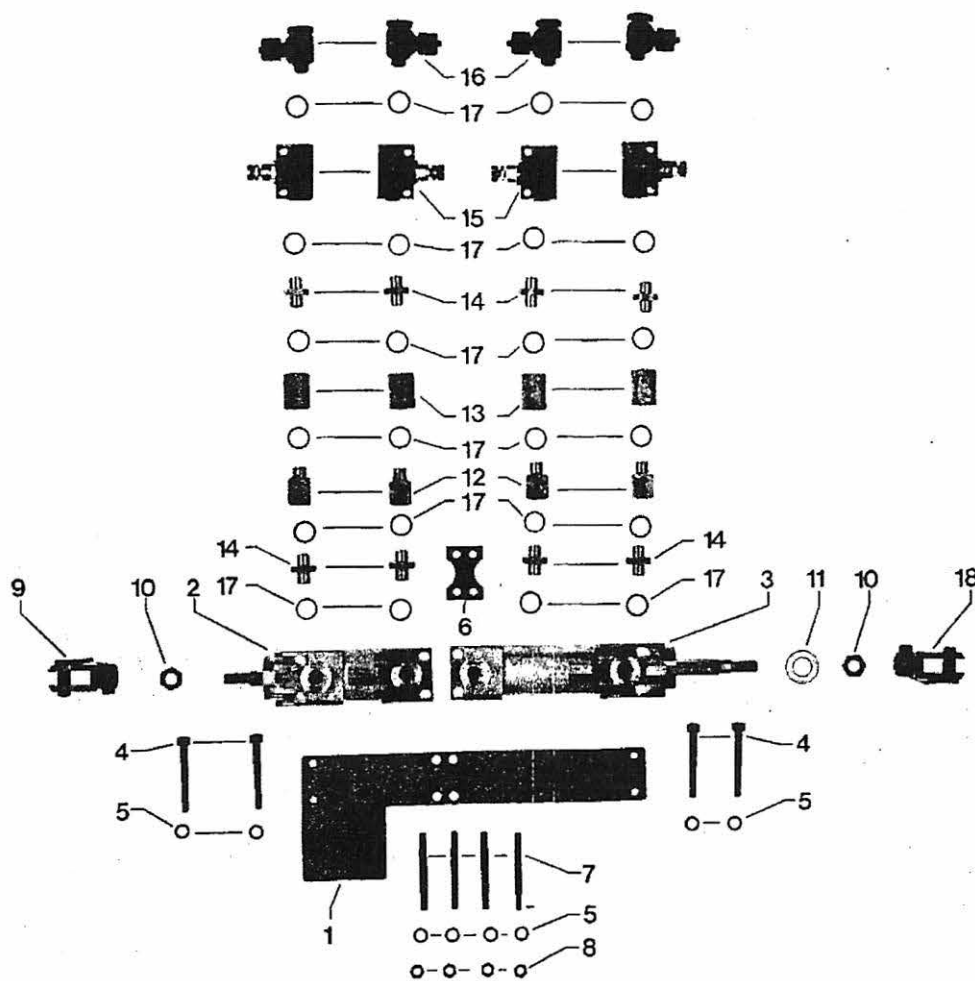
16.4



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 042-41	Träger Bracket Support Soporte	17	95-705 706-15	Bolzen Pin Boulon Perno
2	11-330 232-15	Gewindestift M5x16 Threaded stud M5x16 Vis sans tête M5x16 Tornillo prisionero M5x16	18	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12
3	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5	19	95-705 685-45	Leiste Strip Plaquette Plaquita
4	95-705 341-15	Träger Bracket Support Soporte	20	95-723 060-11	Stange Bar Barre Barra
5	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20	21	12-024 212-15	Sechskantmutter M8 (Linksgewinde) Hexagon nut M8 (Left-hand thread). Ecrou six pans M8 (Filet à gauche) Tuerca hexagonal M8 (Rosca a la izquierda)
6	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	22	14-755 055-01	Gelenklager Pivot bearing Articulation à rotule Cojinete de rótula
7	95-705 915-15	Lager Bearing Palier Cojinete	23	95-705 925-15	Schraube Screw Vis Tornillo
8	14-731 713-05	Buchse Bush Ouille Casquillo	24	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
9	95-731 377-11	Hebel Lever Lever Palanca	25	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8
10	14-012 555-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	26	12-501 160-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
11	12-640 200-55	Sicherungsscheibe Slip washer Rondelle d'arrêt Arandela clip	27	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10
12	95-723 649-11	Ring Ring Anneau Anillo			
13	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			
14	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
15	95-723 061-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
16	11-225 172-15	Senkschraube M4x8 Countersunk screw M4x8 Vis à tête noyée M4x8 Tornillo avellanado M4x8			

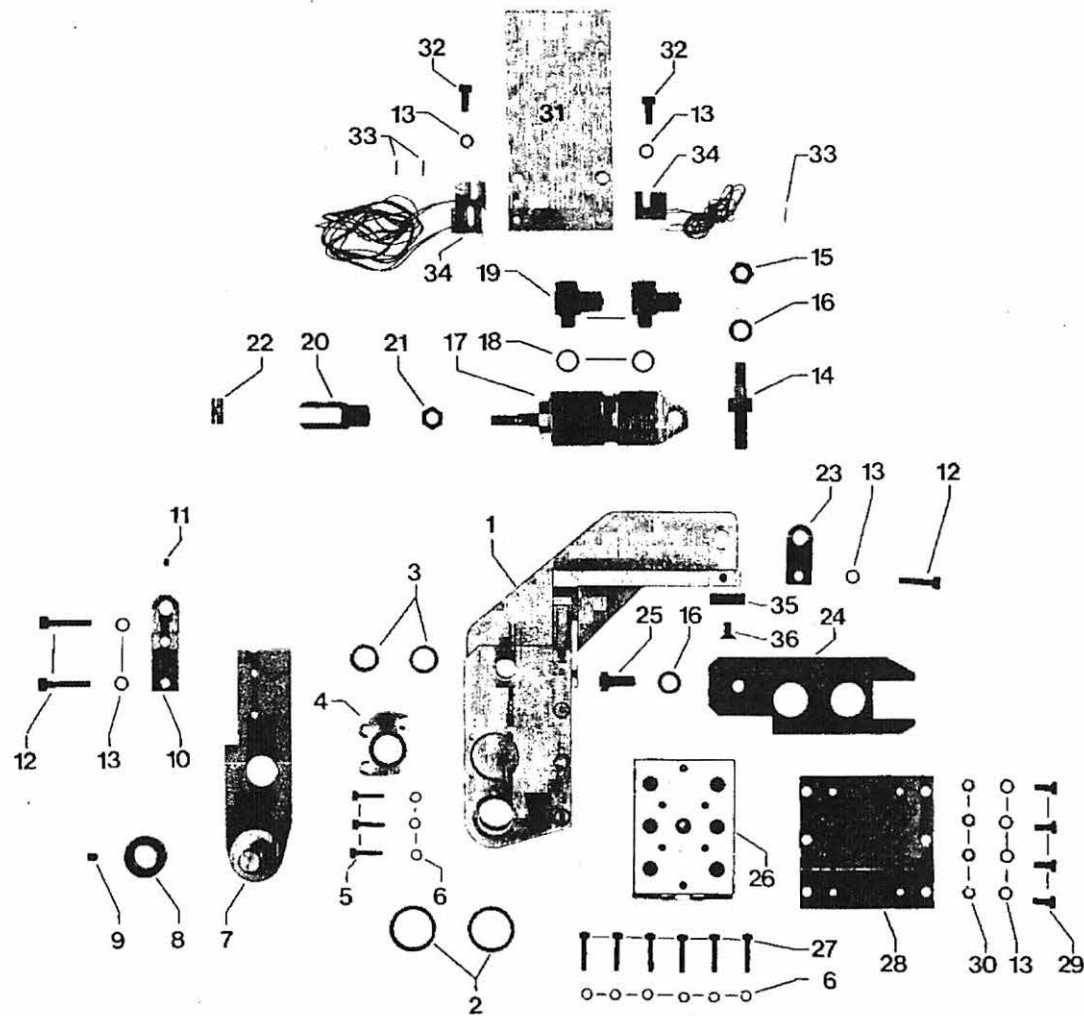
16.4

16.5



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 062-15	Platte Plate Plaque Placa	15	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
2	99-135 652-91	Zylinder, 25 Ø x 20 Hub Cylinder, 25 mm dia. 20 mm stroke Vérin, Ø 25, course 20 Cilindro 25 Ø x 20 de carrera	16	18-378 001-61	Schnellverschraubung Quick-release union Raccord rapide Racor rápido
3	99-135 653-91	Zylinder, 25 Ø x 55 Hub Cylinder, 25 mm dia. 55 mm stroke Vérin, Ø 25, course 55 Cilindro 25 Ø x 55 de carrera	17	15-032 001-45	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta
4	11-130 257-15	Zylinderschraube M5x40 Pan-head screw M5x40 Vis à tête cylindrique M5x40 Tornillo cilíndrico M5x40	18	35-731 300-15	Gabelgelenk M8 Yoke M8 Articulation à fourche M8 Articulación de horquilla M8
5	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
6	95-704 288-15	Platte Plate Plaque Placa			
7	95-704 291-15	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado			
8	12-005 175-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Écrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5			
9	16-041 075-11	Gabelgelenk M8 Yoke M8 Articulation à fourche M8 Articulación de horquilla M8			
10	12-005 215-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Écrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
11	95-704 289-05	Distanzbuchse Spacing bushing Douille d'écartement Casquillo distanciador			
12	18-373 011-01	Winkelstück Elbow union Pièce coudée Pieza acodada			
13	18-272 010-65	Muffe 1/8" Sleeve 1/8" Manchon 1/8" Manguito 1/8"			
14	18-277 001-95	Doppelnippel Double nipple Raccord double Manguito doble			

16.5

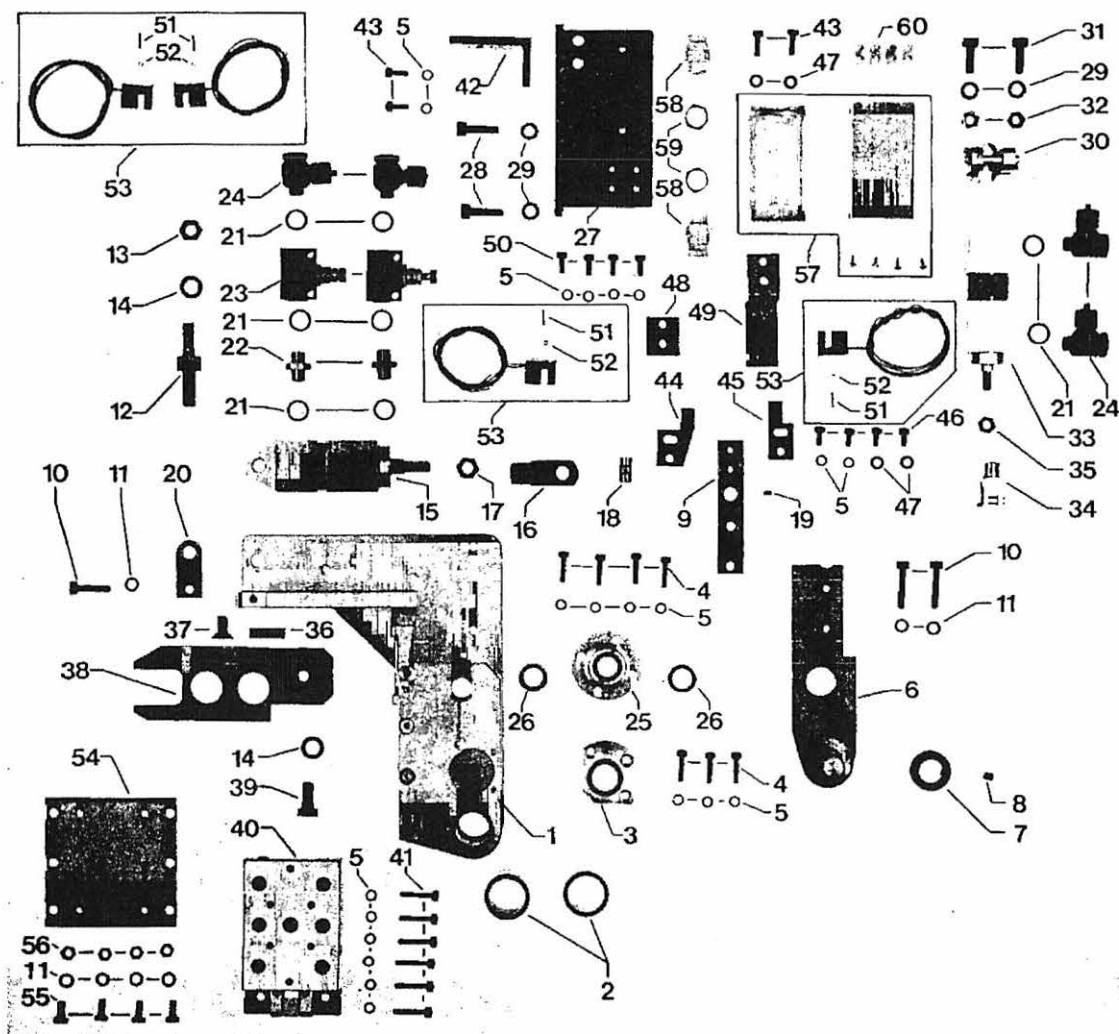


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 376-91	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo	17	99-135 389-91	Zylinder, 25 Ø x 5 Hub Cylinder, 25 mm dia. 5 mm stroke Vérin, Ø 25, course 5 Cilindro 25 Ø x 5 de carrera
2	95-704 839-05	Büchse Bush Douille Casquillo	18	15-032 001-45	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta
3	95-704 418-05	Büchse Bush Douille Casquillo	19	18-378 001-61	Schnellverschraubung Quick-release union Raccord rapide Recor rápido
4	95-704 331-91	Lager links Bearing left Palier gauche Cojinete izquierdo	20	16-041 075-11	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla
5	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16	21	12-005 215-15	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou six pans Tuerca hexagonal
6	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	22	95-704 384-05	Bolzen Pin Boulon Perno
7	95-704 351-41	Hebel Lever Levier Palanca	23	95-704 338-15	Platte Plate Plaque Placa
8	12-710 270-12	Stellring Fixing collar Bague de réglage Anillo de retención	24	95-704 295-15	Gabel Fork Fourche Horquilla
9	11-341 277-15	Gewindestift M6x6 Threaded stud M6x6 Vis sans tête M6x6 Tornillo prisionero M6x6	25	11-132 358-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16
10	95-704 385-45	Hebel Lever Levier Palanca	26	99-135 690-91	Präzisions-Rolltisch Precision rolling plate Table roulante de précision Placa rodante de precisión
11	11-330 166-15	Gewindestift M4x5 Threaded stud M4x5 Vis sans tête M4x5 Tornillo prisionero M4x5	27	11-130 191-15	Zylinderschraube M4x20 Pan-head screw M4x20 Vis à tête cylindrique M4x20 Tornillo cilíndrico M4x20
12	11-130 245-15	Zylinderschraube M5x25 Pan-head screw M5x25 Vis à tête cylindrique M5x25 Tornillo cilíndrico M5x25	28	95-705 338-15	Platte Plate Plaque Placa
13	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	29	11-135 226-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12
14	95-704 340-15	Bolzen Pin Boulon Perno	30	12-005 175-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5
15	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	31	95-705 711-05	Platte Plate Plaque Placa
16	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			

16.6

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
32	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
33	11-105 963-15	Zylinderschraube M1,7x16 Pan-head screw M1,7x16 Vis à tête cylindrique M1,7x16 Tornillo cilíndrico M1,7x16			
34	71-6300-0050	Schlitzziniator mit Schraube und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microrruptor de proximidad con tornillo y tuerca			
35	95-731 551-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
36	11-225 178-15	Senkschraube M4x12 Countersunk screw M4x12 Vis à tête noyée M4x12 Tornillo avellanado M4x12			

16.6



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 377-91	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho	16	16-041 075-11	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla
2	95-704 839-05	Büchse Bush Douille Casquillo	17	12-005 215-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
3	95-704 360-91	Lager Bearing Palier Cojinete	18	95-704 384-05	Bolzen Pin Boulon Perno
4	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16	19	11-330 116-15	Gewindestift M4x5 Threaded stud M4x5 Vis sans tête M4x5 Tornillo prisionero M4x5
5	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	20	95-704 338-15	Platte Plate Plaque Placa
6	95-704 354-41	Hebel Lever Levier Palanca	21	15-032 001-45	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta
7	12-710 270-12	Stellring Fixing collar Bague de réglage Anillo de retención	22	18-277 001-95	Doppelnippel Double nipple Raccord double Manguito doble
8	11-341 277-15	Gewindestift M6x6 Threaded stud M6x6 Vis sans tête M6x6 Tornillo prisionero M6x6	23	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
9	95-705 719-15	Hebel Lever Levier Palanca	24	18-378 001-61	Verschraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4
10	12-130 245-15	Zylinderachse M5x25 Pan-head screw M5x25 Vis à tête cylindrique M5x25 Tornillo cilíndrico M5x25	25	95-704 379-05	Lager Bearing Palier Cojinete
11	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	26	14-731 709-05	Büchse Bush Douille Casquillo
12	95-704 340-15	Bolzen Pin Boulon Perno	27	95-705 359-45	Winkel Angular bracket Équerre Pieza angular
13	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	28	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20
14	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	29	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
15	99-135 389-91	Zylinder, 25 Ø x 5 Hub Cylinder, 25 mm dia. 5 mm stroke Vérin, Ø 25, course 5 Cilindro 25 Ø x 5 de carrera	30	99-134 520-91	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte

16.7

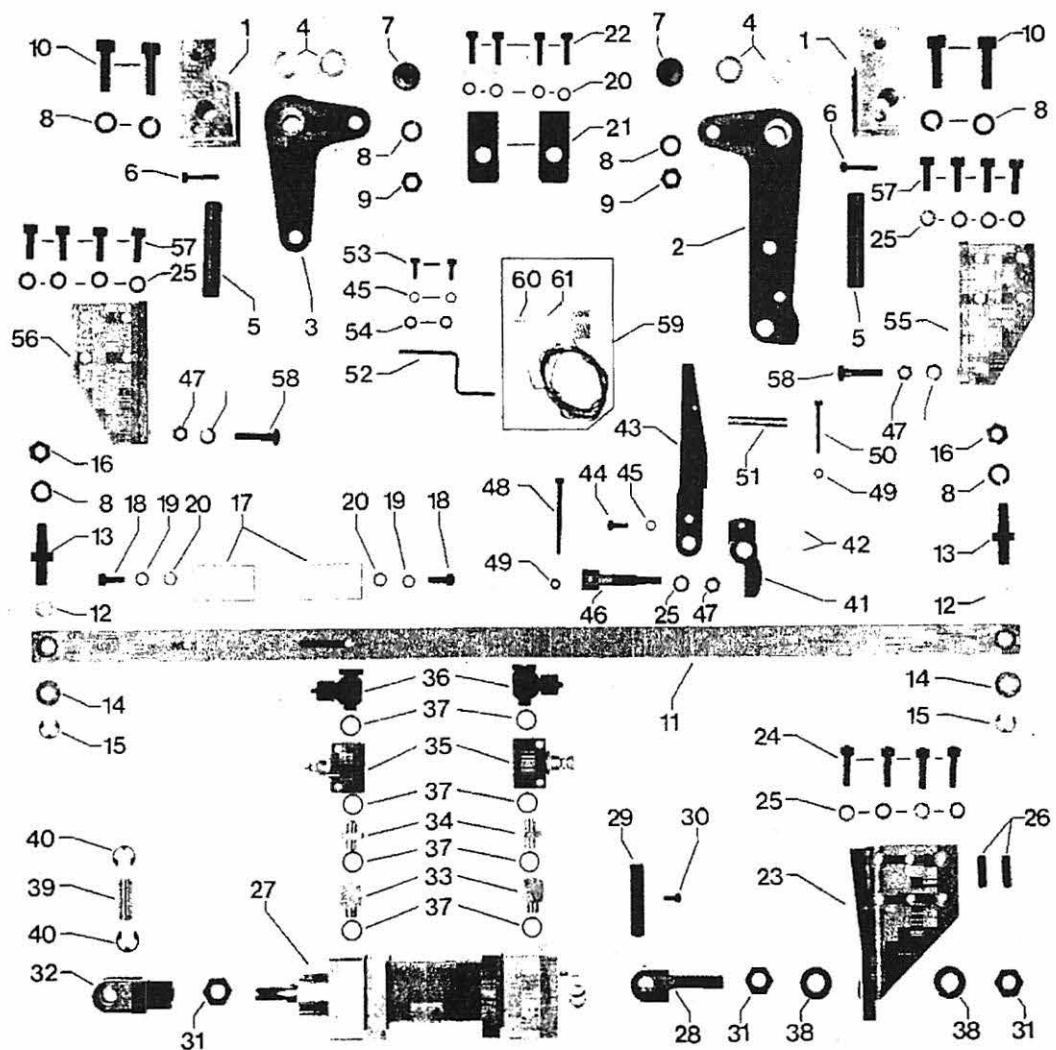
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	11-135 292-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16	45	95-705 718-15	Platte Plate Plaque Placa
32	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6	46	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8
33	99-134 941-91	Zylinder, 20 Ø x 15 Hub Cylinder, 20 mm dia. 15 mm stroke Vérin, Ø 20, course 15 Cilindro 20 Ø x 15 de carrera	47	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
34	16-042 050-15	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla	48	95-705 361-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
35	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6	49	95-705 362-15	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho
36	95-731 551-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	50	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10
37	11-225 178-15	Senkschraube M4x12 Countersunk screw M4x12 Vis à tête noyée M4x12 Tornillo avellanado M4x12	51	11-105 963-15	Zylinderschraube M1,7x16 Pan-head screw M1,7x16 Vis à tête cylindrique M1,7x16 Tornillo cilíndrico M1,7x16
38	95-704 372-15	Gabel Fork Fourche Horquilla	52	12-024 061-15	Sechskantmutter M1,7 Hexagon nut M1,7 Ecrou six pans M1,7 Tuerca hexagonal M1,7
39	11-132 358-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16	53	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schrau- be und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microruptor de proximidad con tornillo y tuerca
40	99-135 690-01	Präzisions-Rolltisch Precision rolling plate Table roulante de précision Placa rodante de precisión	54	95-705 338-15	Platte Plate Plaque Placa
41	11-130 191-15	Zylinderschraube M4x20 Pan-head screw M4x20 Vis à tête cylindrique M4x20 Tornillo cilíndrico M4x20	55	11-135 226-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12
42	95-705 716-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	56	12-005 175-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5
43	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12	57	95-705 540-91	Gehäuse Housing Corps Caja
44	95-705 717-15	Platte Plate Plaque Placa			

16.7

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
58	71-3700-0167	Stopfbuchsenverschraubung PG7 Gland PG7 Bouchon de presse-étoupe PG7 Rocor para prensaestopas PG7			
59	71-3700-0173	Sechskantmutter PG7 Hexagon nut PG7 Ecrou six pans PG7 Tuerca hexagonal PG7			
60	71-2100-0134	Klemmleiste Terminal strip Barrette à bornes Regleta de bornes			

16.7

16.8



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 301-45	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo	16	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
2	95-705 667-11	Hebel Lever Levier Palanca	17	95-731 559-05	Nocken Trip Cone Leva
3	95-705 670-11	Hebel Lever Levier Palanca	18	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12
4	14-731 709-05	Buchse Bush Douille Casquillo	19	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
5	95-704 312-15	Bolzen Pin Boulon Perno	20	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
6	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16	21	95-704 213-15	Führung Guide Guide Guía
7	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas	22	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16
8	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	23	95-705 654-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
9	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	24	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20
10	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25	25	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
11	95-723 024-05	Leiste Strip Plaquette Plaquita	26	13-052 385-15	Spiralspannstift 6x20 Spiral tensioning pin 6x20 Goupille spiralee 6x20 Pasador elástico espiral 6x20
12	14-731 678-05	Buchse Bush Douille Casquillo	27	99-135 416-91	Zylinder, 32 Ø x 40 Hub Cylinder, 32 mm dia. 40 mm stroke Vérin, Ø 32, course 40 Cilindro 32 Ø x 40 de carrera
13	95-705 665-15	Bolzen Pin Boulon Perno	28	95-704 313-15	Lager Bearing Palier Cojinete
14	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4	29	95-704 311-15	Bolzen Pin Boulon Perno
15	12-640 200-55	Sicherungsscheibe Slip washer Rondelle d'arrêt Arandela clip			

16.8

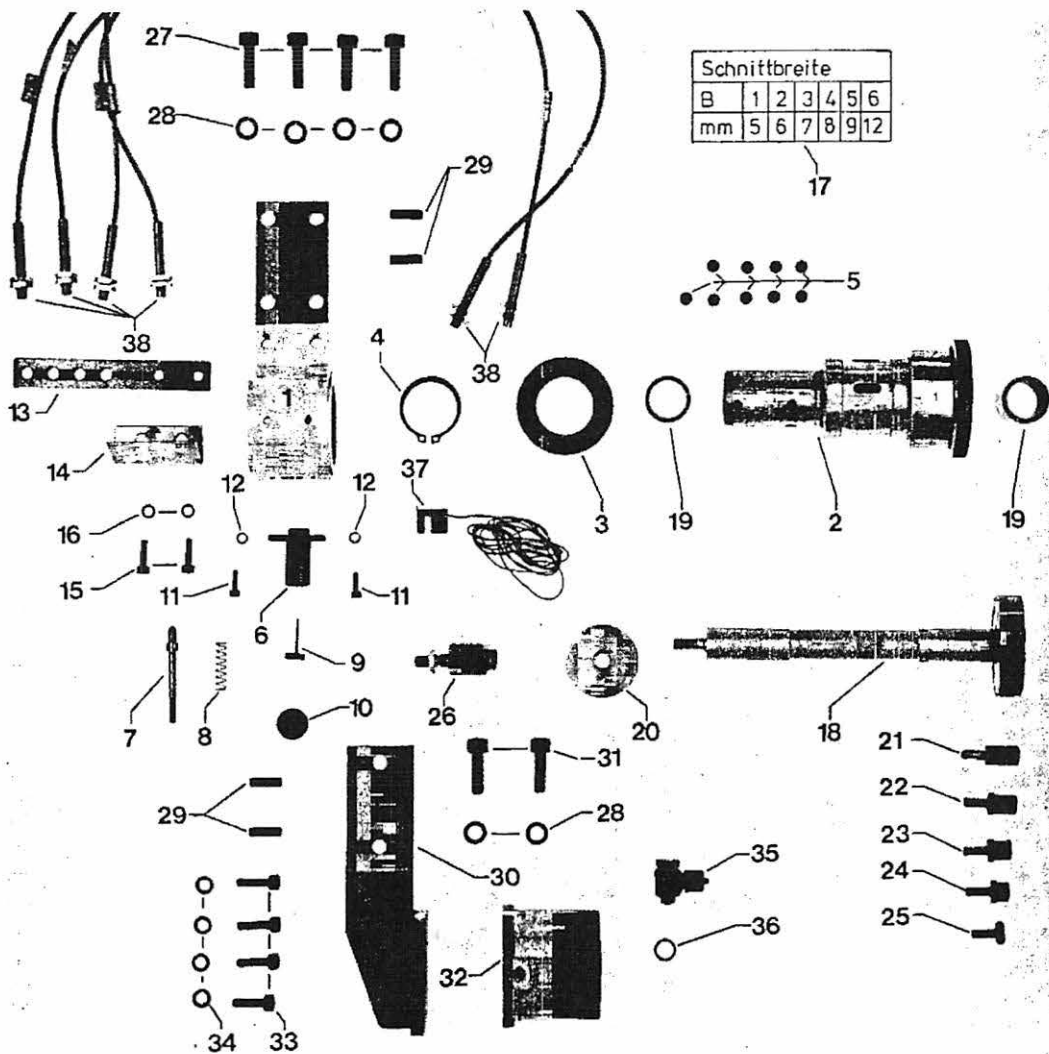
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
30	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12	45	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
31	12-005 235-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10	46	95-723 492-15	Bolzen Pin Boulon Perno
32	95-705 678-15	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla	47	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
33	18-373 011-01	Winkelstück Elbow union Pièce coudée Pieza acodada	48	11-130 209-15	Zylinderschraube M4x40 Pan-head screw M4x40 Vis à tête cylindrique M4x40 Tornillo cilíndrico M4x40
34	18-277 001-95	Doppelnippel Double nipple Raccord double Manguito doble	49	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
35	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso	50	11-130 206-15	Zylinderschraube M4x35 Pan-head screw M4x35 Vis à tête cylindrique M4x35 Tornillo cilíndrico M4x35
36	18-378 001-61	Verschraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4	51	91-122 832-05	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico
37	15-032 001-45	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta	52	95-705 657-15	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo
38	12-305 261-15	Scheibe A10,5 Washer A10,5 Rondelle A10,5 Arandela A10,5	53	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12
39	95-705 677-15	Bolzen Pin Boulon Perno	54	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
40	12-640 220-55	Sicherungsscheibe Slip washer Rondelle d'arrêt Arandela clip	55	95-705 673-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
41	95-723 493-15	Hebel Lever Levier Palanca	56	95-705 672-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
42	14-720 040-05	Büchse Bush Douille Casquillo	57	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16
43	95-723 491-15	Hebel Lever Levier Palanca	58	95-705 675-15	Anschlag Stop Butée Tope
44	11-130 171-15	Zylinderschraube M4x6 Pan-head screw M4x6 Vis à tête cylindrique M4x6 Tornillo cilíndrico M4x6			

16.8

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
59	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schraube und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microruptor de proximidad con tornillo y tuerca			
60	11-105 963-15	Zylinderschraube M1,7x16 Pan-head screw M1,7x16 Vis à tête cylindrique M1,7x16 Tornillo cilíndrico M1,7x16			
61	12-024 061-15	Sechskantmutter M1,7 Hexagon nut M1,7 Ecrou six pans M1,7 Tuerca hexagonal M1,7			

16.8

16.9

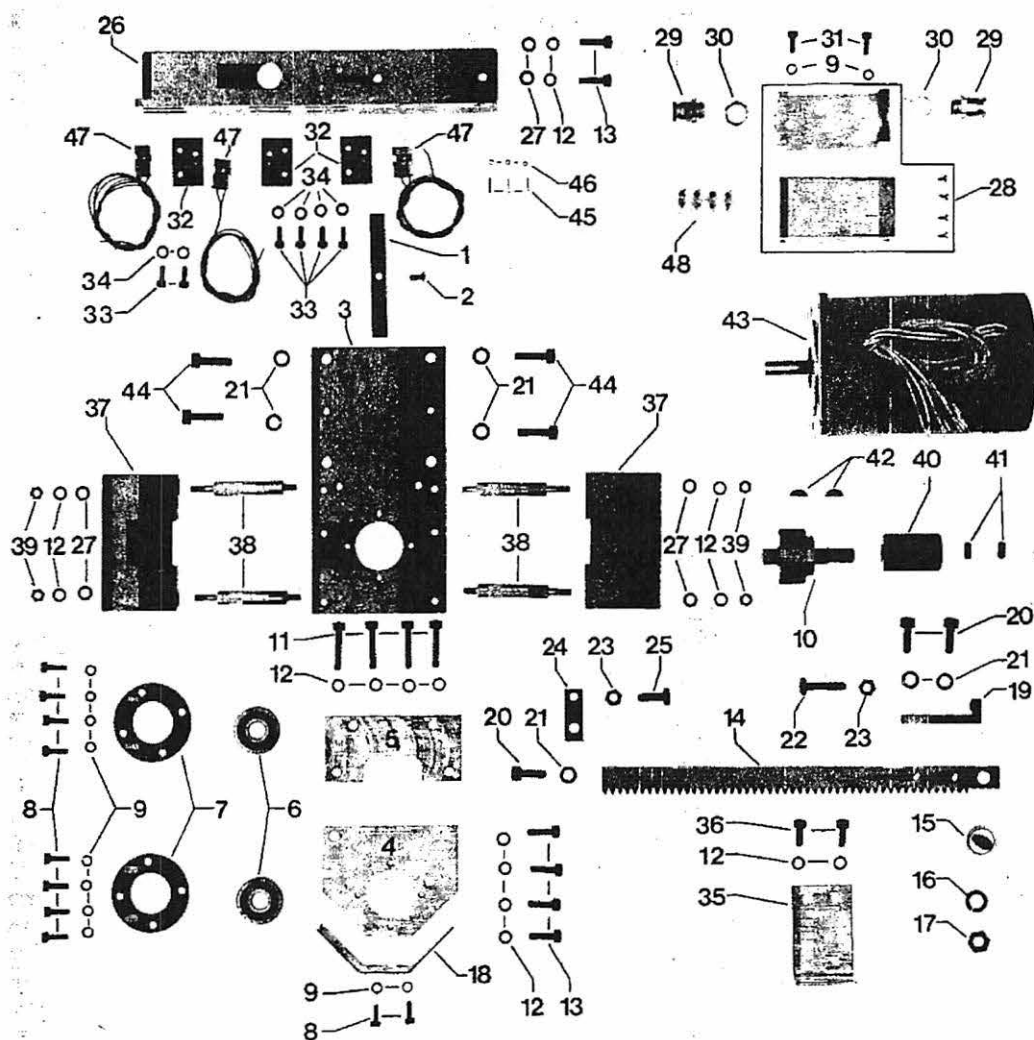


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 638-41	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo	16	12-501 170-95	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
2	95-705 641-95	Welle Shaft Arbre Eje	17	95-705 845-05	Klebefolie Adhesive foil Feuille adhésive Folio adhesivo
3	95-705 650-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	18	95-705 642-95	Welle Shaft Arbre Eje
4	12-610 450-45	Sicherungsring 34x1,5 Circlip 34x1,5 Circlip 34x1,5 Anillo de retención 34x1,5	19	14-731 788-05	Buchse Bush Douille Casquillo
5	95-705 644-15	Bolzen Pin Boulon Perno	20	94-731 558-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
6	95-705 689-15	Führung Guide Guide Guía	21	95-705 655-15	Anschlag, 20 mm hoch (für Schnittbreite von 5 mm) Stop, 20 mm high (for cut- ting width of 5 mm) Butée de 20 mm de haut (pour une largeur de coupe de 5 mm) Tope, 20 mm de altura (para una anchura de corte de 5 mm)
7	95-705 688-05	Bolzen Pin Boulon Perno	22	95-723 665-15	Anschlag, 17 mm hoch (für Schnittbreite von 6 mm) Stop, 17 mm high (for cut- ting width of 6 mm) Butée de 17 mm de haut (pour une largeur de coupe de 6 mm) Tope, 17 mm de altura (para una anchura de corte de 6 mm)
8	91-021 548-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindri- que Muelle de presión cilíndrico	23	95-723 666-15	Anschlag, 14 mm hoch (für Schnittbreite von 7 mm) Stop, 14 mm high (for cut- ting width of 7 mm) Butée de 14 mm de haut (pour une largeur de coupe de 7 mm) Tope, 14 mm de altura (para una anchura de corte de 7 mm)
9	95-705 690-11	Nocken Trip Came Leva	24	95-723 667-15	Anschlag, 11 mm hoch (für Schnittbreite von 8 mm) Stop, 11 mm high (for cut- ting width of 8 mm) Butée de 11 mm de haut (pour une largeur de coupe de 8 mm) Tope, 11 mm de altura (para una anchura de corte de 8 mm)
10	17-035 232-45	Kugelknopf Knob Boule Botón	25	95-723 669-15	Anschlag, 5 mm hoch (für Schnittbreite von 10 mm) Stop, 5 mm high (for cutting width of 10 mm) Butée de 5 mm de haut (pour une largeur de coupe de 10 mm) Tope, 5 mm de altura (para una anchura de corte de 10 mm)
11	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10			
12	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
13	95-705 646-45	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
14	95-705 811-05	Winkel Angular bracket Équerre Pieza angular			
15	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			

16.9

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
26	99-134 789-91	Kupplung Coupling Raccord femelle Racor hembra			
27	11-130 377-15	Zylinderschraube M8x30 Pan-head screw M8x30 Vis à tête cylindrique M8x30 Tornillo cilíndrico M8x30			
28	12-501 210-45	Federring 88 Spring washer 88 Rondelle élastique 88 Arandela elástica 88			
29	13-052 385-15	Spiralspannstift 6x20 Spiral tensioning pin 6x20 Goupille spiralee 6x20 Pasador elástico espiral 6x20			
30	95-705 651-41	Träger Bracket Support Soporte			
31	11-130 371-15	Zylinderachraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25			
32	99-135 654-91	Zylinder, 50 Ø x 25 Hub Cylinder, 50 mm dia. 25 mm stroke Vérin, Ø 50, course 25 Cilindro 50 Ø x 25 de carrera			
33	11-130 299-15	Zylinderachraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20			
34	12-501 190-45	Federring 86 Spring washer 86 Rondelle élastique 86 Arandela elástica 86			
35	18-378 001-61	Verschraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4			
36	15-032 001-45	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta			
37	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schraube und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microruptor de proximidad con tornillo y tuerca			
38	71-6300-0197	Näherungsinitiator Proximity switch Contacteur de proximité Contactor de proximidad			

16.9

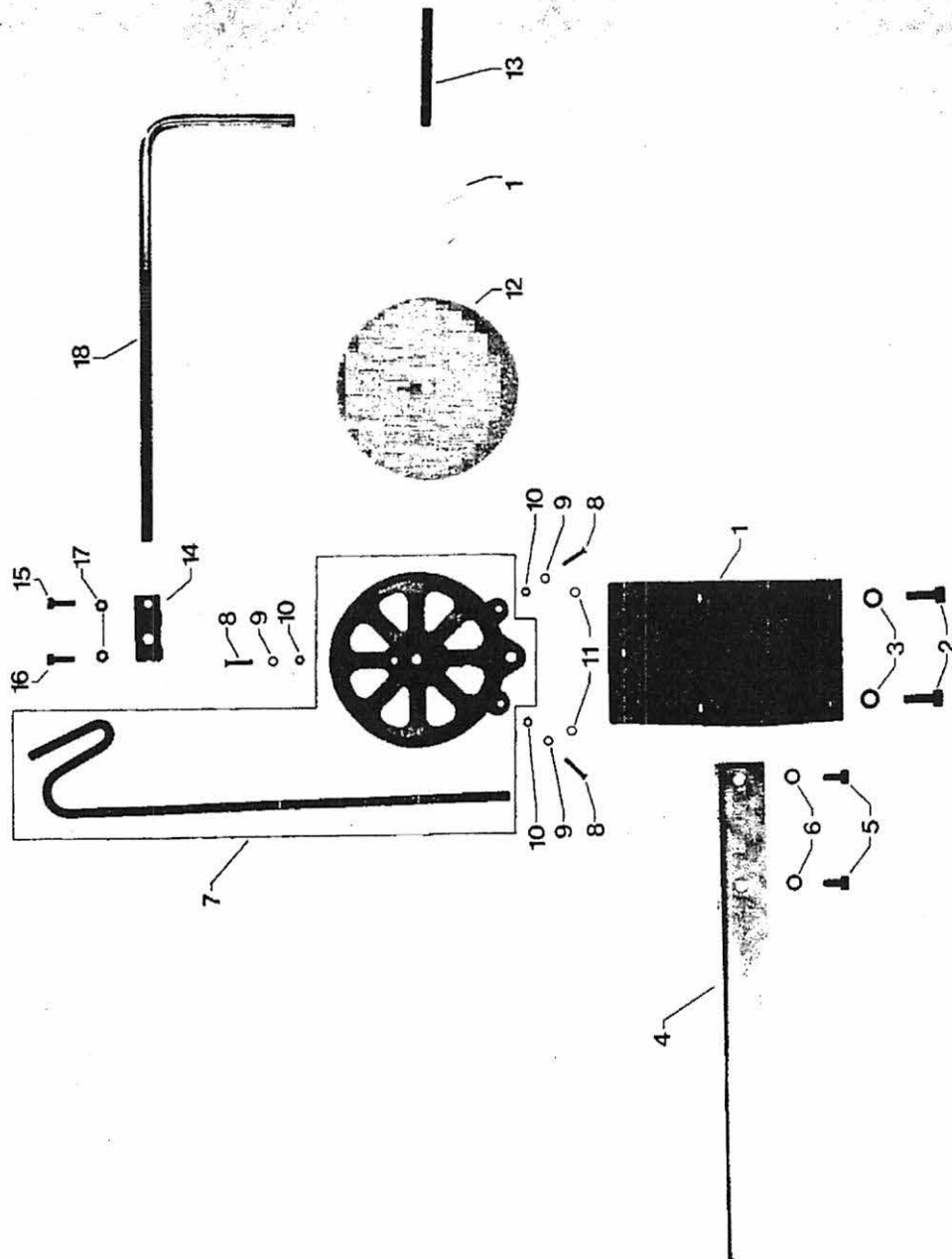


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 245-15	Leiste Strip Plaque Plaquita	16	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
2	11-225 172-15	Senkgeschraube M4x8 Countersunk screw M4x8 Vis à tête noyée M4x8 Tornillo avellanado M4x8	17	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8
3	95-705 679-15	Platte Plate Plaque Placa	18	95-705 810-45	Schutz Guard Plaque de garde Protección
4	95-705 681-05	Platte Plate Plaque Placa	19	95-705 902-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
5	95-705 680-05	Führung Guide Guide Guía	20	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16
6	14-019 570-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	21	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
7	95-705 697-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	22	11-032 312-15	Sechskantschraube M6x30 Hexagon screw M6x30 Vis six pans M6x30 Tornillo hexagonal M6x30
8	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12	23	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
9	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	24	95-705 903-15	Platte Plate Plaque Placa
10	95-705 698-11	Stirnrad Spur gear Roue dentée Rueda dentada recta	25	11-032 300-15	Sechskantschraube M6x20 Hexagon screw M6x20 Vis six pans M6x20 Tornillo hexagonal M6x20
11	11-130 245-15	Zylinderschraube M5x25 Pan-head screw M5x25 Vis à tête cylindrique M5x25 Tornillo cilíndrico M5x25	26	95-705 682-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
12	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	27	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
13	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16	28	95-705 540-91	Gehäuse Housing Corps Caja
14	95-705 686-15	Zahnstange Rack Crémaillère Cremallera	29	71-3700-0167	Stopfbuchsenverachraubung PG7 Gland PG7 Bouchon de presse-étoupe PG7 Racor para prensaestopas PG7
15	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas	30	71-3700-0173	Sechskantmutter PG7 Hexagon nut PG7 Ecrou six pans PG7 Tuerca hexagonal PG7

16.10

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8	46	12-024 061-15	Sechskantmutter M1,7 Hexagon nut M1,7 Ecrou six pans M1,7 Tuerca hexagonal M1,7
32	95-705 683-15	Platte Plate Plaque Placa	47	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schrau- be und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microruptor de proximidad con tornillo y tuerca
33	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10	48	71-1200-0194	Klemmleiste Terminal strip Barrette à bornes Regleta de bornes
34	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
35	95-705 684-05	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
36	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
37	95-705 702-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
38	95-705 701-05	Bolzen Pin Boulon Perno			
39	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5			
40	95-705 700-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo			
41	11-330 280-15	Gewindestift M6x8 Threaded stud M6x8 Vis sans tête M6x8 Tornillo prisionero M6x8			
42	13-545 019-05	Scheibenfeder Disc spring Ressort en secteur Chaveta de disco			
43	71-5200-0025	Schrittmotor Stepping motor Moteur pas à pas Motor paso a paso			
44	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20			
45	11-105 963-15	Zylinderschraube M1,7x16 Pan-head screw M1,7x16 Vis à tête cylindrique M1,7x16 Tornillo cilíndrico M1,7x16			

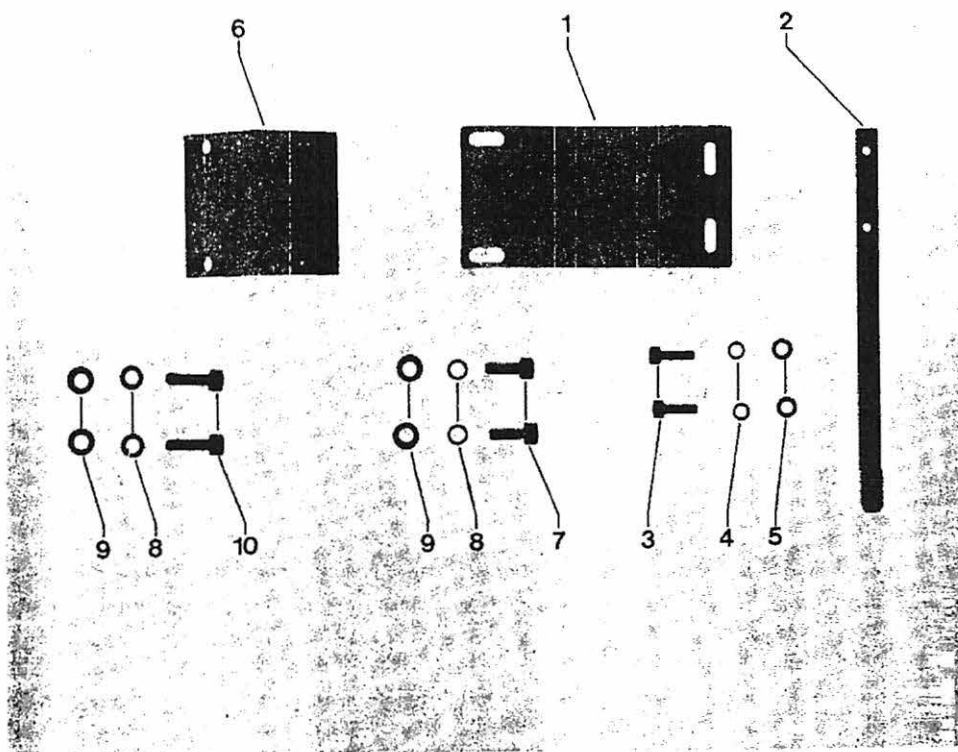
16.10



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 942-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	17	09-009 612-30	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou six pans Tuerca hexagonal
2	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12	18	95-723 041-35	Fadenführung Thread guide Guide-fil Guiahilos
3	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
4	95-705 943-05	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
5	11-130 224-15	Zylinderschraube M5x10 Pan-head screw M5x10 Vis à tête cylindrique M5x10 Tornillo cilíndrico M5x10			
6	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
7	99-135 678-91	Garnrollenständer Reel stand Porte-bobines Portacarretes de pie			
8	11-210 095-15	Senkschraube M3x19 Countersunk screw M3x19 Vis à tête noyée M3x19 Tornillo avellanado M3x19			
9	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3,2 Rondelle A3,2 Arandela A3,2			
10	12-024 121-15	Sechskantmutter M3 Hexagon nut M3 Ecrou six pans M3 Tuerca hexagonal M3			
11	12-500 121-45	Federring Spring washer Rondelle élastique Arandela elástica			
12	91-129 649-45	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
13	91-129 644-05	Kopfenführung Caps guide Guide-cône Guiacónos			
14	09-009 612-16	Klemmstück Clamp Pièce de serrage Pieza presora			
15	09-009 612-27	Schraube Screw Vis Tornillo			
16	09-009 612-25	Schraube Screw Vis Tornillo			

16.11

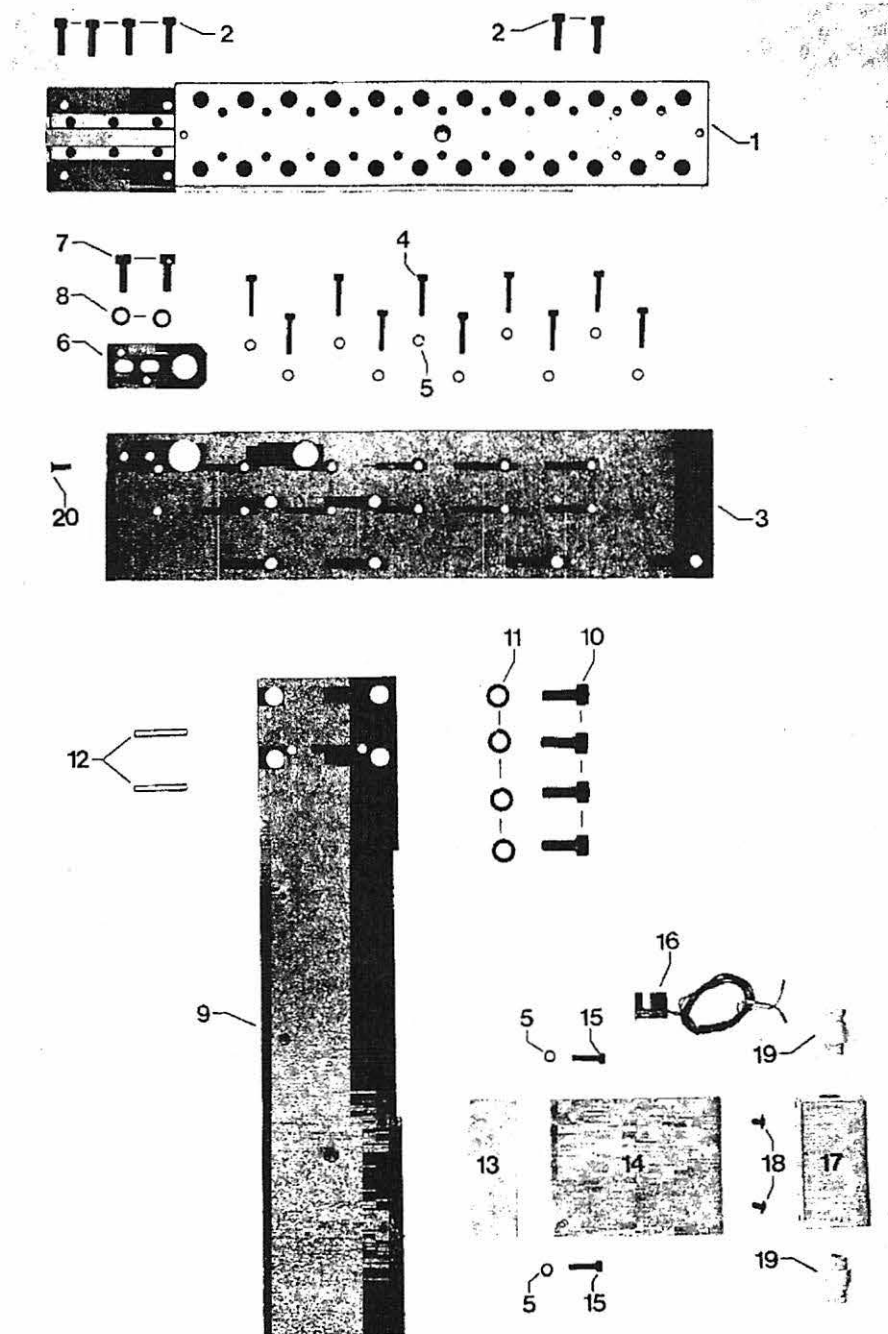
16.12



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 214-45	Platte Plate Plaque Placa			
2	95-723 213-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
3	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			
4	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
5	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
6	95-723 215-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
7	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16			
8	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
9	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
10	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20			

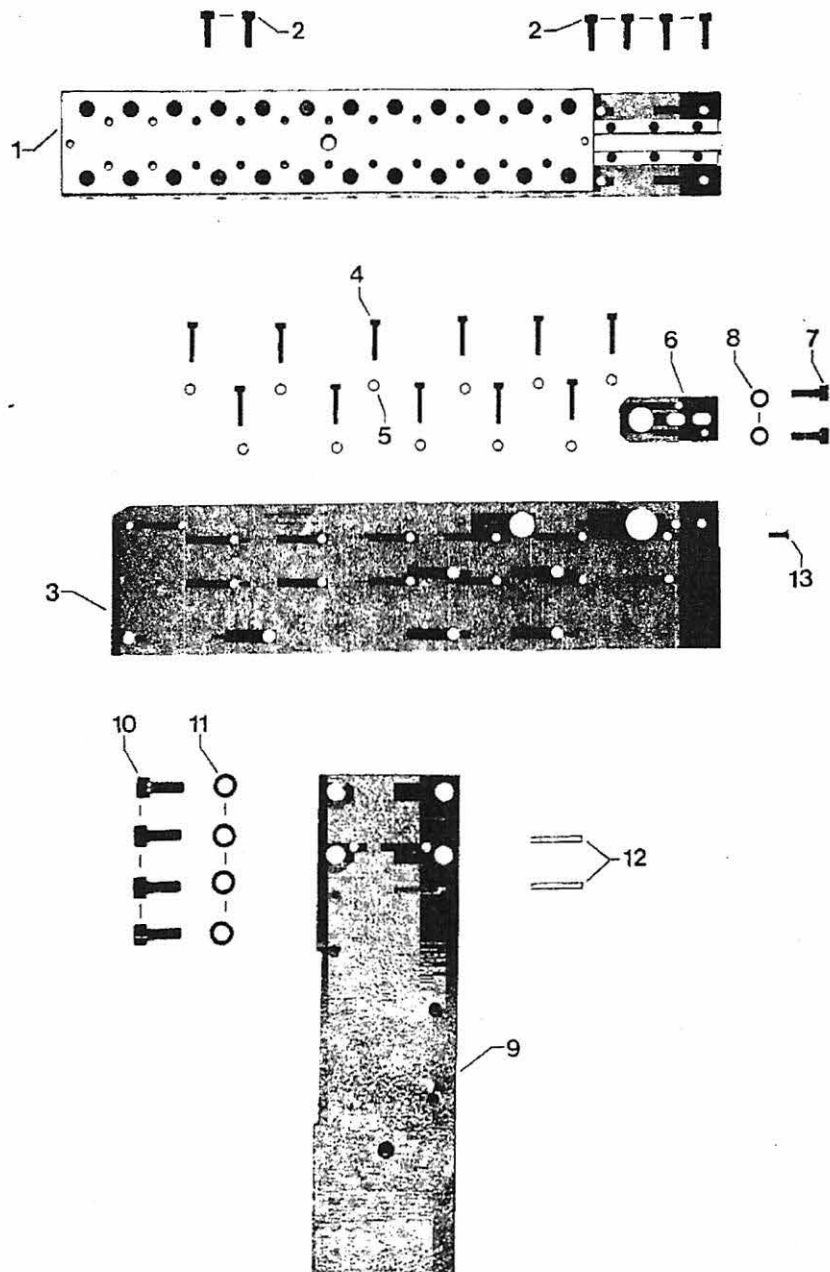
16.12

Oberteil mit Antrieb
Sewing head with motor
Machine à coudre av. moteur
Cabezal de costura con motor



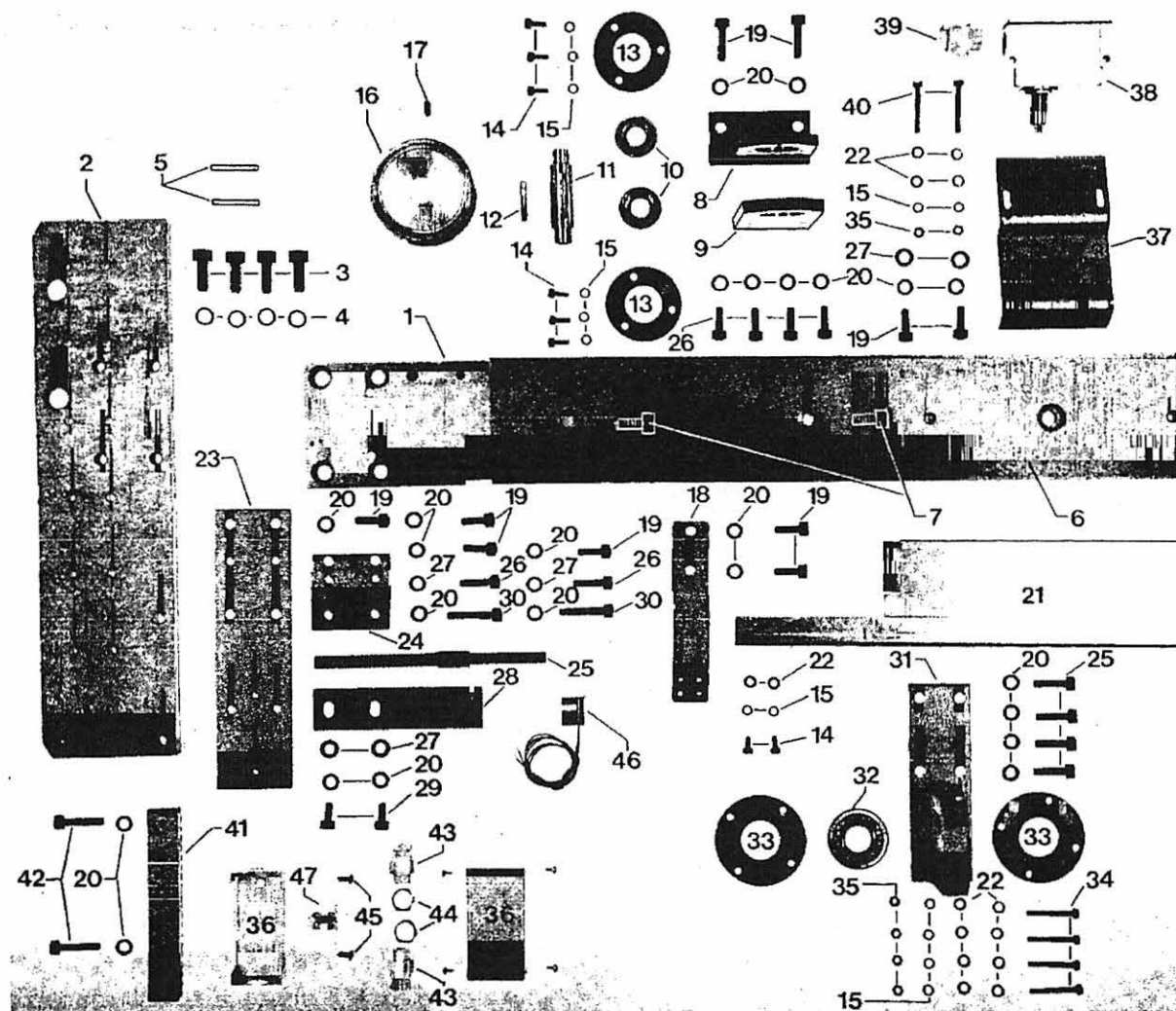
Poe.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Poe.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-135 535-01	Rolltisch Mobile table Plateau mobile Mesa rodante	16	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schrau- be und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microrruptor de proximidad con tornillo y tuerca
2	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16	17	95-705 540-91	Gehäuse Housing Corps Caja
3	95-723 686-15	Lagerplatte, rechts Bearing plate, right Plaque-support, droit Placa soporte, derecha	18	91-100 120-15	Flachrundschraube M4x6 Raised-head screw M4x6 Vis à tête bombée M4x6 Tornillo cil. de cabeza plana M4x6
4	11-130 191-15	Zylinderschraube M4x20 Pan-head screw M4x20 Vis à tête cylindrique M4x20 Tornillo cilíndrico M4x20	19	71-3700-0167	Stopfbochenverschraubung PG7 Gland PG7 Bouchon de presse-étoupe PG7 Racor para prensaestopas PG7
5	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4	20	11-225 178-15	Senkschraube M4x12 Countersunk screw M4x12 Vis à tête noyée M4x12 Tornillo avellanado M4x12
6	95-723 683-15	Platte Plate Plaque Placa			
7	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12			
8	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
9	95-723 029-45	Balken Beam Barre Viga			
10	11-130 365-15	Zylinderschraube M8x20 Pan-head screw M8x20 Vis à tête cylindrique M8x20 Tornillo cilíndrico M8x20			
11	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
12	13-033 334-05	Zylinderstift 5m6x32 Pin, 5m6x32 Pige 5m6x32 Pasador cilíndrico 5m6x32			
13	95-731 519-05	Platte Plate Plaque Placa			
14	95-705 683-15	Platte Plate Plaque Placa			
15	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12			

17.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-135 535-01	Rolltisch Mobile table Plateau mobile Mesa rodante			
2	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			
3	95-723 685-15	Lagerplatte, links Bearing plate, left Plaque-support, gauche Placa soporte, izquierda			
4	11-130 191-15	Zylinderschraube M4x20 Pan-head screw M4x20 Vis à tête cylindrique M4x20 Tornillo cilíndrico M4x20			
5	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4			
6	95-723 683-15	Platte Plate Plaque Placa			
7	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12			
8	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
9	95-723 029-45	Balken Beam Barre Viga			
10	11-130 365-15	Zylinderschraube M8x20 Pan-head screw M8x20 Vis à tête cylindrique M8x20 Tornillo cilíndrico M8x20			
11	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
12	13-033 334-05	Zylinderschraube 5m6x32 Pan-head screw 5m6x32 Vis à tête cylindrique 5m6x32 Tornillo cilíndrico 5m6x32			
13	11-225 178-15	Senkschraube M4x12 Countersunk screw M4x12 Vis à tête noyée M4x12 Tornillo avellanado M4x12			

17.2

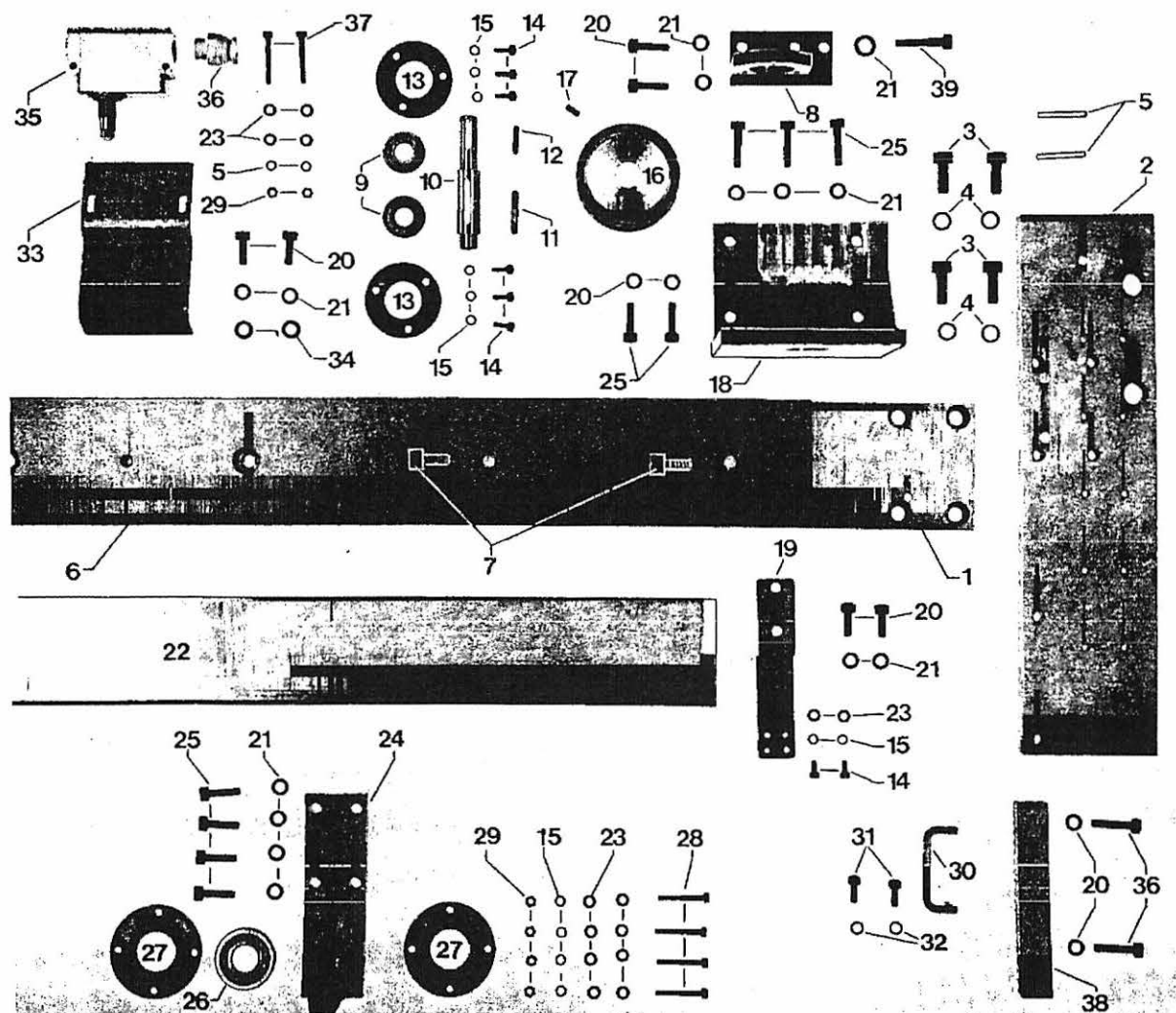


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 029-45	Balken Beam Barre Viga	16	95-704 885-05	Zahnriemenrad Cleated belt sprocket Poulie de courroie dentée Polea para correa dentada
2	95-723 686-15	Lagerplatte Bearing plate Plaque-support Placa soporte	17	11-341 223-15	Gewindestift M5x10 Threaded stud M5x10 Vis sans tête M5x10 Tornillo prisionero M5x10
3	11-130 365-15	Zylinderschraube M8x20 Pan-head screw M8x20 Vis à tête cylindrique M8x20 Tornillo cilíndrico M8x20	18	95-704 862-45	Träger Bracket Support Soporte
4	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	19	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16
5	13-033 334-05	Zylinderstift 5m6x32 Pin, 5m6x32 Pige 5m6x32 Pasador cilíndrico 5m6x32	20	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
6	95-723 034-45	Prismenlaufachse V-guide runner Rail prismatique Carril prismático	21	95-723 033-05	Auflage Rest Support Soporte
7	11-132 358-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16	22	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
8	95-704 824-41	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte	23	95-705 253-11	Platte Plate Plaque Placa
9	95-704 829-45	Lagerplatte Bearing plate Plaque-support Placa soporte	24	95-705 259-15	Klemmstück Clamp Pièce de serrage Pieza presora
10	14-016 100-01	Rillenkugellager 6001-22 Grooved ball bearing 6001-22 Roulement rainuré à billes 6001-22 Cojinete de bolas radial 6001-22	25	95-705 256-15	Schraube Screw Vis Tornillo
11	95-704 831-05	Welle Shaft Arbre Eje	26	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20
12	95-704 889-05	Paßfeder 5x5x30 Feather key 5x5x30 Clavette 5x5x30 Chevete 5x5x30	27	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
13	95-704 838-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	28	95-705 257-15	Platte Plate Plaque Placa
14	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10	29	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12
15	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	30	11-130 314-15	Zylinderschraube M6x35 Pan-head screw M6x35 Vis à tête cylindrique M6x35 Tornillo cilíndrico M6x35

17.3

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	95-704 815-41	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte	45	91-100 120-15	Flachrundschraube M4x6 Raised-head screw M4x6 Vis à tête bombée M4x6 Tornillo cil. de cabeza plana M4x6
32	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula	46	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schraube und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microinterruptor de proximidad con tornillo y tuerca
33	95-704 841-15	Deckel Cover Couvercle Tapa	47	71-2100-0174	Klemmleiste Terminal strip Barrette à bornes Regleta de bornes
34	11-130 203-15	Zylinderschraube M4x30 Pan-head screw M4x30 Vis à tête cylindrique M4x30 Tornillo cilíndrico M4x30			
35	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Écrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4			
36	95-705 540-91	Gehäuse Housing Corps Caja			
37	95-704 857-45	Träger Bracket Support Soporte			
38	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
39	71-3700-0158	Stopfbuchsenschraubung PG9 Gland PG9 Bouchon de presse-étoupe PG9 Racor para prensaestopas PG9			
40	11-130 206-15	Zylinderschraube M4x35 Pan-head screw M4x35 Vis à tête cylindrique M4x35 Tornillo cilíndrico M4x35			
41	95-704 859-15	Zahnstange Rack Crémaillère Cremallera			
42	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25			
43	71-3700-0167	Stopfbuchsenschraubung PG7 Gland PG7 Bouchon de presse-étoupe PG7 Racor para prensaestopas PG7			
44	71-3700-0173	Sechskantmutter PG7 Hexagon nut PG7 Écrou six pans PG7 Tuerca hexagonal PG7			

17.3

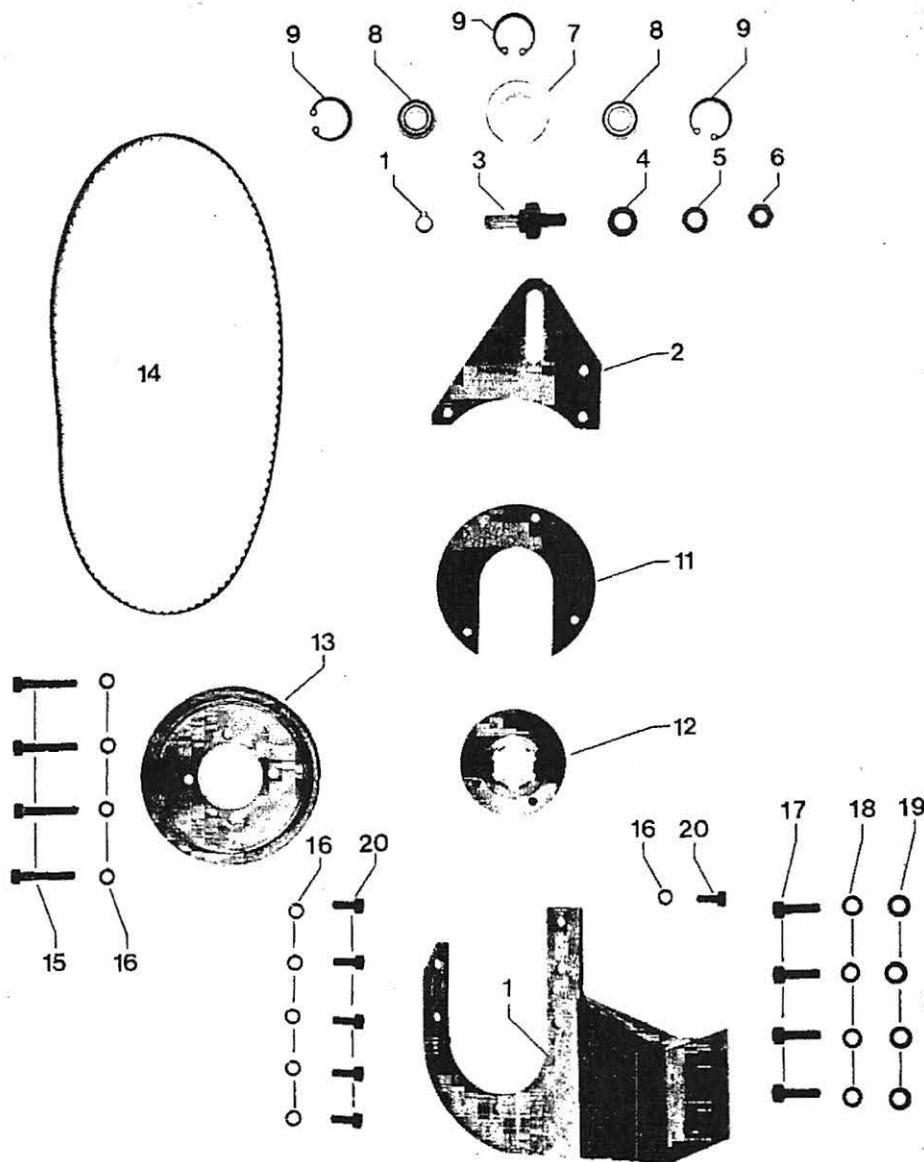


Pcs.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pcs.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 029-45	Belken Beam Barre Viga	16	95-704 855-05	Zahnriementad Cleated belt sprocket Poulie de courroie dentée Polea para correa dentada
2	95-723 685-15	Lagerplatte, links Bearing plate, left Plaque-support, gauche Placa soporte, izquierda	17	11-341 223-15	Gewindestift M5x10 Threaded stud M5x10 Vis sans tête M5x10 Tornillo prisionero M5x10
3	11-130 365-15	Zylinderschraube M8x20 Pan-head screw M8x20 Vis à tête cylindrique M8x20 Tornillo cilíndrico M8x20	18	95-704 818-41	Winkelträger Support bracket Support d'équerre Soporte angular
4	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	19	95-704 863-45	Träger Bracket Support Soporte
5	13-033 334-05	Zylinderstift 5m6x32 Pin, 5m6x32 Pige 5m6x32 Pasador cilíndrico 5m6x32	20	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16
6	95-723 034-45	Pullertrieb Puller drive Entraînement par puller Accionamiento del puller	21	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
7	11-132 358-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16	22	95-723 033-05	Auflage Rest Support Soporte
8	95-704 827-41	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte	23	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
9	14-016 100-01	Rillenkugellager 6001-22 Grooved ball bearing 6001-22 Roulement rainuré à billes 6001-22 Cojinete de bolas radial 6001-22	24	95-704 815-41	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte
10	95-704 830-05	Antriebswelle Drive shaft Arbre de commande Eje motriz	25	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20
11	95-704 889-05	Paßfeder 5x5x30 Feather key 5x5x30 Clavette 5x5x30 Chaveta 5x5x30	26	14-040 130-01	Pendelkugellager Self-aligning ball bearing Roulement à billes pendulaire Rodamiento de rótula
12	13-540 082-05	Paßfeder 4x4x20 Feather key 4x4x20 Clavette 4x4x20 Chaveta 4x4x20	27	95-704 841-15	Deckel Cover Couvercle Tapa
13	95-704 838-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	28	11-130 203-15	Zylinderschraube M4x30 Pan-head screw M4x30 Vis à tête cylindrique M4x30 Tornillo cilíndrico M4x30
14	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10	29	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
15	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	30	95-705 537-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular

17.4

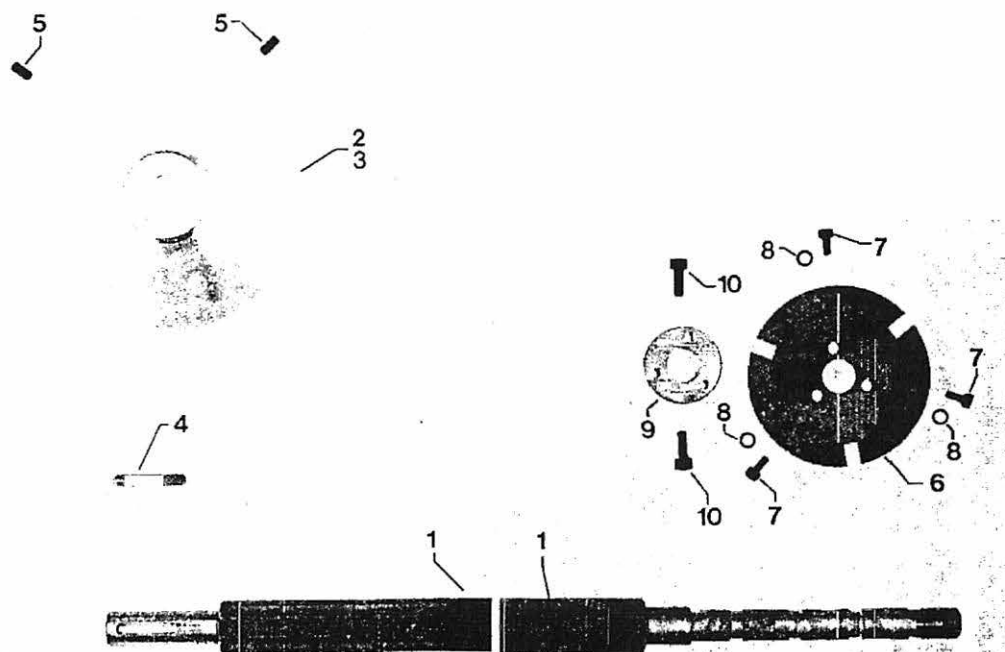
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
32	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
33	95-704 857-45	Träger Bracket Support Soporte			
34	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
35	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
36	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung Gland Bouchon de presse-étoupe Racor para prensaestopas			
37	11-130 206-15	Zylinderschraube M4x35 Pan-head screw M4x35 Vis à tête cylindrique M4x35 Tornillo cilíndrico M4x35			
38	95-704 859-15	Zahnstange Rack Crémaillère Cremallera			
39	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25			

17.4



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 810-41	Schiebelager Palier de poussée Thrust bearing Cojinete corredizo	16	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
2	95-704 833-05	Lagerplatte Bearing plate Plaque-support Placa soporte	17	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20
3	95-704 836-15	Bolzen Pin Boulon Perno	18	12-500 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
4	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4	19	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
5	12-501 210-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	20	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16
6	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ectou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
7	95-704 835-05	Spannrolle Tensioning roller Rouleau tendeur Rodillo tensor			
8	14-012 555-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial			
9	12-660 350-45	Sicherungsring 22x1 Circlip 22x1 Circlip 22x1 Anillo de retención 22x1			
10	12-610 210-45	Sicherungsring 8x0,8 Circlip 8x0,8 Circlip 8x0,8 Anillo de retención 8x0,8			
11	95-704 834-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
12	95-731 523-05	Schubnabe Thrust hub Moyeu de poussée Buje de empuje			
13	95-704 846-05	Zahnriemenrad Cleated belt sprocket Poulie de courroie dentée Polea para correa dentada			
14	16-409 113-05	Zahnriemen Cleated belt Courroie dentée Correa dentada			
15	11-130 251-15	Zylinderschraube M5x30 Pan-head screw M5x30 Vis à tête cylindrique M5x30 Tornillo cilíndrico M5x30			

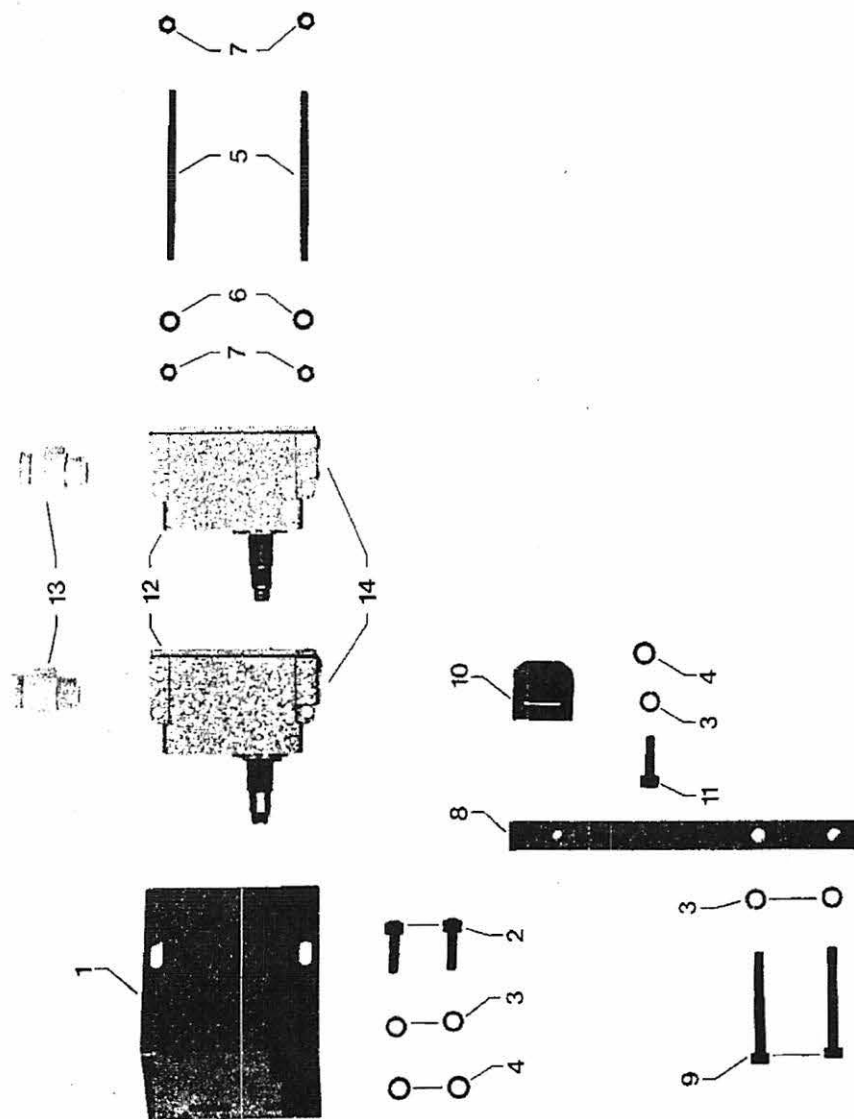
17.5



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 520-05	Keilwelle Splines shaft Arbre cannelé Eje de chaveta			
2	95-731 336-05	Keilriemenscheibe 50 Hz V-belt pulley 50 Hz Poulie pour courroie en V 50 Hz Polea para correa trapezoidal 50 Hz			
3	95-731 335-05	Keilriemenscheibe 60 Hz V-belt pulley 60 Hz Poulie pour courroie en V 60 Hz Polea para correa trapezoidal 60 Hz			
4	95-704 890-05	Paßfeder 5x5x28 Feather key 5x5x28 Clavette 5x5x28 Chaveta 5x5x28			
5	11-341 226-15	Gewindestift M5x12 Threaded stud M5x12 Vis sans tête M5x12 Tornillo prisionero M5x12			
6	95-704 843-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
7	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12			
8	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
9	95-704 845-15	Nabe Hub Moyeu Buje			
10	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			

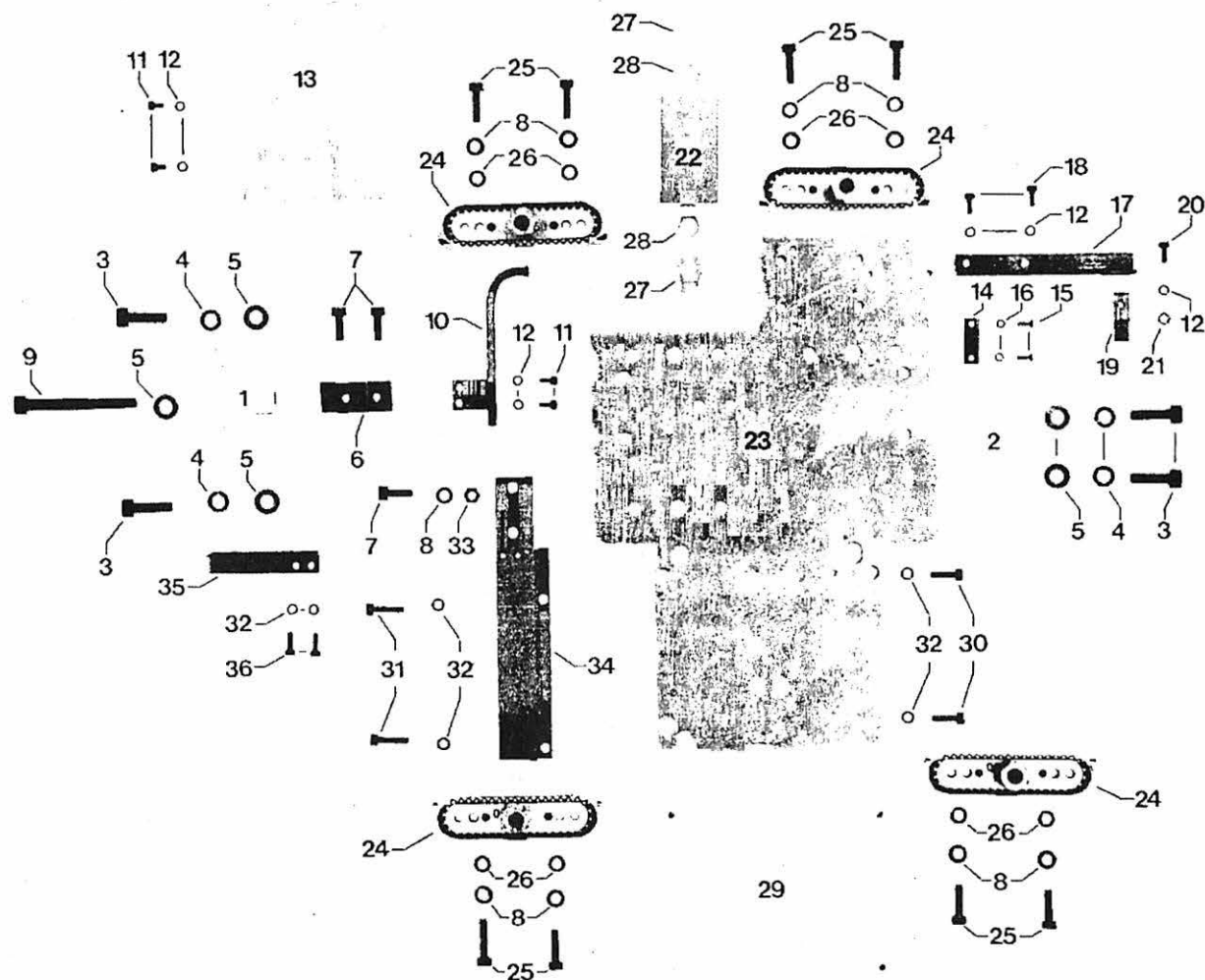
17.6

17.7



Poa.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Poa.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 868-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
2	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
3	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
4	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
5	95-704 259-15	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado			
6	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
7	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4			
8	95-705 541-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
9	11-130 257-15	Zylinderschraube M5x40 Pan-head screw M5x40 Vis à tête cylindrique M5x40 Tornillo cilíndrico M5x40			
10	95-704 274-15	Nocken Trip Came Leve			
11	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			
12	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
13	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG9 Gland PG9 Bouchon de presse-étoupe PG9 Recor para prensaestopas PG9			
14	71-3700-0002	Verschlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre			

17.7



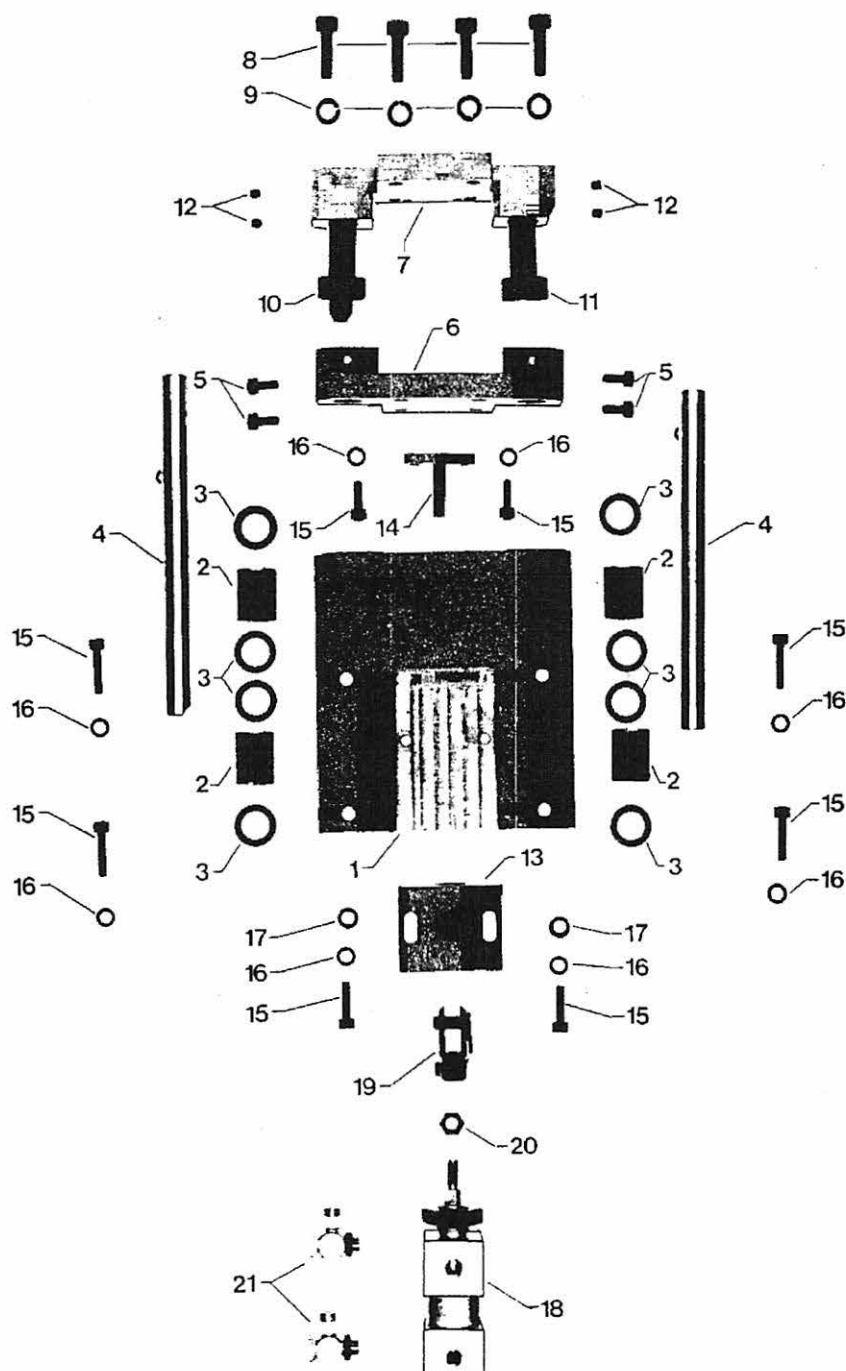
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 856-05	Spannplatte Tensioning plate Plaque de tension Placa tensora	16	12-500 121-45	Federring A3 Spring washer A3 Rondelle élastique A3 Arandela elástica A3
2	95-705 533-05	Spannplatte Tensioning plate Plaque de tension Placa tensora	17	95-705 254-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
3	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25	18	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10
4	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	19	95-704 255-15	Schieber Slide Tiroir Corredera
5	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4	20	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8
6	95-705 534-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	21	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
7	11-135 292-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16	22	95-705 540-91	Gehäuse Housing Corps Caja
8	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6	23	95-723 738-05	Schlittenplatte Carriage plate Plaque de chariot Placa del carro
9	11-130 407-15	Zylinderschraube M8x80 Pan-head screw M8x80 Vis à tête cylindrique M8x80 Tornillo cilíndrico M8x80	24	99-133 412-01	Kugelführungssegment Ball guide segment Segment guide-bille Segmento-guía esférica
10	95-704 887-01	Fadenführung Thread guide Guide-fil Guiahilos	25	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20
11	11-130 170-15	Zylinderschraube M4x6 Pan-head screw M4x6 Vis à tête cylindrique M4x6 Tornillo cilíndrico M4x6	26	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
12	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	27	71-3700-0167	Stopfbuchsenschraubung PG7 Gland PG7 Bouchon de presse-étoupe PG7 Racor para prensaestopas PG7
13	95-723 585-05	Fadenschutz Thread guard Garde-fil Guardahilos	28	71-3700-0173	Sechskantmutter PG7 Hexagon nut PG7 Ectrou six pans PG7 Tuerca hexagonal PG7
14	95-705 258-15	Platte Plate Plaque Placa	29	95-723 739-05	Führung Guide Guide Guía
15	11-108 099-15	Zylinderschraube M3x10 Pan-head screw M3x10 Vis à tête cylindrique M3x10 Tornillo cilíndrico M3x10			

17.8

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
30	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			
31	11-130 245-15	Zylinderschraube M5x25 Pan-head screw M5x25 Vis à tête cylindrique M5x25 Tornillo cilíndrico M5x25			
32	12-501 170-45	Federring 85 Spring washer 85 Rondelle élastique 85 Arandela elástica 85			
33	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
34	95-731 227-41	Träger vollst. Bracket, complete Support complet Soporte completo			
35	95-731 230-15	Nocken Trip Came Leva			
36	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			

17.8

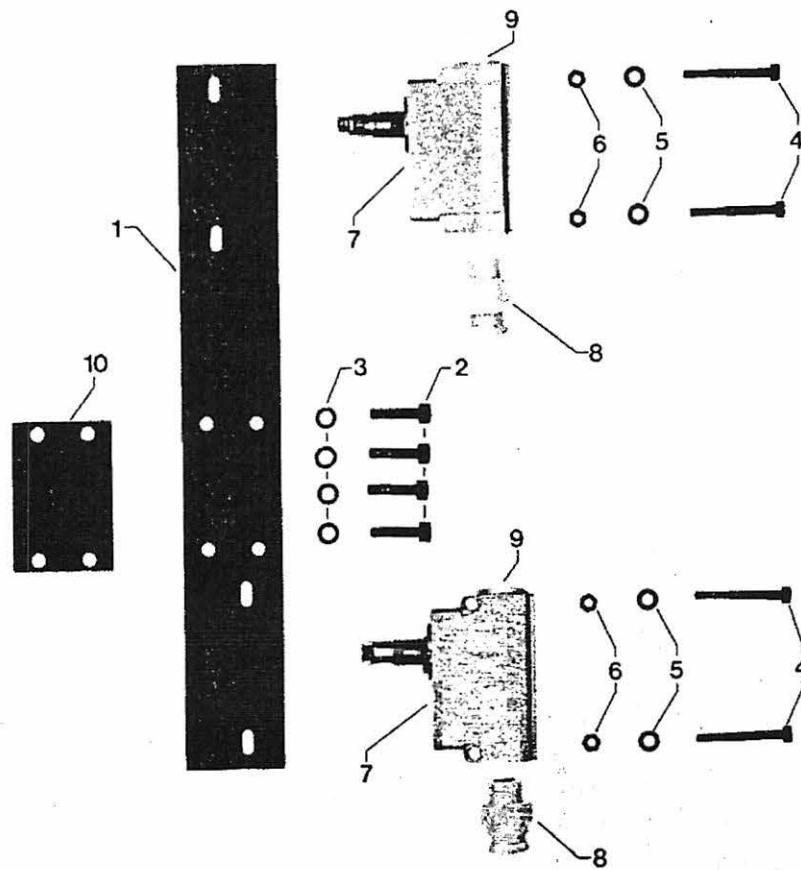
17.9



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 874-41	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte	16	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
2	99-133 153-01	Kugelhülse Ball sleeve Douille sphérique Portabolas	17	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
3	15-280 067-01	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta	18	99-134 876-91	Zylinder, 25 ø x 15 Hub Cylinder, 25 mm dia. 15 mm stroke Vérin, ø 25, course 15 Cilindro 25 ø x 15 de carrera
4	95-704 880-05	Welle Shaft Arbre Eje	19	16-041 075-11	Gabelkopf Fork head Fourche Cabeza horquillada
5	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12	20	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
6	95-705 084-45	Führungsplatte Guide plate Plaque de guidage Placa-guía	21	99-134 850-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
7	95-704 877-45	Führungsplatte Guide plate Plaque de guidage Placa-guía			
8	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25			
9	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
10	95-704 881-15	Piston Spring-loaded pin Tige Pistón			
11	95-705 539-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
12	11-341 277-15	Gewindestift M6x6 Threaded stud M6x6 Vis sans tête M6x6 Tornillo prisionero M6x6			
13	95-704 878-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
14	95-704 879-15	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte			
15	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16			

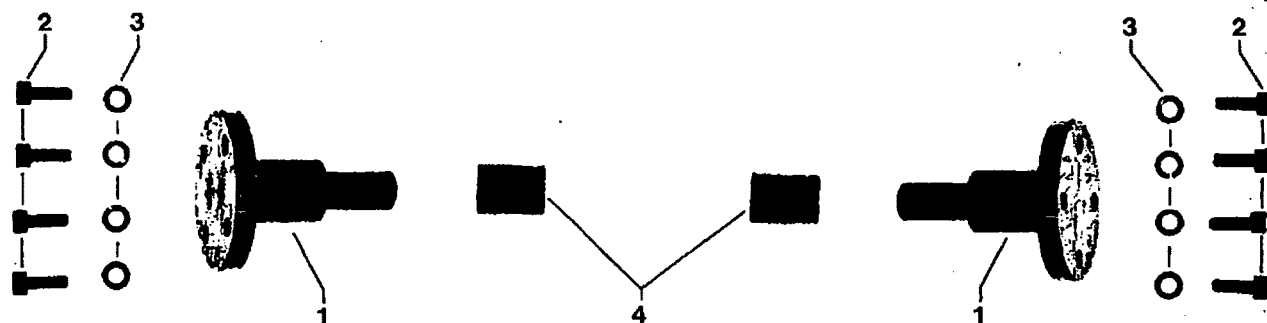
17.9

17.10



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-705 535-45	Platte Plate Plaque Placa			
2	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			
3	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
4	11-130 209-15	Zylinderschraube M4x40 Pan-head screw M4x40 Vis à tête cylindrique M4x40 Tornillo cilíndrico M4x40			
5	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
6	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Écrou à six pans M4 Tuerca hexagonal M4			
7	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
8	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung PG9 Gland PG9 Bouchon de presse-étoupe PG9 Racor para prensaestopas PG9			
9	71-3700-0002	Verchlußschraube Screw plug Vis d'obturation Tornillo de cierre			
10	95-723 408-05	Platte Plate Plaque Placa			

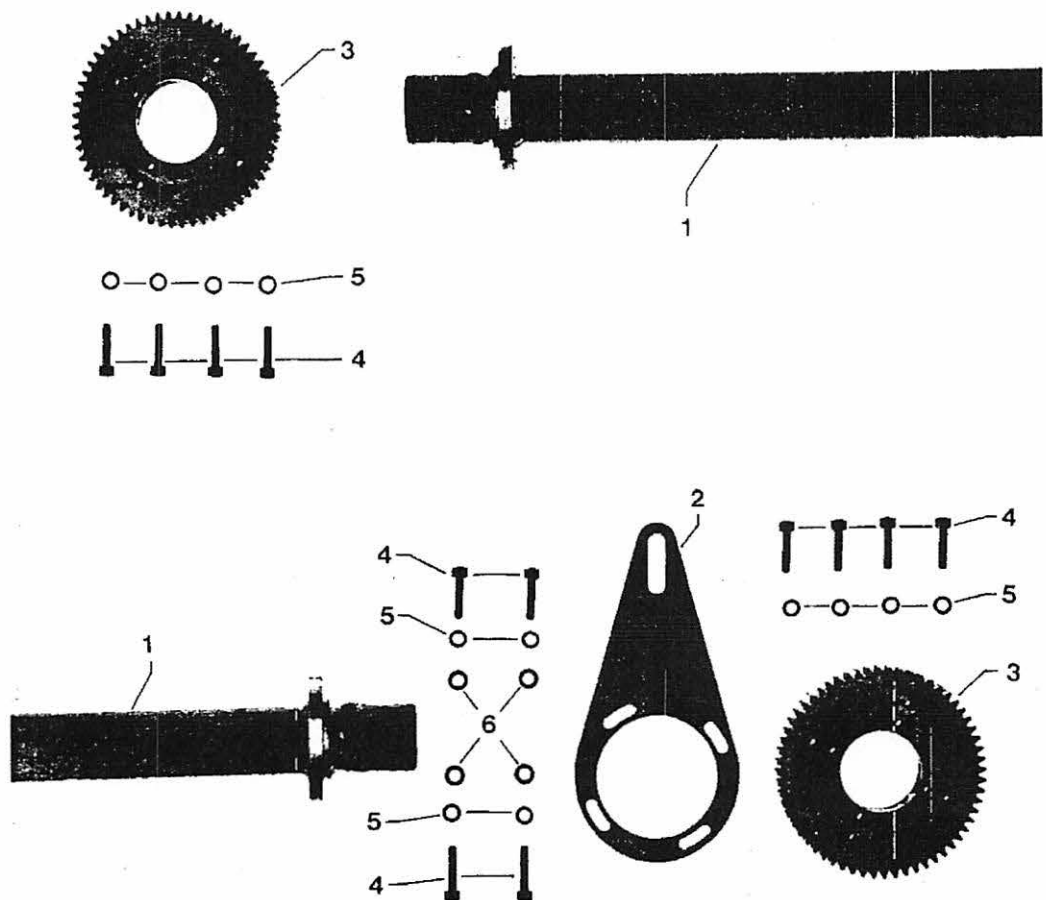
17.10



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 851-15	Flanschlager Flange bearing Flasque-brida Cojinete-brida			
2	11-130 293-15	Zylinderachraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12			
3	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
4	14-731 906-05	Gleitlager Bush bearing Palier lisse Cojinete de fricción			

17.11

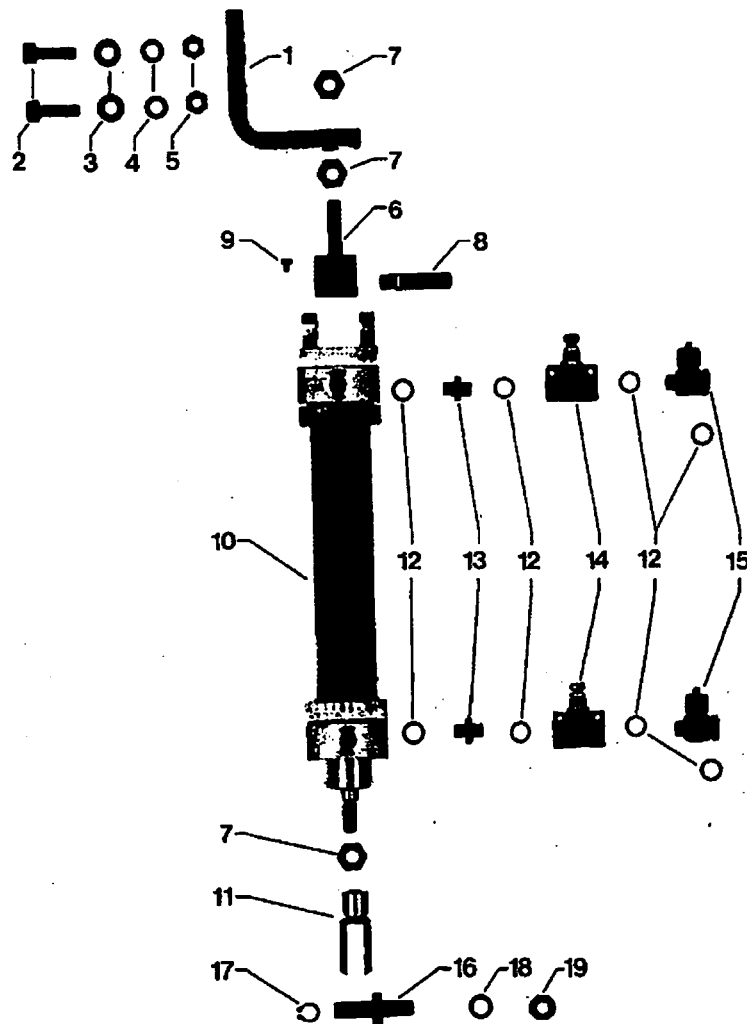
17.12



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 031-41	Hohlwelle Hollow shaft Arbre creux Eje hueco			
2	95-723 681-15	Lasche Link Attache Brida			
3	95-704 853-15	Stirnrad Spur gear Roue dentée Rueda dentada recta			
4	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25			
5	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
6	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			

17.12

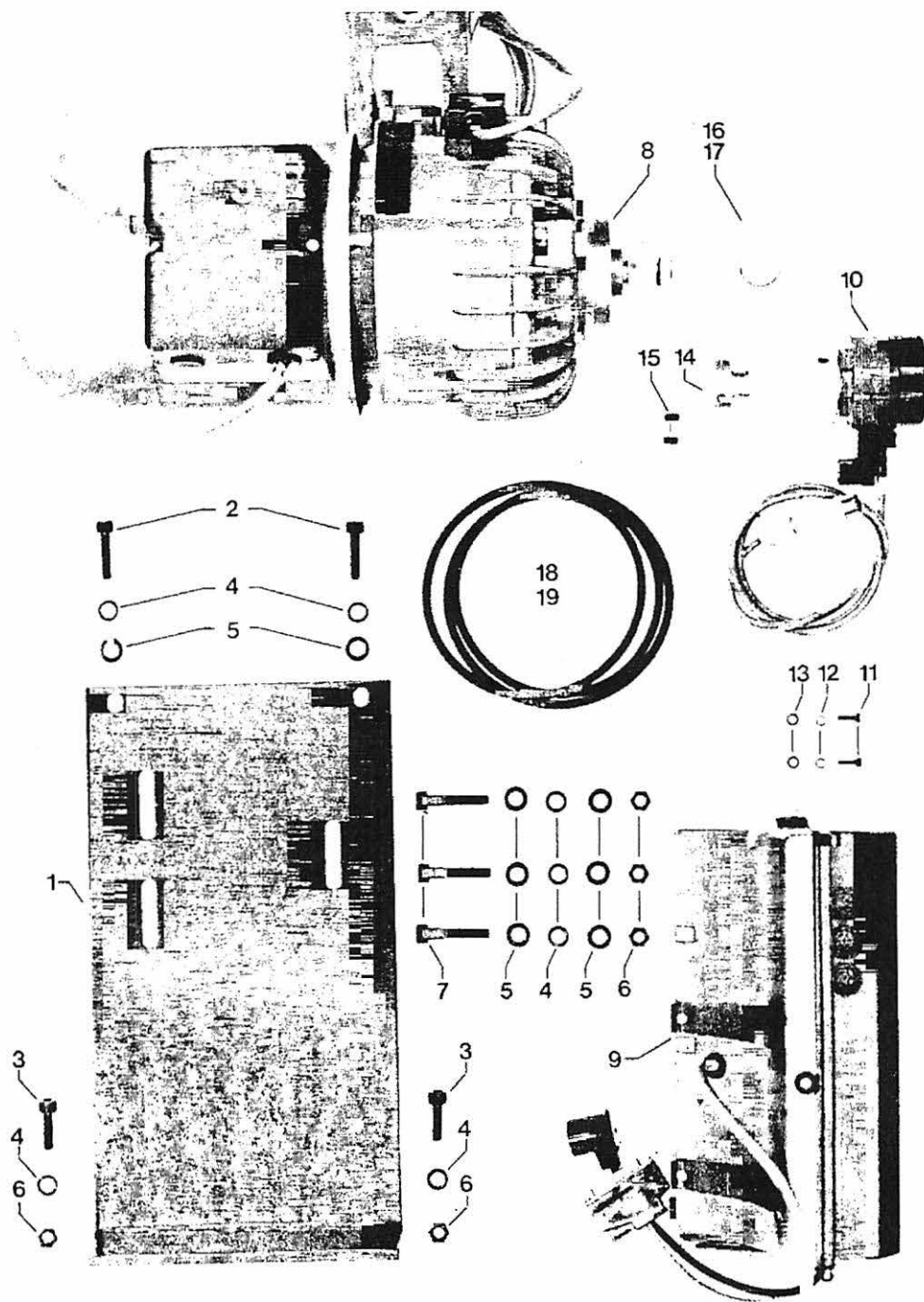
17.13



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 864-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	15	18-378 001-61	Verschraubung LCK-1/8-PK4 Union LCK-1/8-PK4 Raccord LCK-1/8-PK4 Racor LCK-1/8-PK4
2	11-130 371-15	Zylinderachraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25	16	95-704 854-15	Bolzen Pin Boulon Perno
3	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4	17	12-610 230-45	Sicherungsring 10x1 Circlip 10x1 Circlip 10x1 Anillo de retención 10x1
4	12-501 210-45	Federring 88 Spring washer 88 Rondelle élastique 88 Arandela elástica 88			Washer A10,5 Rondelle A10,5 Arandela A10,5
5	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	19	12-024 231-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10
6	95-704 313-15	Lager Bearing Palier Cojinete			
7	12-024 231-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10			
8	95-704 311-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
9	11-130 173-15	Zylinderachraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8			
10	99-135 538-91	Zylinder, 32 Ø x 150 Hub Cylinder, 32 mm dia. 150 mm stroke Vérin, Ø 32, course 150 Cilindro 32 Ø x 150 de carrera			
11	16-041 095-21	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla			
12	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"			
13	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8-1/8" Double nipple 1/8-1/8" Raccord double 1/8-1/8" Manguito doble 1/8-1/8"			
14	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retracción			

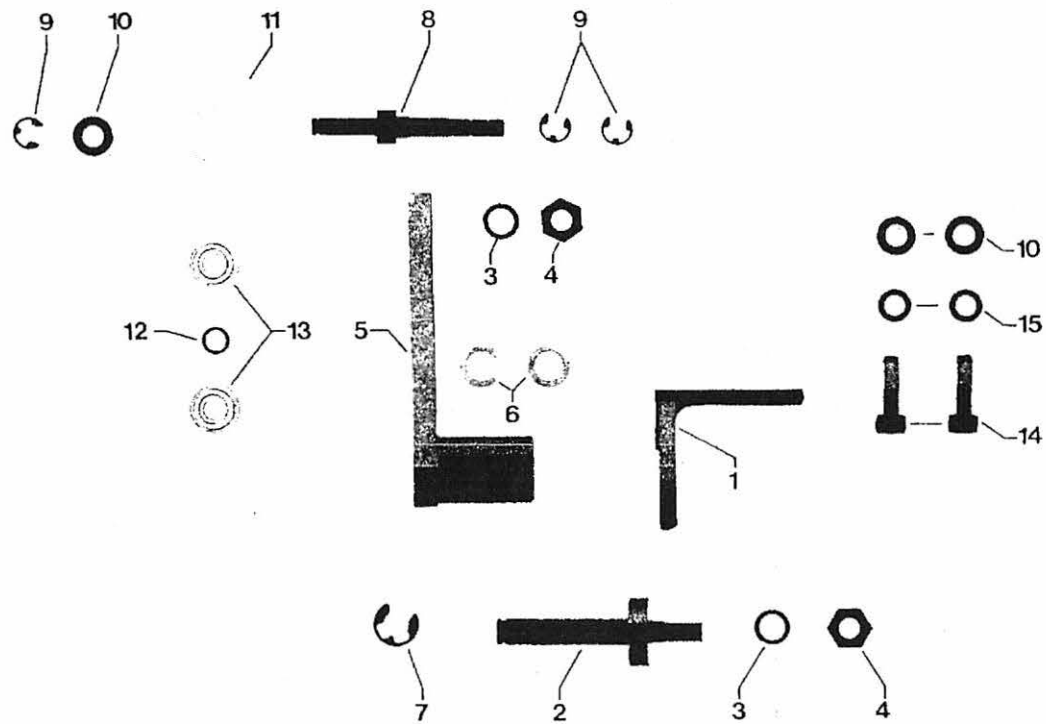
17.13

17.14



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Bezeichnung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Bezeichnung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 873-45	Motorplatte Motor plate Plaque-support de moteur Placa del motor	16	16-437 010-05	Keilriemenscheibe 50 Hz V-belt pulley 50 Hz Poulie pour courroie en V 50 Hz Polea para correa trapezoi- dal 50 Hz
2	11-130 365-15	Zylinderschraube M8x20 Pan-head screw M8x20 Vis à tête cylindrique M8x20 Tornillo cilíndrico M8x20	17	16-437 908-05	Keilriemenscheibe 60 Hz V-belt pulley 60 Hz Poulie pour courroie en V 60 Hz Polea para correa trapezoi- dal 60 Hz
3	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25	18	16-414 142-05	Keilriemen 50 Hz V-belt 50 Hz Courroie en V 50 Hz Correa trapezoidal 50 Hz
4	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	19	16-414 939-05	Keilriemen 60 Hz V-belt 60 Hz Courroie en V 60 Hz Correa trapezoidal 60 Hz
5	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
6	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
7	11-130 383-15	Zylinderschraube M8x40 Pan-head screw M8x40 Vis à tête cylindrique M8x40 Tornillo cilíndrico M8x40			
8	71-5250-5544	Stopmotor Stop motor Moteur stop Motor stop			
9	71-5900-0511	Steuerung Control Commande Mando			
10	71-1400-0025	Positiongeber Synchronizer Synchronisateur Posicionador			
11	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8			
12	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
13	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
14	95-705 538-05	Mülsa Sleeve Douille Casquillo			
15	11-330 223-15	Gewindestift M5x10 Threaded stud M5x10 Vis sans tête M5x10 Tornillo prisionero M5x10			

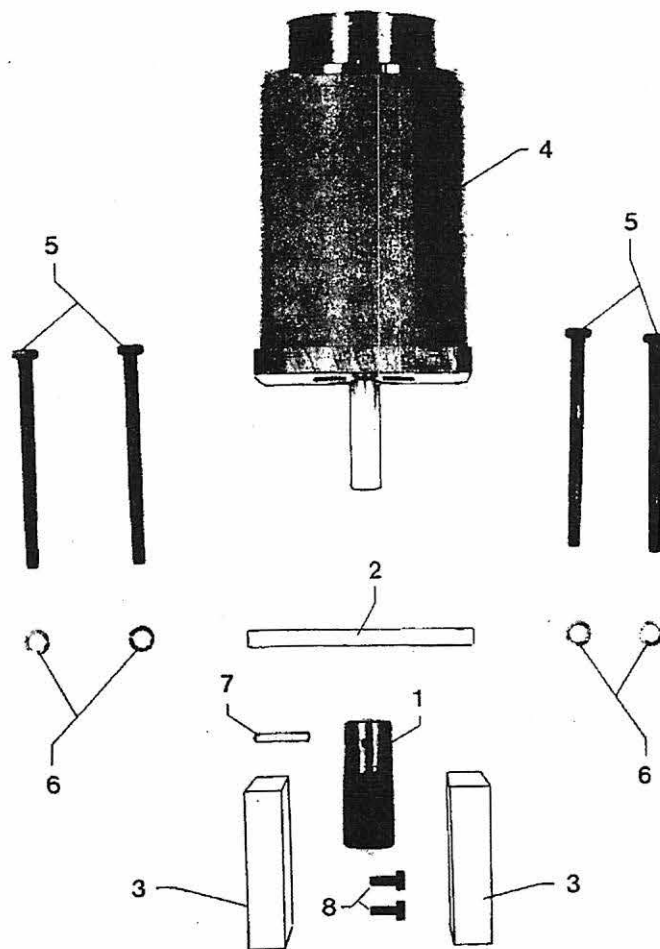
17.14



Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 331-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
2	95-731 205-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
3	12-501 230-45	Federring B10 Spring washer B10 Rondelle élastique B10 Arandela elástica B10			
4	12-024 231-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10			
5	95-731 201-41	Hebel Lever Levier Palanca			
6	14-731 709-05	Buchse Bush Douille Casquillo			
7	12-640 230-55	Sicherungsring 10 Circlip 10 Circlip 10 Anillo de retención 10			
8	95-731 204-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
9	12-640 200-55	Sicherungering 7 Circlip 7 Circlip 7 Anillo de retención 7			
10	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
11	95-625 979-05	Riemenscheibe Belt pulley Poulie à gorge Polea para correa			
12	95-626 043-15	Buchse Bush Douille Casquillo			
13	14-012 555-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial			
14	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25			
15	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			

17.15

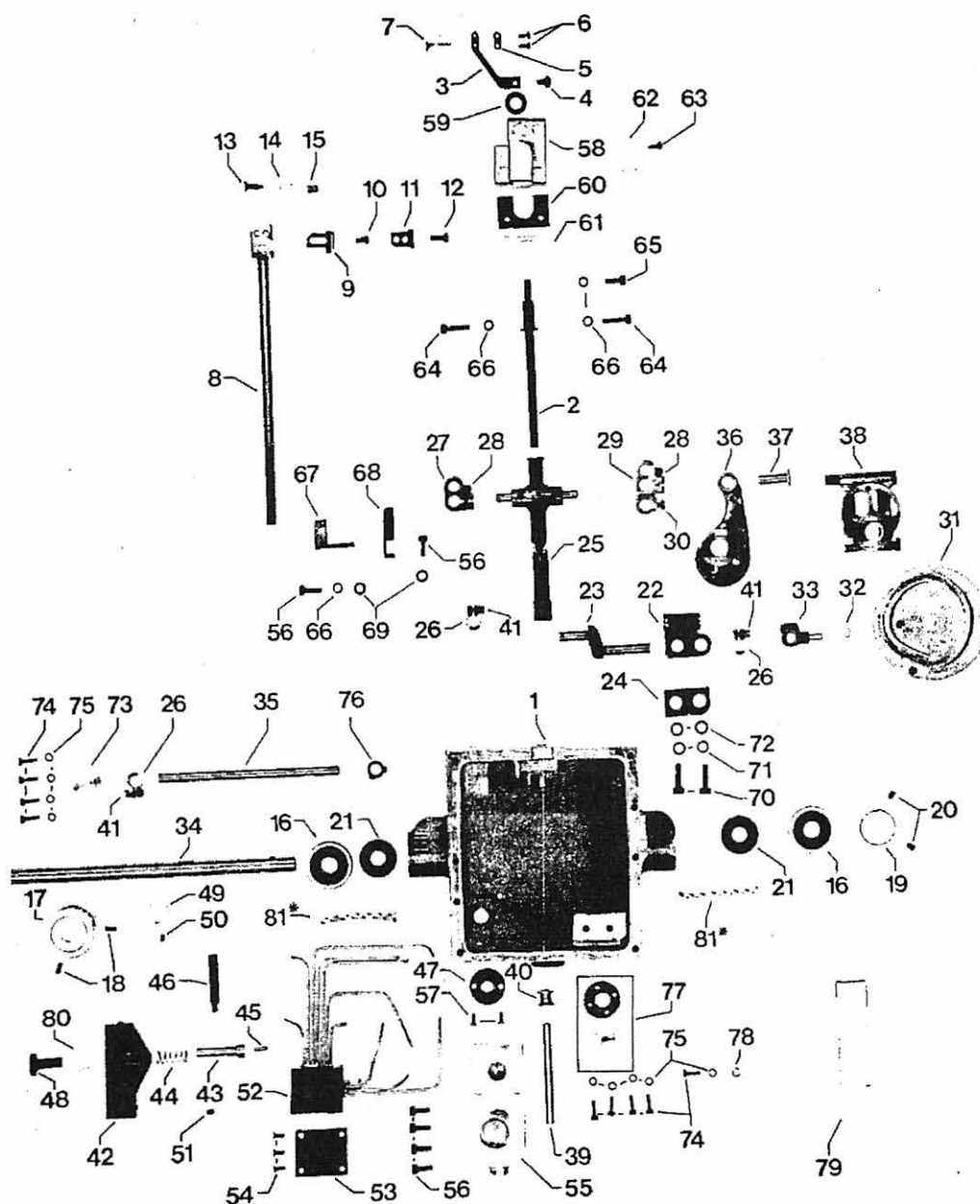
17.16



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-704 837-15	Kupplung Coupling Reccord femelle Recor hembra			
2	95-704 839-05	Platte Plate Plaque Placa			
3	95-704 840-05	Zwischenstück Spacing piece Pièce d'écartement Pieza distanciadora			
4	71-5200-0022	Schrittmotor Stepping motor Moteur pas à pas Motor paso a paso			
5	11-032 423-15	Sechskantschraube M8x100 Hexagon screw M8x100 Vis six pans M8x100 Tornillo hexagonal M8x100			
6	12-501 210-45	Federring 88 Spring washer 88 Rondelle élastique 88 Arandela elástica 88			
7	13-033 394-05	Zylinderstift 6m6x28 Pin, 6m6x28 Pige 6m6x28 Pasador cilíndrico 6m6x28			
8	11-130 224-15	Zylinderschraube M5x10 Pan-head screw M5x10 Vis à tête cylindrique M5x10 Tornillo cilíndrico M5x10			

17.16

17.17



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 027-01	Gehäuse Housing Corps Caja	16	95-731 505-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
2	95-704 452-15	Greiferwelle Looper shaft Arbre de boucleur Eje del garfio	17	95-704 858-05	Zahnriemenrad Cleated belt sprocket Poulie de courroie dentée Poles para correa dentada
3	95-705 218-15	Greiferträger Looper carrier Support de boucleur Soporte del garfio	18	11-335 172-15	Gewindestift M4x8 Threaded stud M4x8 Vis sans tête M4x8 Tornillo prisionero M4x8
4	11-039 174-15	Sechskantschraube M4x8 Hexagon screw M4x8 Vis six pans M4x8 Tornillo hexagonal M4x8	19	95-705 172-05	Ring Ring Anneau Anillo
5	95-705 219-15	Platte Plate Plaque Placa	20	11-341 169-15	Gewindestift M4x6 Threaded stud M4x6 Vis sans tête M4x6 Tornillo prisionero M4x6
6	11-108 858-15	Zylinderschraube M2,5x8 Pan-head screw M2,5x8 Vis à tête cylindrique M2,5x8 Tornillo cilíndrico M2,5x8	21	99-135 983-91	Radial-Wellendichtring Radial shaft seal Joint radial d'arbre Retén radial para ejes
7	95-704 451-15	Greifer Hook Crochet Gancho	22	99-135 501-05	Hinteres Lager Rear bearing Palier arrière Cojinete trasero
8	95-723 742-01	Nadelstange Needle bar Barre à aiguille Barra portaguja	23	99-135 502-05	Kurbel Crank Manivelle Biela
9	95-731 576-15	Nadelstellplättchen Needle fixing plate Plaque de réglage d'aiguille Placa de regulación de la aguja	24	99-135 521-05	Beilagescheibe (hinteres Lager) Shim (rear bearing) Plaque intercalaire (palier arrière) Plaquita intermedia (cojinete trasero)
10	99-136 084-05	Linsenachraube M4 Raised-head screw M4 Vis à tête bombée M4 Tornillo alomado M4	25	99-135 503-01	Kreuzkopf Cross head T renversé Cruceta
11	95-731 577-15	Nadelklempplättchen Needle clamp plate Plaque pince-aiguille Placa de sujeción de la aguja	26	99-135 504-05	Ring Ring Anneau Anillo
12	99-136 085-05	Schraube M4 Screw M4 Vis M4 Tornillo M4	27	99-135 506-05	Kurzes Gelenk Short joint Articulation courte Articulación corta
13	99-136 081-05	Ansatzschraube Shouldered screw Vis à embase Tornillo con reborde	28	99-135 505-05	Schraube Screw Vis Tornillo
14	99-136 082-05	Druckfeder Pressure spring Ressort de pression Muelle de presión	29	99-135 518-05	Langes Gelenk Long joint Articulation longue Articulación larga
15	99-136 083-05	Kugelmutter Ball nut Ecrou à rotule Tuerca esférica	30	99-135 517-05	Schraube Screw Vis Tornillo

17.17

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
31	99-135 508-01	Kurve, vollst. Cam, complete Came complète Leva completa	46	95-723 835-05	Saugrohr Suction tube Tube d'aspiration Tubo aspirador
32	99-136 100-05	Kugel Ball Bille Bola	47	95-723 884-15	Buchse Bush Douille Casquillo
33	99-135 520-01	Kugelarml vollst. Ball arm, compl. Bras à rotule cplt. Brazo de rótula completo	48	95-723 885-15	Schraube Screw Vis Tornillo
34	99-135 509-05	Hauptwelle Main shaft Arbre principal Eje principal	49	95-723 870-05	Exzenter Eccentric Excentrique Excéntrico
35	95-731 225-05	Querwelle Transverse shaft Arbre transversal Eje transversal	50	11-335 166-15	Gewindestift M4x5 Threaded stud M4x5 Vis sans tête M4x5 Tornillo prisionero M4x5
36	99-135 514-01	Exzenter vollst. "C" Eccentric compl. "C" Excentrique cplt. "C" Excéntrico completo "C"	51	11-335 169-15	Gewindestift M4x6 Threaded stud M4x6 Vis sans tête M4x6 Tornillo prisionero M4x6
37	99-135 515-05	Bolzen (langes Gelenk) Stud (long joint) Boulon d'articulation longue Perno de articulación larga	52	95-731 518-91	Schmierbehälter vollst. Lubricant container compl. Réservoir à graisse cplt. Depósito de grasa completo
38	99-135 519-01	Schlitten vollst. "C" Carriage, complete "C" Chariot complet "C" Carro completo "C"	53	95-731 217-05	Deckel Cover Couvercle Tapa
39	99-135 513-05	Schlittenrollenwelle Carriage roller shaft Arbre pour galets de chariot Eje para el rodillo del carro	54	11-225 091-15	Senkschraube M3x6 Countersunk screw M3x6 Vis à tête noyée M3x6 Tornillo avellanado M3x6
40	99-135 516-05	Schlittenrolle Carriage roller Galet de chariot Rodillo del carro	55	95-723 799-91	Einfüllstutzen Filler Tubulure de remplissage Tubo de relleno
41	99-135 523-05	Schraube Screw Vis Tornillo	56	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4 x 12
42	95-723 841-01	Pumpe Pump Pompe Bomba	57	11-225 094-15	Senkschraube M3x8 Countersunk screw M3x8 Vis à tête noyée M3x8 Tornillo avellanado M3x8
43	95-723 832-05	Bolzen Pin Boulon Perno	58	95-723 871-05	Träger Bracket Support Soporte
44	95-731 390-05	Druckfeder Pressure spring Resort de pression Muelle de presión	59	99-135 984-05	Lippenring Lip ring Joint à lèvres Retén labiado
45	13-033 193-05	Zylinderstift 3x12 Pin, 3x12 Pige 3x12 Pasador cilíndrico 3x12	60	95-723 872-15	Platte Plate Plaque Placa

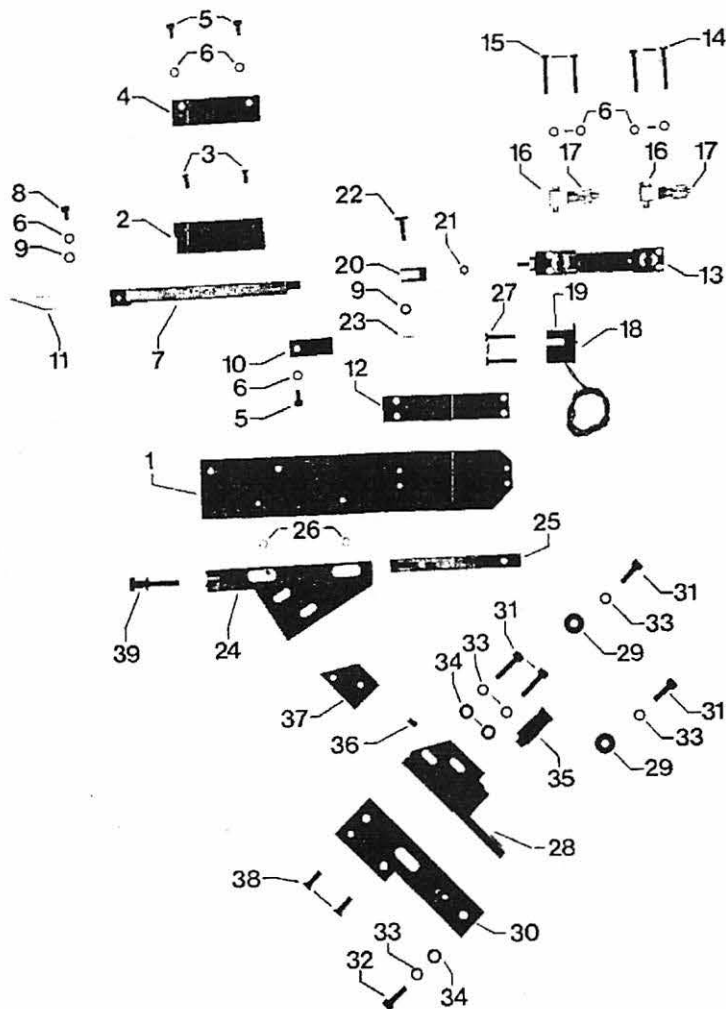
17.17

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
61	95-723 873-05	Dichtung Seal Joint Junta	77	95-723 883-01	Hülse vollst. Sleeve compl. Doville cplt. Casquillo completo
62	95-731 226-35	Fadenführung Thread guide Guide-fil Guiñilos	78	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3,2 Rondelle A3,2 Arandela A3,2
63	11-130 092-15	Zylinderschraube M3x6 Pan-head screw M3x6 Vis à tête cylindrique M3x6 Tornillo cilíndrico M3x6	79	95-731 216-01	Platte vollst. Plate compl. Plaque cplt. Placa completa
64	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16	80	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"
5	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10	81*	26 536-3.030-9	Docht Wick Mèche Mecha
66	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
67	99-135 901-05	Spannwinkel Tensioning bracket Equerre de tension Escuadra tensora			
68	99-135 900-05	Lüfterleiste Lifting strip Barre de releveur Regleta de elevación			
69	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
70	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			
71	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
72	12-335 171-15	Scheibe B5,3 Washer B5,3 Rondelle B5,3 Arandela B5,3			
73	95-723 875-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
74	11-130 097-15	Zylinderschraube M3x10 Pan-head screw M3x10 Vis à tête cylindrique M3x10 Tornillo cilíndrico M3x10			
75	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3			
76	95-731 500-11	Ring Ring Anneau Anillo			

17.17

* Länge angeben
* State length
* Préciser la longueur
* Indicar la longitud

17.18

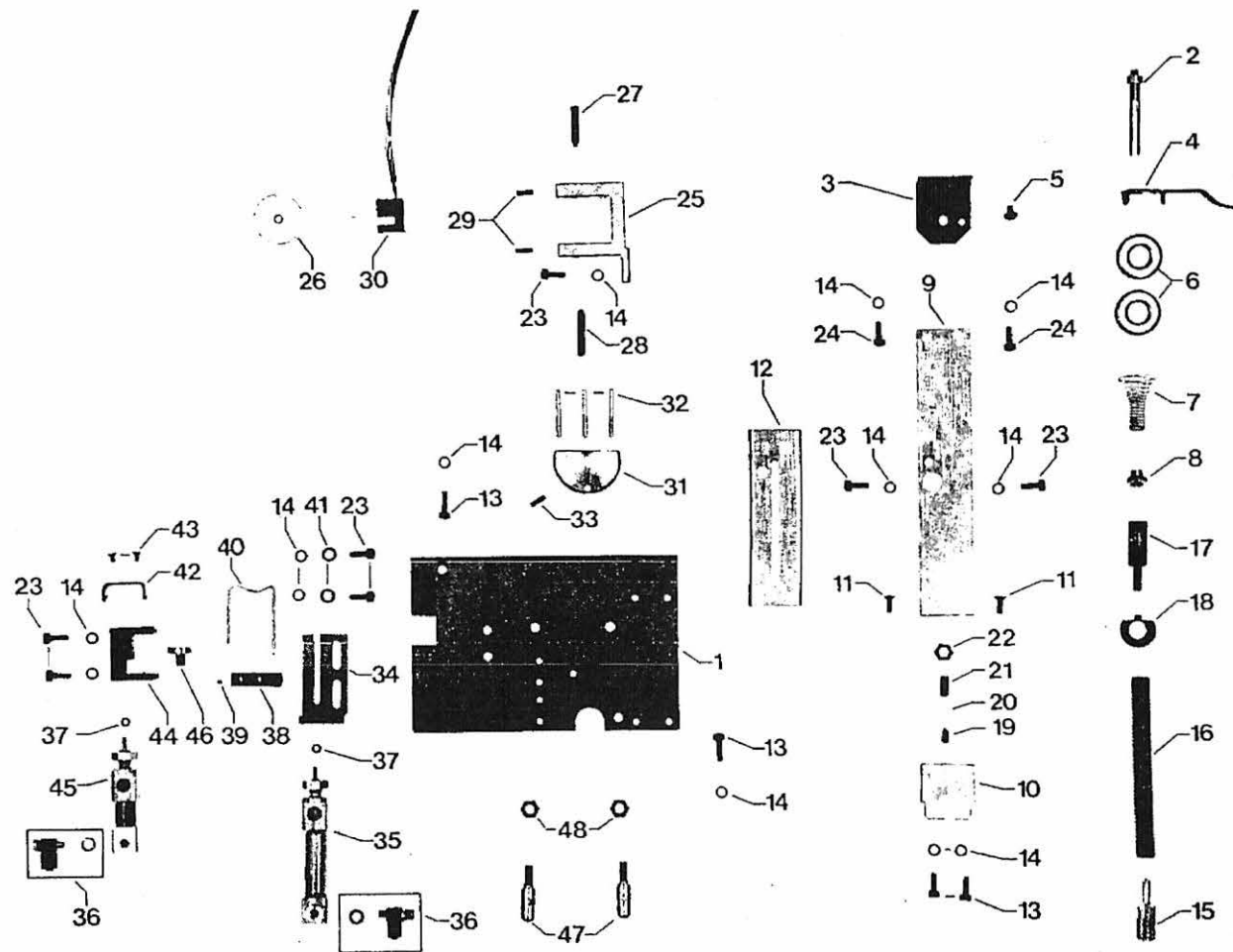


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 845-15	Platte Plate Plaque Placa	16	99-133 753-91	Schwenkverschraubung M5 Swivel union M5 Raccord fileté orientable M5 Racor giratorio M5
2	95-723 847-15	Führung Guide Guido Guía	17	99-115 425-91	Schlauchverschraubung M5 Tube union M5 Raccorde à vis pour tuyaux M5 Racor roscado para tubo flexible M5
3	11-210 084	Senkschraube M3x8 Countersunk screw M3x8 Vis à tête noyée M3x8 Tornillo avellanado M3x8	18	95-705 527-15	Platte Plate Plaque Placa
4	95-723 851-15	Platte Plate Plaque Placa	19	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schraube und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrupteur de proximité avec vis et écrou Microinterruptor de proximidad con tornillo y tuerca
5	11-130 092-15	Zylinderschraube M3x6 Pan-head screw M3x6 Vis à tête cylindrique M3x6 Tornillo cilíndrico M3x6	20	95-731 775-15	Gabelkopf Fork head Fourche Cabeza horquillada
6	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3	21	12-024 121-15	Sechskantmutter M3 Hexagon nut M3 Ecrou six pans M3 Tuerca hexagonal M3
7	95-723 848-11	Schieber Slide Tiroir Corredera	22	95-731 778-15	Bolzen Pin Boulon Perno
8	11-130 089-15	Zylinderschraube M3x5 Pan-head screw M3x5 Vis à tête cylindrique M3x5 Tornillo cilíndrico M3x5	23	13-280 043-05	Splint 1x8 Cotter pin 1x8 Goupille 1x8 Pasador de aletas 1x8
9	12-305 084-15	Scheibe A 3,2 Washer A 3,2 Rondelle A 3,2 Arandela A 3,2	24	95-731 554-11	Platte vollst. Plate compl. Plaque cplt. Placa completa
10	95-705 528-15	Platte Plate Plaque Placa	25	95-723 849-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita
11	95-723 854-05	Messer Knife Couteau Cuchilla	26	95-723 856-05	Mülsa Sleeve Douille Casquillo
12	95-731 223-15	Platte Plate Plaque Placa	27	11-130 110-15	Zylinderschraube M3x18 Pan-head screw M3x18 Vis à tête cylindrique M3x18 Tornillo cilíndrico M3x18
13	99-135 530-91	Zylinder, 8 ø x 30 Hub Cylinder, 8 mm dia. 30 mm stroke Vérin, ø 8, course 30 Cilindro 8 ø x 30 de carrera	28	95-723 824-11	Träger Bracket Support Soporte
14	11-108 113-15	Zylinderschraube M3x20 Pan-head screw M3x20 Vis à tête cylindrique M3x20 Tornillo cilíndrico M3x20	29	95-723 882-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
15	11-108 117-15	Zylinderschraube M3x22 Pan-head screw M3x22 Vis à tête cylindrique M3x22 Tornillo cilíndrico M3x22			

17.18

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
30	95-723 821-11	Platte Plate Plaque Placa			
31	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12			
32	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16			
33	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
34	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3			
35	95-723 827-15	Exzenter Eccentric Excentrique Excéntrico			
36	11-330 165-15	Gewindestift M4x6 Threaded stud M4x6 Vis sans tête M4x6 Tornillo prisionero M4x6			
37	95-723 853-15	Platte Plate Plaque Placa			
38	11-225 184-15	Senkschraube M4x16 Countersunk screw M4x16 Vis à tête noyée M4x16 Tornillo avellanado M4x16			
39	95-731 552-15	Stellschraube Adjusting screw Vis de réglage Tornillo regulador			

17.18



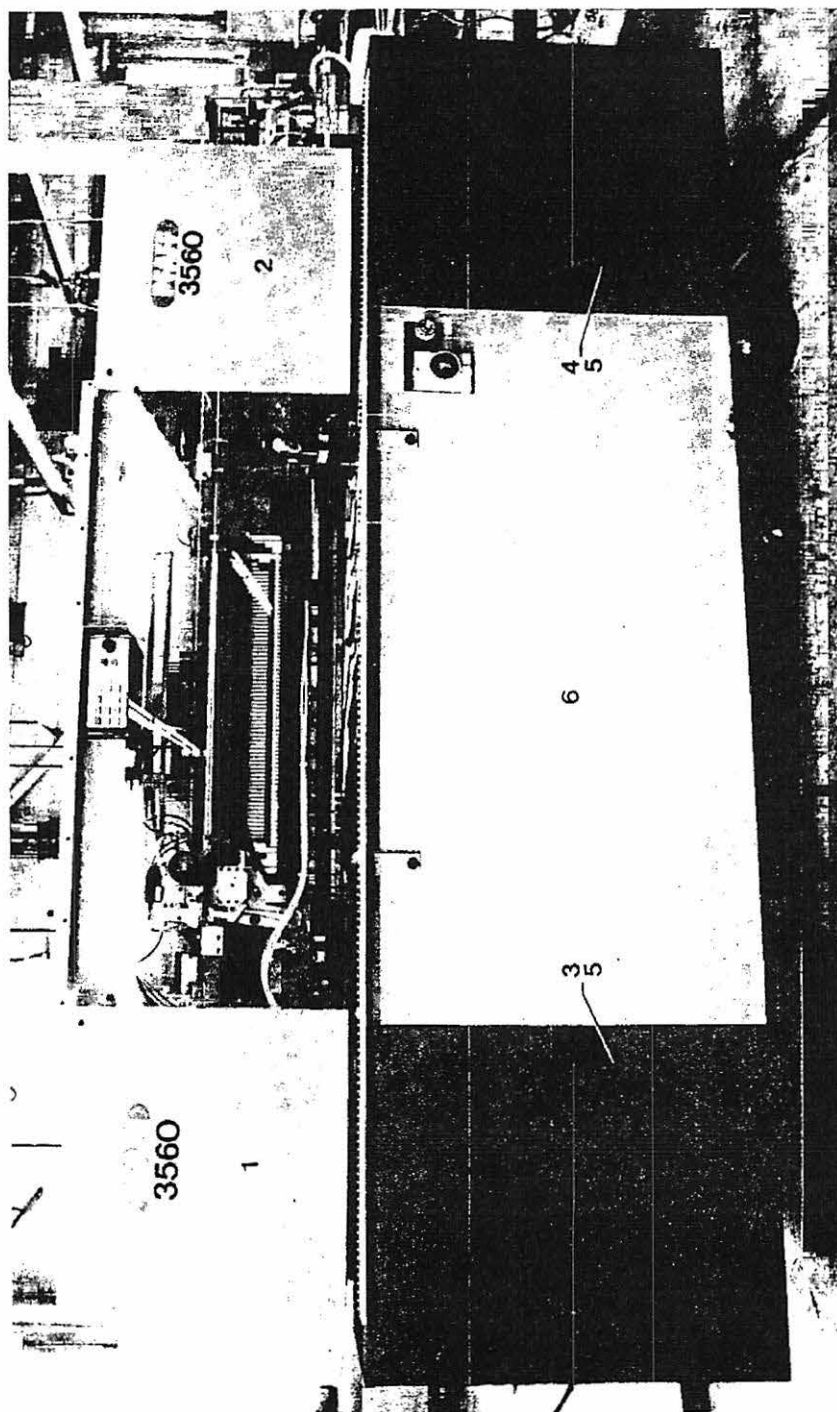
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 695-45	Platte Plate Plaque Placa	17	95-723 674-15	Mutter Nut Ecrou Tuerca
2	91-169 548-05	Bolzen Pin Boulon Perno	18	95-723 679-15	Mutter Nut Ecrou Tuerca
3	95-704 524-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	19	95-731 327-05	Buchse Bush Douille Casquillo
4	91-169 679-15	Fadenführung Thread guide Guide-fil Guiahilos	20	91-051 724-05	Druckfeder Pressure spring Ressort de pression Muelle de presión
5	11-108 180-15	Zylinderachraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12	21	11-335 292-15	Gewindestift M6 Threaded stud M6 Vis sans tête M6 Tornillo prisionero M6
6	91-002 065-05	Klemmscheibe Clamping disc Rondelle de serrage Disco de apriete	22	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
7	91-169 801-05	Druckfeder Pressure spring Ressort de pression Muelle de presión	23	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8
8	95-731 309-05	Büchse Bush Douille Casquillo	24	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10
9	95-723 678-05	Platte Plate Plaque Placa	25	95-723 706-05	Träger Bracket Support Soporte
10	95-723 682-05	Platte Plate Plaque Placa	26	95-723 696-01	Rad vollst. Wheel ass. Roue complète Rueda completa
11	11-225 178-15	Senkschraube M4x12 Countersunk screw M4x12 Vis à tête noyée M4x12 Tornillo avellanado M4x12	27	95-723 714-05	Bolzen Pin Boulon Perno
12	95-723 676-91	Skala vollst. Scale compl. Echelle graduée cplt. Escala graduada completa	28	95-723 715-05	Bolzen Pin Boulon Perno
13	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12	29	11-330 166-15	Gewindestift M4x5 Threaded stud M4x5 Vis sans tête M4x5 Tornillo prisionero M4x5
14	12-501 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	30	71-6300-0050	Schlitzziniator mit Schrau- be und Mutter Proximity switch with screw and nut Microrrupteur de proximité avec vis et écrou Microrruptor de proximidad con tornillo y tuerca
15	95-723 675-35	Rändelstift Knurled pin Broche moletée Pasador moleteado	31	95-723 897-05	Platte Plate Plaque Placa
16	95-723 673-15	Gewindespindel Threaded spindle Broche filetée Husillo roscado			

17.19

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Bezeichnung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Bezeichnung Description Nom de pièce Denominación
32	13-033 214-05	Zylinderstift 3m6x28 Pin, 3m6x28 Pige 3m6x28 Pasador cilíndrico 3m6x28	47	91-021 497-35	Fadenführungsstift Thread guide pin Broche guide-fil Espiga guiahilos
33	11-130 175-15	Gewindestift M4x10 Threaded stud M4x10 Vis sans tête M4x10 Tornillo prisionero M4x10	48	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
34	95-723 602-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
35	99-135 529-91	Zylinder, 8 Ø x 25 Hub Cylinder, 8 mm dia. 25 mm stroke Vérin, Ø 8, course 25 Cilindro 8 Ø x 25 de carrera			
36	99-115 425-91	Schlauchverachraubung M5 Tube union M5 Raccords à vis pour tuyaux M5 Racor roscado para tubo fle- xible M5			
37	12-024 121-15	Sechskantmutter M3 Hexagon nut M3 Ecrou six pans M3 Tuerca hexagonal M3			
38	95-723 586-15	Platte Plate Plaque Placa			
39	11-108 093-15	Zylinderschraube M3x6 Pan-head screw M3x6 Vis à tête cylindrique M3x6 Tornillo cilíndrico M3x6			
40	95-723 587-05	Fadenzieher Thread puller Tire-fil Tirahilos			
41	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
42	95-705 515-15	Bügel Bracket Etrier Estribo			
43	11-210 081-15	Senkschraube M3x6 Countersunk screw M3x6 Vis à tête noyée M3x6 Tornillo avellanado M3x6			
44	95-705 516-15	Lager Bearing Palier Cojinete			
45	99-134 513-91	Zylinder, 8 Ø x 12 Hub Cylinder, 8 mm dia. 12 mm stroke Vérin, Ø 8, course 12 Cilindro 8 Ø x 12 de carrera			
46	95-723 733-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela			

17.19

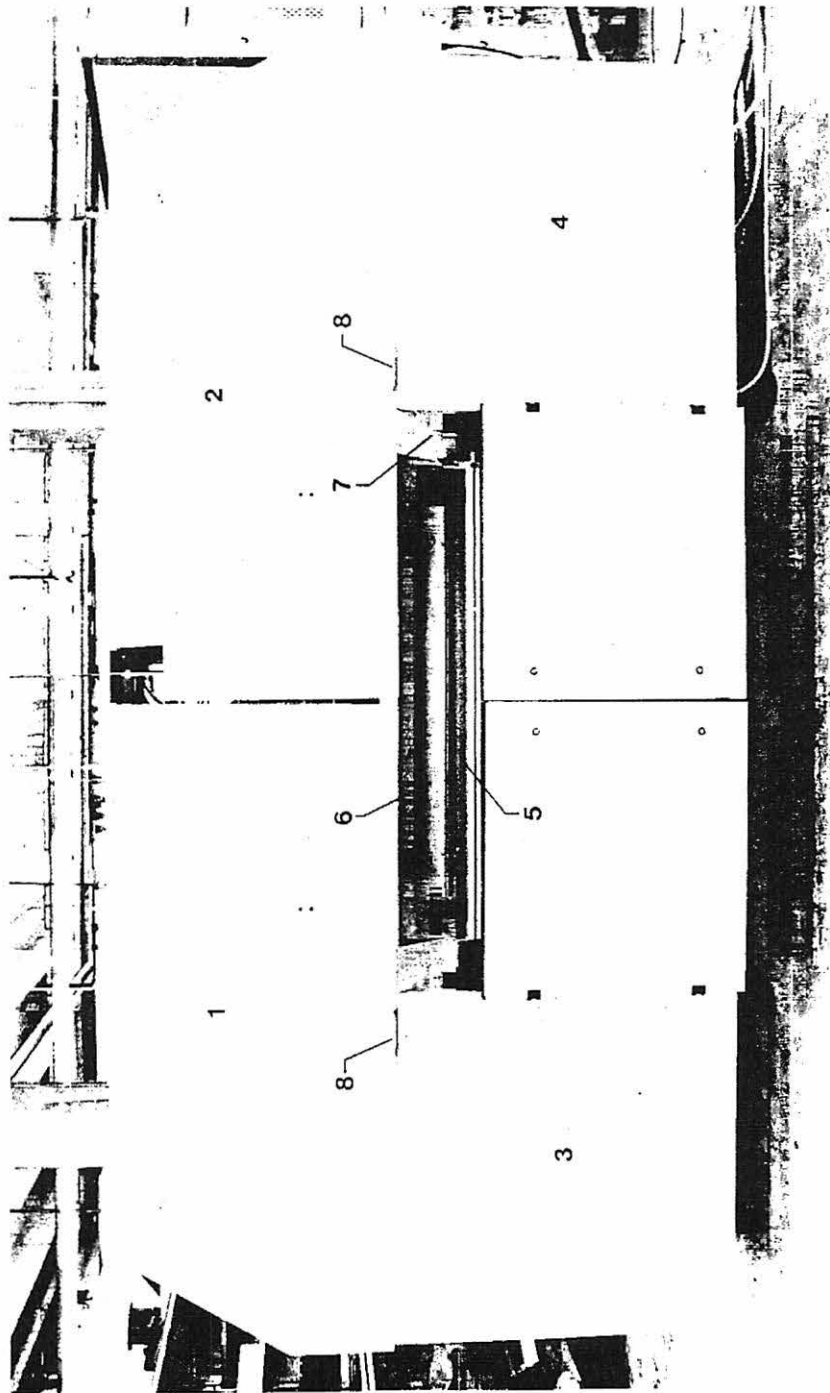
Teile für Verkleidung
Parts for cladding
Pièces d'habillage
Piezas para el revestimiento



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 150-41	Klappe Flap Abattant Tapa			
2	95-731 154-41	Klappe Flap Abattant Tapa			
3	95-731 080-41	Seitenblech Side panel Plaque latérale Chapa lateral			
4	95-731 092-41	Seitenblech Side panel Plaque latérale Chapa lateral			
5	95-731 186-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
6	96-705 389-41	Verkleidung Cladding Cache Revestimiento			
7	95-723 517-05	Schutzscheibe Protector cap Ecran protecteur Disco protector			

18.1

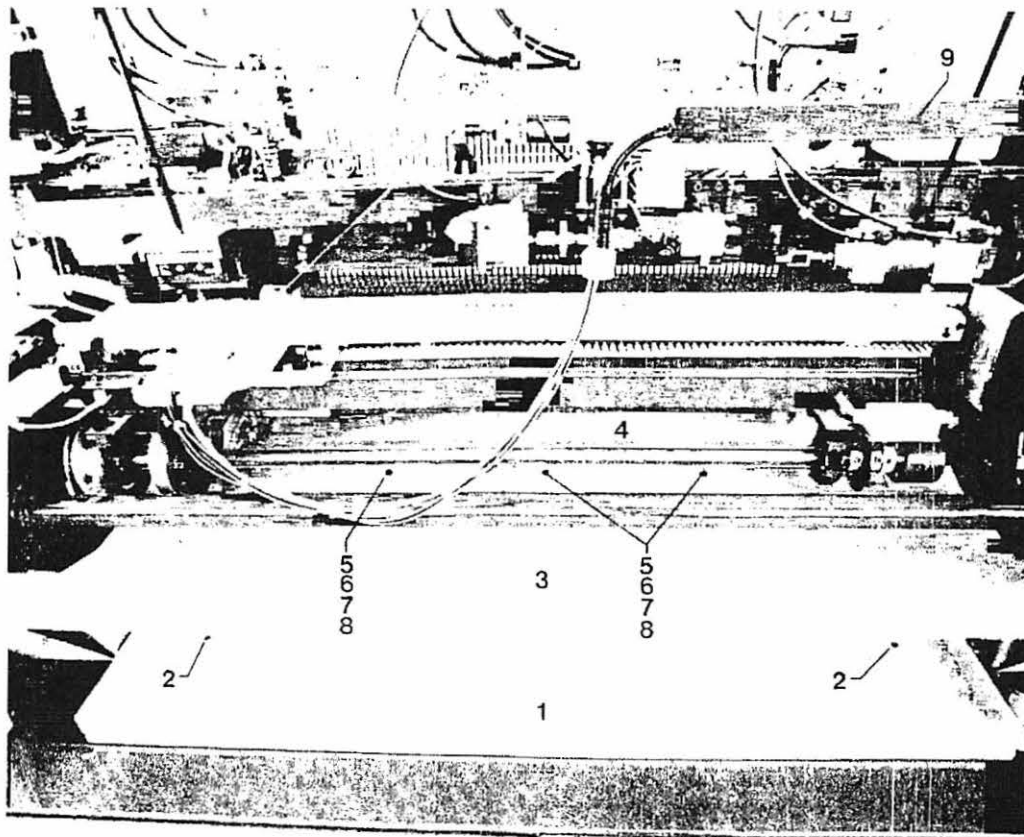
18.2



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 157-41	Deckel Cover Couvercle Tapa			
2	95-731 162-41	Deckel Cover Couvercle Tapa			
3	95-731 105-41	Klappe Flap Abattant Tapa			
4	95-731 099-41	Klappe Flap Abattant Tapa			
5	95-731 077-41	Platte Plate Plaque Placa			
6	95-731 075-41	Abdeckblech Cover plate Cache Chapa-cubierta			
7	95-731 143-41	Schutz Guard Plaque de garde Protección			
8	99-135 495-05	Griff Knob Poignée Empuñadura			

18.2

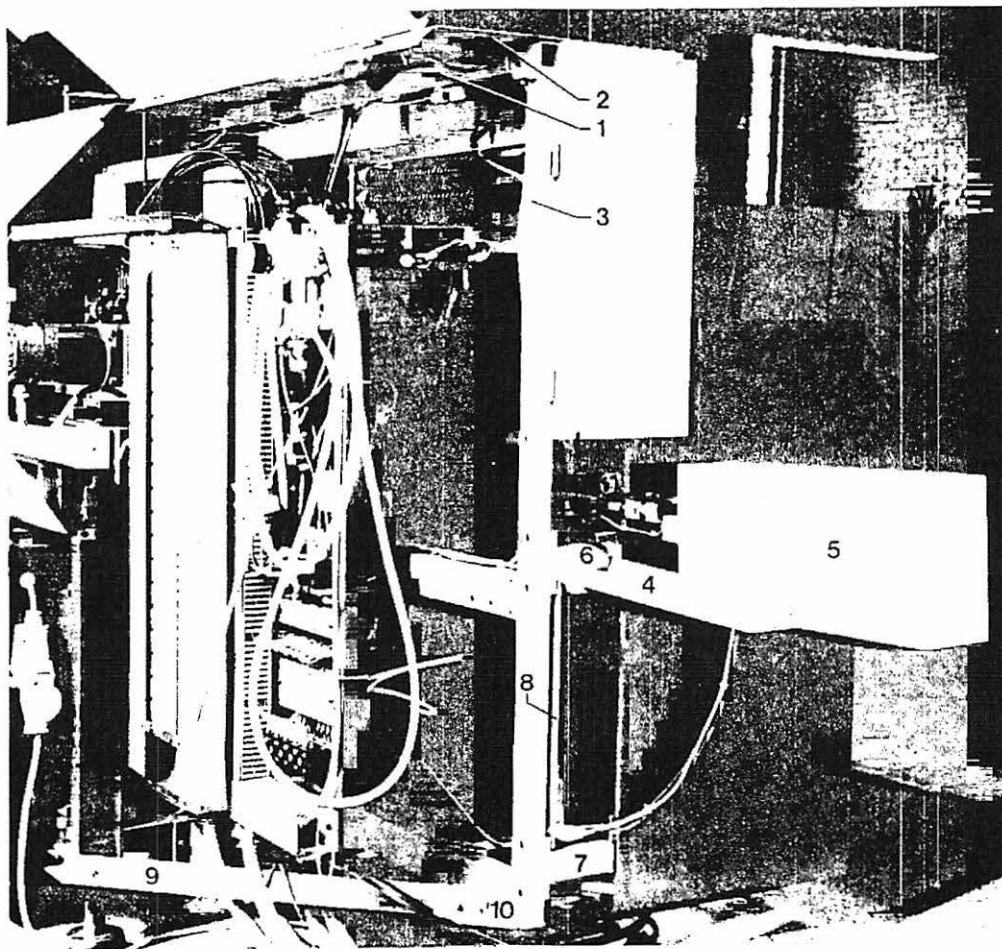
18.3



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 077-41	Platte Plate Plaque Placa			
2	91-700 335-15	Flachrundschraube M4x6,3 Raised-head screw M4x6,3 Vis à tête bombée M4x6,3 Tornillo cil. de cabeza plana M4x6,3			
3	95-731 143-41	Schutz Guard Plaque de garde Protección			
4	95-731 149-05	Schutzscheibe Protector cap Ecran protecteur Disco protector			
5	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			
6	12-350 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
7	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
8	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5			
9	95-723 456-91	Träger vollst. Bracket, complete Support complet Soporte completo			

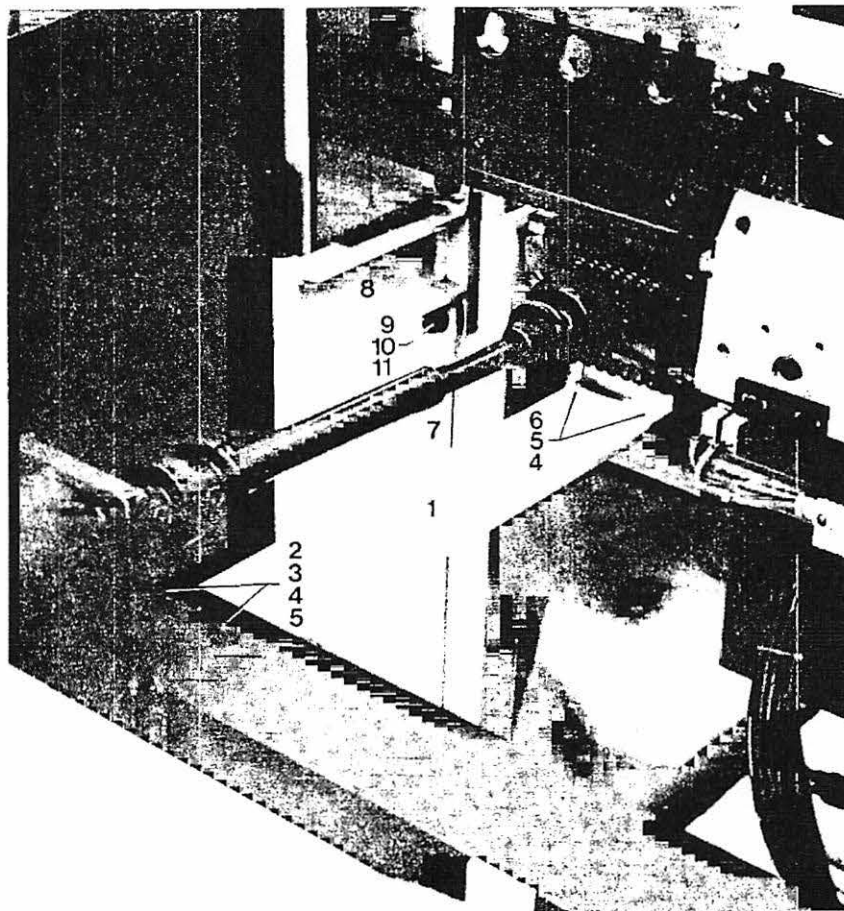
18.3

18.4



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 406-41	Träger Bracket Support Soporte			
2	95-723 400-41	Abdeckplatte Cover plate Plaque de recouvrement Placa de cubrimiento			
3	95-723 660-41	Träger vollst. Bracket, complete Support complet Soporte completo			
4	95-723 489-41	Träger Bracket Support Soporte			
5	95-731 088-41	Schutz Guard Plaque de garde Protección			
6	95-723 480-05	Schutz Guard Plaque de garde Protección			
7	95-723 379-41	Träger Bracket Support Soporte			
8	95-731 274-45	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
9	95-731 313-41	Strebe Brace Entretoise Tirante			
10	95-731 332-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			

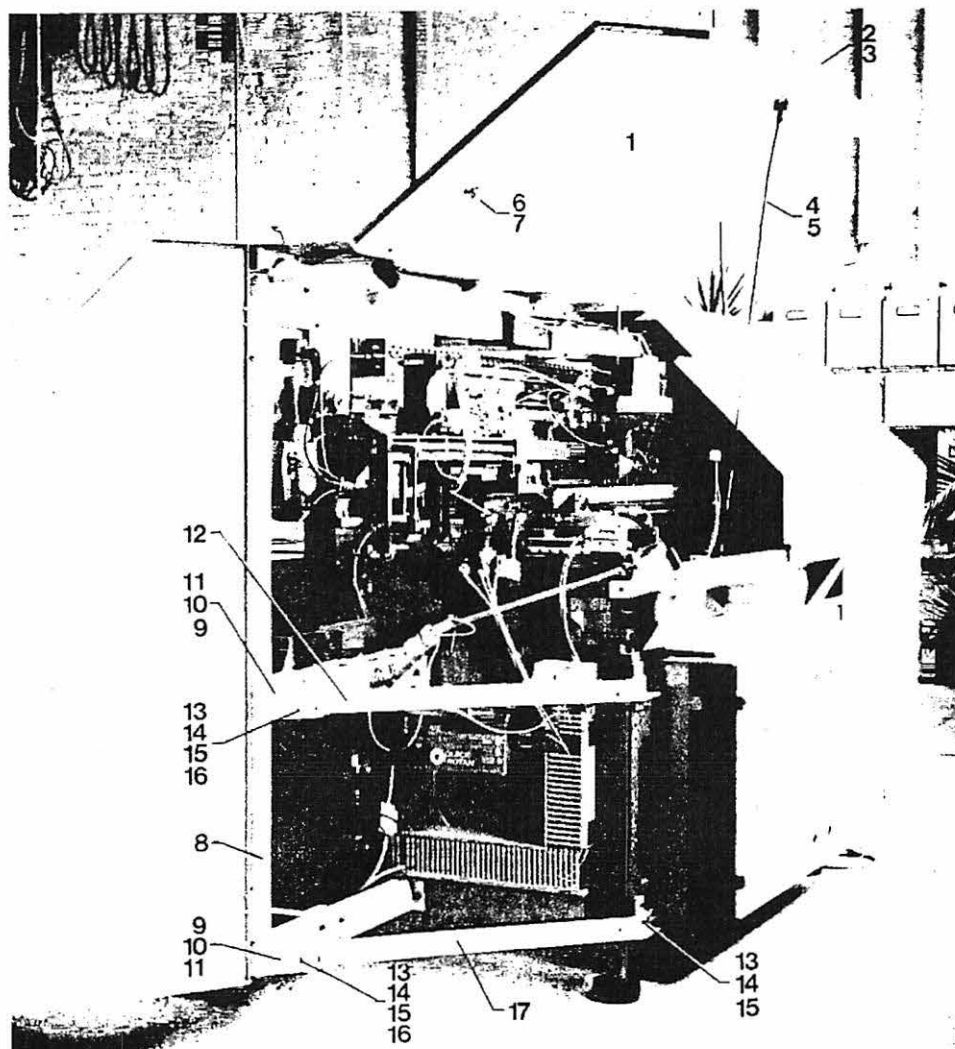
18.4



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 320-41	Strebe Brace Entretoise Tirante			
2	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25			
3	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
4	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
5	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
6	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20			
7	95-731 274-41	Leiste Strip Plaquette Plaquita			
8	95-723 489-41	Träger Bracket Support Soporte			
9	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25			
10	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
11	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			

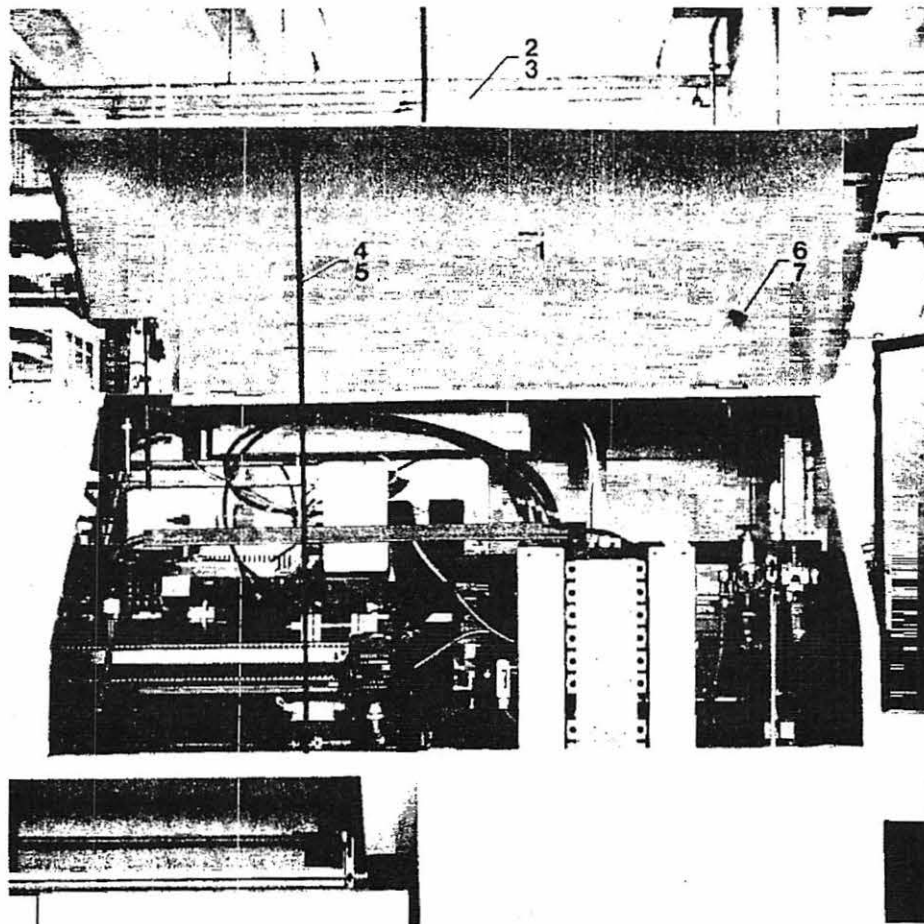
18.5

18.6



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-731 177-41	Deckel Cover Couvercle Tapa	16	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Écrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
2	99-135 495-05	Griff Knob Poignée Empuñadura	17	95-731 311-41	Strebe Brace Entretoise Tirante
3	91-100 055-25	Flachrundschraube M5x8 Raised-head screw M5x8 Vis à tête bombée M5x8 Tornillo cil. de cabeza plana M5x8			
4	95-705 404-91	Strebe Brace Entretoise Tirante			
5	91-700 196-25	Flachrundschraube M4x11,3 Raised-head screw M4x11,3 Vis à tête bombée M4x11,3 Tornillo cil. de cabeza plana M4x11,3			
6	95-705 402-11	Klemmfeder Clamp spring Ressort de serrage Muelle de apriete			
7	91-700 335-25	Flachrundschraube M4x6,3 Raised-head screw M4x6,3 Vis à tête bombée M4x6,3 Tornillo cil. de cabeza plana M4x6,3			
8	95-705 366-01	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecha			
9	95-731 333-45	Winkel Angular bracket Équerre Pieza angular			
10	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12			
11	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
12	95-731 312-41	Strebe Brace Entretoise Tirante			
13	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25			
14	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
15	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			

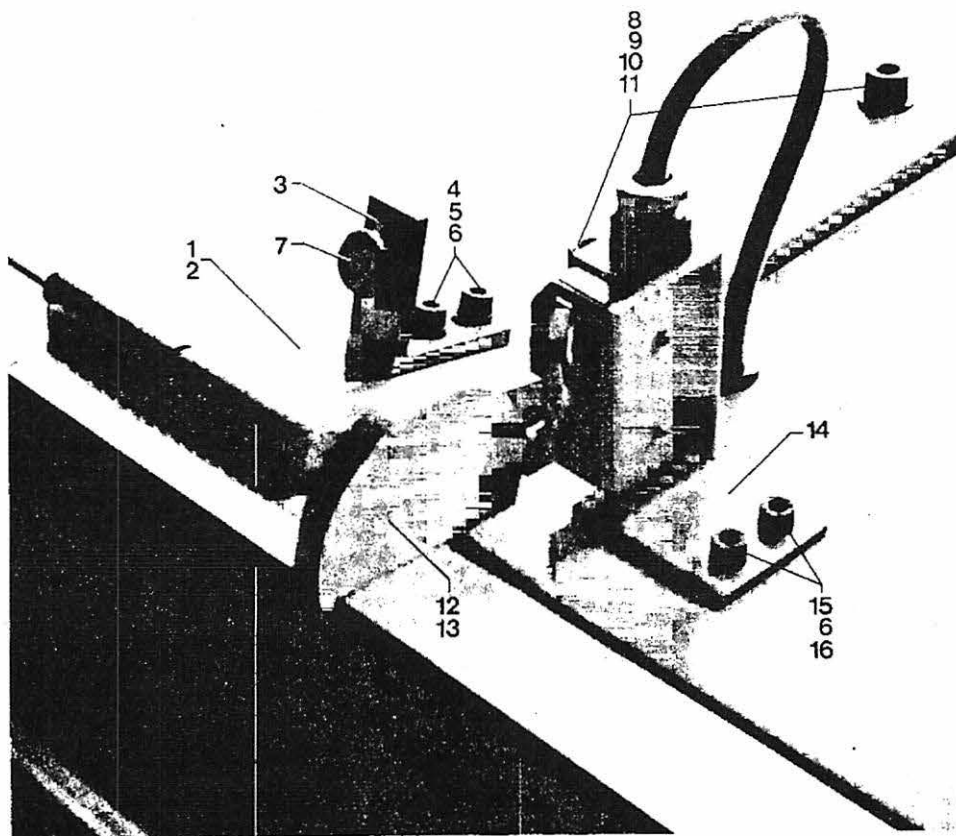
18.6



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	91-731 179-41	Deckel Cover Couvercle Tapa			
2	99-135 495-05	Griff Knob Poignée Empuñadura			
3	91-100 055-25	Flachrundschraube M5x8 Raised-head screw M5x8 Vis à tête bombée M5x8 Tornillo cil. de cabeza plana M5x8			
4	95-705 404-91	Strebe Brace Entretoise Tirante			
5	91-700 196-25	Flachrundschraube M4x11,3 Raised-head screw M4x11,3 Vis à tête bombée M4x11,3 Tornillo cil. de cabeza plana M4x11,3			
6	95-705 402-11	Klemmfeder Clamp spring Ressort de serrage Muelle de apriete			
7	91-700 335-25	Flachrundschraube M4x6,3 Raised-head screw M4x6,3 Vis à tête bombée M4x6,3 Tornillo cil. de cabeza plana M4x6,3			

18.7

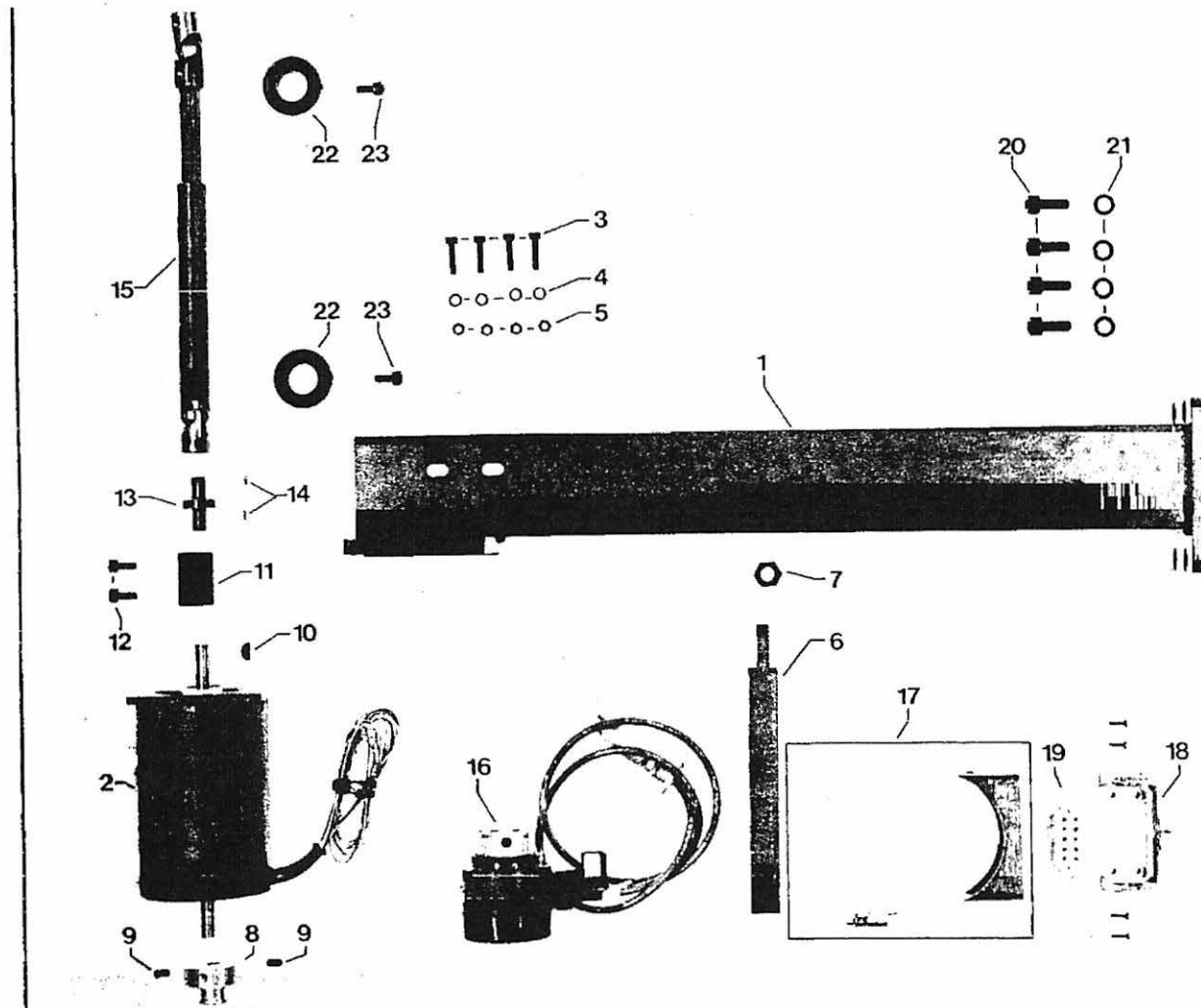
18.8



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Bezeichnung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Bezeichnung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 390-41	Träger links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo	16	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5
2	95-723 391-41	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho			
3	95-723 393-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
4	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
5	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
6	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
7	91-024 554-05	Anschlag Stop Butée Tope			
8	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25			
9	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
10	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
11	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
12	95-723 655-05	Nocken Trip Came Leve			
13	11-210 172-25	Senkschraube M4x12 Countersunk screw M4x12 Vis à tête noyée M4x12 Tornillo avellanado M4x12			
14	95-723 480-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
15	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			

18.8

Antrieb für Scheitelschwert
Parting blade drive
Commande du peigne
Accionamiento para el peine

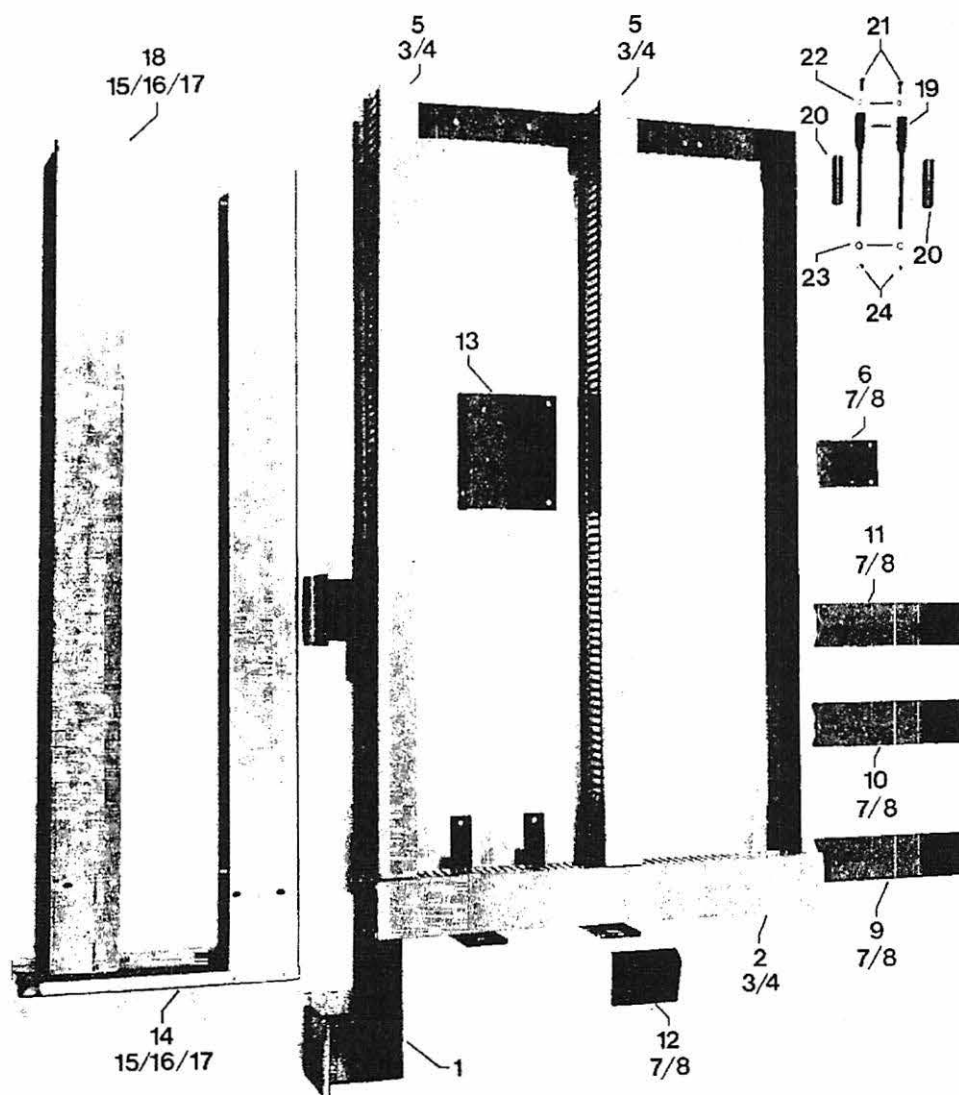


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 356-41	Träger Bracket Support Soporte	16	71-1400-0025	Positiongeber Synchronizer Synchronisateur Posicionador
2	71-5200-0026	Schrittmotor Stepping motor Moteur pas à pas Motor paso a paso	17	95-650 177-91	Steckerhalterung Plug retainer Porte-fiche Porta enchufes
3	11-130 239-15	Zylinderschraube M5x20 Pan-head screw M5x20 Vis à tête cylindrique M5x20 Tornillo cilíndrico M5x20	18	71-1600-0150	Anbaugehäuse Housing Corps Caja de montaje
4	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	19	71-1600-0147	Steckereinsatz Plug insert Corps de fiche Clavijas de enchufe
5	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5	20	11-130 371-15	Zylinderachraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25
6	95-705 901-15	Bolzen Pin Boulon Perno	21	12-501 210-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8
7	12-024 231-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10	22	95-723 611-15	Ring Ring Anneau Anillo
8	95-705 900-05	Buchse Bush Douille Casquillo	23	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12
9	11-330 226-15	Gewindestift M5x12 Threaded stud M5x12 Vis sans tête M5x12 Tornillo prisionero M5x12			
10	13-545 019-05	Scheibenfeder Disc spring Ressort en secteur Chaveta de disco			
11	95-705 700-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo			
12	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x10 Pan-head screw M6x10 Vis à tête cylindrique M6x10 Tornillo cilíndrico M6x10			
13	95-705 888-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
14	13-541 029-05	Paßfeder Feather key Clavette Chaveta			
15	99-134 434-01	Gelenkwelle Articulated shaft Arbre articulé Eje de articulación			

19.1

Teile zur pneumatischen Steuerung
Parts for pneumatic control
Pièces de la commande pneumatique
Piezas para el mando neumático

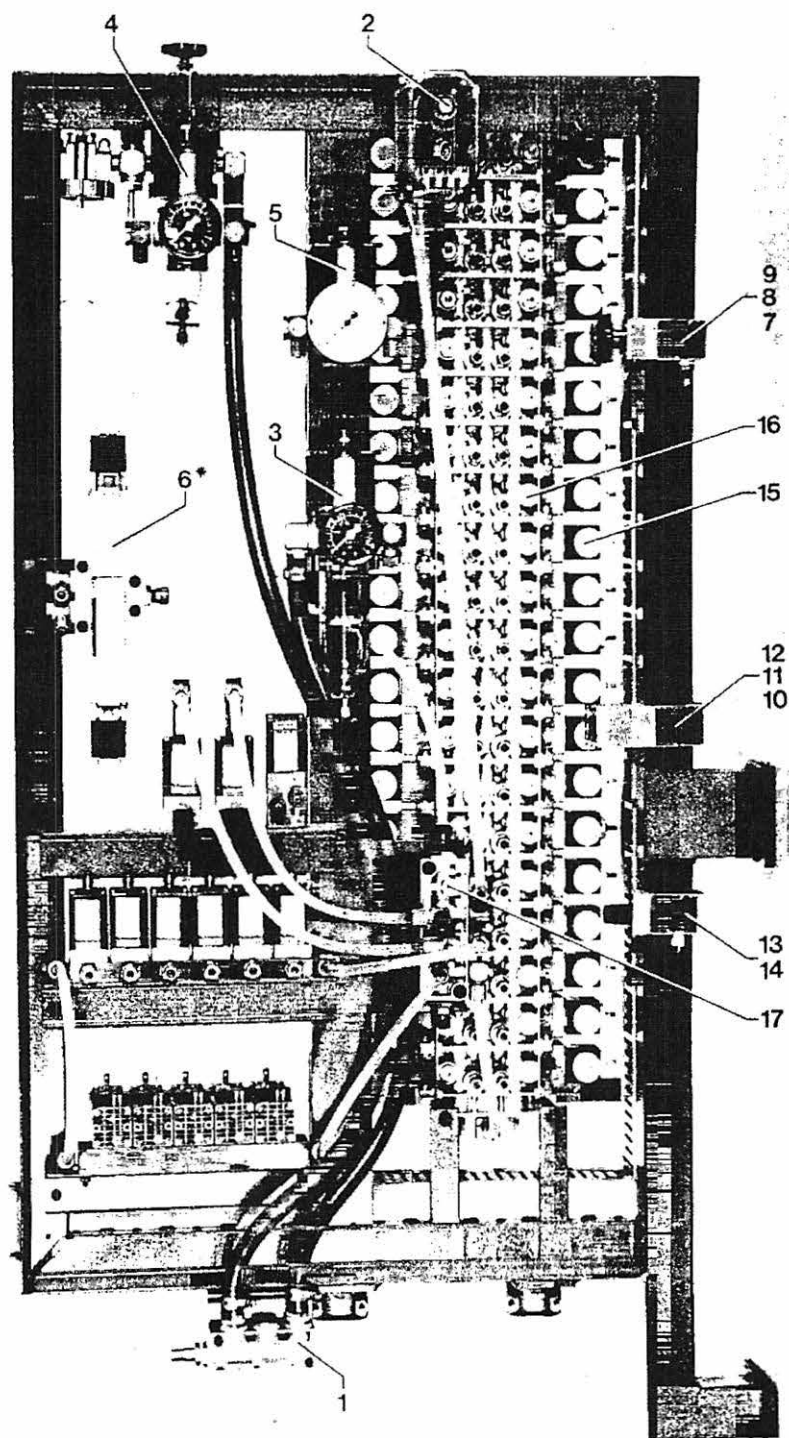
20.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 437-41	Träger Bracket Support Soporte	17	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
2	95-723 435-45	Kabelkanal Cable channel Canal de cables Canal para cables	18	95-723 546-05	Schutz Guard Plaque de garde Protección
3	11-173 222-15	Flachkopfschraube M5x8 Countersunk head screw M5x8 Vis à tête plate M5x8 Tornillo de cabeza plana M5x8	19	95-723 431-15	Bolzen Pin Boulon Perno
4	12-335 191-15	Scheibe B6,4 Washer B6,4 Rondelle B6,4 Arandela B6,4	20	95-723 425-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo
5	95-723 434-45	Kabelkanal Cable channel Canal de cables Canal para cables	21	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8
6	95-723 427-45	Platte Plate Plaque Placa	22	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
7	11-130 224-15	Zylinderschraube M5x10 Pan-head screw M5x10 Vis à tête cylindrique M5x10 Tornillo cilíndrico M5x10	23	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6
8	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	24	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
9	95-723 440-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
10	95-723 439-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
11	95-723 438-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
12	95-723 422-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
13	95-723 423-45	Platte Plate Plaque Placa			
14	95-723 544-01	Schutz Guard Plaque de garde Protección			
15	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8			
16	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			

20.1

20.2

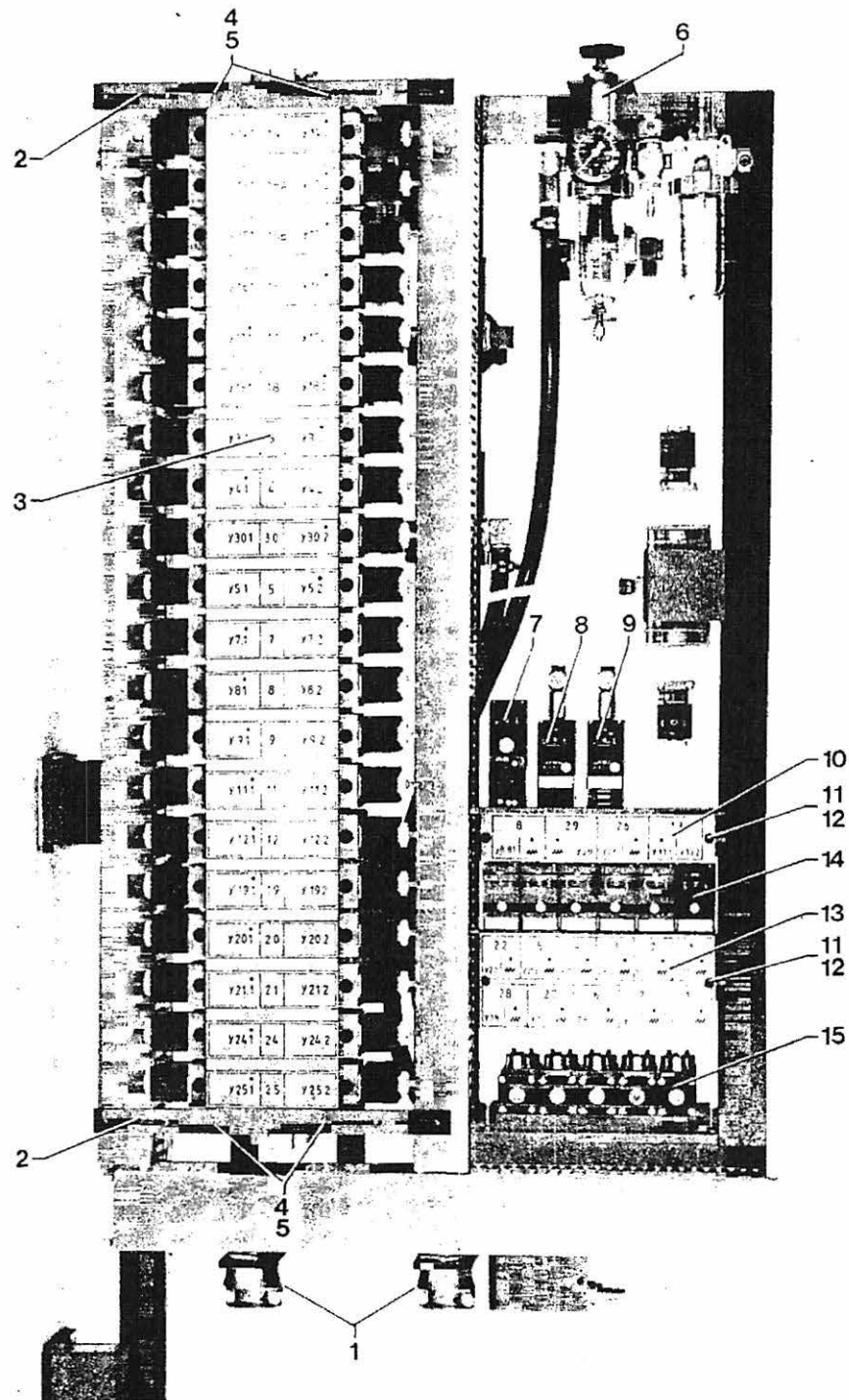


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-135 861-01	Verteilerblock 0.1 Multi-connector 0.1 Bloc de distribution 0.1 Bloque de distribución 0.1	14	99-133 127-91	Wechsel-Ventil 8.5 Alternating valve 8.5 Sélecteur de circuit 8.5 Válvula selectora 8.5
2	71-7100-0005	Druckwächter 0.4 Pressure monitor 0.4 Manostat 0.4 Presdátato 0.4	15	99-135 557-91	5/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil 24 V 5/2-way solenoid-operated, 24-volt valve Electrovanne à impulsions 5 pos./2 orif., 24 V Válvula de impulsos elec- tromagnéticos de 5/2 pasos, 24 V.
3	99-134 195-91	Druckminderventil 0.6 Pressure reducing valve 0.6 Mano-détendeur 0.6 Válvula reductora de la pre- sión 0.6	16	99-134 471-01	Zwischenplatte (5/2-Wege-Magnetimpuls- Ventil 24 V) Spacing plate (5/2-way solenoid-operated, 24-volt valve) Plaque intermédiaire (Electrovanne à impulsions 5 pos./2 orif., 24 V) Placa intermedia (Válvula de impulsos elec- tromagnéticos de 5/2 pasos, 24 V.)
4	99-115 589-91	Druckminderventil 8.3 Pressure reducing valve 8.3 Mano-détendeur 8.3 Válvula reductora de la pre- sión 8.3	17	99-133 431-05	Verteilerblock Multi-connector Bloc de distribution Bloque de distribución
5	99-115 589-91	Druckminderventil 8.4 Pressure reducing valve 8.4 Mano-détendeur 8.4 Válvula reductora de la pre- sión 8.4			
6*	99-135 759-91	5/3-Wege-Magnet-Ventil 24 V 13.1 5/3-way solenoid-operated, 24-volt valve 13.1 Electrovanne 5 pos./3 orif., 24 V 13.1 Válvula electromagnética de 5/3 pasos, 24 V 13.1			
7	99-133 347-91	3/2-Wege-Ventil (durch Mus- kelkraft betätigt) 8.9 3-port/2-way valve (manually operated) 8.9 Distributeur 3 pos./2 orif. (à commande musculaire) 8.9 Válvula de 3/2 pasos (acción. por fuerza muscular) 8.9			
8	99-133 125-91	Verzögerungsventil DB129 8.10 Delay valve DB129 8.10 Retardateur de pression DB129 8.10 Válvula retardadora DB129 8.10			
9	99-133 127-91	Sperr-Ventil 8.11 Non-return valve 8.11 Valve d'arrêt 8.11 Válvula de bloqueo 8.11			
10	99-133 091-91	Verzögerungsventil 27.3 Delay valve 27.3 Retardateur de pression 27.3 Válvula retardadora 27.3			
11	99-133 091-91	Verzögerungsventil 16.3 Delay valve 16.3 Retardateur de pression 16.3 Válvula retardadora 16.3			
12	99-133 091-91	Verzögerungsventil 11.2 Delay valve 11.2 Retardateur de pression 11.2 Válvula retardadora 11.2			
13	99-133 127-91	Sperr-Ventil 12.7 Non-return valve 12.7 Valve d'arrêt 12.7 Válvula de bloqueo 12.7			

20.2

* bis Maschinen-Nr. 550 015
 * up to machine No. 550 015
 * jusqu'au n° de machine 550 015
 * hasta el n° de máquina 550 015

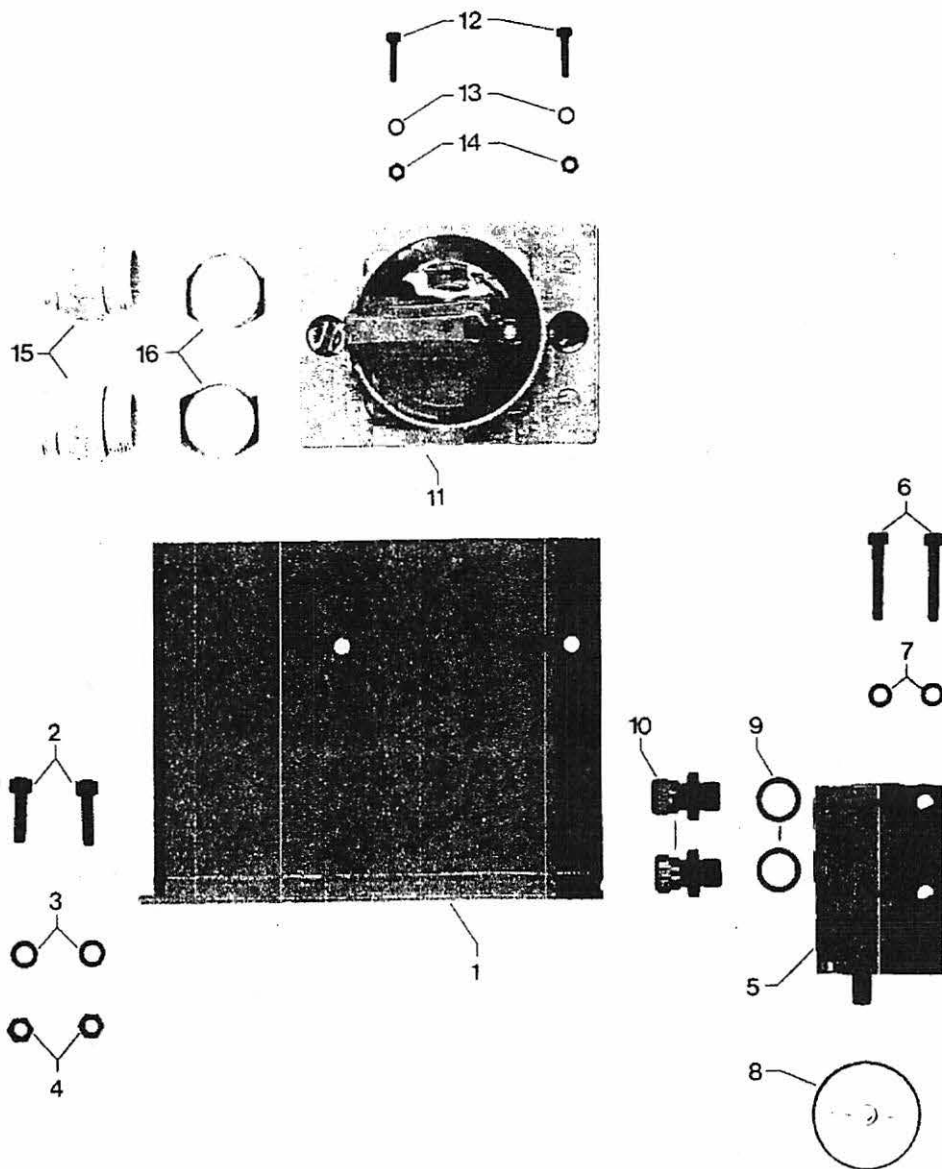
20.3



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	71-370 001-23	Kabel-Spezialverchraubung Special cable connection Décharge de traction Racor especial para cable	14	99-134 360-91	3/2-Wege-Ventilbatterie 3-part/2-way valve battery Batterie d'électrovannes 3/2 Bateria par la válvula de 3/2 pasos
2	95-723 543-45	Leiste Strip Plaque Plaquita	15	99-135 703-91	4/2-Wege-Ventilbatterie 4-part/2-way valve battery Batterie d'électrovannes 4/2 Bateria par la válvula de 4/2 pasos
3	95-723 708-91	Ventilbeschriftung Valve label Etiquette adhésive Etiqueta adhesiva			
4	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8			
5	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
6	99-134 442-91	Wartungseinheit 0.2 Air filter/lubricator 0.2 Groupe de conditionnement de l'air comprimé 0.2 Grupo acondicionador del aire comprimido 0.2			
7	99-134 370-91	4/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V 8.2 4/2-way solenoid-operated, 24-volt valve 8.2 Electrovanne 4 pos./2 orif., 24 V 8.2 Válvula electromagnética de 4/2 pasos, 24 V 8.2			
8	99-135 555-91	3/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V 29.1 3/2-way solenoid-operated, 24-volt valve 29.1 Electrovanne 3 pos./2 orif., 24 V 29.1 Válvula electromagnética de 3/2 pasos, 24 V 29.1			
9	99-135 555-91	3/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V 26.1 3/2-way solenoid-operated, 24-volt valve 26.1 Electrovanne 3 pos./2 orif., 24 V 26.1 Válvula electromagnética de 3/2 pasos, 24 V 26.1			
10	95-723 709-91	Ventilbeschriftung Valve label Etiquette adhésive Etiqueta adhesiva			
11	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8			
12	12-501 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
13	95-723 710-91	Ventilbeschriftung Valve label Etiquette adhésive Etiqueta adhesiva			

20.3

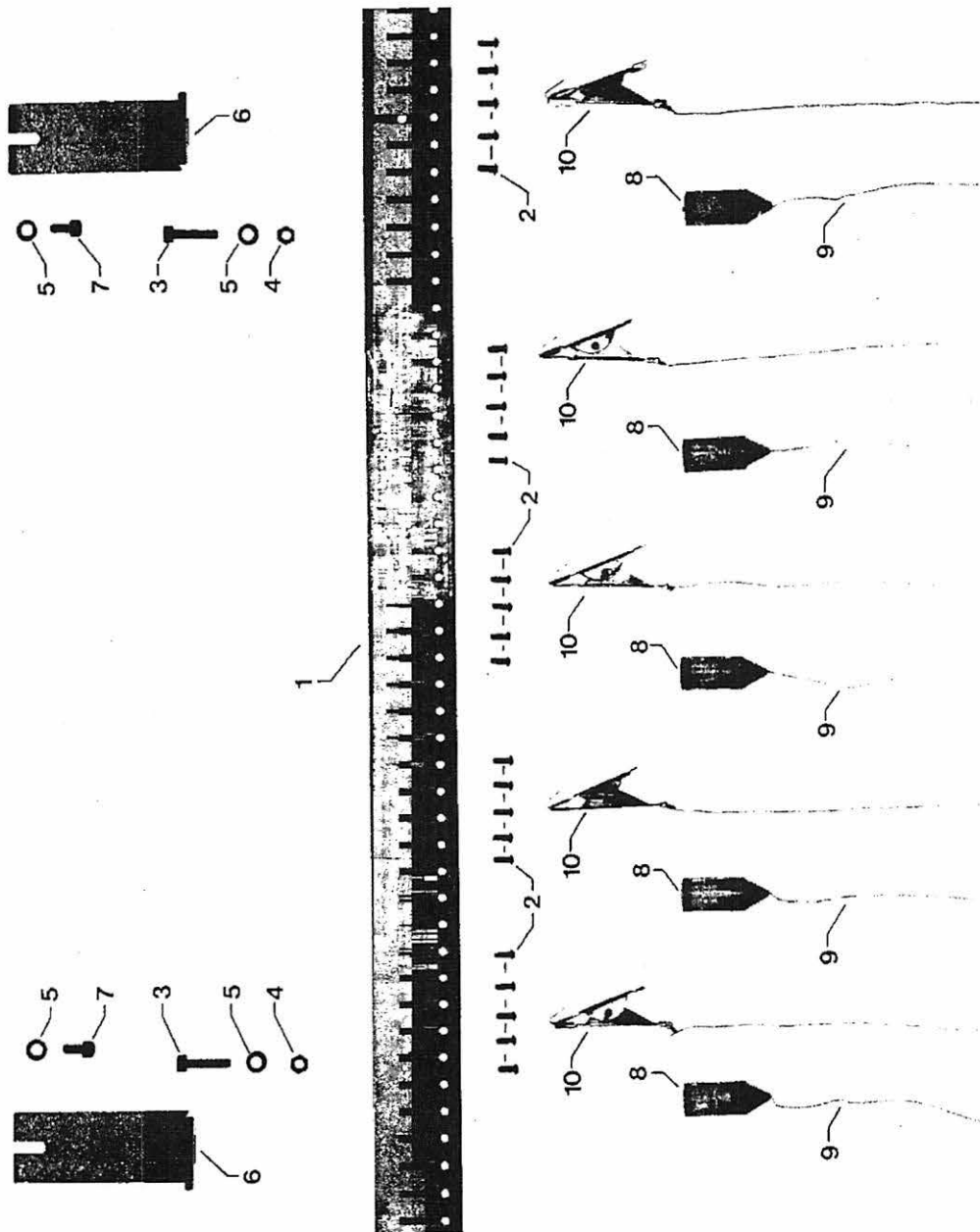
20.4



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 377-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	15	71-3700-0227	Stopfbuchsenschraubung Gland Bouchon de presse-étoupe Racor para prensaestopas
2	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16	16	71-3700-0228	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou six pans Tuerca hexagonal
3	12-501 190-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
4	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
5	99-134 064-91	3/2-Wege-Ventil (durch Muskelkraft betätigt) 0.3 3-port/2-way valve (manually operated) Distributeur 3 pos./2 orif. (à commande musculaire) Válvula de 3/2 pasos (accion. por fuerza muscular)			
6	11-130 254-15	Zylinderschraube M5x35 Pan-head screw M5x35 Vis à tête cylindrique M5x35 Tornillo cilíndrico M5x35			
7	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
8	95-723 376-05	Handrad Balance wheel Volant Volante			
9	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8 Seal 0-1/8 Bague d'étanch. 0-1/8 Anillo de junta 0-1/8			
10	18-372 001-61	Schnellverschraubung CK-1/8-Pk-4 Quick-release union CK-1/8-Pk-4 Raccord rapide CK-1/8-Pk-4 Racor rápido CK-1/8-Pk-4			
11	71-1100-0308	Schalter Switch Interrupteur Interruptor			
12	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
13	12-501 170-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5			
14	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			

20.4

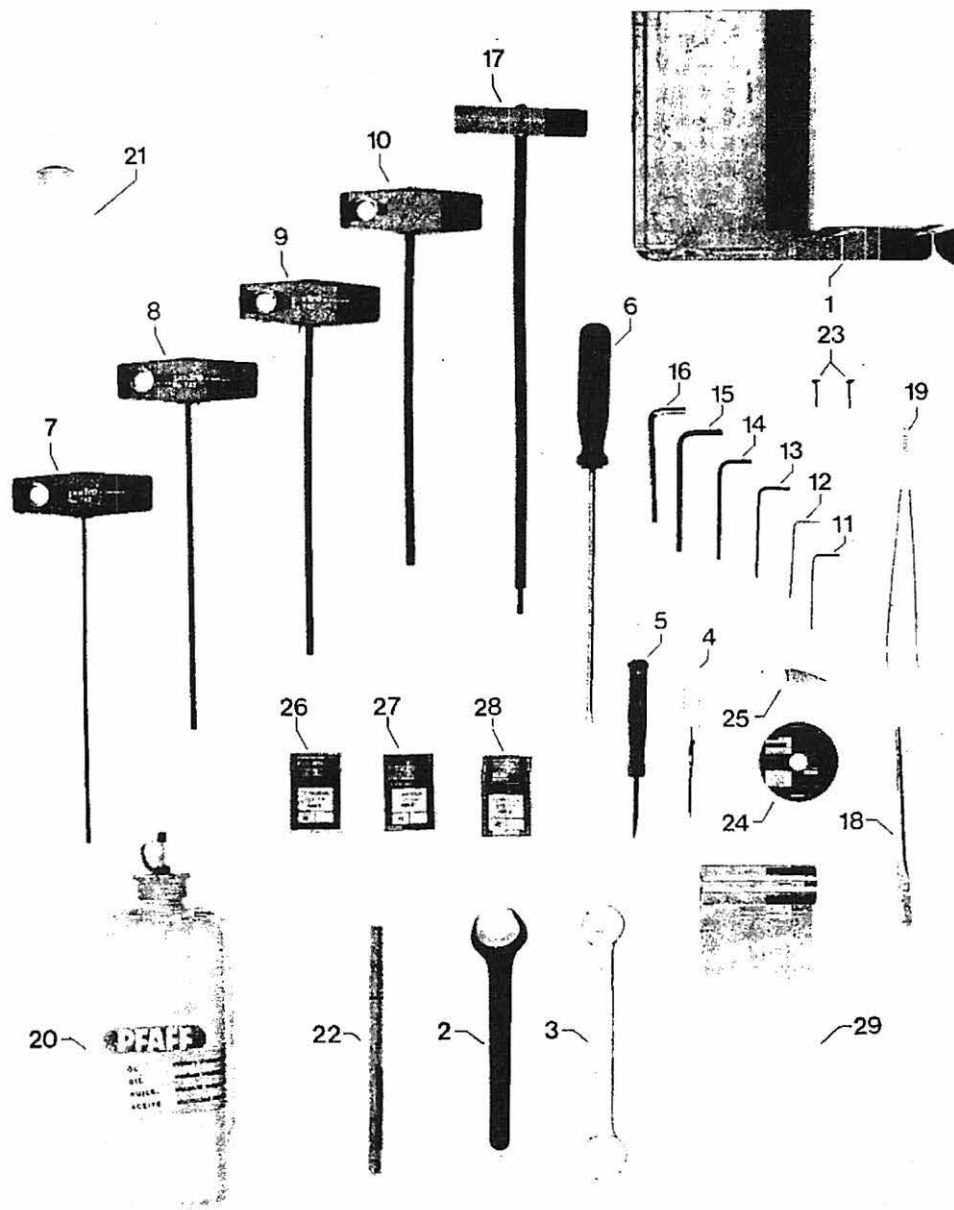
Fellführung vollständig
Für guide ass.
Guide-peaux complet
Guiapielos completo



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-723 576-05	Leiste Strip Plaque Plaquita			
2	13-250 364-25	Kerbnagel 4x10 Slotted pin 4x10 Goupille fendue 4x10 Pasador estriado 4x10			
3	11-130 305-25	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25			
4	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
5	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
6	95-723 577-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
7	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12			
8	95-723 579-05	Gewicht Weight Poids Peso			
9	95-723 580-05	Seil Cable Câble Cable			
10	99-135 868-01	Klammer Clamp Serre-ouvrage Pinza			

211

Zubehör
Accessories
Accessoires
Accessorios



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-136 061-91	Werkzeugkasten Tool box Coffre à outils Caja de herramientas	16	08-800 019-06	Inbusschlüssel 5,0 Allen key 5,0 Clef Allen 5,0 Llave Allen 5,0
2	95-731 090-05	Maulschlüssel 17 SW Spanner 17 SW Clé à fourche, ouverture 17 Llave de boca, 17 mm de abertura	17	95-723 722-35	Inbusschlüssel, lang SW4 Allen key, long SW4 Clef Allen longue SW4 Llave Allen larga SW4
3	08-800 120-01	Maulschlüssel 13 SW Spanner 13 SW Clé à fourche, ouverture 13 Llave de boca, 13 mm de abertura	18	40-754 701-00	Pinzel Brush Pinceau Pincel
4	91-029 946-91	Schraubendreher klein Screw driver small Tournevis petit Destornillador pequeño	19	99-115 187-21	Pinzette Tweezers Pincette Pinzas
5	91-029 480-91	Schraubendreher mittel Screw driver medium Tournevis moyen Destornillador mediano	20	91-129 917-91	Ölbehälter mit 1 Liter Öl Oil reservoir with 1 litre of oil Réservoir à huile avec 1 litre d'huile Depósito de aceite con 1 litro de aceite
6	91-029 007-91	Schraubendreher groß Screw driver large Tournevis grand Destornillador grande	21	91-029 394-01	Ölkanne Oil can Burette à huile Aceitera
7	08-800 303-05	Inbusschlüssel 3x200 Allen key 3x200 Clef Allen 3x200 Llave Allen 3x200	22	08-870 207-71	Ölstein Oilstone Pierre à huile Piedra al aceite
8	08-800 303-06	Inbusschlüssel 4x200 Allen key 4x200 Clef Allen 4x200 Llave Allen 4x200	23	95-704 451-15	Greifer Hook Crochet Gancho
9	08-800 303-07	Inbusschlüssel 5x200 Allen key 5x200 Clef Allen 5x200 Llave Allen 5x200	24	95-723 790-05	Rundmesser Circular knife Couteau circulaire Cuchilla circular
10	08-800 308-08	Inbusschlüssel 6x200 Allen key 6x200 Clef Allen 6x200 Llave Allen 6x200	25	95-723 854-05	Messer Knife Couteau Cuchilla
11	08-800 019-01	Inbusschlüssel 1,5 Allen key 1,5 Clef Allen 1,5 Llave Allen 1,5	26	49-075 170-01	Nadeln System 459 R, NM 35 Needle System 459 R, NM 35 Aiguilles, système 459 R, NM 35 Agujas Sistema 459 R, NM 35
12	08-800 019-02	Inbusschlüssel 2,0 Allen key 2,0 Clef Allen 2,0 Llave Allen 2,0	27	49-075 180-01	Nadeln System 459 R, NM 40 Needle System 459 R, NM 40 Aiguilles, système 459 R, NM 40 Agujas Sistema 459 R, NM 40
13	08-800 019-03	Inbusschlüssel 2,5 Allen key 2,5 Clef Allen 2,5 Llave Allen 2,5	28	49-075 190-01	Nadeln System 459 R, NM 45 Needle System 459 R, NM 45 Aiguilles, système 459 R, NM 45 Agujas Sistema 459 R, NM 45
14	08-800 019-04	Inbusschlüssel 3,0 Allen key 3,0 Clef Allen 3,0 Llave Allen 3,0	29	95-723 741-05	Schieber Slide Tiroir Corredera
15	08-800 019-05	Inbusschlüssel 4,0 Allen key 4,0 Clef Allen 4,0 Llave Allen 4,0			

221